



Nazwa instytucji

**Książnica Cieszyńska**

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

**Samouczek języka niemieckiego według najnowszej metody.  
[Cz. 1] : czyli Jak można w krótkim czasie nauczyć się mówić i  
pisać po niemiecku / opracował według najnowszej metody B.  
Kotula.**

Liczba stron oryginału

**354**

Liczba plików skanów

**354**

Liczba plików publikacji

**355**

Sygnatura/numer zespołu

**C I 034312**

Data wydania oryginału

**1916**

Zdigitalizowano w ramach projektu pt.

**Udostępnienie cieszyńskiego dziedzictwa  
piśmienniczego on-line**



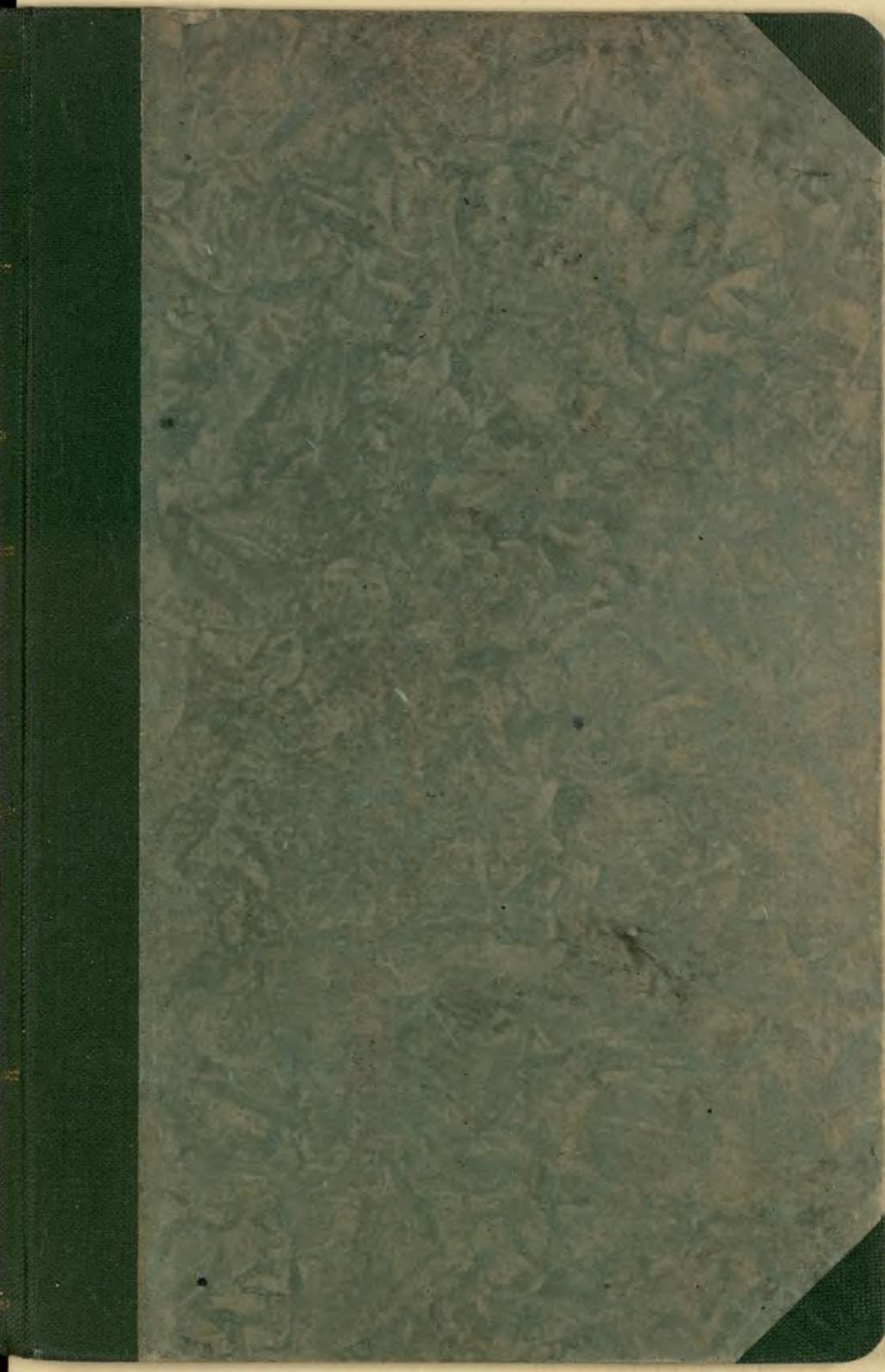
**Fundusze Europejskie**  
Program Regionalny

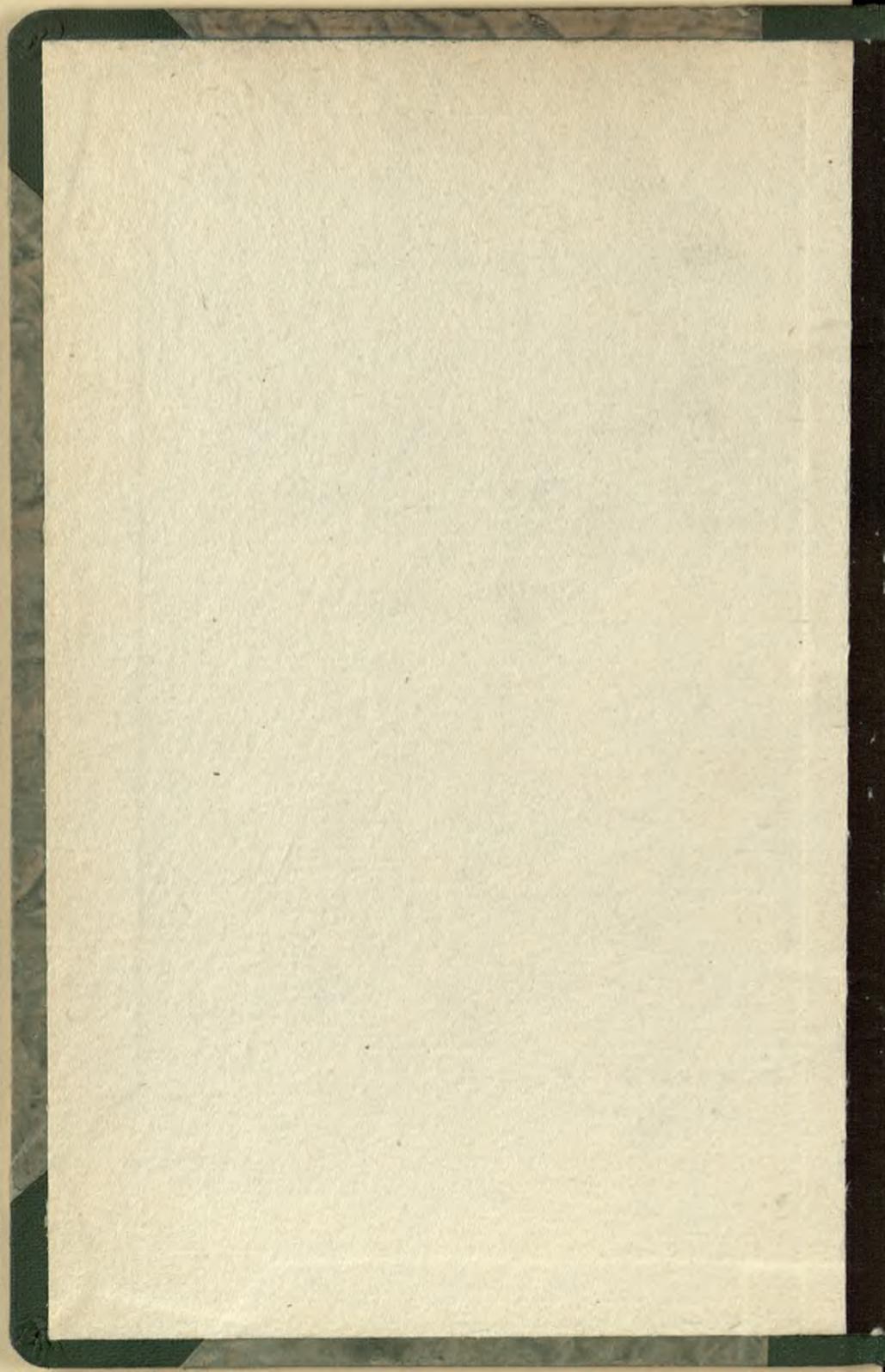


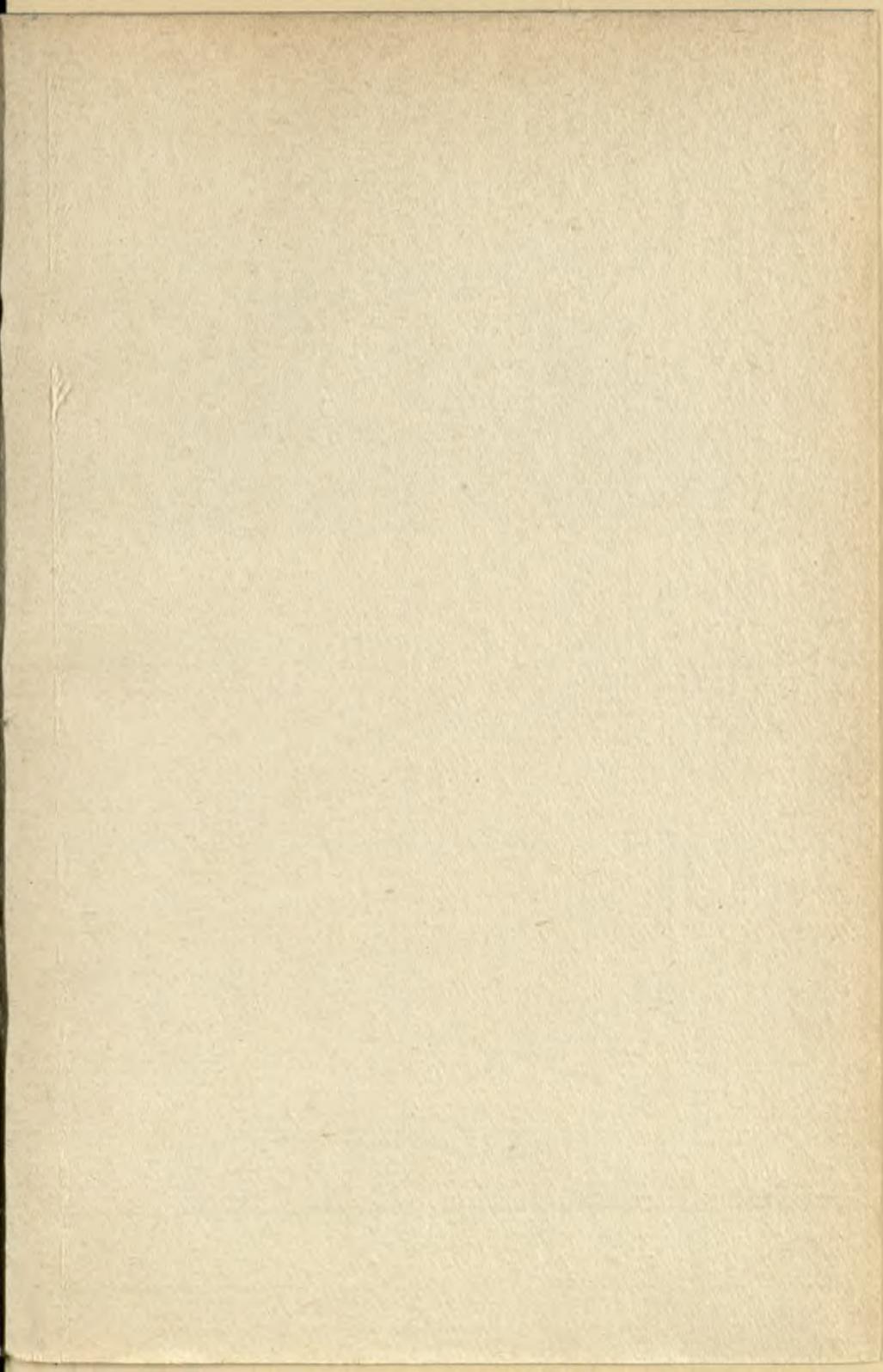
**Śląskie.**

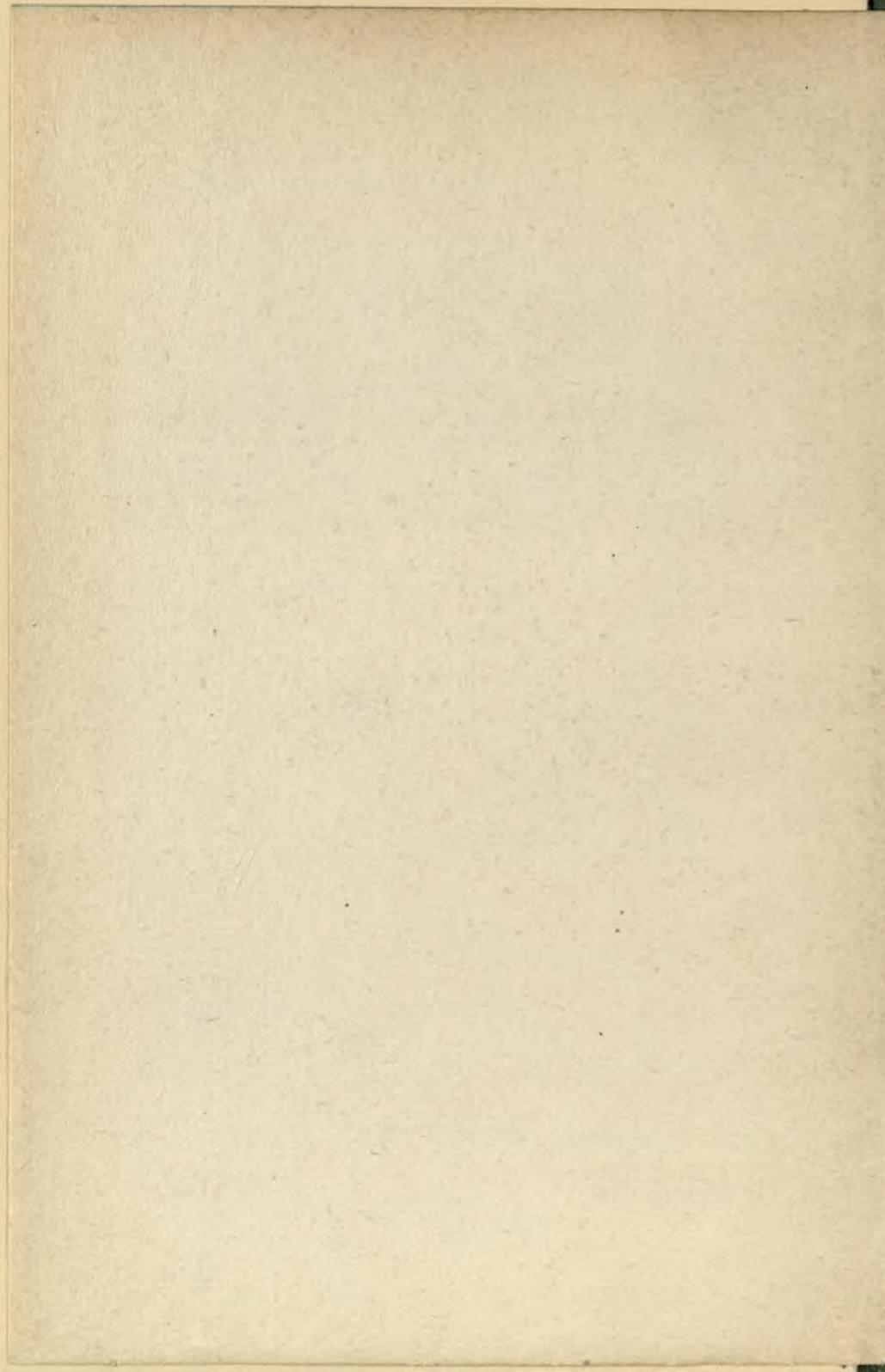
**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego









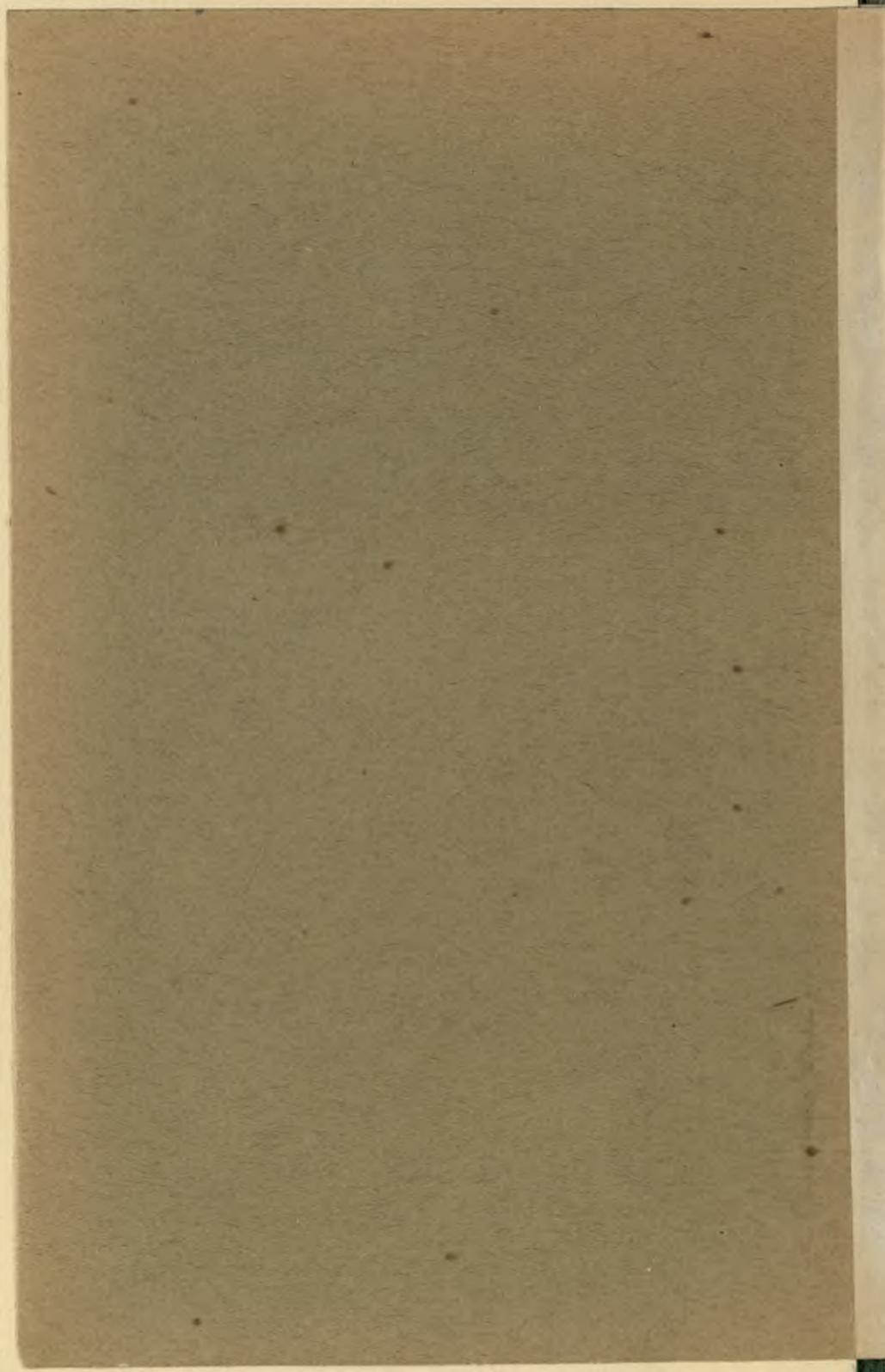


**Samouczek**  
**języka niemieckiego**  
według  
najnowszej metody i doświadczeń  
pedagogicznych.

Czyli:  
jak można w krótkim czasie  
nauczyć się mówić i pisać  
po niemiecku.

**B. Kotula,**  
profesor języka niemieckiego.

CIESZYN 1916.  
NAKLADEM POLSKIEJ KSIĘGARNI „STELLA“.



mel  
59

# SAMOUCZEK

## języka niemieckiego

według najnowszej metody.

Czyli:  
jak można w krótkim czasie nauczyć się  
mówić i pisać po niemiecku.

oooooooo

Opracował według najnowszej metody  
**B. KOTULA,**  
profesor języka niemieckiego.



CIESZYN 1916.

NAKŁADEM POLSKIEJ KSIĘGARNI „STELLA“ W CIESZYNIE.

DRUKARNIA „DZIEDZICTWA“ W CIESZYNIE.

E.3

37.041=30 5L

C.0343121



Wszelkie prawa — szczególnie przedruk, naśladownictwo,  
tłumaczenie, przystosowanie do innych języków i t. p. — za-  
strzeżone.

## SPIS RZECZY.

---

	Str.
Słowo wstępne . . . . .	5
Wskazówki do używania niniejszego podręcznika . . . . .	11
Alfabet niemiecki . . . . .	12
Wymowa niemiecka . . . . .	13

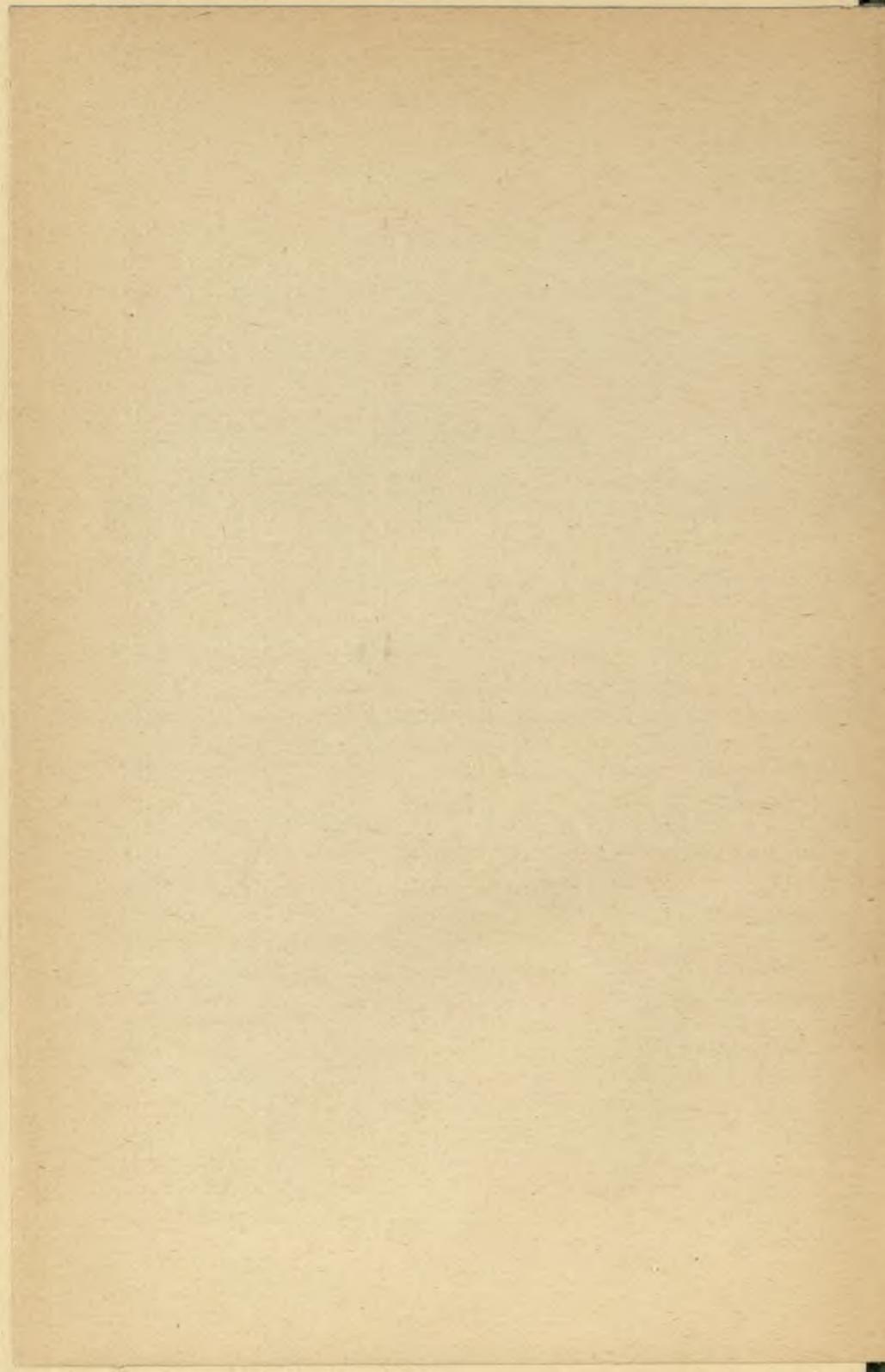
### Część pierwsza.

Rozdział pierwszy: Pokarmy i napoje . . . . .	17
Rozdział drugi: Dom i mieszkanie . . . . .	30
Rozdział trzeci: Ciało ludzkie. Rodzina . . . . .	45
Rozdział czwarty: Ubranie . . . . .	61
Rozdział piąty: Monety, miary i wagi . . . . .	75
Rozdział szósty: Czas . . . . .	87
Rozdział siódmy: Rzemieślnicy. — Handwerker . . . . .	100
Rozdział ósmy: Handel . . . . .	121
Rozdział dziewiąty: O świetle . . . . .	137
Rozdział dziesiąty: Dusza ludzka . . . . .	151

### Część druga.

Rozdział pierwszy: Liczba mnoga rzeczowników. — Die Mehrzahl der Hauptwörter . . . . .	163
Rozdział drugi: Przypadkowanie . . . . .	201
Rozdział trzeci: Przymiotnik. — Das Eigenschafts- wort . . . . .	213
Rozdział czwarty: Czasownik. — Das Zeitwort . . . . .	228
Rozdział piąty: Zaimek. — Das Fürwort . . . . .	293
Rozdział szósty: Liczebnik. — Das Zahlwort . . . . .	310
Rozdział siódmy: Przysłówek. — Das Umstands- wort . . . . .	316
Rozdział ósmy: Przyimki. — Vorwörter . . . . .	321
Rozdział dziewiąty: Spójniki. — Bindewörter . . . . .	337
Rozdział dziesiąty: Wykrzyknik. — Das Emp- findungswort . . . . .	339
Zestawienie . . . . .	339
Ogłoszenia . . . . .	342

---



## Słowo wstępne.

---

Liczne stosunki gospodarskie, przemysłowe i handlowe łączą nas z Niemcami. Sąsiadują z nami, żyjemy wśród nich, spotykamy się z władzami niemieckimi, często musimy szukać zarobku u Niemców, często zachodzi potrzeba zrozumieć napis niemiecki, ogłoszenie, gazetę lub książkę. Dlatego znajomość języka niemieckiego jest nam w życiu praktycznym bardzo potrzebna, a urzędnik, rzemieślnik lub robotnik umiejący po polsku i po niemiecku, łatwiej znajdzie posadę też u Niemca.

To korzyść praktyczna; lecz mamy także korzyść teoretyczną, wewnętrzną. Przez poznanie obcego języka poznamy lepiej swój własny, przez porównywanie poznamy piękność i dźwięczność mowy ojczystej; przez uczenie się hartujemy wolę naszą, wyrabiamy silny, stały charakter.

Kto zna inne języki, ten ceni i swój język macierzysty, bo ma sposobność przez porównanie poznać jego piękność; ten nie staje się ślepym czcicielem języka obcego. Język obcy, któryśmy poznali, straci dla nas swój urok i chęć posługiwania się nim.

Lecz w jaki sposób należy uczyć obcego języka?

Przed pięćdziesięciu laty podręczniki do nauki obcych języków opierały się na wyuczeniu reguł gramatycznych i słówek. Tymczasem doświadczenie oka-

zało, iż można znać nawet kilka tysięcy wyrazów obcego języka i całą jego gramatykę — a jednak nie umieć mówić tym językiem, a odwrotnie niejeden poprawnie mówi językiem ojczystym, chociaż niewiele zna jego gramatykę.

Później postanowiono uczynić naukę więcej zajmującą i oparto cały wykład na powieści pierwszorzędного pisarza obcego języka. Lecz już pierwsze zdanie takiej powieści jest często tak złożone, skomplikowane, ma tyle przerośniętych, zwrotów poetycznych — niezwykłych, że do zupełnego zrozumienia nawet znajomość wszelkich form gramatycznych i stylistycznych nie wystarcza. Już w pierwszym zdaniu najrozmaitsze formy czasownika, zaimka, rzeczownika i t. p.; już dla zrozumienia pierwszego zdania dokładna znajomość całej gramatyki potrzebna. Rzecz to zbyt trudna; zajmująca powieść trudności tej usunąć nie zdoła.

To też w ostatnich latach zarzucono i ten sposób. Dziś podręczniki do nauki obcych języków ułożone są mniej więcej tak: Na początku lekcji podaje się 20, 30, czasem nawet 50 wyrazów; potem kilka zdań utworzonych z tych wyrazów; następnie podaje się regułę gramatyczną a wreszcie uczący się układa nowe zdania na podstawie poznanych wyrazów i reguł gramatycznych. Do tworzenia tych zdań podręcznik podaje bądź pytania w obcym języku, bądź zdania w języku ojczystym, które należy tłumaczyć na język obcy. Niektóry autor podaje najpierw regułę gramatyczną a potem słówka i zdania, inny znów najpierw zdania a potem słowniczek; u jednych zdania nie mają żadnego logicznego związku ze sobą; u innych zdania te tworzą zaokrągloną całość.

Jedni kładą główny nacisk na znajomość gramatyki, inni na tłumaczenie. Ale ostatecznie system pozostaje ten sam.

I ten sposób, dziś na ogół wszędzie przyjęty, ma liczne wady, co okazały najnowsze badania i doświad-

czenia w tym kierunku. — Przedewszystkiem jedna lekcya podaje za duzo wyrazów a za mało ćwiczeń, zdań. Jeżeli n. p. po 5 lekcjach nagromadziło się już sto lub więcej wyrazów obcych, wtenczas uczący napotyka na coraz większe trudności; liczba wyrazów wciąż wzrasta zbyt szybko, reguł gramatycznych coraz więcej, wyrazy nie wrosły w pamięć. »Wykucie« mechaniczne nie wystarcza, a podręcznik nie podaje, w jaki sposób należy uczyć się wyrazów na pamięć; a przecież to jest rzeczą bodaj najważniejszą. Po 20. stronie nauka utyka, uczący nie może podołać wielkiej ilości wyrazów, zniechęca się i odkłada książkę na zawsze.

Drugim błędem tej metody jest przedwczesne podanie reguł gramatycznych. Najpierw trzeba poznać w części język obcy w praktyce a potem dopiero gramatykę; najpierw poznanie zjawisk, potem dopiero wysnuwanie reguł. — Również metoda tłumaczenia z języka obcego na język ojczysty, jako też tłumaczenie z języka ojczystego na język obcy nie prowadzi do celu. Uczący musi nauczyć się m y ś l e ć w obcym języku.

Ten nie umie jeszcze n. p. po niemiecku, kto pytanie Niemca musi tłumaczyć sobie na język polski, na to pytanie utworzyć odpowiedź polską, a tę dopiero tłumaczyć na język niemiecki. Natomiast odwrotnie, może Polak doskonale rozumieć jakieś zdanie niemieckie i umie płynnie po niemiecku mówić, chociaż nie potrafiłby owych zdań na język polski przetłumaczyć. Bo też jest w każdym języku wiele zwrotów i form, których dosłownie tłumaczyć nie można.

Autor niniejszego podręcznika, ucząc języka niemieckiego przez lat dwadzieścia, a to w szkole ludowej polskiej i niemieckiej, w szkole wydziałowej polskiej a wreszcie w polskim seminaryum nauczycielskiem, miał sposobność wypróbować wszystkie te metody w praktyce. Uczył przed laty dzieci polskie

języka niemieckiego na podstawie słowniczka i gramatyki przy pomocy tłumaczenia. A wyrób: dzieci wyuczyły się tysiące wyrazów i dziesiątki reguł gramatycznych, a jednak po niemiecku mówić nie umiały. W takim położeniu znajduje się tysiące robotników, rzemieślników i rolników, którzy zaczerpnęli trochę wiadomości języka niemieckiego w naszej szkole ludowej. Autor uczył później według metody Berlitz'a, czyli tak zwanej metody bezpośredniej, zachwalanej w całej Europie jako jedynej i najdoskonalszej. Jednak w praktyce okazało się, iż metoda ta popada w drugą ostateczność. Wiele to dzieci polskich męczy się całymi latami w szkole niemieckiej, gdzie nauczyciele nic po polsku nie mówią, a uczeń robi małe postępy w nauce, gdyż nauczyciel nie daje mu żadnych wskazówek w języku macierzyńskim. Wskutek tego uczeń czasem całymi miesiącami pozostaje w jakimś błędzie, gdyż nie otrzymał zrozumiałej informacji. (Doświadczył tego autor sam na własnej skórze, wstąpiwszy jako dziecko polskich rodziców do szkoły niemieckiej.)

Praktyka okazała, że w nauce języka obcego koniecznie łączyć należy metodę bezpośrednią z nauką o formach gramatycznych, że niektóre objaśnienia należy podać przecież w języku macierzyńskim, że należy podać uczniowi treść tematu w języku ojczystym. Jeżeli uczeń wie, co jest treścią opisu, rozmowy, powiastki, o wiele łatwiej zrozumie dany ustęp. Praktyka dalej wykazała, że wszelkie tłumaczenia z języka ojczystego na język obcy lub odwrotnie z języka obcego na język macierzyński nie prowadzą do celu, gdyż często dany wyraz w jednym języku bywa inaczej używany, niż ten sam wyraz w drugim języku. I jeszcze jedno. Najlepiej poznamy obcy wyraz, gdy go spotykamy kilkakrotnie w różnych zdaniach; to większą ma wartość, aniżeli uczenie poszczególnych wyrazów na pamięć. Zaś najważniejszą zasadą jest, by uczący się od pierwszej lekcji zmuszony był do myślenia w obcym języku.

Na podstawie powyższych doświadczeń w praktyce wysnuć możemy następujące zasady nauczania obcego języka.

1. **Wyuczenie słów.** Każda lekcja obejmuje tylko bardzo małą ilość wyrazów (około 10); natomiast dużo ćwiczeń, dużo zdań.

Rozpocząć od wyrazów podobnych, podać sposób wyuczenia się na pamięć wyrazów trudniejszych (głośne wymawianie, pisanie, podobieństwo, zszeregowanie i grupowanie). Nowy wyraz podać w zestawieniu z innymi, gdyż sam jeden może przybierać różne znaczenie.

2. **Myśleć w obcym języku.** Ze znanych wyrazów tworzyć wyrazy pokrewne, zestawiać je w grupy etymologiczne. Od pierwszej lekcji przyzwyczajając do myślenia w obcym języku, zapomnieć o wyrazach i zdaniach polskich; obcy wyraz łączyć z pojęciem, obce zdanie łączyć z myślą, z sądem.

3. **Gramatyka.** Nauka gramatyki winna nastąpić nieco później, kiedy uczący poznał już większy zapas wyrazów, form i zdań i wżył się w ducha obcego języka. Najpierw podać, jak się mówi, potem dopiero szukać zasad, dla czego się tak mówi.

4. **Ustępy logiczne.** Każdy ustęp winien tworzyć treścią zaokrągloną całość. Już w języku własnym o wiele lepiej zrozumieć wykład profesora, przemówienie publiczne i t. p., jeżeli z góry podano mi temat.

Jeżeli tytuł ustępu brzmi: Dni tygodnia, zrozumieć cośkolwiek z tego ustępu, choćby był pisany w języku mi zupełnie obcym, z którego znam zaledwie kilka słów.

Zrozumię niemieckie: Die Woche hat sechs Arbeitstage: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag. Der siebente Tag der Woche heißt Sonntag. Am Sonntag arbeiten wir nicht.

Poznam nazwy dni tygodnia bez słownika, bez tłumaczenia.

A może nawet coś niecoś zrozumieć i z tekstu francuskiego, jeżeli znam bodaj te wyrazy: a = ma, sept = 7, nom = imię, sont = są. Chaque semaine **a sept jours**. Les **noms** de ces **sept jours sont**: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Nie zrozumiałbym zaś wcale tych zdań, gdyby mnie tytuł nie informował, o co chodzi.

5. **Materyał**. Materyał ustępów powinien być stopniowany, od łatwych opisów, opowiadań do dłuższych powiastek, od tematów realistycznych do tematów abstrakcyjnych, od stylu prostego, suchego, do stylu artystycznego, przesiąkniętego obrazowością i przenośniami.

Materyał powinien być interesujący, często humorystyczny, by zachęcić uczącego, nie nudzić, nie odstraszać suchością i zapachem ławy szkolnej. Materyał powinien podać zwroty językowe, potrzebne w życiu codziennym; jak rozmówić się w sklepie, w restauracyi, jak adresować list, paczkę, przekaz pieniężny, jak wypełnić weksel, jak napisać kwit, kontrakt kupna i t. p., jak robić zamówienia. Materyał winien podać wiadomości różne, wzbogacać wiedzę uczącego choćby w skromnym zakresie; by uczący nie tylko poznał język drugi, lecz zyskał też coś dla serca, dla duszy, dla umysłu; by kształcił rozum, charakter i wolę.

6. **Przystosowanie do języka**. Nie można wszystkich języków uczyć według jednego szablonu. Inaczej będziemy uczyli języka pokrewnego, n. p. czeskiego, słowackiego, ruskiego; inaczej języka, z którym się codziennie spotykamy, jak n. p. niemieckiego, a znów inaczej języka nam zupełnie nieznanego, jak n. p. francuskiego. Inaczej postąpimy przy nauczaniu języka o łatwej wymowie i pisowni, inaczej o wymowie bardzo trudnej.

Inny sposób uczenia musimy zastosować tu przy udzielaniu nauki przez nauczyciela, inny zaś

przy udzielaniu nauki z książki. Bezsprzecznie metoda bezpośrednia ma swoje zalety, lecz nie do samouczka.

Niniejszy podręcznik wprowadza po raz pierwszy dwie zasady, dotychczas nigdzie nie zastosowane:

1. Zmusza od pierwszej lekcji ucznia do myślenia w obcym języku. Uczeń musi własne myśli wyrazić w obcym języku, bez użycia tłumaczeń.

2. Znaczenie nowego wyrazu poznaje uczący się z kilku zdań, nie zaś przez uczenie się poszczególnych słówek na pamięć. Uczeń poznaje nieznaną wyraz z dłuższego zdania, w którym reszta wyrazów jest mu znana, tak jak matematyk rozwiązuje na podstawie danych liczb zadanie rachunkowe.

---

### Wskazówki do używania niniejszego podręcznika.

Od czego zależy biegłość w używaniu języka?

Nie od wiadomości teoretycznych, lecz od licznych ćwiczeń praktycznych. Więc też nie stawiaj sobie za zadanie, byś jak najprędzej przerobił całą książkę, lecz byś każde ćwiczenie gruntownie przerobił, kilkakrotnie powtórzył i przy każdym ćwiczeniu i zadaniu jak najwięcej zdań mówił i tworzył. To jest obojętną rzeczą, czy ćwiczysz liczne zdania ze strony 250., czy też ze strony 25.

Przy opracowaniu każdego ćwiczenia należy postąpić w następujący sposób:

1. Czytaj ustęp pomału i bardzo głośno, w razach wątpliwych popatrz do ustępu, jak daną literę czytać należy.

2. Czytaj ustęp po raz drugi, zwracając uwagę na treść jego.

3. Czytaj ustęp po raz trzeci, zwracając uwagę na piękną i płynną wymowę.

4. Powiedz cały ustęp z pamięci.
5. Czytaj ustęp głośno i pisz równocześnie do zeszytu.
6. Wyrazy trudniejsze, których sobie zapamiętać nie możesz, wpisz do małego notatnika, który powinienś zawsze ze sobą nosić.
7. To, czegoś się nauczył, powiedz twemu znajomemu i ucz jego nabytych wiadomości; gdyż ucząc drugich, najlepiej sami się uczymy.

---

### Alfabet niemiecki.

Samogłoski — Selbstlaute:

**a e i o u y**

Spółgłoski — Mitlaute:

**b c d f g h k l m n p qu  
r s t v w x z**

Przegłosniki — Umlaute:

**ä ö ü**

Dwugłoski — Doppellaute:

**ei ai eu äu**

Spółgłoski złożone — Zusammengesetzte Mitlaute:

**ch cf ph fch ff fz ft th tch t**

---

## Wymowa niemiecka.

Litery **a, au, b, d, e, f, g, h, ch, i, j, k, l, m, n, o, p, r, t, u, w, pf** wymawiaj jak polskie.

Przykłady: Abend, August, baden, denken, erkennen, Ferdinand, Gans, hoch, Wache, immer, jeder, Kollege, Ludwig, munter, Nebel, oben, Paul, Rudolf, Teschen, unten, Wilhelm, Pferd i t. d.

Literę **s** czytaj jak polskie **z**.

Przykłady: Sense, lesen, Sage, singen, Säbel, Salz, selig, senken, sinken, Silber.

Literę **z** czytaj jak polskie **c**.

Przykłady: Zange, Zunge, Zeigefinger, Ziegel, Zeit, zugleich, zeigen, zeichnen.

Literę dwa **ss** lub **ß** czytaj jak polskie **s**.

Przykłady: Wasser, wissen, müssen, lassen, Messer, Maß, daß, muß, Nuß.

Literę **sch** czytaj jak polskie **sz**.

Przykłady: Schale, Schinken, schon, schneiden, Schuster, Fisch.

Litery **tsch** czytaj jak polskie **cz**.

N. p.: Kutsche, Kutscher, rutschen, Tscheche, deutsch.

Litery **x** lub **chs** czytaj jak polskie **ks**.

N. p.: Fuchs, Ochs, Lachs, Dachs, Wachs, Felix, Alexander, Axt.

Litery **qu** czytaj jak polskie **kw**.

N. p.: Quelle, Qual, Quaste.

Literę **ph** czytaj jak polskie **f**.

N. p.: Philosoph, Photograph, Philister.

Literę **v** czytaj jak polskie **f**.

N. p.: Vater, Verein, Verlust, vorne, verlangen, vorbei, Vorstellung.

Literę **y** czytaj jak polskie **i**.

N. p.: Gymnasium, Ysop, Ypern.

Litery **ei** czyta się **ai**.

N. p.: Geige, nein, mein, Wein, Pein, sein.

Litery **ai** czyta się **ai**.

N. p.: Mai, Kaiser, Waise.

Litery **eu** lub **äu** czytaj **oi**.

N. p.: Eule, Beule, Mäuse, Häuser.

Litery **sp** czytaj na początku zgłosek jak **szp**;

N. p.: Sprung, Sprache, Speise, spät.

na końcu zgłosek lub w środku słowa czytaj **sp**.

N. p.: Espe, Wespe, Knospe.

Litery **st** czytaj na początku zgłosek **szt**;

N. p.: Stein, Strafe, stoßen, sterben, Strudel.

na końcu zgłosek lub w środku słowa czytaj **st**.

N. p.: Gerste, Oberst, Westen, Osten, Karst.

Literę **ä** czytaj jak **e**.

N. p.: Bär, Bäder, Hände.

Literę **ö** czytaj jak **e**.

N. p.: hören, Österreich, böse, lösen.

Literę **ü** czytaj jak **i**.

N. p.: Übermut, übrig, fünf, müde.

Podwójne **ll, mm, nn, rr, bb, tt, pp, dd, ff, gg** czytaj jak litery pojedyncze, tylko poprzednia samogłoska wymawia się bardzo krótko.

N. p.: Elle, Welle, bellen; glimmen, immer; Rinne, binnen, beginnen; murren, zerren; Ebbe; Bett, bitten; Pappel, Wappen; Widder; Griff, Neffe; Egge, Dogge.

Zamiast podwójnego **kk, zz**, piszą Niemcy **ck** i **tz**, a czytamy jak pojedyncze **k, z**.

N. p.: Rock, Brücke; Katze, Mütze.

Literę **h** czytamy tylko na początku słowa; w środku słowa lub na końcu słowa litery **h** nie wymawia się.

N. p.: **h** wymawiamy w słowie haben, halten, heben, Hobel, zaś nie wymawiamy w słowach: sehen, ruhen, gehen, Kuh, Reh.

W języku niemieckim mamy obok krótkich samogłosek także długie samogłoski. Piszemy je w następujący sposób:

**aa** lub **ah**

N. p.: Haar, Saal; Bahre, wahr.

**oo** lub **oh**

N. p.: Moos, Boot; Ohr, Mohr.

**ee** lub **eh**

N. p.: Beere, Meer; Reh, weh.

**ie** lub **ih**

N. p.: Biene, Wiese, liegen; ihm, ihnen.

**uh**

N. p.: Uhr, Kuh.

**äh**

N. p.: Ähre, zäh, Zähne, Mähne.

**öh**

N. p.: Ohrchen.

**üh**

N. p.: kühl, Mühle, wühlen.

Powyższe długie samogłoski wymawiamy przeciągle i długo jako jeden głos.

W języku niemieckim niema miękkich spółgłosek **ś, ć, ź, ń**, więc czytaj **zie** jak **z-i**, nie jak **ź-i**.

W wyrazach obcych czytamy: **c** przed **a, o, u** jak **k**;

N. p.: Camera obscura, Calvin; Consilium, comme il faut; Curriculum vitae.

**c** przed **e, i, y** jak **c**;

N. p.: Celsius, Ceres; Cicero, Cincinnatus; Cyprianus, Cyrus.

**ti** przed **o, e, u** jak **ci**;

N. p.: Portion, Disposition; Dalmatien; Nuntius.

**th** jak **t**.

N. p.: Thron, Theodor, katholisch.

W języku niemieckim akcentujemy przeważnie głoskę pierwszą; gdzie akcent przypada w innem miejscu, tam samogłoska akcentowana oznaczona jest w podręczniku tłustym drukiem.

N. p.: Gebet, verloren, Fabrik, Notar, reden, Galizien, Unterschied, Elisabeth, Vernunft.



## Część pierwsza.

### ROZDZIAŁ PIERWSZY.

#### Pokarmy i napoje.

##### 1.

##### Napoje:

- a) orzeźwiający: **Wasser, Sodawasser, Limonade;**
- b) pożywne: **Milch, Kaffee, Tee;**
- c) alkoholowe: **Wein, Bier, Schnaps.**

Przeczytaj kilka razy uważnie i pomału, przy każdym wyrazie przypominaj sobie **napój sam**, nie myśl o **nazwie** polskiej.

Zamknij książkę i wymień te wyrazy w tym samym porządku kilka razy głośno i wyraźnie. Powiedz te wyrazy drugiej osobie; zmuszaj ją do powtórzenia a sam poprawiaj. Ucząc drugiego, najlepiej sam się uczysz.

Wymień z pamięci napoje: pożywne, orzeźwiający, alkoholowe; wymień napoje kwaśne, słodkie, gorzkie; ciepłe, zimne; białe, brunatne, bezbarwne.

##### 2.

##### Imiona chrzestne:

- a) takie same: Adam, Adolf, Alfons, Konrad, Rudolf, Ludwig, Anna, Berta, Emil, Felix, Hugo, Oskar;
- b) podobne: **Josef, Franz, Anton, Karl, Johann, Paul, Viktor, Gustav, Eva, Marie, Susanna;**
- c) różne: **Adalbert, Lorenz, Ladislaus, Stanislaus, Kasimir, Hedwig, Agnes, Elisabeth, Sophie, Margarete, Nikolaus.**

Nazwisk familijnych zmieniać nie wolno, piszemy je tak jak po polsku.

**Podpisy niemieckie:**

Adalbert Brzoza, Franz Magiera, Marie Sowińska, Hedwig Potocka.

Podpisz się po niemiecku w podobny sposób.

Co chce Adolf? — Was will Adolf?

Adolf will Kaffee. Rudolf will Wasser. Anna will Sodawasser. Eva will Tee. Josef will Wein. Sophie will Milch.

Urabiaj mnóstwo podobnych zdań, dobierając którekolwiek imię z wiersza pierwszego, wyraz will z wiersza drugiego i którykolwiek napój z wiersza trzeciego:

1. Franz, Paul, Josef, Karl, Marie, Katharine
2. will
3. Wasser, Limonade, Milch, Kaffee, Tee, Wein, Bier, Schnaps.

Można w ten sposób z powyższych wyrazów utworzyć 48 różnych zdań. Wymawiaj je głośno, mów płynnie, by język i ucho przyzwyczały się do języka niemieckiego.

**Imiona żeńskie:**

Karl — **Karoline**, Josef — **Josefine**, Johann — **Johanna**, Paul — **Pauline**, Leopold — **Leopoldine**, Anton — **Antonie**, Emil — **Emilie**, Franz — **Franziska**, Julius — **Julie**.

Zmień następujące zdanie w ten sposób, iż na miejsce wrazu **Karoline** wstawisz jakiegokolwiek inne imię.

Karoline will Kaffee.

Odpowiedz dowolnie na pytanie:

Was will Johanna?

**Imiona zdrobniałe:**

Katharine — **Kathi** — **Käthchen**, Anna — **Ännchen**, Margarete — **Grete** — **Gretchen**, Franz —

Fränzchen, Johann — Hans — Hänschen, Josef —  
Sepp, Karl — Karlchen, Eva — Evchen.

Odpowiedz dowolnie na pytanie:

K t o c h c e p i w a ? — Wer will Bier?

Wymień imiona chrzestne twoich znajomych i krewnych.

### 3.

Przyprawy:

Kaffee mit Milch, Kaffee mit **Schmetten**, Tee mit  
Wein, Tee mit **Rum**, Tee mit **Kognak**, Tee mit **Zucker**,  
Wein mit Sodawasser, Wein mit **Mineralwasser**, Was-  
ser mit Zucker heißt **Zuckerwasser**, Wein mit **Sel-  
terwasser**, Limonade mit **Saft**, Limonade mit **Himbeer-  
saft** heißt **Himbeerlimonade**, Milch mit **Schokolade**,  
Milch mit **Kakao**, Schokolade mit Zucker, Kakao mit  
Zucker, Milch mit Kognak, **Punsch** mit Rum, Punsch  
mit Zucker, Tee mit **Likör**, Milch mit Likör.

Wyucz się:

Zucker, Zuckerwasser, Mineralwasser, Selter-  
wasser;

Saft, Himbeersaft, Zitronensaft;

Schmetten, Schokolade, Kakao, Punsch;

Rum, Kognak (czytaj: Konjak), Likör.

C o c h c e A n n a p i ć ? — Was will Anna  
trinken?

Anna will Tee mit Rum trinken.

Grete will Kaffee mit Schmetten trinken.

Hans will Schokolade mit Milch trinken.

Rudi (Rudolf) will Wein mit Selterwasser trinken.

Urabiaj cały szereg podobnych zdań, zmieniając dowolnie  
imiona i napoje. Powiedz, co chce pić twój brat Józio, twoja  
siostra Zosia i t. p.

### 4.

J a k i s m a k m a m l e k o ?

Die Milch **ist süß**. Der Kaffee ist süß. Die **Zitrone**  
ist **sauer**. Der Wein ist sauer. Das Bier ist **bitter**.

Das Mineralwasser ist bitter. Der Zucker ist süß. Der Saft ist süß. Der Zitronensaft ist sauer. Der Schmetten ist sauer. Der Schmetten ist süß. Die Milch ist sauer. Die Milch ist bitter. Der Tee ist bitter. Der Likör ist süß. Der Likör ist bitter. Der Wein ist süß, **das ist Süßwein.**

J a k a j e s t k a w a ? — Wie ist der Kaffee?  
Der Kaffee ist süß. Das Bier ist bitter.  
Twórz inne zdania dowolne.

C o j e s t k w a ś n e ? — Was ist sauer?  
Der Wein ist sauer. Die Zitrone ist sauer. Die  
Milch ist sauer. Der Schmetten ist sauer.  
Was ist süß? Was ist bitter?  
Was will Franz?  
Franz will sauren Wein. Anna will süßen Wein  
(Süßwein). Josef will saure Milch. Eva will süße  
Milch.

## 5.

J a k ą b a r w ę m a c u k i e r ?

Der Zucker ist **weiß**. Die Milch ist weiß. Der Kaffee ist **braun**. Das Bier ist braun. Die Zitrone ist **gelb**. Der Wein ist gelb. Der Wein ist **rot**. Der Himbeersaft ist rot.

Wie ist die Himbeerlimonade? Wie ist der Tee?  
Wie ist der Likör? Wie ist der Zitronensaft? Wie ist der Schmetten? Wie ist die Schokolade? Wie ist der Rum?

Woda jest bez barwy, — jest bezbarwna.  
Das Wasser ist **ohne Farbe**, — ist **farb-los**. Die Limonade ist farblos. Das Sodawasser ist farblos.  
Mówimy: wino jest białe, chociaż właściwie jest żółte.  
Der Wein ist weiß, das ist der **Weißwein**.  
Der Wein ist rot, das ist der **Rotwein**.  
Karl will sauren Weißwein.  
Josef will süßen Rotwein.

6.

W c z e m j e s t w o d a ?

Das Wasser ist **in** der **Flasche**. Die Milch ist in der Flasche. Das Bier ist in der Flasche; das ist **F**l a s c h e n b i e r. Das Bier ist im **Faß**; das ist **F a ß**-b i e r.

Franz will Faßbier.

Oskar will Flaschenwein.

Was ist in der Flasche?

Das Sodawasser ist in der Flasche. Der Likör ist in der Flasche. Der Schnaps ist in der Flasche... i t. d.

Was ist im Faß?

Odpowiadaj całemi zdaniem:

Das Wasser, das Bier, der Wein, der Schnaps, der Likör, der Rum, der Kognak.

W c z e m j e s t w o d a ?

Das Wasser ist im **Glas**. Der Tee ist im Glas.

Was ist im Glas?

Der Wein ist im Glas. Das Bier ist im Glas... i t. p.

W c z e m j e s t k a w a ?

Der Kaffee ist in der **Tasse**. Der Tee ist in der **Tasse**.

Was ist in der Tasse?

Die Milch ist in der Tasse. Die Schokolade ist in der Tasse.

**W**o ist die Milch?

Odpowiadaj całemi zdaniem:

Die Milch ist in der Flasche, im Glase, in der Tasse.

Wo ist das Bier? Wo ist das Wasser? Wo ist der Rum? Wo ist der Schmetten, der Schnaps... i t. d.

7.

Z e s t a w i e n i e: **N**apoje — **G**etränke.

a) Erfrischende Getränke sind:

Wasser, Sodawasser, Zuckerwasser, Mineralwasser, Selterwasser, Himbeerlimonade, Zitronensaft.

- b) Nahrhafte Getränke sind:  
Milch, Schmetten, Kaffee, Schokolade, Kaka-  
kao, Tee, Punsch.
- c) Alkoholische Getränke sind:  
Wein (Rotwein, Süßwein), Bier (Flaschenbier,  
Faßbier), Rum, Kognak, Likör, Schnaps.
- Smak: süß, sauer, bitter.  
Barwa: weiß, braun, gelb, rot, farblos.  
Naczynia: Flasche, Tasse, Glas, Faß.

8.

Potrawy.

- a) mięsne: **Suppe, Fleisch, Braten, Schinken, Wurst;**
- b) mączne: **Brot, Semmel, Knödel, Nudeln, Torte.**

Was will Adolf?

Adolf will Suppe. Alfons will Fleisch. Konrad will Brot mit Wurst. Ludwig will Brot mit Schinken. Anna will Semmel mit Kaffee. Berta will Suppe mit Knödeln. Emilie will Suppe mit Nudeln. Franziska will Torte **und** Tee.

Was will Anton? (daj kilka dowolnych odpowiedzi)

Wer will Brot mit Milch? (daj kilka odpowiedzi)  
Suppe mit Nudeln heißt **Nudelsuppe**.

» mit Brot — **Brotsuppe**.

» mit Knödeln — **Knödelsuppe**.

» **aus** Fleisch — **Fleischsuppe**.

Wurst aus Schinken — **Schinkenwurst**.

Braten aus Fleisch — **Fleischbraten**.

Karl will Nudelsuppe.

Zmieniaj powyższe zdanie, wstawiając różne potrawy i różne imiona.

Co lubią twoi domownicy: Anna, Ewa, Józef?

Co ty sobie życzysz?

**Ich** will Brot mit Schinken.

Wymień potrawy, które jemy zimne, ciepłe; które jemy w południe, które jemy na kolację; wymień potrawy pieczone, gotowane, wędzone.

9.

Co chce Marya jeść? — Was will Marie **essen**?

Marie will Fleisch mit Brot essen. Susanna will Semmel mit Schinken essen. Adalbert will Brot mit Wurst essen. Ladislaus will Torte mit Kaffee essen. Kasimir will Schinkenwurst essen. Lorenz will Knödelsuppe essen. Hedwig will Fleischbraten essen. Agnes will Nudelsuppe essen.

Co chcesz ty jeść? — Was willst **du** essen?

Ich will Brot mit Kaffee essen. Du willst Torte mit Punsch essen. Ich will Semmel mit Wurst essen. Du willst Schinkenwurst mit Brot.

Willst du Nudelsuppe?

**Nein**, ich will Knödelsuppe.

Willst du Brot **oder** Semmel?

Ich will Brot mit Fleisch.

Willst du Schinken?

**Ja**, ich will Schinken mit Brot.

Willst du Braten?

Nein, Braten will ich **nicht**, ich will Wurst.

10.

Jak się nazywasz? — Wie heißt **du**?  
Ich heiße Franz Sikorski.

Czy się nazywasz Józef? — Heißest du Josef?

Nein, ich heiße Paul. Ja, ich heiße Josef.

Anna will nicht trinken, **aber** Anna **muß** trinken. Agnes muß Tee **ohne** Zucker trinken. Alois muß Selterwasser trinken. Amalie muß Milch mit Kognak trinken. **Andreas** will Kakao, aber **er** muß Mineral-

wasser trinken. Anton will süßen Wein, aber er muß sauren Wein trinken. Antonie will Weißwein, aber sie muß Rotwein trinken. August muß Suppe essen. Barbara muß Brotsuppe essen. Christine will Schinken, aber sie muß Wurst essen. Eduard will Semmel mit Kaffee, aber er muß Brot mit Milch essen. Elisabeth will Torte und Tee, aber sie muß Semmel mit Kaffee essen.

Was will Emilie nicht? Was muß Eva trinken? Was muß Felix essen?

Was will Ferdinand trinken? was muß er trinken? Was will Franziska essen; was muß sie essen?

Uzupełnij dowolnie następujące zdania:

Ich muß ...

Ich muß ...

Ich will nicht ...

Karl will nicht ...

## 11.

Przyprawy:

**Salz, Essig, Pfeffer, Butter, Speck.**

Jarzyny:

**Kraut, Kartoffeln, Salat, Gurke, Kompott.**

Czem przyprawiamy potrawy?

In der Suppe ist Salz; die Suppe ist **salzig**. Das Fleisch ist salzig. Der Schinken ist salzig. Der Salat ist sauer; im Salat ist Essig. Die Gurke ist sauer; in der Gurke ist Essig; das ist die **Essiggurke**. In der Gurke ist Pfeffer; das ist die **Pfeffergurke**. Das Kraut ist sauer; das ist **Sauerkraut**. Der Essig ist sauer.

Anna will Salz in die Suppe. In der Suppe ist **zu wenig** Salz. **Georg** will Essig in den Salat. Im Salat ist zu wenig Essig. Helene will Pfeffer in die Suppe. In der Suppe ist zu wenig Pfeffer. Im Fleisch ist **zu viel** Pfeffer. In der Wurst ist zu viel Pfeffer. In der Gurke ist zu viel Pfeffer und zu wenig Salz. Heinrich

will Butter mit Brot; Heinrich will Butterbrot. Hugo will Brot mit Speck. Die Kartoffeln sind mit Speck. Die Kartoffeln sind mit Butter. Die Knödel sind mit Speck. Die Nudeln sind mit Butter. Ida will Kartoffeln mit Kraut. In der Suppe ist genug Salz. In der Flasche ist genug Wasser. Im Kaffee ist wenig Zucker; Im Salat ist viel Schmetten. Irene will Fleisch mit Kraut. Hedwig will Fleisch mit Salat. Jakob will Wurst mit Semmel. Johann will Schinken mit Brot. Hans will Braten mit Gurken. Johanna will Salat a u s Gurken; sie will G u r k e n s a l a t. Josef will Braten mit Kompott.

Wymień potrawy, które solimy; wymień potrawy, które przyprawiamy octem, pieprzem, masłem, słoniną.

Czem przyprawiamy mięso, zupę, kielbasę, chleb, kartofle, sałatę, ogórki? Odpowiadaj tylko słowami, nie całym zdaniem.

## 12.

Was will Karl? Karl will Essig i t. p.

Wer will Salz? (odpowiadaj całym zdaniem)

Was ist in der Suppe? in der Gurke?

Was ist im Braten? im Salat?

Czego jest w mięsie za wiele? za mało?

Które jarzyny jemy z mięsem? które jemy zimne, które ciepłe?

Urabiaj zdania o 6 wyrazach, dobierając z każdego następnego wiersza po 1 wyrazie:

1. Leo, Ludwig, Matthäus, Grete, Martin, Marie

2. will, will nicht, muß

3. Kaffee, Milch, Tee, Suppe, Fleisch, Wurst,

Kartoffel

4. mit, ohne, und

5. Brot, Semmel, Nudeln, Torte, Kraut, Salat, Gurke, Kompott

6. essen, trinken.

Uważaj, by zdania te miały jakiś sens i odpowiadały rzeczywistości; a więc nie możesz tworzyć takiego zdania:

Leo will Kaffee mit Kraut.

Wyraz szósty możesz opuścić. Twórz również zdania o 3 lub 4 wyrazach.

13.

Josef will Brot. Franziska will Fleisch. Pauline will Wurst. Marianne will Kartoffeln mit Milch essen. Karoline will Knödel; sie muß Gurken essen. Ernst will Salat; er muß Kraut essen. Du willst Fleisch; du mußt Suppe essen. Wer will Gurken? Ich will Gurken. Michael will Gurken. Was willst du? Ich will Tee mit Rum. Willst du Salz? Nein, ich will Pfeffer. Willst du Schokolade? Ja, ich will Schokolade mit Milch. Natalie will nicht essen; was will sie? Ich will Wasser. Paul will nicht Kaffee trinken; was will er? Er will Kakao und Pastete. Was willst du trinken, Bier oder Wein? Ich will Bier. Otto will Süßwein. Peter will Rotwein. Roman will Brot mit Butter. Hänschen will Fleisch mit Gurkensalat. Evchen will Schinkenwurst mit Butterbrot. Käthchen muß Zuckerwasser trinken. Rosalie muß Kaffee ohne Milch und ohne Zucker trinken. Ännchen will Schmettenkaffee. Stanislaus will Knödel mit Schmetten. Stephan will Kartoffelsuppe. Mariechen will Brot mit Schmetten. Ich will Kartoffelsuppe. Du willst Tee mit Kognak. Er will Gurkensalat. Sie will Himbeerlimonade.

14.

Das ist Evchen und das ist Käthchen. Ich heiße Rosa. Du heißt Thekla. Er heißt Theodor Jabłoński. Sie heißt Therese Muszyńska. Heißt du Thomas? Nein, ich heiße Adolf. Wie heißt du? Ich heiße Ursula. Wie heißt er? Er heißt Wenzel. Heißt sie Eva? Nein, sie heißt Valerie. Er heißt nicht Johann, er heißt Josef. Ich heiße nicht Lorenz, ich heiße Viktor. Sie heißt Susanna, nicht Marianne. Das ist nicht Wilhelm, das ist Konrad.

Franz will Salz. Susanna will Gurkensalat mit Essig. Der Wein ist nicht sauer, er ist süß. Die Wurst ist nicht salzig. Das Fleisch ist wenig salzig. In der

Flasche ist wenig Schnaps. Die Milch ist **ein wenig** sauer. Josef will ein wenig Pfeffer. Ich will ein wenig Salz. Josef ist ohne Brot. Er will Fleisch ohne Zuspense. Eva will Suppe ohne Pfeffer. Eva will Wein mit Sodawasser trinken. Du mußt Brot ohne Salz essen. Er will Kartoffeln mit Milch. Ich will Tee mit Rum. Josef will nicht Tee mit Rum trinken, er will Tee mit Milch. Karoline will Tee ohne Rum und ohne Milch, **nur** mit Zucker. Adolf will viel Zucker **zum** Kaffee.

Willst du Bier? Ja, ich will Bier. Nein, ich will Sodawasser. Ich will nicht trinken.

15.

Wo ist der Essig? Der Essig ist in der Flasche. Das Salz ist im Faß; das ist das **S a l z f a ß**. Die Suppe ist auf dem **Teller**. Das Fleisch ist auf dem Teller. Der Schinken ist auf dem Teller.

Was ist in der Flasche? Was ist auf dem Teller? Wo ist das Salz? Wo ist das Wasser? Wo ist die Gurke? Wo ist das Fleisch?

C z e m j e m y ?

Wir essen die Suppe mit dem **Löffel**.

Wir essen das Fleisch mit der **Gabel**.

Wir essen das Brot mit dem **Messer**.

Was essen wir mit der Gabel, mit dem Löffel, mit dem Messer?

Womit essen wir den Braten, den Schinken, die Knödel, die Torte, das Kompott, die Gurken, den Salat, das Kraut?

16.

Zestawienie.

Potrawy mięsne — Fleischspeisen:

Suppe, Nudelsuppe, Knödelsuppe, Brotsuppe;  
Fleisch, Braten, Schinken, Wurst (Schinkenwurst).

Potrawy mączne — Mehlspeisen:

Brot, Semmel, Nudeln, Knödel, Torte.

Przyprawy — Zutaten:

Salz — Salzgurke, Essig — Essiggurke, Pfeffer —  
Pfeffergurke, Butter — Butterbrot, Speck.

Jarzy ny — Gemü se:

Kraut — Sauerkraut, Kartoffeln, Salat, Gurken-  
salat, Gurke, Kompott.

S m a k:

salzig, sauer.

I l o ś ć:

wenig, zu wenig, viel, zu viel, genug, ein wenig.

I n n e:

Brot **mit** Butter, Brot **und** Semmel;  
Wasser **in** der Flasche, Wasser **im** Glase;  
Salat **aus** Gurken, Wurst **aus** Schinken;  
die Gurke **ist** sauer, die Gurken **sind** sauer;  
Karl will Brot, **er** will Brot;  
Anna will Wasser, **sie** will Wasser;  
**ich** will Kaffee, **du** willst Tee;  
**ich** will trinken, **ich** **muß** trinken;  
**er** will nicht essen, **aber** er **muß** essen;  
**ich** **heiße** Karl, **du** **heißt** Adolf;  
**wer** will Salz? **was** will Josef?  
**wie** ist der Essig? **was** ist süß?  
**was** ist in der Flasche? **wo** ist das Bier?  
**wie** heißt du? **was** willst du?  
**wer** will **trinken**? **wer** will **essen**?

17.

Speisen und Getränke.

C o j e m y ?

**Wir** essen Speisen und wir trinken Getränke.  
**Wir** essen Brot, Semmel, Fleisch, Braten, Schinken  
und Wurst. **Wir** trinken Wein, Bier, Kaffee, Schoko-  
lade, Tee, Milch und Wasser. Das Fleisch essen wir  
mit Salat, Gurken, Kartoffeln, Kraut und Kompott.

Die Wurst essen wir mit Brot und Semmel. Das Brot essen wir mit Butter und Schinken. Mit dem Kaffee essen wir Brot, Semmel und Torte.

Co jemy rano?

**Am Morgen** essen wir Milchkafee mit Brot, Kakao mit Torte, Schokolade mit Semmel.

Co jemy w południe?

**Zu Mittag** essen wir Suppe mit Kartoffeln, mit Brot, mit Nudeln; Braten mit Kompott, mit Gurkensalat, mit Sauerkraut, mit Pfeffergurken.

Co jemy na podwieczorek?

**Zur Jause** essen wir Butterbrot mit Milch, Schinkenwurst mit Semmel, Kaffee mit Butterbrot.

Co jemy wieczór?

**Am Abend** essen wir Mehlspeisen, Knödel mit Butter, Kartoffeln mit Kraut, Kartoffeln mit Milch, Schinken mit Brot und Tee.

Co solimy?

Wir **salzen**: Suppe, Fleisch, Brot, Gurken, Kraut, Salat.

Czego nie solimy?

Wir **salzen nicht**: Kaffee, Tee, Wasser, Milch, Bier und Wein.

Co cukrujemy?

Wir **zuckern**: Nudeln, Knödel, Torte, Kompott, Kaffee, Schokolade, Kakao und Tee.

Co pieprzymy?

Wir **pfeffern**: Suppe und Fleisch.

Co jemy z octem?

Wir **essen mit Essig**: das Gemüse, Salat, Gurken und Kraut.

Wymień potrawy i napoje zimne, ciepłe, kwaśne, słodkie.

Które potrawy i napoje mogą być bądź kwaśne, bądź słodkie?

Które potrawy lubisz najbardziej? Których nie lubisz?

Co jesz rano, w południe, na podwieczorek, wieczór?

Na wszystkie pytania polskie odpowiadaj **tylko** po niemiecku; nie myśl przytem o polskich nazwach i zdaniach.

Słó w k a do ć w i c z e n i a : 1. Woda, woda sodowa, limonada, mleko, kawa, herbata, wino, piwo, wódka. 2. Józef, Franciszek, Antoni, Karol, Jan, Paweł, Wiktor, Gustaw, Ewa, Marya, Zuzanna; Wojciech, Wawrzyniec, Władysław, Stanisław, Kazimierz, Jadwiga, Agnieszka, Elżbieta, Zofia, Małgorzata, Mikołaj. 3. Z (czem), śmietana, rum, koniak, cukier, woda mineralna, zowie się woda cukrowa, woda selterska, sok, sok malinowy, limonada malinowa, czekolada, kakao, puncz, likier, pić. 4. Jest, słodki, cytryna, kwaśny, gorzki, to. 5. Biały, brunatny, żółty, czerwony, bez barwy, bezbarwny. 6. W (we), flaszka, beczka, szklanka, filiżanka, gdzie. 8. Zupa, mięso, pieczeń, szynka, kiełbasa, chleb, bułka, kluska, makaron, tort, i, z (czego), ja. 9. Jeść, ty, nie, albo, tak. 10. Nazywasz, ale, musi, bez, Andrzej, on, ona. 11. Sól, ocet, pieprz, masło, słonina, kapusta, ziemniaki, sałata, ogórek, kompot, słona, za mało, Jerzy, za dużo, są, dosyć, mało, dużo. 14. Trochę, tylko, do. 15. Talerz, łyżka, widelec, nóż. 17. My, rano, w południe, na podwieczorek, wieczór, solimy, cukrujemy, pieprzymy.

---

## ROZDZIAŁ DRUGI.

---

### Dom i mieszkanie.

#### 18.

Gdzie mieszkamy?

Wir wohnen im Hause.

Co jest w domu?

Im Hause ist: **der Salon, das Zimmer, die Küche, die Kammer.**

Powyższe zdanie przeczytaj kilkakrotnie powoli i głośno, potem powtórz kilka razy z pamięci; powtarzaj często wśród dnia.

Kto jest w pokoju?

Josef ist im Zimmer. Anna ist im Salon. Marie ist in der Küche. Ladislaus ist in der Kammer.

### Co jest w komorze?

Die Speisen sind in der Kammer; das ist die **Speisekammer** (spizarnia).

Wer ist im Salon? Adalbert **ist** im Salon, Sophie **ist** im Salon; Adalbert und Sophie **sind** im Salon. Adolf **ist** im Zimmer, Franz **ist** im Zimmer; Adolf und Franz **sind** im Zimmer. Eva **ist** in der Küche, Anna **ist** in der Küche; Eva und Anna **sind** in der Küche.

Was ist in der Kammer? Brot **ist** in der Kammer, Milch **ist** in der Kammer; Brot und Milch **sind** in der Kammer.

Wo **sind** Franz und Josef? Franz und Josef **sind** im Zimmer. Wo **sind** Anna und Grete? Anna **ist** im Salon, Grete **ist** in der Küche.

Odpowiedz dowolnie na następujące pytania:

Was ist in der Kammer? Wer ist in der Küche? Wer ist im Salon? Wer ist im Zimmer? Wo ist das Fleisch? Wo ist Karl? Wo sind Josef und Adolf?

### 19.

### Co robimy w pokoju?

Wir wohnen, essen, **sitzen**, **liegen**, **schlafen** im Zimmer. Wir wohnen im Wohnzimmer; wir essen im Speisezimmer; wir schlafen im Schlafzimmer.

Wir haben eine Küche, eine Kammer, ein Wohnzimmer, ein Speisezimmer, ein Schlafzimmer und einen Salon.

Anna ist im Schlafzimmer. Josef ist im Salon. Eva ist im Wohnzimmer. Grete ist in der Küche. Karl ist im Speisezimmer. Franz ist in der Kammer. Das Wasser ist in der Küche. Die **Lampe** ist im Zimmer. Das **Sofa** ist im Salon. Die Torte ist auf dem **Teller** im Salon. Das Fleisch ist im Speisezimmer.

Wo wohnen wir? Wo schlafen wir?

Wo essen wir? Wer ist im Salon?

Was ist im Salon? Wer ist im Speisezimmer?

Wo ist Karl? Wo ist Anna?

Wo ist der Wein? Wo ist die Milch?



Wir wollen in der Küche essen. Franziska will im Salon essen. Franz will im Zimmer sitzen. Karl muß in der Kammer sitzen. Anna muß im Schlafzimmer liegen. Josef will schlafen. Theodor will im Salon schlafen. Marie muß in der Küche schlafen.

20.

Dokąd chce iść Józef?

Josef will in den Salon **gehen**. Katharine will in das Schlafzimmer gehen. Ferdinand will in die Kammer gehen. Julius will in die Küche gehen. Anna will gehen.

**Wohin** will Marie gehen?

Adam will in den Salon gehen; er **darf** nicht in den Salon gehen; er muß im Zimmer **bleiben**. Karl will schlafen gehen; er darf nicht schlafen; er muß sitzen. Eva will sitzen; sie darf nicht sitzen; sie muß schlafen. Franz darf nicht in die Küche gehen. Adolf darf nicht essen. Marie darf nicht Wein trinken. Konrad darf nicht Schnaps trinken. Anton darf nicht Wurst essen. Ich darf nicht trinken. Franz darf nicht viel essen. Josef muß wenig essen. Karl darf nicht zu viel Bier trinken.

Wer darf nicht trinken? Wer darf nicht essen, sitzen, liegen? Was darf Josef nicht trinken? Wohin darf Anna nicht gehen?

21.

Kto umie rachować?

Franz **kann rechnen**. Marie kann rechnen. Josef kann wenig rechnen. Anna kann nicht rechnen. Ferdinand muß rechnen. Leopold will nicht rechnen. Paul kann nicht schlafen. Berta kann nicht essen. Heinrich kann nicht sitzen, er muß liegen. Ich kann nicht gehen.

Wer kann rechnen? Wer kann nicht schlafen? Was kann Adolf nicht? Was kann Adam?

Twórz różne zdania o 5 wyrazach; opuść też wiersz trzeci lub czwarty.

1. Karl, Franz, Adam, Eva, ich, er
  2. kann, darf, muß, will
  3. nicht, wenig, viel
  4. Wasser, Schnaps, Suppe, Fleisch, Kraut
  5. essen, trinken, sitzen, schlafen, liegen, gehen.
- Twórz tylko takie zdania, które mają jakiś sens.

K t o u m i e c z y t a ć ? — Wer kann lesen?

Siegmund kann lesen. Hedwig kann lesen. Ännchen kann nicht lesen. Paul kann wenig lesen. Ladislaus muß lesen. Stanislaus will nicht lesen. Eva will im Salon sitzen und lesen. Franz will auf dem Sofa liegen und lesen. Ferdinand muß im Zimmer sitzen und lesen. Karl will viel lesen; er darf nicht zu viel lesen.

Wer will lesen? Wer darf nicht lesen? Wer kann lesen? Wer kann nicht lesen?

22.

K t o u m i e ś p i e w a ć ? — Wer kann singen?

Agnes kann singen. Anton kann nicht singen. Karl kann wenig singen. Josef will im Salon singen; er darf im Salon singen. Eva will in der Küche singen; sie darf nicht in der Küche singen; sie muß in den Salon gehen; sie darf im Salon singen. Ernestine muß viel singen; sie kann viel singen.

Wer kann singen? Wer darf singen? Wer will nicht singen? Wer muß singen?

23.

K t o u m i e r y s o w a ć ? — Wer kann zeichnen?

Viktor kann zeichnen. Adolf will zeichnen. Katharine muß zeichnen. Franz darf zeichnen. Josef kann viel zeichnen. Anna kann wenig zeichnen. Karoline kann nicht zeichnen. Ferdinand will im Salon zeich-

nen; er darf nicht im Salon zeichnen; er muß im Zimmer zeichnen.

Twórz liczne zdania:

1. Max, Leo, Kasimir, Wanda, Eva
2. kann, will, darf, muß
3. nicht, wenig, viel
4. zeichnen, rechnen, lesen, singen.

24.

K t o m u s i s t a ć ? — Wer muß **stehen**?

Adolf muß stehen. Franz muß im Salon stehen. Leo muß im Wasser stehen. Wanda darf nicht stehen, sie muß sitzen. Josef will nicht sitzen, er will stehen. Josef muß stehen. Ännchen will sitzen. Paul muß liegen. Hänschen kann gehen. Käthchen kann singen. Ich muß gehen. Du mußt singen. Er muß im Wasser sitzen. Karl will schlafen. Anna will liegen und lesen. Adolf will liegen und singen; er darf nicht. Karoline muß liegen.

Was will Marie? (gehen, schlafen i t. d.)

Was kann Susanna?

Was muß Julie?

Wer kann wenig singen?

Wer kann viel zeichnen?

25.

Josef will in die Küche gehen. Johann will in das Zimmer, Franz in den Salon gehen. Johanna kann in die Küche gehen. Marie muß nicht in den Salon gehen. Franz kann nicht in das Zimmer gehen. Josef will nicht in die Küche. Josef kann in der Küche sitzen. Pauline kann im Salon sitzen und lesen. Franziska will im Zimmer singen. Johanna kann im Salon liegen. Paul muß im Wasser sitzen. Viktor kann im Salon zeichnen. Anna will in der Küche essen. Marianne muß in der **Stube** rechnen. Karoline kann nicht in der Küche rechnen. Evchen muß im Salon liegen. Käthchen muß in der Kammer sitzen.

26.

Uważaj na różnice:

Karl will **in die** Küche gehen; Karl ist **in der** Küche.

Franz will **in die** Kammer gehen; Franz ist **in der** Kammer.

Marie will **in den** Salon gehen; Marie ist **im** Salon.

Eva will **in das** Zimmer gehen; Eva ist **im** Zimmer.

**Der** Salon, **das** Zimmer, **die** Küche, **die** Kammer.

Dokąd? **In den** Salon, **in das** Zimmer, **in die** Küche, **in die** Kammer.

Gdzie? **Im** Salon, **im** Zimmer, **in der** Küche, **in der** Kammer.

Der Kaffee ist **in der** Küche. **Das** Wasser: Der Zucker ist **im** Wasser. Die Milch ist **in der** Kammer.

Josef ist **im** Wasser. Das Salz ist **im** Wasser. **Die**

Limonade: Der Saft ist **in der** Limonade. **Die** Milch:

**In der** Milch ist Wasser. **Der** Wein: **Im** Wein ist Was-

ser. **Die** Flasche: Das Bier ist **in der** Flasche. **Das**

Glas: Der Wein ist **im** Glas. **Der** Kaffee: **Im** Kaffee

ist Zucker. **Die** Suppe: Das Fleisch ist **in der** Suppe.

Was ist im Tee? Was ist im Faß? Was ist im

Wasser? Was ist in der Milch, in der Flasche, in der

Schokolade, in der Suppe?

27.

Il e ?

**eins, zwei, drei, vier, fünf,**

e i n Zimmer, zwei Zimmer, drei Zimmer,

e i n e Küche, zwei Küchen, drei Küchen,

eine Kammer, zwei Kammern,

eine Flasche, zwei Flaschen, vier Flaschen,

eine Suppe, drei Suppen,

ein Glas, vier Gläser, fünf Gläser,

ein Faß, zwei Fässer, drei Fässer,

ein Bier, zwei Biere, vier Biere,

ein Schnaps, zwei Schnäpse,

eine Tasse, drei Tassen,

ein Knödel, vier Knödel,

ein Brot, zwei Brote,

ein Braten, zwei Braten

ein Schinken, zwei Schinken,  
eine Wurst, zwei Würste,  
eine Semmel, zwei Semmeln,  
eine Torte, zwei Torten,  
eine Kartoffel, zwei Kartoffeln,  
eine Gurke, zwei Gurken,  
ein Messer, zwei Messer,  
ein Löffel, vier Löffel,  
eine Gabel, fünf Gabeln.

I l e m a m y ?

Wir **haben** drei Zimmer. Martha **hat** ein Zimmer. Wir haben eine Küche. Im Hause sind zwei Küchen. Wir haben zwei Kammern. In der Küche sind zwei Flaschen Bier. Im Salon ist eine Flasche Wein. In der Kammer sind fünf Gläser. In der Stube sind fünf Glas Tee. Anna will zwei Glas Kaffee. Im Salon sind zwei Flaschen Rotwein. Wir **wollen** zwei Brotsuppen.

28.

I l e m a ?

Anna **hat** zwei Tassen Kaffee. Franz hat vier Knödel. Wir haben ein Faß Bier. Wir haben zwei Faß Bier. Wir haben in der Kammer zwei Fässer. Josef will zwei Biere trinken. Karl will zwei Schnäpse trinken. In der Küche sind drei Tassen. Ich will zwei Butterbrote. Anna und Marie wollen einen Braten. Karl und Franz wollen zwei Braten. Ludwig und Anton essen zwei Schinken und drei Brote. Wanda hat zwei Torten. Adolf hat einen Braten mit drei Salzgurken. Hedwig hat ein Glas süße Milch und fünf Kartoffeln. Konrad und Ferdinand haben drei Semmeln und zwei Würste.

29.

Josef hat einen Löffel, Karl hat **keinen** Löffel, Franz hat zwei Löffel. Anna hat **kein** Messer. Franziska hat **keine** Gabel. Friedrich hat zwei Messer. In der Küche sind vier Gabeln. Wir haben **kein**

Haus. Adolf hat e i n Haus. Der Advokat hat z w e i Häuser. Wir haben k e i n e Speisekammer. Der Professor hat z w e i Speisekammern. Wir haben k e i n e n Salon. Der Doktor hat e i n e n Salon.

In der Kammer ist kein Bier. In der Küche ist kein Brot. In der Flasche ist kein Schnaps. Im Glas ist kein Wasser. Auf dem Teller ist keine Suppe. In der Tasse ist keine Milch. Im Salon ist keine Lampe. Im Haus ist kein Doktor.

Adam will kein Bier. Adolf will keine Limonade. Ernst will keinen Rum trinken. Hugo will keine Suppe essen. Franz will keine Speise essen.

30.

Części pokoju:

**Die Wand, das Fenster, die Tür, die Decke, die Ecke, der Fußboden.**

Zwei Wände, zwei Fenster, zwei Türen, zwei Decken, zwei Ecken, zwei Fußböden.

Das Zimmer hat vier Wände, drei Fenster, zwei Türen, eine Decke, vier Ecken, einen Fußboden.

Im Salon sind vier Fenster und drei Türen.

Im Speisezimmer sind zwei Fenster und eine Tür.

Im Schlafzimmer ist eine Tür. In der Kammer ist kein Fenster. In der Tür ist ein Fenster. Im Fußboden ist keine Tür. Das Haus hat fünf Zimmer, zwei Küchen, einen Salon und drei Kammern.

Wieviel Zimmer hat das Haus? Wieviel Wände hat das Zimmer? Wieviel Fenster hat der Salon? Wieviel Türen hat die Küche? Wieviel Ecken hat die Kammer?

Wieviel Flaschen sind in der Kammer? Wieviel Teller sind im Speisezimmer? Wieviel Tassen sind im Salon? Wieviel Gläser sind in der Küche? Wieviel Biere trinken wir?

31.

Meble:

**Der Tisch, der Stuhl, der Kasten, der Divan, die Kommode, die Bank, das Kanapee, das Bett.**

Im Salon ist das Sofa, das Kanapee, der Divan. Im Speisezimmer ist der Tisch und der Stuhl. Im Schlafzimmer ist das Bett, die Kommode und der Kasten. In der Küche ist der Tisch, der Glaskasten und die Bank.

Im Zimmer ist ein Tisch, fünf Stühle und eine Bank. Im Salon sind zwei Tische, drei Stühle und eine Kommode. Im Schlafzimmer sind zwei Betten, zwei Kasten und ein Stuhl. In der Küche sind zwei Bänke, zwei Stühle und ein Bett.

Josef hat im Zimmer einen Tisch, zwei Stühle und einen Kasten. Martha hat im Zimmer ein Sofa, einen Tisch und ein Bett. Wir haben im Schlafzimmer drei Betten. Der Professor hat im Salon ein Kanapee.

32.

Gdzie stoi szafa? — Wo steht der Kasten?

Der Kasten steht in der Küche. Der Kasten steht im Zimmer in der Ecke. Der Kasten steht bei der Wand. Der Kasten steht bei dem Fenster. Der Tisch steht im Salon. Der Tisch steht bei dem Fenster. Der Stuhl steht bei dem Tisch. Die Bank steht bei der Wand. Das Bett steht bei der Kommode. Der Kasten steht bei dem Bett. Das Sofa steht bei der Wand. Der Stuhl ist bei der Tür.

Wo ist Jakob?

Jakob ist bei dem Fenster. Anna ist bei der Tür. Viktor steht in der Ecke. Karlchen sitzt auf dem Fußboden. Der Divan ist auf dem Fußboden. Der Tisch ist zwischen der Tür und dem Fenster. Die Tür ist zwischen zwei Fenstern. Zwischen Salon und Zimmer ist eine Wand. Die Bank steht in der Ecke. Der Kasten ist zwischen Tür und Fenster.

33.

Wieviel Stühle sind im Zimmer? Wieviel Betten sind im Schlafzimmer? Wieviel Tische sind in der Küche? Wieviel Bänke sind im Salon? Im Salon ist keine Bank. Wieviel Kasten sind in der Küche?

Wo steht das Sofa? Wo steht Karoline? Was ist bei der Wand? Was ist in der Ecke? Wer ist in der Ecke? Wer steht bei dem Fenster? Was ist zwischen Tür und Fenster? Wer ist zwischen Tisch und Kasten? Wer sitzt auf dem Fußboden? Was ist auf dem Fußboden?

Na powyższe pytania odpowiadaj, o ile tylko można, według rzeczywistości.

34.

Wielkość:

Der Salon ist **groß**. Die Kammer ist **klein**. Das Zimmer ist nicht groß. Die Küche ist zu klein. Das Schlafzimmer ist zu groß. Das Speisezimmer ist nicht klein. Das Haus ist nicht zu groß. Die Wohnung ist nicht zu klein. Der Kasten im Schlafzimmer ist groß. Der Kasten in der Küche ist klein. Der Tisch ist groß; der Stuhl ist klein. Anna ist groß. Gretchen ist klein. Gretchen hat ein kleines Zimmer, einen kleinen Tisch, einen kleinen Stuhl, eine kleine Bank, einen kleinen Kasten und ein kleines Bett. Die Tür in der Speisekammer ist zu klein. Das Fenster im Salon ist groß. — Das ist eine große Tür; das ist ein kleines Fenster.

Der Kaffeelöffel ist klein; der Suppenlöffel ist groß. Der Suppenteller ist groß. Der Teller mit Kompott ist klein. Adolf hat auf dem Teller eine große Kartoffel. Paul will zwei große Gurken. Konrad hat eine große Wurst. Ladislaus hat eine kleine Semmel. Auf dem Teller sind vier große Knödel. Heinrich will ein großes Glas Tee. Wir haben ein großes Faß Bier. In der kleinen Flasche ist Likör.

Was ist in der großen Flasche? Ist die Wohnung zu klein? Nein, die Wohnung ist nicht groß, aber nicht zu klein. Ist Helene groß? Wo ist der kleine Hans? Wo ist der kleine Stuhl? Was ist zu klein? Willst du eine kleine Gurke, oder eine große? Willst du ein kleines, oder ein großes Bier? Wer hat einen kleinen Löffel?

35.

Światło i opał:

Die Lampe, das **Petroleum**, das **Gas**, das **elektrische Licht**, der **Ofen**, das **Holz**, die **Kohle**, der **Koks**.

Die Lampe ist in der Küche. In der Lampe ist Petroleum. Das ist eine Petroleumlampe. Die Lampe hat einen **Zylinder** aus Glas. Das Petroleum ist in der **Kanne**; das ist eine Petroleumkanne. In der Speisekammer ist eine Milchkanne; in der Milchkanne ist Milch.

Czem świecimy?

Wir **leuchten** mit Petroleum. Im Salon leuchten wir mit Gas; im Salon ist eine Gaslampe. Der Professor hat elektrisches Licht; er hat elektrische Lampen. Im Schlafzimmer ist eine **Ampel** (pierwsza litera na końcu).

36.

Im Zimmer in der Ecke ist ein Ofen. Der Ofen ist groß. Wir **heizen** im Ofen mit Holz, mit Kohle und mit Koks. Wir heizen im Zimmer; im Zimmer ist **warm**. Im Salon heizen wir nicht; im Salon ist **kalt**.

Das Wasser ist kalt. Der Kaffee ist warm. Das Bier ist zu kalt; ich kann das Bier nicht trinken. Die Suppe ist zu warm; Hedwig kann die Suppe nicht essen. Josef will kaltes Wasser; er darf zu kaltes Wasser nicht trinken. Anna muß warme Milch trinken.

Wo ist die Lampe? Wo ist der Ofen? Ist Petroleum in der Lampe? Ist Holz in der Küche? Ist im Zimmer warm? Ist im Salon nicht zu kalt? Ist Kohle in der Kohlenkammer?

37.

Twórz zdania:

1. Im Zimmer, im Salon, in der Küche
2. ist, sind
3. ein, eine, zwei, drei, vier, fünf, kein, keine
4. Tisch, Stuhl, Bank, Kasten, Bett, Fenster, Tür,  
Lampe, Ofen

albo:

Tische, Stühle, Bänke, Kasten, Betten, Fenster,  
Türen, Lampen, Öfen.

Twórz zdania:

1. Karl, Adolf, Marie, Grete
2. will, kann, muß, darf
3. eine, einen, ein, zwei, drei, vier, fünf, keine,  
keinen, kein
4. Flasche, Tasse, Wurst, Brot, Semmel, Knödel,  
Gurke, Teller, Kartoffel, Löffel, Gabel, Messer (także  
w liczbie mnogiej)
5. Wein, Bier, Tee, Punsch, Suppe
6. essen, trinken.

38.

Zestawienie:

Dom:

Haus, Zimmer, Schlafzimmer, Wohnzimmer,  
Speisezimmer, Salon, Küche, Speisekammer.

Czynność:

will, muß, kann, darf, hat; sitzen, gehen, stehen,  
liegen, schlafen; rechnen, lesen, singen, zeichnen.

Części pokoju:

Wand, Fenster, Tür; Decke, Ecke Fußboden.

Meble:

Sofa, Kanapee, Divan, Kommode; Tisch, Stuhl,  
Bank, Kasten, Bett.

Opali światło:

Lampe, Petroleum, Gas, elektrisches Licht; Zylinder, Ampel; Ofen, Holz, Kohle, Koks; leuchten, heizen.

Jaki:

groß, klein, warm, kalt.

Gdzie:

in, im, auf, bei, zwischen.

39.

Coto znaczy:

Salonofen, Holzkammer, Kohlenkammer, Milchkammer, Lesezimmer, Zeichensaal, Glastür, Zimmertür, Salontür, Salonfenster, Zimmerdecke, Schlafdecke, Hausecke, Schlafsofa, Speisetisch, Salontisch, Holzbank, Kohlenkasten, Küchencasten, Salonlampe, Küchenlampe, Gaslicht, Petroleumlicht, Glaszylinder, Schlafzimmerampel, Küchenofen, Holzkohle, Leuchtgas, Ofentür.

Z każdym wyrazem utwórz jakiegokolwiek zdanie, n. p.:

Der Salonofen ist im Salon. In der Holzkammer ist Holz. Wir lesen im Lesezimmer. Die Schlafdecke ist auf dem Bett. In der Küche ist eine Holzbank. Die Holzbank ist aus Holz. Die Holzkohle ist aus Holz.

40.

Z czego?

Die Flasche ist aus **Glas**. Die Tasse ist aus **Porzellan**. Das Bierfaß ist aus Holz. Das Salzfaß ist aus Glas. Der Teller ist aus Porzellan. Die Gabel ist aus **Eisen**. Das Messer ist aus **Stahl**. Das Haus ist aus **Ziegeln**. Die Wand ist aus Ziegeln. Der Tisch ist aus Holz. Der Stuhl ist aus Holz. Das Bett ist aus Holz. Das Bett ist aus Eisen; das ist ein **Eisenbett**. Der Kasten ist aus Holz. Der Kohlenkasten ist aus **Blech**. Der Löffel ist aus Blech. Die Lampe ist aus Blech. Die Lampe ist aus Glas. Die Lampe ist aus Porzellan.

Der Lampenzylinder ist aus Glas. Die Tür ist aus Holz. Der Fußboden ist aus Holz. Der Ofen ist aus Eisen und Blech. Die Ofentür ist aus Eisen. Der Ofen ist aus **Kacheln**.

**Woraus** ist der Kasten, die Flasche, der Teller, die Gabel, der Ofen?

Was ist aus Eisen, Blech, Glas, Holz, Porzellan, Ziegeln, Kacheln?

Na każde pytanie daj kilka odpowiedzi.

41.

Może też być:

Der Löffel aus Holz = Holzlöffel.

Die Flasche aus Porzellan = Porzellanflasche.

Die Tür aus Eisen = Eisentür.

Die Wand aus Blech = Blechwand.

Der Teller aus Glas = Glasteller.

Der Kasten aus Blech = Blechkasten.

Die Tür aus Glas = Glastür.

L e c z :

Kaffeelöffel, to nie łyżka z kawy, lecz łyżka do kawy.

Milchflasche — nie flaszka z mleka, lecz flaszka na mleko.

Milchglas — nie szkło z mleka, lecz szkło białawe jak mleko.

Suppenteller — nie talerz ze zupy, lecz talerz na zupę.

Küchenmesser — to nóż, jaki używamy w kuchni.

Fleischmesser — to nóż, jaki używamy do krajania mięsa.

Brotmesser — to nóż do krajania chleba.

Buttermilch — to mleko z masła = maślanka.

Ofenbank — to ławka koło pieca.

C o t o z n a c z y :

Teelöffel, Porzellanlöffel, Bierflasche, Glasflasche, Fensterglas, Glastür, Tortenteller, Brotteller, Glasteller?

42.

Rozróżniaj:

- Bierflasche — to **flaszka** (na piwo).  
Flaschenbier — to **piwo** (flaszowe).  
Suppenteller — to **talerz** (na zupę).  
Brotsuppe — to **zupa** (chlebowa).  
Brotmesser — to **nóż** (do chleba).  
Butterbrot — to **chleb** (z masłem).  
Fensterglas — to **szkło** (do okna).  
Glasfenster — to **okno** (ze szkła).

Z każdym z powyższych wyrazów utwórz dowolne zdanie,

n. p.:

Der Kaffeelöffel ist klein. Der Suppenlöffel ist groß. Die Milchflasche ist aus Glas. Die Mineralwasser-Flasche ist aus Porzellan. Im Küchenfenster ist Milchglas. Der Kompott-Teller ist klein. Der Suppenteller ist groß. In der Küche ist ein Küchenmesser. Wer hat das Brotmesser? Wer will Brotsuppe?

43.

Mówimy także:

- die** Tür aus Holz = **hölzerne** Tür;  
**der** Löffel aus Holz = **hölzerner** Löffel;  
**das** Bett aus Holz = **hölzernes** Bett;  
**die** Flasche aus Glas = **gläserne** Flasche;  
**der** Teller aus Glas = **gläserner** Teller;  
**das** Faß aus Glas = **gläsernes** Faß;  
**die** Tür aus Eisen = **eiserne** Tür;  
**der** Ofen aus Eisen = **eiserner** Ofen;  
**das** Bett aus Eisen = **eisernes** Bett.

Adolf, Karl, Anna und Marie sind im Zimmer. Sie sitzen bei dem Speisetisch. Auf dem Tische sind zwei Flaschen Bier, eine Flasche Rotwein, drei gläserne Brotteller, ein großer Kompotteller, drei Porzellantassen, vier Kaffeelöffel, Zucker, Brot und Schinken. Adolf und Karl essen Schinken mit Brot, Anna und Marie trinken süßen Kaffee mit Schmetten.

Adolf und Karl haben Gabel und Messer, Porzellan-teller und Brotteller. Anna und Marie haben Kaffeetassen, kleine Kaffeelöffel und Butterbrot. Adolf und Karl trinken Flaschenbier aus großen Gläsern. Anna und Marie trinken kaltes Wasser. Im Ofen ist Holz und Kohle, Anna und Marie heizen im Ofen. Im Zimmer ist warm. Im Kohlenkasten ist noch viel Kohle, aber wenig Holz. Adolf und Karl lesen beim Ofen. Anna und Marie singen beim Fenster.

Pokazuj różne przedmioty, nazywaj je i opisz je: z czego są, gdzie, jak wielkie, jaki kolor, ile i t. p., n. p.: Das ist das Fenster. Das Fenster ist in der Wand. Das Fenster ist groß. Das Fenster ist aus Glas und Holz. In der Wand sind zwei Fenster. Das ist die Tür....

Słó wka do ć wiczenia: 18. Mieszkamy w domu, salon, pokój, kuchnia, komora, spiżarnia. 19. Siedzieć, leżeć, spać, lampa, sofa. 20. Iść, dokąd, może, zostać. 21. Umie rachować, czytać. 22. Śpiewać. 23. Rysować. 24. Stać. 25. Izba. 27. Jeden, dwa, trzy, cztery, pięć, mamy, ma, chcemy. 29. Żadny. 30. Ściana, okno, drzwi, sufit, kąt, podłoga. 31. Stół, stółek, szafa, dywan, komoda, ławka, kanapa, łóżko. 32. Stoi, u (przy), pomiędzy. 34. Wielki, mały. 35. Nafta, gaz, światło elektryczne, piec, drzewo, węgiel, koks, cylinder, konewka, świecimy, ampuła. 36. Palimy, ciepło, zimno. 40. Szkło, porcelana, żelazo, stal, cegła, blacha, kafele, z czego.

---

## ROZDZIAŁ TRZECI.

---

### Ciało ludzkie. Rodzina.

#### 44.

#### Rodzina.

Wyucz się:

**Familie, Person; Vater, Mutter; Bruder, Schwester; Sohn, Tochter; Eltern, Kind; Onkel, Tante; Nefte, Nichte; Cousin, Cousine; Großvater, Enkel, Geschwister.**

**Mein Vater heißt Johann, meine Mutter heißt Marie. Ich habe einen Bruder; der Bruder heißt Josef. Ich habe drei Schwestern; die Schwestern heißen:**

Anna, Marie und Wanda. Karl hat drei Brüder und eine Schwester. Franz hat keinen Bruder und keine Schwester. Vater, Mutter, Brüder und Schwestern **bilden** eine Familie. Die Familie **besteht** aus fünf Personen.

Wie heißt **dein** Vater? Wie heißt **deine** Mutter? Wie heißt dein Bruder? Wie heißt deine Schwester? Wieviel Brüder hast du? Wieviel Schwestern hast du? Wieviel Personen hat die **ganze** Familie? Wer hat keinen Vater? Wer hat keine Mutter? Wieviel Söhne hat dein Vater? Wieviel Töchter hat dein Vater? Wieviel Brüder hat deine Mutter? Wieviel Schwestern hat Marie?

45.

Der Vater will Wasser **trinken**. Der Vater **trinkt** Wasser. Die Mutter trinkt Kaffee. Der Bruder trinkt Milch. Die Schwester trinkt Buttermilch. Der Sohn trinkt Rotwein. Die kleine Marie trinkt Schokolade. Die Tochter trinkt Tee. Ich **trinke** Bier. Rudolf trinkt Schnaps. Josef trinkt Tee mit Rum.

Was trinkt der Bruder? Wer trinkt Sodawasser? Ich will Butterbrot **essen**. Ich **esse** Butterbrot. Die Schwester will Schinken essen. Sie **ißt** Schinken. Der Schinken **ist** auf dem Teller. Die Mutter **ißt** Kartoffel-suppe. Die Suppe **ist** salzig. Die Tochter **ißt** Gurken-salat. Der Salat **ist** sauer. Der Bruder **ißt** Fleisch mit Kraut. Der Bruder **ist** groß. Der Vater **ißt** Suppe mit Kartoffeln. Der Sohn **ißt** Butterbrot. Die Familie **ist** im Speisezimmer. Die Familie **ißt** Fleisch mit Gurken. Ich **esse** Wurst. Du **ißt** Schinken.

Was **ißt** der Vater? Was **ißt** du? Wer **ißt** Kompott? Wer **ißt** Salat? Wo **ist** der Vater? Der Vater **ist** im Salon. Wo **ißt** der Vater? Der Vater **ißt** im Speisezimmer. Was **ist** auf dem Teller? Die Gurke **ist** auf dem Teller. Was **ißt** der Bruder? Der Bruder **ißt** Suppe.

46.

Czyj talerz? — Wessen Teller?

Das ist der Teller **des** Vaters. Das ist das Glas **des** Bruders. Das ist die Gabel **des** Sohnes. Das ist die Tasse **der** Mutter. Das ist der Löffel **der** Schwester. Das ist das Bier **der** Tochter. Das ist das Haus **des** Vaters. Das ist das Haus **des** Doktors. Das ist die **Villa des** Professors. Das ist die Fabrik **des** Bruders. Das Haus **des** Vaters ist groß. Das Haus **der** Schwester ist klein. Das Zimmer **der** Tochter ist klein. Der Salon **des** Vaters ist groß. Wir wohnen in einem großen Hause. Der Bruder wohnt in einem großen Hause.

Wessen Haus ist das? Wessen Bier ist das? Wo ist das Glas des Bruders? Wo ist die Tasse der Schwester?

Die Schwester hat wenig Zucker im Kaffee. Der Bruder hat keine Gabel, er hat ein Messer zu viel. Die Mutter muß die Suppe salzen. Die Tochter will den Kaffee zuckern. Der Vater trinkt am Morgen Kaffee. Der Sohn ißt zu Mittag Braten. Die Tochter trinkt am Abend warme Milch.

47.

Im Hause wohnen drei Familien. Eine Familie hat drei Zimmer und eine Küche. Der Vater ist im Schlafzimmer; er **liegt** auf dem Sofa; er will schlafen. Anna **liegt** im Bett, der kleine Karl **liegt** auf dem Fußboden. Das Messer **liegt** auf dem Fenster. Gabel und Löffel **liegen** auf dem Tisch. Marie und Anna **gehen** in den Salon; Franz **geht** in die Speisekammer. Die Mutter **geht** in die Küche. Die Tochter **geht** in das Zimmer. Die Schwestern **sitzen** im Wohnzimmer, der Bruder **sitzt** in der Kammer. Der Sohn **sitzt** beim Fenster; die Mutter **sitzt** beim Ofen auf der Bank.

48.

Ich habe einen Vater. Mein Vater hat **auch** einen Vater. Das ist mein G r o ß v a t e r. Der Vater meines

Vaters ist mein Großvater. Der Vater meiner Mutter ist auch mein Großvater. Ich habe zwei Großväter. Du hast eine Mutter. Deine Mutter hat auch eine Mutter. Das ist deine **Großmutter**. Die Mutter deiner Mutter ist deine Großmutter. Die Mutter deines Vaters ist deine Großmutter. Du hast zwei Großmütter.

Mein Vater hat auch einen Bruder; das ist mein **O n k e l**. Der Bruder meines Vaters ist mein Onkel. Der Bruder meiner Mutter ist auch mein Onkel. Dein Vater hat auch eine Schwester; das ist deine **T a n t e**. Die Schwester deines Vaters ist deine **T a n t e**. Auch die Schwester deiner Mutter ist deine Tante. Die Schwester meiner Großmutter ist meine Großtante. Der Bruder deines Großvaters ist dein Großonkel. Mein Vater hat einen Sohn; das bin ich. Der Bruder meines Vaters hat auch einen Sohn; das ist mein **C o u s i n**. Der Sohn meiner Tante ist auch mein Cousin. Die Tochter meiner Tante ist meine **C o u s i n e**. Auch die Tochter meines Onkels ist meine Cousine.

49.

Der Vater und die Mutter sind die **E l t e r n**. Die Eltern haben **Söhne** und **Töchter**; das sind die **K i n d e r**. Karl und Franz sind Brüder; Anna und Marie sind Schwestern. Karl und Anna sind Bruder und Schwester, sie sind **G e s c h w i s t e r**. Der Vater hat einen Sohn; er ist der **E n k e l** des Großvaters. Ich bin der Enkel meines Großvaters. Ich bin der **N e f f e** meines Onkels. Meine Schwester Anna ist die **N i c h t e** meines Onkels.

Wyucz się wyrazów:

**Großvater, Großmutter; Onkel, Tante; Cousin, Cousine; Eltern, Kind; Enkel, Geschwister; Nefte, Nichte.**

50.

Der Onkel sitzt im Zimmer und **rechnet**. Die Großmutter sitzt auf der Ofenbank und **schläft**. Anna will auch schlafen. Adolf liegt auf dem Fußboden und

schläft. Wir schlafen im Schlafzimmer, Rudolf schläft im Salon, Marie schläft in der Küche. Die Eltern lesen beim Tisch. Josef **liest** beim Fenster. Anna **singt** im Salon. Anna, **singe** nicht, der Vater schläft. Die Tante zeichnet viel. Der Cousin zeichnet viel, er ist ein **Zeichner**. Die Cousine zeichnet viel, sie ist eine **Zeichnerin**. Der Cousin Adam schläft viel, er ist ein **Vielschläfer**. Der Neffe des Professors Pochwalski **singt** viel, er ist ein **Sänger**. Die Nichte des Doktors Zubrzycki singt viel; sie ist eine **Sängerin** am **Theater** in **Krakau**; sie ist eine Theatersängerin. Onkel Karl trinkt viel Schnaps; er ist ein **Trinker**.

Der Bruder rechnet. Die Schwester liest. Die Tante singt. Der Onkel zeichnet. Der Großvater schläft. Die Großmutter sitzt. Der Enkel liegt. Der Ofen steht in der Ecke. Der Kasten steht bei der Tür.

Der Großvater ist nicht groß. Die Großmutter ist klein. Der Vater ist groß, aber er ist nicht mein Großvater.

51.

Rudolf, liege nicht auf dem Sofa, gehe ins Bett! Anna, sitze nicht auf der Bank, gehe schlafen! Franz, rechne nicht! Adam, zeichne nicht zu viel! Viktor, stehe nicht beim Fenster!

Was ist dein Onkel? Mein Onkel ist ein Professor. Was ist dein Vater? Mein Vater ist ein Doktor. Was ist dein Cousin Ferdinand? Er ist Theatersänger. Was ist deine Cousine Hedwig? Sie ist **Malerin**. Was ist deine Tante? Meine Tante ist eine Zeichnerin. Mein Bruder ist ein Fabrikant. Mein Neffe ist ein Direktor; er ist Fabrikdirektor. Mein Onkel ist ein Theaterdirektor.

Wie heißt dein Vater? Wie heißt deine Schwester? Wo ist dein Onkel? Wo ist meine Tante? Ist das dein Bruder? Ist das deine Nichte? Was ist dein Vater? Was ist deine Cousine? Was macht deine Mutter? Was macht dein Großvater? Wer zeichnet, rechnet, singt, schläft, liest? Wo sitzt die Großmutter?

Wo steht der Glaskasten? Wo liegt die Wurst? Wo liegt die Kohle? Wohin geht die Mutter? Wohin geht der Onkel? Wo schläft der Bruder? Wer trinkt viel?

Powiedz różne rozkazy, n. p.: Adolf, gehe in die Küche; podobnie: sitze, liege, schlafe, rechne, singe, zeichne, stehe, trinke!

52.

Części ciała ludzkiego.

**Der Kopf, der Hals, der Rumpf, die Hand, der Fuß (das Bein).**

C z ł o w i e k m a :

Der Mensch hat einen Kopf, einen Hals, einen Rumpf, zwei Hände und zwei Beine. Auf dem Kopfe ist: **die Stirn, die Nase, der Mund, das Kinn, zwei Augen, zwei Backen, zwei Ohren.**

Powyższe dwa zdania przeczytaj kilka razy uważnie i głośno, powtórz z pamięci i przypominaj sobie przy każdej sposobności.

Włosy.

Auf dem Kopfe sind **Haare.**

K o l o r w ł o s ó w :

Ich habe **schwarze** Haare. Meine Schwester hat **blonde** Haare. Mein Bruder hat braune Haare. Mein Großvater hat weiße Haare. Meine Mutter hat **graue** Haare. Paul hat blonde Haare. Adolf hat schwarze Haare.

D ł u g o ś ć :

Marie hat **lange** Haare. Franz hat **kurze** Haare. Der Onkel hat graue Haare. Die Tante hat blonde Haare. Die Cousine hat braune Haare. Der Großvater hat weiße Haare. Dein Haar ist blond; mein Haar ist braun.

Wer hat blonde Haare? Wer hat schwarze Haare? **Was für** Haare hat deine Mutter? dein Vater? Wie sind die Haare des Onkels? der Tante? Wie sind

deine Haare? Wie ist mein Haar? Wer hat kurze Haare? Wer hat keine Haare? Wer hat wenig Haare? Wer hat rote Haare?

Na powyższe pytania odpowiadaj według rzeczywistości, nie według książki.

53.

Oczy.

Kolor oczu.

Der Bruder hat **blaue** Augen. Die Schwester hat graue Augen. Die Tante hat braune Augen. Die Großmutter hat schwarze Augen. Die Kinder des Doktors haben blaue Augen. Deine Eltern haben braune Augen. Die Augen meines Vaters sind grau. Deine Augen sind schwarz.

Hat dein Bruder braune Augen? Nein, mein Bruder hat schwarze Augen. Wie sind die Augen deiner Mutter? Was für Augen hat deine Tante? Wer hat blaue Augen? Wieviel Augen hat der Mensch?

54.

Nos.

Kształt nosu.

Die Nase ist **gerade, krumm, lang, kurz, groß, klein, gebogen, stumpf, spitzig, breit, schmal, hoch, platt (flach)**. Der Bruder hat eine gerade Nase. Der Vater hat eine gebogene Nase; das ist eine **Adlernase**. Anna hat eine kleine, stumpfe Nase. Die Tante hat eine schmale, spitzige Nase. Der Onkel hat eine breite und große Nase. Der Direktor hat eine hohe Nase. Die Schwester hat eine platte Nase. Die Nase der Cousine ist kurz. Die Nase des Cousins ist lang.

Wer hat eine gebogene Nase? Wer hat eine platte Nase? Wie ist die Nase deines Bruders? Was für eine Nase hat die Cousine? Hat dein Onkel eine große, breite Nase?

55.

Die Flasche hat einen langen Hals. Die Likörflasche hat einen kurzen Hals. Die Tischlampe hat

einen breiten Fuß. Das Weinglas hat einen kleinen Fuß. Der Tisch hat vier Füße. Die Füße des Stuhles sind schmal. Der Tisch hat gerade Füße. Der Stuhl hat gebogene Füße. Der Salontisch hat drei Füße. Die Lampe hat einen Rumpf. Der Rumpf der Lampe ist breit. Der Rumpf der Flasche ist schmal. Auf der Suppe sind Augen.

56.

Das Bier ist schwarz. Der Likör ist braun. Der Kaffee ist braun. Die Milch ist weiß. Der Wein ist rot. Das Weinglas ist blau. Das Schnapsglas ist weiß. Die Likörflasche ist **rotbraun**. Die Porzellantasse ist weiß. Die Kaffeetasse ist blau. Das Faß ist gebogen. Das Fleisch ist rot. Die Wurst ist lang. Karl hat eine lange Wurst. Der Knödel ist groß. Die Torte ist braun. Der Pfeffer ist schwarz. Der Teller ist platt (flach). Das Messer ist lang. Die Gabel ist kurz. Das Zimmer ist hoch. Der Ofen ist hoch. Die Bank ist **niedrig**. Der Stuhl ist niedrig. Der Kasten ist breit. Die Tür ist breit. Das Fenster ist schmal. Das Messer ist stumpf. Die Kohle ist schwarz. Der Koks ist grau.

Wie ist der Flaschenhals? Wie ist der Lampenfuß? Was ist schwarz? Was ist blau? Wo ist das blaue Weinglas? Was ist lang? Was ist platt? Was ist breit?

57.

Usta.

**Die Lippe, der Zahn, die Zunge.**

Der Mensch hat zwei Lippen, eine Zunge und 32 (zweiunddreißig) **Zähne**. Die Lippen sind rot. Die Zähne sind weiß. Die Zunge ist rot. Die Zunge ist lang. Die Lippen sind schmal. Die Zähne sind kurz. Der Mensch hat 8 (acht) Vorderzähne (Schneidezähne), vier Eckzähne, 20 (zwanzig) Backenzähne. Die Vorderzähne sind **vorn**. Die Backenzähne sind an den Backen. Die Eckzähne sind an den Ecken. Die Eckzähne sind spitzig. Die Vorderzähne sind **scharf**. Die

Backenzähne sind **stumpf**. Das Kind hat zwanzig Milchzähne. Der Onkel hat **alle** Zähne. Die Großmutter hat keine Zähne. Der Vater hat nicht alle Zähne.

58.

Der Bruder hat keine Vorderzähne. Die kleine Anna hat keine Backenzähne. Der Professor hat eine hohe Stirn. Der Cousin hat eine niedrige Stirn. Anna hat einen kleinen Mund. Der Großvater hat einen breiten Mund. Die Großmutter hat einen **zahnlosen** Mund. (Das Wasser ist farblos.) Das Kind hat ein kleines Kinn. Der Bruder Adolf hat ein breites Kinn. Eva hat ein kleines Ohr. Franz hat ein großes, abstehendes Ohr (stehen).

Wieviel Zähne hast du? Wieviel Zähne hat der kleine Gustav? Wieviel Zähne hat der Mensch? Wieviel Backenzähne? Wieviel Vorderzähne? Wieviel Eckzähne? Wo sind die Eckzähne? Wo sind die Backenzähne? Wo sind die Vorderzähne? Welche Zähne sind scharf? stumpf? spitzig? Wer hat einen zahnlosen Mund? Wer hat schmale Lippen? Wer hat keine Zähne? Wer hat abstehende Ohren?

59.

Tulów.

C z ę ś c i :

vorn oben: **die Brust**, unten: **der Bauch**;  
hinten oben: **der Rücken**, das **Kreuz**;  
z boku: **die linke** und **rechte Seite**.

Anna liegt auf dem Rücken und schläft. Rudolf liegt auf der linken Seite. Karl liegt auf der rechten Seite. Ich kann auf dem Rücken nicht liegen. Hedwig kann auf der linken Seite nicht schlafen.

Der Mensch hat zwei Augen; das rechte und das linke. Das ist das rechte Auge, das ist das linke Auge. Wo ist das linke Ohr? Das linke Ohr ist auf der linken Seite des Kopfes. Wo ist das rechte Ohr?

60.

Piersi.

In der Brust ist: **die Lunge, das Herz, die Leber.** Das Herz ist auf der linken Seite. Die Leber ist auf der rechten Seite. Im Bauch ist der **Magen.** Im Magen ist der Magensaft. Im Magen ist die Speise.

61.

Ramię.

**Oberarm, Unterarm, Ellenbogen, Hand, Handgelenk, Finger.**

Der Arm hat einen Oberarm, einen Unterarm und die Hand. Zwischen Oberarm und Unterarm ist der Ellenbogen. Zwischen Unterarm und Hand ist das Handgelenk. Die rechte Hand hat fünf Finger. Die linke Hand hat auch fünf Finger. **Jede** Hand hat fünf Finger. Beide Hände haben 10 (zehn) Finger.

Die Finger heißen: **Daumen, Zeigefinger, Mittelfinger, Ringfinger, kleiner Finger.**

Ich habe zwei Daumen, zwei Zeigefinger, zwei Mittelfinger, zwei Ringfinger, zwei kleine Finger. Das ist der rechte Zeigefinger, das ist der linke Ringfinger, das ist der linke Daumen. Das ist der rechte kleine Finger. Anna hat keinen kleinen Finger. Josef hat keinen Zeigefinger. **Zeige** den rechten Mittelfinger! **Zeige** den linken Daumen! Das sind die Finger der linken Hand. Das ist der **Handrücken**, das ist die **Handfläche** (flach). (Der Teller ist flach.)

Wie heißt der **zweite** Finger? Wie heißt der **vierte** Finger? Wo ist der **fünfte** Finger? Wo ist der **dritte** Finger? Das ist der **erste** Finger. Das ist der **mittlere** Finger. — Pauline trinkt die zweite Tasse Kaffee. Der Onkel trinkt das fünfte Glas Bier. Anna trinkt das dritte Glas Punsch. Ich trinke das erste Glas. Wir gehen in den Salon; die Mutter geht die erste, der Vater geht der zweite, der Bruder geht der dritte, die Schwester geht die vierte, ich gehe der **letzte**.

Wie heißt der letzte Finger? Wie heißt der erste Sohn? wie heißt der letzte Sohn?

Die Schwester hat auf dem Ringfinger einen **Ring**. Der Doktor hat drei Ringe: auf dem Mittelfinger einen, auf dem Ringfinger zwei.

62.

Noga.

**Oberschenkel, Unterschenkel, Knie; Fuß, Fußgelenk, Ferse, Zehe.**

Das Bein hat einen Oberschenkel, einen Unterschenkel und einen Fuß. Zwischen Oberschenkel und Unterschenkel ist das Knie. Zwischen Unterschenkel und Fuß ist das Fußgelenk. Der Fuß hat **oben** den Fußrücken, **unten** die Fußsohle, **hinten** die Ferse, **vorn** fünf **Zehen** (nie mów nigdy **Finger**). Der linke Fuß hat fünf Zehen, der rechte Fuß hat fünf Zehen, jeder Fuß hat fünf Zehen; **beide** Füße haben 10 (zehn) Zehen. Das ist die linke Ferse. Zeige die rechte Ferse! Zeige die Zehen des linken Fußes! Zeige den rechten Oberschenkel! Zeige das linke Knie!

Od wyrazu **Knie** pochodzi czynność **knien**, albo króciej **knien**. Karl muß auf dem Fußboden knien. Wir knien in der **Kirche** (w kościele). Ich knie beim **Gebet** (modlitwa). Wir knien und **beten** (modlimy się). Anna kniet im Schlafzimmer und **betet**. Der kleine Ludwig kniet im **Bett** und **betet**. Die Mutter kniet in der Kirche vor dem **Altar** (ołtarz).

Wyrazy **Bett** i **beten** nie są z sobą pokrewne. **Bett** ma krótkie **e**, **beten** ma długie **e**. Wyrazy **Kirche**, **Altar** wyuczymy się później.

63.

Der Oberarm hat **starke Muskel**. Der kleine Finger hat **schwache Muskel**. Die **Halsmuskeln** sind

stark. Die Z e h e n m u s k e l sind schwach. Der Vater ist stark. Das Kind ist schwach. Der Bruder hat starke Muskel. Die Nase ist stark gebogen. Der Ellenbogen ist stark gebogen. Josef hat eine schwach gebogene Nase. Der Sohn ist groß und stark. Die Tochter ist klein und schwach. Franz hat einen schwachen Kopf, er kann nicht viel Bier trinken. Josef kann nicht rechnen; er hat einen schwachen Kopf; er ist ein Schwachkopf. (Jednak wyrazów stark i Kopf w podobny sposób łączyć nie można.) Du bist ein Schwachkopf. Der Kaffee ist zu stark, ich kann den Kaffee nicht trinken. Anna will den Wein nicht trinken, der Wein ist zu stark. Eva will Wein nicht trinken, sie will Bier trinken. (Den Wein = tego wina nie chce pić; Wein = wina wogóle nie pije.)

Die Wand zwischen Küche und Zimmer ist zu schwach. Die Lampe brennt zu stark. Anna singt zu stark. Die Wand zwischen Salon und Schlafzimmer ist zu stark (tyle co z u d i c k = za gruba, za mocna).

#### 64.

Wer liegt auf dem Rücken? Wie liegt Karl? (auf der rechten Seite). Wieviel Füße hat der Mensch? Wieviel Finger hast du an jeder Hand? Wieviel Zehen hast du an beiden Füßen? Was ist in der Brust? Was ist im Magen? Wie heißen die Teile der Hand? Wie heißen die Teile des Fußes? Wie heißen die fünf Finger? Was ist auf dem Ringfinger? Zeige den Handrücken, den Fußrücken, die Handfläche, die Fußsohle! Wie heißt der zweite Finger, der vierte Finger? Wie heißt der erste Sohn, der dritte Sohn? Wer wohnt im ersten Haus? Der Doktor Opiński wohnt im ersten Haus. Wer wohnt im letzten Haus? Wieviel Ringe hat die Cousine? Hast du einen Ring? Die Tante hat **Ohringe**. Hat die Mutter auch Ohringe? Was ist zwischen Oberschenkel und Unterschenkel? Wo ist das Fußgelenk? Wer kniet? Wer betet in der Kirche?

Wer kniet vor dem Altar? Ist der Wein stark? Ist der Kaffee zu schwach? Wie brennt die Lampe? (zu schwach).

65.

Anna hat rote Backen. Der Mensch hat zwei Lippen: eine Oberlippe und eine Unterlippe. Die Oberlippe ist oben, die Unterlippe ist unten. Oben ist der Kopf, unten ist der Fuß. Vorn ist die Brust, hinten ist der Rücken. Die Cousine hat zwei Finger-  
ringe. Die Schwester hat zwei Ohrringe; in jedem Ohr einen. Der Vater hat einen **Bart**. Der Onkel hat einen **Backenbart**. Der Bruder hat einen **Schnurrbart**. Der Doktor hat einen **Kinnbart**. Adolf hat einen langen Bart. Josef hat einen kurzen Bart. Käthchen hat lange Haare. Anna und Grete gehen Arm in Arm. Wir gehen Arm in Arm. Der Vater geht mit der Mutter Arm in Arm. Die Brüder gehen Arm in Arm. Karl hat die Hand voll Zucker. Er hat eine Handvoll (garść) Zucker. Die Mutter will eine Handvoll Pfeffer. Die Nase ist spitzig; die Nase hat eine Spitze. Das Messer hat eine Spitze; das ist die Messerspitze. Karl will eine Messerspitze Salz. Eva will eine Messerspitze Pfeffer. Die Tante will eine Messerspitze **Paprika**. Die Schwester hat auf der Zungenspitze Zucker. Wir gehen auf den Fußspitzen (chodzimy na końcach nóg = na palcach).

Zmień powyższe zdania dowolnie, zmieniając jeden wyraz.

66.

Zestawienie.

Ich habe einen Kopf, einen Rumpf, zwei Hände und zwei Füße. Die Teile des Kopfes sind: die Stirn, die Nase, der Mund, das Kinn, die Augen, die Backen und die Ohren. Der Mund hat zwei Lippen, eine Zunge und viele Zähne. Auf dem Kopfe sind Haare. Die Haare sind: blond, braun, rot, schwarz, grau, weiß. Die Augen sind blau, grau, braun, schwarz. Die

Stirn ist hoch o d e r niedrig. Die Nase ist lang oder kurz; spitzig oder stumpf; gerade oder gebogen. Die Teile des Rumpfes sind: die Brust, der Bauch, der Rücken, das Kreuz. In der Brust ist die Lunge, das Herz und die Leber. Im Bauch ist der Magen. Die Teile des Armes sind: Oberarm, Unterarm, Ellenbogen, Hand, Finger. Die Teile des Beines sind: Oberschenkel, Unterschenkel, Knie, Fuß, Ferse und Zehe. Die Finger heißen: Daumen, Zeigefinger, Mittelfinger, Ringfinger, kleiner Finger.

Powyzszy ustęp wyucz się na pamięć i powtarzaj bardzo często przy każdej okazji, pokazując równocześnie na odnośne części ciała.

67.

Zdrowie i choroba.

**Gesund, krank, Gesundheit, Krankheit, Schmerz, Entzündung, Fieber, Stechen, Katarrh, fühlen, Puls, Arzt, Rezept, Apotheke, Pille, Pulver, Appetit.**

Wyucz się powyższych słów i powtarzaj często z pamięci.

Der Vater ist gesund. Die Mutter ist krank; sie hat L u n g e n e n t z ü n d u n g. Die Tante hat H a l s e n t z ü n d u n g. Johann hat **Brustfellentzündung**. Ich habe N a s e n k a t a r r h. Mein Bruder hat H a l s k a t a r r h. Der Großvater hat L u n g e n k a t a r r h. Die Mutter hat M a g e n k a t a r r h. Der Professor hat H a l s s c h m e r z e n; der kleine Lolo hat K o p f s c h m e r z e n; die Schwester hat Z a h n s c h m e r z e n; Anna hat B a u c h s c h m e r z e n; der Großvater hat K r e u z s c h m e r z e n. Mich s c h m e r z t der Daumen; mich s c h m e r z t der linke Fuß; d i c h s c h m e r z t der Kopf; d e n V a t e r s c h m e r z t der Rücken; d e n B r u d e r s c h m e r z t das Knie. Oskar hat S e i t e n s t e c h e n; Franz hat B r u s t s t e c h e n. Ich f ü h l e Schmerzen in der Brust.

Karl ist krank; er muß im Bett liegen. Der kranke Karl muß im Bett liegen. Der K r a n k e muß im Bett liegen. Der Arzt geht in das Schlafzimmer. Der Arzt steht bei dem Kranken. Der Arzt fühlt den

Puls des Kranken. Der Kranke hat Fieber. Der Arzt **schreibt** das Rezept. Der Bruder geht mit dem Rezept in die Apotheke. Der **Apotheker** **bereitet** (przygotowuje) die **Arznei**. Der Kranke muß die Arznei trinken. Der Kranke muß eine Pille mit Milch trinken. Der Kranke muß ein Pulver **nehmen**. Der Kranke hat keinen Appetit. Der Kranke muß lange im Bett liegen.

Hast du Appetit? Nein, ich habe keinen Appetit. Kannst du schlafen? Nein, ich kann nicht schlafen. Hast du Fieber? Ja, ich habe großes Fieber. Wo fühlst du Schmerzen? Ich fühle Schmerzen im Magen, im Halse, im Bauche. Hast du Brustschmerzen? Nein, ich habe Kopfschmerzen, Zahnschmerzen. Was schmerzt dich? Mich schmerzt der Zahn, der dritte Backenzahn links, unten; der vierte Backenzahn rechts, oben. Mich schmerzt das rechte Ohr. Mich schmerzt die linke Seite. Mich schmerzt das rechte Handgelenk. Ich fühle Stechen in der rechten Seite. Ich fühle Stechen in der Brust.

68.

Bist du gesund? Nein, ich bin krank. Wie heißt die Krankheit? Das ist Lungenentzündung. Das ist Nasenkatarrh. **Welchen** Arzt hast du? Ich habe den Arzt Rutowski. Wo wohnt der Arzt? Der Arzt wohnt in der Franz-Josef-Gasse Nummer sechs. Wo wohnt der Zahnarzt Szczepański? Er wohnt in der Elisabeth-Straße Nummer zehn. Wo wohnt der Augenarzt Weber? Er wohnt in der Theatergasse Nummer acht. Wo wohnt der Kinderarzt Schmidt? Er wohnt in der Fabriksgasse Nummer sieben. Wo wohnst du? Ich wohne in der Kirchengasse Nummer neun.

Wyucz się:

**sechs, sieben, acht, neun, zehn.**

Mein Bruder hat **chronischen** Nasenkatarrh. Der Gesunde hat rote Backen; der Kranke hat **blasse**.

**Wangen.** Ich habe kalte Füße. Mein Großvater hat eine e i s e r n e Gesundheit (eiserne Tür). Meine Mutter hat eine schwache **Konstitution**. Der Kranke muß **hygienische** Speisen essen. Der **Magenkranke** darf kein kaltes Wasser trinken; das ist nicht gesund; das ist **ungesund**. Auf dem Rücken schlafen ist ungesund. Im kleinen Zimmer schlafen ist ungesund. Ich bin gesund. Ich bin bei **guter** Gesundheit. Ist deine Mutter gesund? Ist die Schwester Marie krank? Was ist d i r ? Ich bin nicht gesund. Der **Patient** kann nicht schlafen. Mein Vater liegt krank; er ist **schon** gesund; er hat die Krankheit **hinter sich**. Die Großmutter kann nicht schlafen; sie **leidet an Schlaflosigkeit**. — Das Wasser ist kalt. M i r ist kalt; ich habe m i c h **er-kältet**.

69.

Ich habe zehn Finger, ich habe zehn Zehen. Ich habe vier Eckzähne, acht Vorderzähne, zwanzig (20) Backenzähne. Das Kind hat acht Backenzähne. Die kleine Eva hat sechs Backenzähne. Auf dem Tische liegen sechs Teller, sechs Löffel, sechs Messer und sechs Gabeln. In der Küche sind acht Gläser. In der Kammer sind sieben Flaschen, drei Bierflaschen, vier Sodawasserflaschen. Adolf hat keinen Zeigefinger, er hat n u r neun Finger. Auf dem Teller sind acht Gurken.

Zmieniaj powyższe zdania dowolnie, zastępując jeden wyraz jakimkolwiek innym wyrazem; n. p.: Der Mensch hat zehn Finger i t. d.

Słó w k a d o ć w i c z e n i a : 44. Familia, osoba, ojciec, matka, brat, siostra, syn, córka, rodzice, dziecko, wuj, ciotka, siostrzeniec, siostrzenica, kuzyn, kuzynka, dziadek, wnuk, rodzeństwo, mój, moja, tworzą, składa się, twój, twoja, cała. 46. Czyj? willa, fabryka. 48. Także, babka. 50. Rachuje, śpi, czyta, śpiewa, śpiewaj, rysownik, rysownicza, śpioch, śpiewak, śpiewaczka, teatr, Kraków, pijak. 51. Malarka. 52. Głowa, szyja, tułów, ręka, stopa (noga), człowiek, czoło, nos, usta, podbródek, oczy, policzek, uszy, włosy, czarny, płowy, siwy, długi, krótki, jaki. 53. Modre. 54. Prosty, krzywy, nagięty, zadarty, kończaty, szeroki, wązki, wysoki, płaski, nos orli. 56. Czerwono-

brunatny, nizki. 57. Wargi, ząb, język, z przodu, ostry, tępy, wszystkie. 58. Bezzębny. 59. Piersi, brzuch, grzbiet, krzyż, lewy, prawy bok. 60. Płuca, serce, wątroba, żołądek. 61. Ramię górne, ramię dolne, łokieć, ręka, przegub ręki, palec, każdy, wielki palec, palec wskazujący, palec średni, palec serdeczny, mały palec, pokaz, wierzch ręki, dłoń, drugi, czwarty, piąty, trzeci, pierwszy, ostatni, pierścień. 62. Górne udo, dolne udo, kolano, stopa, przegub nogi, pięta, palec (u nogi), na górze, na dole, w tyle, na przodzie, obie, klęczeć. 63. Mocny, muszkuł, słaby. 64. Kolczyki. 65. Broda, faworyty, wos, bródka, pełny, papryka. 67. Zdrowy, chory, zdrowie, choroba, ból, zapalenie, gorączka, klucie, katar, czuć (badać), puls, lekarz, recepta, apteka, pigułka, proszek, apetyt, zapalenie opłucnej, boli, pisze, aptekarz, lekarstwo, wziąć (zażywać). 68. Który, ulica, droga, sześć, siedm, ośm, dziewięć, dziesięć, chroniczny, bład, lice, konstytucya, higieniczny, chory na żołądek, niezdrowy, dobry, pacjent, już, za sobą, cierpi na bezsenność, przeziębic.

---

## ROZDZIAŁ CZWARTY.

---

### Ubranie.

#### 70.

**Der Rock, die Weste, die Beinkleider (die Hose),  
der Hut, der Schuh.**

Auf dem Kopfe ist der Hut. Auf dem Rumpfe ist die Weste und der Rock; die Weste ist unten, der Rock ist oben. Auf den Beinen sind die Beinkleider. Auf dem Fuße ist der Schuh. Auf den Füßen sind die Schuhe. Auf der Hand ist der **Handschuh**. Auf den Händen sind die Handschuhe.

Der Rock ist schwarz. Der Hut ist schwarz. Der Schuh ist schwarz. Der Handschuh ist braun. Der Schuh ist braun. Die Weste ist grau. Der Schuh ist gelb. Der Hut ist gelb. Die Hose ist braun.

Wo ist der Hut? Wo ist der Schuh? Wo ist der Rock? i t. d.

Odpowiadaj: auf dem Kopfe, auf dem Tisch, im Kasten, im Schlafzimmer, auf der Bank, auf dem Stuhl, auf dem Bett, auf dem Fenster, auf dem Fußboden.

Wie ist der Rock? Wie ist der Schuh des Bruders? Wie ist der Hut des Vaters? Wie ist meine Weste? Mutter, wo ist mein Hut? Wo ist dein Rock? Wo ist der Hut des Bruders? Wo sind meine Schuhe? Adolf, wo sind Rock und Weste?

71.

Die Hose ist lang. Karl hat eine lange Hose. Der kleine Georg hat eine kurze Hose; er hat eine Kniehose. Georg sitzt ohne Rock beim Tisch. Wir sind im Zimmer ohne Hut. Heinrich will keine lange Hose; er will eine Kniehose. Der Vater liegt auf dem Sofa ohne Rock und Weste. Wir liegen im Bett ohne Rock, ohne Weste, ohne Hosen, ohne Hut, ohne Schuhe: ohne **Kleider**. Wo sind meine Kleider? Deine Kleider liegen auf dem Stuhl im Schlafzimmer. Ich habe zwei Schuhe: einen rechten und einen linken; ich habe ein **Paar** Schuhe. Der Vater hat zwei Paar Schuhe. Die Schwester hat drei Paar Handschuhe: das eine Paar ist weiß, das zweite Paar ist schwarz, das dritte Paar ist grau. Ich habe ein Paar Hosen; aber das ist nur eine Hose. Der Vater hat einen langen Rock; ich habe einen kurzen Rock. Der Bruder hat einen großen Hut. Die Mutter hat kleine Schuhe. Der Onkel hat einen **Zylinderhut**. Der Zylinderhut ist groß, hoch und schwarz. Der Lampenzylinder ist auch hoch, aber nicht schwarz. Der kleine Bruder hat einen warmen Rock. Die kleine Schwester hat warme Schuhe. Ich habe warme Handschuhe. Deine Weste ist warm. In der Speisekammer ist ein **Zuckerhut**; der Zuckerhut ist aus Zucker. Die Mutter hat auf dem Finger einen Hut aus Blech; das ist der **Fingerhut**. Der Fingerhut ist weiß oder gelb.

Wer hat eine Kniehose? Wer hat einen Zylinderhut? Wer hat einen Fingerhut? Wo ist der Zuckerhut? Wie ist der Rock? Wie ist die Hose?

72.

**J a k i e ? karriert, gestreift, glatt, hell, dunkel.**

Die Hose ist gestreift. Die Weste ist karriert. Der Rock ist nicht gestreift, auch nicht karriert; der Rock ist glatt. Der Rock ist grau, die Hose ist auch grau; aber der Rock ist dunkel, die Hose ist hell; der Rock ist dunkelgrau, die Hose ist hellgrau. Die Schuhe sind hellbraun. Der Hut ist dunkelblau. Der Wein ist dunkelrot. Das Bier ist dunkel oder hell.

Der Vater hat einen dunkelblauen, glatten Rock, einen schwarzen Hut, eine gestreifte, graue Weste und helle, karrierte Beinkleider. Ich habe einen dunklen, gestreiften Rock, einen hellblauen Hut, eine dunkle Weste, hellgraue Hosen und dunkelbraune Schuhe.

Opisz w podobny sposób swoje ubranie, ubranie twego brata, wuja i t. d.

73.

**Bielizna.**

**Das Hemd, der Kragen, die Kravatte, die Manschetten, der Knopf.**

Das Hemd ist weiß. Der Kragen ist weiß. Der Kragen steht; das ist der Stehkragen. Der Kragen ist auf dem Halse. Die Kravatte ist auf der Brust. Die Kravatte ist weiß, schwarz, gelb, rot, braun, blau; licht, dunkel, gestreift, karriert, glatt. Die Manschetten sind auf den Händen. Die Manschetten sind weiß, gestreift oder karriert. Ich habe ein Paar Manschetten. Ich habe drei Hemden und sechs Krägen. In den Manschetten sind Knöpfe; das sind Manschettenknöpfe. Ich habe zwei Kragenknöpfe und zwei Hemdknöpfe. Mein Rock hat drei Knöpfe, meine Weste hat sechs Knöpfe, meine Hose hat sieben Knöpfe. Der Bruder hat ein karriertes Hemd. Der Onkel hat einen hohen Kragen mit gebogenen Ecken. Der Cousin hat einen schmalen Steh-

kragen. Adolf hat eine hellblaue Kravatte. Karl hat eine rotweiß gestreifte Kravatte. Anna hat eine weiße, blaue karierte Kravatte. Die Mutter hat eine rote Kravatte mit weißen **Punkten**; die Kravatte ist weiß punktiert.

Opisz w podobny sposób swoją bieliznę, bieliznę brata, ojca i t. d.

74.

Ille kosztuje: **elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, Kronen, Heller.**

Die Kravatte **kostet** eine Krone zwanzig Heller. Das Hemd kostet fünf Kronen. Der Hut kostet acht Kronen. Die Hose kostet fünfzehn Kronen. Die Weste kostet zwölf Kronen. Die Schuhe kosten siebzehn Kronen. Der Rock kostet zwanzig Kronen. Der Knopf kostet vierzehn Heller. Die Manschetten kosten eine Krone sechzehn Heller. Der Fingerhut kostet achtzehn Heller. — Ein **Liter** Milch kostet zwanzig Heller. Ein Glas Tee kostet fünfzehn Heller. Eine Zitrone kostet elf Heller. Ein Teller Suppe kostet sechzehn Heller. Eine Gurke kostet acht Heller. Das Haus kostet fünfzehn **Tausend** Kronen. Der Tisch kostet vierzehn Kronen. Der Stuhl kostet sieben Kronen. Das Bett kostet achtzehn Kronen. Die Petroleumlampe kostet sechzehn Kronen. Ein Liter Petroleum kostet zwanzig Heller. Ein Lampenzylinder kostet siebzehn Heller.

Was kostet dein Rock? Was kostet der Hut des Vaters? Was kostet ein Glas Milch? Was kostet der Kragenknopf?

75.

Ich habe vier Brüder und drei Schwestern; ich habe sieben Geschwister; wir sind acht Geschwister. Die Brüder heißen: Johann, Karl, Ludwig, Michael. Johann ist neunzehn **Jahre alt**; Karl ist fünfzehn Jahre alt; Ludwig ist elf Jahre alt; Michael ist sechs Jahre

alt. Die Schwestern heißen: Anna Berta und Eva. Anna ist siebzehn Jahre alt; Berta ist acht Jahre alt; Eva ist drei Jahre alt; sie ist noch ein kleines Kind.

Ich heiße Oskar, ich habe vierzehn Jahre. Du heißt Adolf. Er heißt Rudolf. Meine Cousine heißt Hermine; sie ist achtzehn Jahre alt. Das Kind sitzt im Bett; es hat zwei Jahre. Der Vater ist krank; er liegt im Bett. Die Tante ist im Salon; sie heißt Grete. Der Ofen ist im Zimmer; er ist warm. Die Bank steht beim Ofen; sie ist aus Holz. Das Holz ist im Ofen; es brennt (pali się).

Powtórz i wyucz się: ich, du, er, sie, es.

## 76.

Kto to może być **er**? Der Vater, der Sohn, der Tisch, der Kaffee.

Kto to może być **sie**? Die Schwester, die Tante, die Lampe, die Milch.

Kto to może być **es**? Das Kind, das Fenster, das Wasser.

Wymień dużo rzeczowników, przy których stoi słówko **der**, słówko **die**, słówko **das**.

Uzupełnij następujące zdania:

**Der** ... ist im Glas; **er** ist warm. **Der** ... ist in der Flasche; **er** ist süß. **Der** ... liegt im Bett; **er** ist krank.

**Die** ... ist auf dem Teller; **sie** ist salzig. **Die** ... ist beim Ofen; **sie** ist aus Holz. **Die** ... ist im Munde; **sie** ist lang und rot.

**Das** ... ist im Faß; **es** ist braun. **Das** ... ist aus Stahl; **es** ist s c h a r f (ostry). **Das** ... ist in der Lampe; **es** ist farblos.

Ich bin im Zimmer, Rudolf ist im Zimmer; ich und Rudolf sind im Zimmer; **wir** sind im Zimmer. Ich singe, du singst; **wir** singen. Ich bin dein Bruder, du bist meine Schwester; **wir** sind Geschwister. Du bist in der Küche, Heinrich ist in der Küche; **ihr** s e i d in der Küche. Du bist der Bruder des Adolf, Adolf ist dein Bruder; **ihr** seid Brüder. Du rechnest, Karl rechnet;

**ihr** rechnet. Paul trinkt Kaffee, Rudolf trinkt Kaffee; **sie** trinken Kaffee. Stephanie singt, Therese singt; **sie** singen. Zwei Kinder sind im Zimmer; **sie** sitzen auf dem Fußboden. Fünf Personen sind im Salon; **sie** trinken Kaffee. Vier Brüder sitzen auf der Ofenbank; **sie** schlafen. Der Vater hat drei Töchter; **sie** heißen Anna, Berta und Eva.

### 77.

Powtórz i wyucz się na pamięć: **ich, du, er, sie, es; wir, ihr, sie.**

Zamiast mego nazwiska mówię: **ich**; zamiast twego nazwiska mówię: **du**; zamiast nazwiska trzeciej osoby (lub rzeczy) mówię: **er**, jeżeli to rodzaj męski; **sie**, jeżeli to rodzaj żeński; **es**, jeżeli to rodzaj nijaki.

Zamiast naszych nazwisk: **wir**; zamiast waszych nazwisk: **ihr**; zamiast nazwisk innych osób: **sie**.

Ponieważ słówka te stoją **zamiast imion** osób, zowią się **zaimki** osobiste.

Mówiąc z drugą osobą, używamy zaimka **ty**, jeżeli to osoba nam bliska, krewny, przyjaciel i t. p.; do osoby obcej lub starszej mówimy my Polacy **Pan (Pani)**; Czesi, Francuzi, Anglicy używają w tym wypadku zaimka **wy**, natomiast Niemcy używają w tym wypadku zaimka **oni** = **sie**. A więc w języku niemieckim do drugiej osoby pokrewnej mówimy poufale **du**; do osoby obcej lub starszej **Sie**; o kilku osobach mówimy także **sie**, lecz wyraz ten piszemy małą literą. N. p.:

Der Vater hat vier Söhne; wie heißen **sie?** (oni)

Der Vater hat drei Töchter; wie heißen **sie?** (one)

Wie heißen **Sie?** — Jak nazywa się **Pan?**

Wie heißt **du?** — Jak się nazywasz — **ty?**

### 78.

Was wollen **Sie?** — Co chce Pan? Co Pan chce?  
Was trinken **Sie?** Ich trinke ein dunkles Bier. Was wollen **Sie** essen? Ich will Braten mit Gurken. Wollen **Sie** Wein? Nein, geben **Sie** mir Bier. Haben **Sie** genug Zucker? Ja! (albo: Jawohl!) Trinken **Sie** Rotwein? Ja, geben **Sie** mir Rotwein. Haben **Sie** zu viel

Salz in der Suppe? Nein. Haben **Sie** nicht zu wenig Butter? Nein, ich habe genug. Wo haben **Sie** das Bierglas? Es steht auf dem Tisch. Wo wollen **Sie** sitzen? Ich will beim Fenster sitzen. Wo wohnen **Sie**? Ich wohne im Hause des Doktors Adamecki. Ich wohne in der Alserstraße Nummer 18. Wohin gehen **Sie**? Ich gehe **n a c h H a u s e** (do domu). Wieviel Brüder haben **Sie**? Ich habe keinen Bruder. Haben **Sie** ein scharfes Messer? Nein, mein Messer ist stumpf. Haben **Sie** Kopfschmerzen? Nein, ich habe Fieber. Haben **Sie** Appetit? Jawohl! Wo haben **Sie** den Hut? Auf dem Fenster.

Powyższe pytania zmień na słowo **du**; n. p.:

Was wollen **Sie**? — Was willst **du**?

Was trinken **Sie**? — Was trinkst **du**? i t. d.

A więc przy zaimku **du** stoi czasownik z końcówką **st**; przy zaimku **Sie** stoi czasownik z końcówką **en**.

Przy dawniejszych ćwiczeniach zauważyliśmy, iż przy zaimku **ich** stoi czasownik z końcówką **e** (lub bez końcówki); przy zaimku **er, sie, es** — końcówka **t** (lub bez końcówki); przy zaimku **wir, sie** — końcówka **en**; przy zaimku **ihr** — końcówka **t** (nigdy bez końcówki).

Powtórz:

ich trinke

du trinkst

er trinkt

sie trinkt

es trinkt

wir trinken

ihr trinkt

sie (oni, one) trinken

ich will

du willst

er will

sie will

es will

wir wollen

ihr wollt

sie wollen

Jak wollen odmieniamy bez końcówki **kann** — **können**, **muß** — **müssen**, **darf** — **dürfen**.

Wyszukaj z dawniejszych lekcji wszystkie zdania, w których znajduje się wyraz **du** i zamień wyraz ten na **Sie**; uważaj: zmiana zaimka powoduje zmianę końcówki czasownika. N. p.:

Du hast zwei Brüder. — **Sie h a b e n** zwei Brüder. Du trinkst Kaffee. — **Sie t r i n k e n** Kaffee i t. d.

79.

U krawca.

**Anzug, Stoff, Tuch, Kragen, Ärmel, Tasche, Futter, neu, teuer, billig, dauerhaft, zeigen.**

Ich will einen Anzug. Zeigen Sie mir den Stoff! Zeigen Sie mir **Proben!** Zeigen Sie mir **Musterproben!** Der Stoff ist zu dunkel, der Stoff ist zu hell. Ich will keinen karierten Stoff, ich will einen gestreiften Stoff. Haben Sie einen gestreiften Hosenstoff? Haben Sie einen karierten Westenstoff? Ich will einen Rock aus schwarzem Tuch. Das Tuch ist nicht schwarz, es ist dunkelbraun. Das Tuch ist nicht glatt, es ist gestreift. Wieviel k o s t e t das Meter? Ein Meter kostet neun Kronen. Der Stoff ist zu teuer; ich kann nur sieben Kronen geben. Geben Sie einen billigen Stoff. Wieviel Meter? Hose (1 m 10 cm) ein Meter zehn Zentimeter; Weste (35) fünfunddreißig Zentimeter; Rock (1 m 80 cm) ein Meter achtzig Zentimeter; der **ganze** Anzug 3 m 10 cm (drei Meter zehn Zentimeter). Ich will einen dunkelbraunen Stoff. Ich will einen Tuchrock mit breitem Kragen. Der Kragen ist aus Tuch. Der Kragen ist schwarz. Ich will einen Anzug **nach der neuesten Mode**, mit breitem Kragen, einen langen Rock, einen Rock **bis zu** den Knien, mit warmem Futter, die Weste auch **gefüttert**.

80.

Der Rock **b e s t e h t** aus sechs Teilen: Der Rock hat zwei Vorderteile, zwei Hinterteile (zwei Rückenteile), einen Kragen und zwei Ärmel. Die Ärmel sind auf den Armen. Ich will nicht zu lange Ärmel, ich will breite Ärmel und breite Vorderteile. Der Rock hat vier Taschen: zwei Vordertaschen und zwei Brusttaschen. In der linken Vordertasche ist das Messer, es ist ein kleines **Taschenmesser**. In der rechten Vordertasche ist ein weißes **Taschentuch**. In der rechten Brusttasche ist eine **Brieftasche** mit **Notes**. In der linken Brusttasche ist eine **Geldtasche**. Die

Weste hat drei Taschen: zwei unten, eine oben. Die Hose hat auch drei Taschen: zwei Seitentaschen und hinten eine **Revolvertasche**. Der Rock hat vorn drei Knöpfe; das sind **Rockknöpfe**; der Rock hat auch zwei **Ärmelknöpfe**. Die Weste hat fünf Knöpfe. Die Hose hat neun Knöpfe.

Opisz w podobny sposób twoje ubranie, zmieniając odpowiednio każde zdanie powyższego opisu i pokazując każdą część.

### 81.

Ich **trage** den Anzug schon zwei Jahre. Der Anzug ist sehr dauerhaft; der Stoff ist stark, er hat noch seine dunkelblaue Farbe. Dein Anzug ist nicht dauerhaft, er hat schon eine **graue** (szary) Farbe. Ich trage einen schwarzen Hut. Die Hosen haben **Hosenträger**. Ein Paar Hosenträger kostet zwei Kronen. Die Hosenträger sind stark.

Georg hat einen neuen Rock. Klemens hat einen Anzug aus schwarzem Tuch; er hat einen **Tuchanzug**. Andreas hat eine neue Hose aus gestreiftem Stoff. Gregor hat einen langen Rock mit kariertem Futter. Der Rock des Vaters ist warm gefüttert. Der Onkel hat einen Rock mit gefütterten Ärmeln. Der Großvater hat eine Weste mit gefütterten Ärmeln. Der Rock des Bruders ist mit **Watte** gefüttert; der Rock ist **wattiert**. Mein Anzug ist schon drei Jahre alt.

Was kostet dein Anzug? Wie lange hast du den Anzug? Wie alt ist der Rock? Ist deine Weste neu? Hast du einen neuen Anzug? Wo ist der alte Anzug? Wo ist meine gestreifte Hose? Wo ist der graue Rock? Wer hat meinen Hut? Wie teuer ist dein Anzug? Mein Anzug kostet fünfzig (50) Kronen. Der Anzug ist billig; er ist nicht teuer. Der Rock kostet dreißig Kronen; er ist nicht billig. Ist dein Rock warm gefüttert? Ist deine Weste wattiert? Hat dein Rock eine Brusttasche? Hat deine Hose eine Revolvertasche? Wie lange tragen Sie schon den Anzug? Wo haben Sie den schwarzen Tuchrock? Haben Sie meinen Hut? Wollen Sie die blaue Weste?

82.

Liczby.

10 — zehn	60 — sechzig
20 — zwanzig	70 — siebzig
30 — dreißig	80 — achtzig
40 — vierzig	90 — neunzig
50 — fünfzig	100 — hundert

Eine Tasse Tee kostet zehn Heller. Eine Tasse Milch kostet zwanzig Heller. Ein Liter Bier kostet dreißig Heller. Ein Glas Wein kostet vierzig Heller. Ein Liter Schmetten kostet fünfzig Heller. Eine Flasche Likör kostet sechzig Heller. Eine Porzellantasse kostet siebzig Heller. Ein Wasserglas kostet zwanzig Heller. Ein Teller Suppe kostet zwanzig Heller. Ein **Pfund** Fleisch kostet achtzig Heller. Ein Braten kostet neunzig Heller. Ein **Kilo** Brot kostet sechzig Heller. Ein Kilo Salz kostet dreißig Heller. Ein Küchenmesser kostet hundert Heller oder eine Krone.

Zamiast cyfry wymień liczby po niemiecku.

Das Haus kostet 20 Tausend Kronen. Das Haus des Doktors Feleński kostet 70 Tausend **Mark**. Das Haus des Professors Różycki kostet 40 Tausend **Rubel**. Die Salonlampe kostet 30 Kronen. Das Sofa kostet 80 Kronen. Der Tisch kostet 20 Kronen. Der Stuhl kostet 10 Kronen. Der Glaskasten kostet 90 Kronen. Der Lampenzylinder kostet 30 h (Heller). Der Ofen kostet 60 K (Kronen). Ich habe 15 K 70 h (czytaj: fünfzehn Kronen siebzig Heller). Andreas hat 30 K 50 h. Anna hat 20 K 40 h. Der Bruder hat 50 Mk. 10 Pf. (50 Mark 10 Pfennige). Die Schwester hat 60 Mk. 20 Pf. Die Tante hat 80 Mk. 30 Pf. Der Onkel aus Łódź hat 30 Rb. 50 Kop. (30 Rubel 50 Kopeken). Der Professor Wojnicz aus Warschau hat 70 Tausend Rubel. Die **Minute** hat 60 **Sekunden**. Die **Stunde** hat 60 Minuten. Der Kranke hat 90 **Pulsschläge** in der Minute. Der Gesunde hat 70—80 **Pulsschläge** in der Minute. Der Kranke trinkt die **Medizin**; sie kostet

1 K 40 h. Die Apotheke »Zum Engel« ist in der Rosengasse Nr. 30. Der Anzug kostet 80 K. Die Hose kostet 18 K (acht z i g, acht z e h n). Der Hut kostet 7 K, der Schuh 17 K, der Anzug 70 K. Das **Touristenhemd** kostet 6 K, der Kragen 50 h, die Kravatte 2 K 30 h. Ein Paar Manschetten kostet 90 h, ein Paar Hosenträger kostet 1 K 60 h, ein Paar Manschettenknöpfe kostet 1 K 20 h, ein Taschentuch kostet 30 h.

1 m Tuch kostet 12 K — czytaj ein Meter Tuch kostet zwölf Kronen.

1 m Hosenstoff kostet 8 K, 1 m Anzugstoff kostet 14 K.

1 kg Zucker kostet 80 h, czytaj: ein Kilogramm...

1 q Kohle kostet 1 K 20 h, czytaj: ein Zentner...

1 l Wein kostet 2 K 50 h, czytaj: ein Liter...

1 hl Bier kostet 30 K, czytaj: ein Hektoliter...

Wszystkie powyższe zdania zmień według cen miejscowych, cyfry wypowiadaj głośno całemi słowami.

Was kostet in Krakau ein Kilo Fleisch?

### 83.

#### Obuwie.

**Der Schuster, zu weit, zu eng, schnüren, machen, Sohle, besohlen, Absatz, schieß, Kappe, Leder, Wichse, Bürste, blank putzen, Krems.**

Ich habe zwei Schuhe. Wer m a c h t den Schuh? Der S c h u h m a c h e r macht den Schuh. Der Schuster macht Schuhe. Ich trage zu Hause Hausschuhe. Der Bruder hat schwarze **Lackschuhe**. Die Schwester hat weiße **Ballschuhe**. Die Schuhe sind aus Leder. Der Vater hat Schuhe aus **Gummi**; das sind G u m m i s c h u h e oder **Galoschen**. Johann hat Schuhe aus Holz; das sind Holzschuhe.

Wer macht die Schuhe? (Zamiast S c h u h m a c h e r mówmy krócej S c h u s t e r.) W o r a u s sind die Schuhe? Wer hat Ballschuhe? Wer hat Hausschuhe? Holzschuhe? Lackschuhe? Gummi-

schuhe? Woraus sind Holzschuhe? Hausschuhe? Gummischuhe? Wie sind die Ballschuhe? die Hausschuhe?

C z ę ś c i :

Oben ist das Oberleder; unten ist die Sohle; vorn ist die Spitze und die Kappe; hinten ist der Absatz. Die Sohle ist stark. Die Sohle ist **dick**. Das Oberleder ist **dünn**. Die Kappe ist aus Lackleder. Die Spitze ist breit. Die Sohle ist breit. Der alte Schuh hat neue Sohlen. Ich will neue Sohlen. Ich will Schuhe mit breiten Spitzen. Der Absatz ist breit. Der Absatz ist niedrig. Konrad hat Schuhe mit breiten Absätzen. Anna hat Schuhe mit hohen Absätzen. Josef hat Schuhe mit Gummiabsätzen.

Opisz twoje obuwie; ile masz? jakiego rodzaju? jaka skóra, podeszwa, koniec, obcas?

84.

Der Rock.

Mein Rock ist groß  
dein Rock ist klein  
sein Rock ist alt (des Bruders)  
ihr Rock ist neu (der Schwester)  
sein Rock ist weiß (des Kindes)

Die Kravatte.

Meine Kravatte ist blau  
deine Kravatte ist rot  
seine Kravatte ist gestreift  
ihre Kravatte ist kariert  
seine Kravatte ist weiß

Das Hemd.

Mein Hemd ist neu  
dein Hemd ist weiß  
sein Hemd ist alt  
ihr Hemd ist groß  
sein Hemd ist klein

unser Vater

euer »

ihr »

unsere Mutter

eure »

ihre »

unser Haus

euer »

ihr »

A więc: Ihr Vater może znaczyć: jej ojciec lub ich ojciec.

Meine Hüte		Meine Kravatten		Meine Hemden	
deine	»	deine	»	deine	»
seine	»	seine	»	seine	»
ihre	»	ihre	»	ihre	»
seine	»	seine	»	seine	»
unsre	»	unsre	»	unsre	»
eure	»	eure	»	eure	»
ihre	»	ihre	»	ihre	»

**Ihre Hüte** znaczy: **jej** kapelusze lub **ich** kapelusze.

Powyższe wyrazy uzupełnij w całe zdania; n. p.: Meine Hüte sind alt.

**M**ein Rock ist schwarz. **D**ein Rock ist grau. Der Bruder hat einen Hut; **s**ein Hut ist alt. Die Schwester hat einen Hut; **i**hr Hut ist neu. Das Kind hat einen Hut; **s**ein Hut ist groß.

**M**eine Schuhe sind aus starkem Leder. **D**eine Schuhe haben starke Sohlen. Karl hat alte Schuhe; **s**eine Schuhe haben neue Sohlen. Marie hat Ballschuhe; **i**hre Ballschuhe sind weiß. Das Kind hat kleine Schuhe; **s**eine Schuhe sind warm.

Wir haben einen Vater; **u**ns er Vater ist vierzig Jahre alt. Ihr habt einen Vater; **e**u er Vater ist fünfzig Jahre alt. Adolf und Marie haben einen Vater; **i**hr Vater ist sechzig Jahre alt.

### 85.

**30 + 5 = 35** (zadanie to czytaj tak:) **dreißig** und fünf ist **fünfunddreißig**. Siebzig und zwei ist **zweiundsiebzig**. Zwanzig und vier ist **vierundzwanzig**. Neunzig und sieben ist **siebenundneunzig**. Fünfzig und neun ist **neunundfünfzig**. Vierzig und eins ist **einundvierzig**. Achtzig und acht ist **achtundachtzig**. Sechzig und drei ist **dreiundsechzig**.

W podobny sposób czytaj:

20 + 6 = 26	30 + 5 = ?	40 + 30 = ?
40 + 4 = 44	50 + 7 = ?	60 + 20 = ?
60 + 2 = 62	70 + 1 = ?	50 + 40 = ?
80 + 8 = 88	90 + 3 = ?	70 + 30 = ?

Czytaj następujące cyfry: 21, 39, 45, 54, 63, 78, 82, 96, 100.

Napisz następujące liczby cyframi: neunundsiebzig, siebenundvierzig, fünfunddreißig, dreiundachtzig, einundsechzig, achtzig, achtzehn, sechsundzwanzig, vierundzwanzig, zweiundfünfzig.

Meine Mutter hat 54 Jahre, mein Vater hat 62 Jahre. Deine Schwester hat 21 Jahre, dein Bruder hat 35 Jahre. Seine Tante hat 46 Jahre, sein Onkel hat 38 Jahre. Ihre Großmutter hat 73 Jahre, ihr Großvater hat 87 Jahre. Seine Cousine hat 18 Jahre, sein Cousin hat 12 Jahre. Unsere Mutter hat 46 Jahre, unser Vater hat 53 Jahre. Eure Tante hat 28 Jahre, euer Onkel hat 49 Jahre. Ihre Mutter hat 36 Jahre, ihr Vater hat 40 Jahre.

Podaj wiek wszystkich twoich krewnych i napisz do zeszytu; n. p.: Mein Vater hat achtundfünfzig Jahre.

Podaj ceny twego ubrania, ceny pokarmów i napojów; ceny mebli i urządzenia w domu.

Słówka do ćwiczenia: 70. Surdut, kamizelka, spodnie, kapelusz, trzewik, rękawiczka. 71. Ubranie, para, głowa cukru, naparstek. 72. Kostkowaty, paskowaty, gładki, jasny, ciemny. 73. Koszula, kołnierz, krawatka, mankiety, guzik, kropka. 74. Jedenaście, dwanaście, trzynaście, czternaście, piętnaście, szesnaście, siedmnaście, ośmnaście, dziewiętnaście, dwadzieścia, korony, halerze, kosztuje, litr, tysiąc. 75. Rok (lat), stary. 77. Ja, ty, on, ona, ono; my, wy, oni. 79. Ubranie, matura, sukno, kołnierz, rękaw, kieszeń, podszewka, nowy, drogi, tani, trwały, pokazać, próbki, wzory, cały, według najnowszej mody, aż po, podszyty. 80. Scyzoryk, chustka do nosa, pugilares, notatnik, sakiewka, kieszeń na rewolwer. 81. Noszę, szelki, wata, watowany. 82. Funt, kilo, marka, rubel, minuta, sekunda, godzina, tętno, medycyna, koszula dla turystów. 83. Szewc, przestronny, za ciasny, sznurować, robić, podszewka, podzelać, obcas, koślawy, kapa, skóra, czernidło, szczotka, wyglansować, krem, lakiery, balowe, guma, kalosze, gruby, cienki. 85. trzydzieści pięć, siedmdziesiąt dwa, dwadzieścia cztery, dziewięćdziesiąt siedm, pięćdziesiąt dziewięć, czterdzieści jeden, ośmdziesiąt ośm, sześćdziesiąt trzy.

---

ROZDZIAŁ PIĄTY.

**Monety, miary i wagi.**

**86.**

Ein Kilo Zucker kostet eine Krone; eine Krone hat hundert Heller; eine Krone hat fünf Zwanzighellerstücke, oder Zwanziger. Eine Krone hat zehn Zehnhellerstücke oder Zehner. Ein Zwanziger hat zwanzig Heller; ein Zwanziger hat zehn Zweihellerstücke oder Zweier; ein Zwanziger hat zwei Zehner. Ein Zehner hat zehn Heller; ein Zehner hat fünf Zweier. Eine Krone hat fünfzig Zweier; eine Krone hat zehn Zehner; eine Krone hat fünf Zwanziger.

Zwei Kronen sind ein Zweikronenstück oder ein Gulden. Fünf Kronen sind ein Fünfkronenstück. Zehn Kronen sind ein Zehnkronenstück. Zwanzig Kronen sind ein Zwanzigkronenstück. Fünfzig Kronen sind ein Fünfzigkronenstück. Hundert Kronen sind ein Hundertkronenstück. Tausend Kronen sind ein Tausendkronenstück.

Das Zehnkronenstück ist aus Papier; das ist eine **Banknote**. Eine Zehnkronenbanknote ist zehn Kronen wert; eine Zwanzigkronennote ist zwanzig Kronen wert i t. d.

**87.**

**Z c z e g o ?**

Der Zwanziger ist aus **Nickel**, der Zehner ist aus Nickel. Der Zweier ist aus **Bronze**, der Heller ist aus Bronze. Die Krone ist aus **Silber**, das Zweikronenstück und das Fünfkronenstück sind aus Silber. Das Zehnkronenstück und das Zwanzigkronenstück sind aus **Gold**. Der **Dukaten** ist aus Gold. Aus Gold ist das **Geld**. Die Banknoten sind aus Papier. Die **österreichisch-ungarische Bank** zahlt für die Banknoten den **Wert** in Gold oder Silber.

Wieviel Geld hast du? Ich habe sieben Kronen zweiundsiebzig Heller. Ich habe 26 K 80 h. Ich habe 48 K 64 h.

Ich zahle für den Hut sieben Kronen fünfzig Heller. Ich zahle für das Paar Schuhe sechzehn Kronen. Wieviel zahle ich für den Kaffee mit Brot? Achtunddreißig Heller. — Kellner, ich will zahlen. Was haben Sie? Ich habe: eine Nudelsuppe, einen Braten mit Gurkensalat und zwei Biere. Sie zahlen zwei Kronen 10 Heller, oder einen Gulden 5 Kreuzer. Sie zahlen eine Mark fünfzig Pfennige. Sie zahlen einen Rubel zwanzig Kopeken.

Was habe ich zu zahlen? Sie zahlen Schinken, zwei Brote und ein Liter Rotwein; das ist 3 K 20 h.

**Das Frühstück, das Gabelfrühstück, das Mittagessen, die Jause, das Abendessen.**

Das Frühstück kostet 36 h. Das zweite Frühstück heißt Gabelfrühstück; das Gabelfrühstück kostet 64 h. Das Mittagessen kostet 1 K 30 h. Die Jause kostet 56 h. Das Abendessen kostet 76 h.

88.

**Meter, Dezimeter, Zentimeter, Millimeter, Kilometer, Myriameter; Tausend, Million.**

Ein Meter hat 10 Dezimeter, 100 Zentimeter, 1000 (eintausend) Millimeter. Ein Dezimeter hat 10 Zentimeter, 100 Millimeter. Ein Zentimeter hat 10 Millimeter.

Czytaj: 315 = dreihundert fünfzehn; 535 = fünfhundert fünfunddreißig.

1000 Meter sind ein Kilometer.

10 Kilometer sind ein Myriameter.

Ein Myriameter hat 10 Kilometer, zehntausend Meter, 100.000 Dezimeter, eine Million Zentimeter, 10 Millionen Millimeter. Ein Kilometer hat tausend Meter, zehntausend Dezimeter, hunderttausend Zentimeter, eine Million Millimeter.

Z n a k i : m, dm, cm, mm, — km, um.

Czytaj słowami:

1 m hat 100 cm	1 um hat ? km
1 dm hat 100 mm	1 km hat ? dm
1 km hat 1000 m	1 km hat ? mm
1 m hat 1000 mm	1 km hat ? cm

Wieviel Zentimeter hat 1 m 3 dm? Wieviel Zentimeter hat 7 m 8 dm? Wieviel Dezimeter hat 8 m 2 dm? Wieviel Dezimeter hat 4 m 9 dm? Wieviel Millimeter hat 9 m 7 dm 2 cm? Wieviel Millimeter hat 3 m 4 dm 8 cm?

Das Haus ist 18 m lang, 10 m breit, 13 m hoch. Das Schlafzimmer ist 4 m 5 dm lang, 3 m 8 dm breit, 2 m 9 dm hoch. Der Tisch ist 1 m 2 dm lang, 8 dm 9 cm breit, 8 dm hoch. Die Tür ist 1 m breit, 2 m hoch. Das Fenster ist 9 dm breit 15 dm hoch. Der Ofen ist 5 dm breit, 6 dm lang, 2 m 3 dm hoch.

Die **Korrespondenzkarte** ist 14 cm lang, 9 cm breit. Das Papier ist 35 cm lang, 21 cm breit.

Oceniaj różne przedmioty, sprzęty i t. d. od oka co do rozmiarów i mów po niemiecku, n. p.: Die Bank ist 1 m 8 dm lang, 4 dm breit, 4 dm 6 cm hoch; potem mierz linealem, czy utrafiłeś wymiary.

89.

**Zentner, Kilogramm, Dekagramm, Gramm.**

Z n a k i : q, kg, dkg, g.

Ein Kilogramm hat tausend Gramm. Ein Dekagramm hat 10 g. Ein Kilogramm hat 100 dkg. Ein Zentner hat 100 kg, zehntausend Dekagramm, hunderttausend Gramm.

C z y t a j :

1 q hat 100 kg	1 kg hat 100 dkg
2 q » ? »	3 kg » ? »
5 q » ? »	9 kg » ? »

Wieviel Gramm hat 1 Kilogramm 7 dkg? Wieviel Gramm hat 2 Kilogramm 3 dkg? Wieviel Dekagramm

hat 3 kg 2 dkg? Wieviel Dekagramm hat 6 kg 7 dkg?  
Wieviel Kilogramm hat 4 q 3 kg? Wieviel Kilogramm  
hat 8 q 9 kg?

Ein Hut Zucker wiegt 5 kg 40 dkg; ein Kilo Zuk-  
ker kostet 84 h; wieviel kostet der Zuckerhut? Ein  
Kilo Kaffee kostet 3 K; wieviel kosten 4 kg Kaffee?

Wieviel kosten 3 kg Fleisch zu (po) 1 K 80 h?  
Wieviel kosten 50 dkg Fleisch, das Kilo zu 1 K 80 h?  
Wieviel kosten 2 kg 50 dkg Wurst, das Kilo zu 2 K  
60 h?

90.

**Hektoliter, Liter, Deziliter.** (Z n a k i : hl, l, dl.)

Ein Hektoliter hat 100 Liter; ein Liter hat  
10 Deziliter; ein Hektoliter hat 1000 Deziliter.

C z y t a j :

1 hl hat ? l

1 hl hat ? dl

1 l hat ? dl

Wieviel l hat 1 hl 76 l? Wieviel l hat 4 hl 42 l?  
Wieviel l hat 7 hl 8 l? Wieviel l hat 7 hl 80 l? Wie-  
viel dl hat 1 l 7 dl? Wieviel dl hat 5 l 2 dl?

Ein Liter Milch kostet 18 h; wieviel kosten 4 l  
Milch? 1 l Bier kostet 28 h; wieviel kosten 3 l Bier?  
1 l Rum kostet 2 K 40 h; wieviel kosten 2 l Rum?  
1 l Wein kostet 1 K 50 h; wieviel kosten 7 l Wein?  
1 l Wein kostet 2 K 10 h; wieviel kosten 100 l Wein?  
1 l Wein kostet 1 K 20 h; wieviel kostet  $\frac{1}{2}$  l Wein?

$\frac{1}{2}$  l = ein halbes Liter.

$\frac{1}{2}$  m = ein halbes Meter.

$\frac{1}{2}$  kg = ein halbes Kilogramm.

Was kostet ein halbes Kilo Fleisch? Was kostet  
ein halbes Meter Anzugstoff? Was kostet ein halbes  
Liter Rotwein?

Ich will  $3\frac{1}{2}$  m Stoff zu 8 K. Ich will  $1\frac{1}{2}$  kg  
Schinkenwurst. Ich will  $5\frac{1}{2}$  l Wein zu 2 K.

$\frac{1}{4}$  l = ein Viertel Liter.

$\frac{1}{4}$  m = ein Viertel Meter.

$\frac{1}{4}$  kg = ein Viertel Kilogramm.

$2\frac{1}{4}$  = zwei ein Viertel.

$7\frac{1}{4}$  = sieben ein Viertel.

$1\frac{1}{4}$  = ein ein Viertel.

Ich will  $\frac{1}{4}$  l Spiritus. Ich will  $1\frac{1}{4}$  m (ein ein Viertel Meter) Stoff. Ich will  $\frac{1}{4}$  kg Tee.

Was kostet ein Viertel Liter Rum? Was kostet ein Viertel Kilo Kaffee? Was kostet ein Viertel Meter **S e i d e** (jedwab)?

$\frac{3}{4}$  m = drei Viertel Meter.

$\frac{3}{4}$  hl = drei Viertel Hektoliter.

$\frac{3}{4}$  q = drei Viertel Zentner.

Ein Zentner Kohle kostet 1 K 20 h; was kosten  $\frac{3}{4}$  q? Ein Hektoliter Bier kostet 28 K; was kosten  $\frac{3}{4}$  hl? 1 m Stoff kostet 16 K; was kosten  $\frac{3}{4}$  m? 1 m Stoff kostet 20 K; was kosten  $2\frac{3}{4}$  m? 1 m Stoff kostet 12 K; was kosten  $3\frac{1}{4}$  m?

$2\frac{3}{4}$  = zwei drei Viertel;  $3\frac{1}{4}$  = drei ein Viertel.

## 91.

### Zahlen, zählen, die Zahl, die Zahlen.

Kellner, i c h will zahlen! Der Onkel will zahlen. Ich zahle zwei Biere. D u zahlst Schinken und Brot. Gustav trinkt Wein, e r zahlt 60 h. W i r zahlen **für** das Mittagessen drei Kronen. I h r zahlt für die Jause 1 K 20 h. Anna und Rudolf essen Fleisch und trinken Bier, s i e zahlen 2 K 60 h. Wieviel zahle ich? S i e zahlen 1 K 40 h.

Der kleine Georg kann **bis** 5 z ä h l e n. Der Bruder Josef kann bis 20 zählen. Die Schwester Eva kann bis 100 zählen. Ich kann bis 1000 zählen. Wir zählen bis eine Million. Karl, zähle **von** 30 **bis** 70. Marie, zähle von 100 bis 200. Rudolf, zähle von 20 bis 10.

**Welche** Zahl steht **nach** 9? Welche Zahl steht nach 73? nach 100? nach 28? Welche Zahl steht **vor** 17? Welche Zahl steht vor 500, vor 41, vor 723? Welche Zahl steht zwischen 5 und 7? Welche Zahl steht zwischen 29 und 31, zwischen 84 und 86, zwi-

schen 666 und 668? Welche Zahlen stehen zwischen 7 und 10? Welche Zahlen stehen zwischen 30 und 36, zwischen 80 und 90, zwischen 324 und 400? Wieviel Zahlen stehen zwischen 18 und 24? Zwischen achtzehn und vierundzwanzig stehen 5 Zahlen.

92.

Anna ist so groß wie Karl. Josef ist größer als Karl. Der Vater ist größer als die Mutter. Der Bruder ist größer als die Schwester. Die Tür ist größer als das Fenster. Franz ist größer als ich. Ich bin größer als du. Ich bin größer als Karl. Du bist größer als er. Die Schwester ist nicht größer als du; du bist so groß wie sie. Der Salon ist größer als die Küche, die Küche ist größer als die Kammer, das Schlafzimmer ist nicht größer als das Wohnzimmer, das Schlafzimmer ist so groß wie das Wohnzimmer. Das Haus des Vaters ist größer als das Haus des Onkels. Das Haus des Doktors Jankowski ist nicht größer als das Haus des Professors Dębowski. Der Kleiderkasten ist größer als der Glaskasten. Dein Rock ist größer als mein Rock. Mein Schuh ist nicht größer als dein Schuh.

Das Meter ist größer als das Dezimeter. Das Hektoliter ist größer als das Liter. Das Kilometer ist größer als das Meter. Die Zahl 20 ist größer als die Zahl 19. Welche Zahl ist größer, 90 oder 91?

93.

Anna ist klein. Eva ist kleiner als Anna. Die Schwester ist kleiner als der Bruder. Das Salzfaß ist kleiner als das Bierfaß. Dein Glas ist kleiner als das Glas des Onkels. Der Kompotteller ist kleiner als der Suppenteller. Die Semmel ist kleiner als das Brot. Die Kartoffel ist kleiner als die Gurke.

Was ist kleiner, der Kaffeelöffel oder der Suppenlöffel? Wer ist größer, du oder dein Bruder? Das Taschenmesser ist kleiner als das Küchenmesser. Das Taschentuch ist kleiner als das Kopftuch.

Twórz podobne zdania, porównując wielkość następujących przedmiotów:

Der Salon — das Schlafzimmer; die Salonlampe — die Küchenlampe; das Haus des Fabrikanten — das Haus des Vaters; unser Haus — euer Haus; mein Bett — dein Bett; die Salontür — die Kammertür; der Lampenzylinder — der Zylinderhut; der Finger — die Hand; der Ringfinger — der Mittelfinger; meine Nase — deine Nase; der Oberarm — der Unterarm; der Bart des Vaters — der Bart des Onkels; dein Rock — Rock des Bruders — sein Rock; mein Hut — Hut der Schwester — ihr Hut; mein Kragen — dein Kragen; die Rocktasche — die Westentasche; die Geldtasche — die Briefftasche; die Galoschen — die Schuhe; das Kilometer — das Meter; die Zahl 20 — die Zahl 30; das Liter — das Hektoliter.

Twórz zawsze 2 zdania na pytania: Was ist größer? i Was ist kleiner?

Im więcej mówisz po niemiecku, tem więcej nabywasz wprawy i biegłości.

#### 94.

Die Milch ist süß. Der Kaffee ist süßer als die Milch. Die Gurke ist sauer. Der Essig ist saurer als die Gurke. Du hast wenig Geld. Ich habe weniger Geld als du. Deine Suppe ist salzig. Meine Suppe ist salziger. Im Salon ist wärmer als im Zimmer. Im Schlafzimmer ist kälter als in der Küche. Der Ofen ist wärmer als die Lampe. Mir ist kälter als dir. Das Haar der Schwester ist länger als mein Haar. Der Unterarm ist kürzer als der Oberarm. Die Bank ist länger als der Tisch. Unser Haus ist länger als euer Haus. Euer Haus ist höher und breiter als unser Haus. Der Fuß ist länger als die Hand. Die Hand ist kürzer als der Kopf. Der Kopf ist so lang wie der Fuß. Der Fuß ist so lang wie der Unterarm. Der Unterschenkel ist nicht kürzer als der Oberschenkel. Die Nase ist so lang als die Stirn hoch ist. Der Kopf ist so lang wie breit. Die

Nase ist so lang wie das Ohr. Der Finger ist so lang wie die Hand. Deine Nase ist spitziger als die Nase deines Bruders. Seine Nase ist stumpfer als deine Nase. Die Tür ist breiter als das Fenster. Der Tisch ist breiter als die Bank. Die Bank ist schmaler als der Tisch. Dein Messer ist schärfer als sein Messer. Die Schneidezähne sind schärfer als die Backenzähne. Der Stuhl ist niedriger als der Tisch. Der Stuhl ist höher als das Sofa. Der dritte Finger ist länger als der zweite. Der letzte Finger ist kürzer als der vierte (vorletzte). Dein Bruder ist stärker als du. Die Schwester ist schwächer als der Bruder. Der Wein ist stärker als das Bier. Der Wein ist schwächer als der Schnaps. Der schwarze Kaffee ist stärker als der weiße. Der Kognak ist stärker als der Rum. Der Vater ist schon gesünder. Dein Rock ist heller als mein Rock. Das elektrische Licht ist heller als das Gaslicht. Das Petroleumlicht ist dunkler als das Gaslicht. Mein Tee ist dunkler als dein Tee. Mein Hut ist billiger als sein Hut. Unser Haus ist teurer als euer Haus. Mein Stoff ist dauerhafter als dein Stoff. Dein Stoff ist weniger dauerhaft als mein Stoff.

Nie można mówić: krank, kranker, więc mówimy: Mein Vater ist schon weniger krank.

Ich habe weniger Geld als du. Die Sohle ist dicker als das Oberleder. Der Daumen ist dicker als der Zeigefinger. Der kleine Finger ist dünner als der Ringfinger. Dein Hals ist dicker als mein Hals.

95.

Ich will einen größeren Hut. Anna will einen kleineren Schuh. Josef will einen wärmeren Anzug. Ich will einen kälteren Tee (der Tee). Ich will ein kälteres Bier (das Bier). Ich will eine kältere Milch (die Milch).

Größere Flasche, größeres Faß, süßeren Kaffee, saureren Wein, weniger salzige Suppe, wärmeres

Bier, wärmere Milch, längeren Schuh, kürzeren Rock, höheren Kasten, höhere Tür, höheres Haus, schärferes Messer, billigeren Hut, billigere Kravatte, billigeres Hemd, dickeres Leder, dünneres Papier.

Z powyższymi wyrazami twórz zdania, dodając, kto chce lub kto ma; n. p.: Der Schuster will dickeres Leder, ich habe dünneres Papier.

96.

**Kaufen, verkaufen, der Käufer, der Verkäufer, der Kaufmann, der Kaufladen.**

Der Kaufmann ist im Kaufladen. Der Kaufmann steht hinter dem Laden. Der Kaufmann verkauft die Ware; er ist der Verkäufer. Ich kaufe Waren, du kaufst Waren; wir kaufen Waren; wir sind die Käufer. Unser Kaufmann hat viele Käufer. Die Käufer kaufen Waren. Der Verkäufer verkauft Waren.

Was willst du kaufen? Ich will 2 Kilo Salz, fünf Kilo Zucker, ein halbes Kilo Kaffee und ein Viertel Kilo Tee kaufen. Was wollen Sie kaufen? Ich will ein Liter Essig, ein Kilo K u n e r o l, zwei Kilo Sauerkraut und ein Brot.

Mein Vater ist ein Kaufmann, er hat einen großen Laden in der Villenstraße. Er verkauft viele Waren; seine Waren sind billig.

Powiedz po niemiecku, co kupujesz zazwyczaj w sklepie.

97.

**Die Ware, die Wage, wägen, messen, schwer, leicht.**

Der Kaufmann muß die Ware wägen. Er wägt die Ware mit der Wage. Die Wage hat 2 Schalen. Auf der einen Schale ist die Ware, auf der anderen Schale sind Gewichte: ein Kilo, zwei Kilo, fünf Kilo aus Eisen; ein Dekka, fünf Dekka, zehn Dekka, zwanzig Dekka sind aus Messing. Woraus ist das halbe Kilo? Woraus ist das halbe Dekka? Die Wage ist aus Mes-

sing. Eine Schale ist aus Messing, eine Schale ist aus Blech. In der Messingschale sind die Gewichte. In der Blechschale ist die Ware. Die Ware ist so schwer wie die Gewichte. Der Kaufmann hat eine große Wage, sie ist aus Holz; das ist eine **Dezimalwage**. Die Gewichte sind zehnmal **l e i c h t e r** als die Ware. Die Ware ist zehnmal **s c h w e r e r** als die Gewichte.

98.

Das Salz ist schwer, das Holz ist leicht. Das Papier ist leicht, die Kohle ist schwer. Die Kohle ist schwerer als das Holz. Das Papier ist leichter als das Holz. Das Eisen ist schwerer als die Kohle. Der Kasten ist schwerer als der Tisch. Der Tisch ist schwerer als der Stuhl. Ich bin schwerer als du; ich wiege 50 Kilo, du wiegst 46 kg. Karl ist leichter als du; er wiegt 44 kg. Karl und ich wiegen **zusammen** 94 kg, wir wiegen 94 kg. Du und ich wiegen zusammen 96 kg. Wir wiegen zusammen 96 kg. Du und Karl wiegt zusammen 90 kg. Wir **a l l e** drei wiegen zusammen 140 kg. Josef wiegt 52 kg. Karl und Josef wiegen zusammen 96 kg; sie wiegen zusammen 96 kg.

Ich wäge die Ware; ich wiege 50 kg. Die Ware wiegt 12 kg. Der Kaufmann wägt die Ware, die Ware wiegt 8 kg. Der Kaufmann wiegt 75 kg. Der Kaufmann mißt die Ware mit dem Meter. Der Stoff ist 5 Meter lang. Der Kaufmann mißt das Petroleum mit dem Liter.

99.

Ich messe das Zimmer mit dem Meter, du mißt den Wein mit dem Liter; Anna mißt die Milch mit dem Liter. Wir messen mit dem Meter oder mit dem Liter. Ihr mißt das Petroleum. Anna und Josef, **s i e** messen die Flasche. Was messen **S i e**? Ich messe den Fuß. Herr Schuster, messen Sie mir den Fuß! Herr Schneider, messen Sie die Hose! Herr Kaufmann, messen Sie **g u t**! Herr Kaufmann, Sie messen

**schlecht.** Herr Borowski, Sie wägen schlecht, wägen Sie gut. Herr Sikorski ist ein guter Schneider. Herr Legiński ist ein schlechter Schuster. Ich habe eine gute Mutter; du hast einen guten Vater; er hat einen guten Onkel; wir haben eine gute Tante; ihr habt einen schlechten Onkel. Die Eltern haben gute Kinder. Herr P... hat einen schlechten Sohn. Herr R... hat eine schlechte Tochter. Ich habe einen schlechten Schuh; im Schuh ist Wasser.

Wir messen mit dem Liter; das Liter ist ein **Maß**. Das Meter ist ein Maß. Wir wägen mit dem Kilo; das Kilo ist ein Gewicht. Der Schneider nimmt das Maß. Herr Schuster, nehmen Sie mir das Maß zu einem Paar Schuhe. Herr Schneider, nehmen Sie das Maß zu einem Salonzug.

## 100.

### Zestawienie czasowników.

- I. **Ich** stehe, sitze, liege, gehe, trinke, zeichne, rechne, singe, wohne, schlafe, knie, bete, fühle, zeige, koste, mache, kaufe, wäge, wiege, zahle;
- du** stehst, sitzt, liegst, gehst, trinkst, zeichnest, rechnest, singst, wohnst, schläfst, kniest, betest, fühlst, zeigst, kostest, machst, kaufst, wägst, wiegst, zahlst;
- er** steht, sitzt, liegt, geht, trinkt, zeichnet, rechnet, singt, wohnt, schläft, kniet, betet, fühlt, zeigt, kostet, macht, kauft, wägt, wiegt, zahlt;
- wir** stehen, sitzen, liegen, gehen, trinken, zeichnen, rechnen, singen, wohnen, schlafen, knien, beten, fühlen, zeigen, kosten, machen, kaufen, wägen, wiegen, zahlen;
- ihr** steht, sitzt, liegt, geht, trinkt, zeichnet, rechnet, singt, wohnt, schläft, kniet, betet, fühlt, zeigt, kostet, macht, kauft, wägt, wiegt, zahlt;
- sie** stehen, sitzen, liegen, gehen, trinken, zeichnen, rechnen, singen, wohnen, schlafen, knien, beten, fühlen, zeigen, kosten, machen, kaufen, wägen, wiegen, zahlen.

II. **Ich** trage, nehme, messe, esse, lese;  
**du** trägst, nimmst, mißt, ißt, liest;  
**er** trägt, nimmt, mißt, ißt, liest;  
**wir** tragen, nehmen, messen, essen, lesen;  
**ihr** tragt, nehmt, mißt, ißt, liest;  
**sie** tragen, nehmen, messen, essen, lesen.

III. **Ich** kann, will, muß, darf;  
**du** kannst, willst, mußt, darfst;  
**er** kann, will, muß, darf;  
**wir** können, wollen, müssen, dürfen;  
**ihr** könnt, wollt, müßt, dürft;  
**sie** können, wollen, müssen, dürfen.

Twórz zdania z każdym czasownikiem i z każdą formą, na przykład:

Ich stehe beim Fenster, du stehst beim Ofen, er steht beim Tisch, wir stehen im Zimmer, ihr steht lange, sie stehen im Salon i t. d.

Ich nehme die Arznei, du nimmst das Holz, er nimmt den Zucker, wir nehmen den Anzug, ihr nehmt die Schuhe, sie nehmen drei Brote i t. d.

Ich koste die Suppe i t. d.

Sł ó w k a d o ć w i c z e n i a : 86. Banknot, wart. 87. Nikiel, bronz, srebro, złoto, dukat, pieniądz, austriacko-węgierski bank, za, wartość, śniadanie, przedobiadek, obiad, podwieczorek, kolacya (wieczera). 89. Waży. 91. Płacić, liczyć, liczba, liczby, za, do, od, który, po, przed. 92. Tak, jak, aniżeli. 96. Kupić, sprzedać, kupujący, sprzedający, kupiec, sklep. 97. Towar, waga, ważyć, mierzyć, ciężki, lekki, szala, ciężarki, mosiądz, waga decymalna. 98. Razem. 99. Dobrze, źle, miara.

---

ROZDZIAŁ SZÓSTY.

Czas.

101.

Ich habe 17 Jahre; das Kind hat 1 Jahr. Das Jahr hat 12 Monate. Die Monate heißen: **Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember**. Der dritte Monat heißt März, der fünfte Monat heißt Mai, der zehnte Monat heißt Oktober. Der zwölfte Monat heißt Dezember; er ist der letzte Monat des Jahres. Jänner ist der erste Monat. Jänner hat 31 Tage, März hat auch 31 Tage. Mai, Juli, August, Oktober und Dezember haben zu (po) 31 Tage, also: haben je 31 Tage. April, Juni, September und November haben je 30 Tage. Februar hat 28 Tage; Februar hat im **Schaltjahr** 29 Tage. 7 Monate haben je 31 Tage, das sind 217 Tage; 4 Monate haben je 30 Tage; das sind 120 Tage. 1 Monat hat 28 Tage. Das sind zusammen 365 Tage. Das Schaltjahr hat 366 Tage. Jedes (každy) vierte Jahr ist ein Schaltjahr. Das Jahr 1884 war (był) ein Schaltjahr. Schaltjahre waren 1888, 1892, 1896, 1904, 1908, 1912. Das Jahr 1900 war nur in Rußland (tylko w Rosyi) ein Schaltjahr. In Rußland ist der **Julianische Kalender** (Kaiser Julius Cäsar); bei uns (u nas) ist der **Gregorianische Kalender** (Papst Gregor).

Miesiące wyucz się na pamięć po kolei i na wrywki; n. p.: siódmy miesiąc = Juli, dziesiąty miesiąc = Oktober i t. d.

Wie heißt der fünfte Monat? Wie heißt der zweite Monat? Wie heißt der achte, der zehnte, der dritte Monat? Wie heißt der erste Monat? Wie heißt der letzte Monat? Welche Monate haben 31 Tage? Welche Monate haben 30 Tage? Welcher Monat hat 28 Tage? Wieviel Tage hat das Jahr?

Wymień miesiąc, w którym masz urodziny, imieniny, w którym twoi znajomi i krewni mają imieniny lub urodziny. W którym miesiącu ma cesarz urodziny, imieniny, w którym miesiącu wstąpił na tron? W którym miesiącu są wakacje, święta godowe, Nowy Rok, gromnice, święto Piotra i Pawła, Wszystkich Świętych?

102.

Ich **bin geboren** am 15. April 1896 (fünfzehnten April eintausend achthundert sechsundneunzig). Am 15. April ist der **T a g** meiner **Geburt**; am 15. April ist mein **Geburtstag**. Am 26. April ist mein **Namens- tag** (sechszwanzigsten).

**Wann** ist der Geburtstag deines Bruders? Wann ist der Namenstag deiner Mutter?

W ten sam sposób wymień w całym zdaniu dzień urodzin i imienin wszystkich twoich krewnych.

Święta.

Am 1. (ersten) Jänner ist **Neujahr**. Am 6. Jänner ist **Heiliger drei Könige**. Am 2. Februar ist **Mariä Reinigung**. Im April oder März sind die **Ostern**. Im Mai sind die **Pfingsten**. Am 29. Juni ist Petri und Pauli. Im Mai ist **Christi Himmelfahrt**. Im Juni ist **Fronleichnam**. Im Juni ist **Heilige Dreifaltigkeit**. Am 8. September ist **Mariä Geburt**. Am 1. November ist **Aller Heiligen**. Am 2. November ist **Aller Seelen**. Am 8. Dezember ist **Mariä Empfängnis**. Am 15. August ist **Mariä Himmelfahrt**. Am 25. März ist **Mariä Verkündigung**. Am 25. Dezember ist **Christi Geburt (Weihnachten)**. Am 31. Dezember ist Silvester. Am 19. März ist Josef. Am 24. April ist Georg. Am 26. Juli ist Anna. Am 24. Juni ist Johann. Am 29. September ist Michael. Am 15. Oktober ist Hedwig. Am 6. Dezember ist Nikolaus.

Kup sobie kalendarz niemiecki, czytaj uważnie wszelkie daty, jak n. p. święta, imiona, zachód i wschód słońca, długość dnia i nocy, nów i pełnia księżycy, zaćmienia słońca i księżycy, przepisy pocztowe, skalę stemplową. Czego nie zrozumiesz, wy-

szukaj w kalendarzu polskim i porównaj tekst i nazwy polskie z niemieckimi. W ten sposób wyuczysz się z łatwością bardzo wiele wyrazów niemieckich.

### 103.

W kalendarzu takim znajdziesz dużo anonsów i ogłoszeń; różne firmy i fabryki wysyłają katalogi darmo i opłatnie = **gratis und franko**. Napisz po katalog, który cię najbardziej interesuje; n. p. zegarki = **Uhren**; ubrania męskie = **Herrenanzüge**; meble = **Möbel**; obuwie = **Schuhe**; narzędzia = **Werkzeuge**; koła = **Fahrräder**; broń = **Waffen**; instrumenta muzyczne = **Musikinstrumente**; narzędzia i maszyny rolnicze = **landwirtschaftliche Geräte und Maschinen**; katalogi książek = **Bücherkataloge**; nasiona i rośliny rolnicze = **landwirtschaftliche Samen und Pflanzen**; kwiaty = **Blumen** i t. p. W katalogu takim znajdziesz dużo ilustracyj z opisami, ceny i t. p.; przeglądając katalog dokładnie, nauczysz się z łatwością bardzo dużo słów niemieckich. Z początku wiele wyrazów nie zrozumiesz, lecz przy częstszem przeglądaniu katalogu coraz więcej słów sobie przyswoisz, zrozumienie tekstu będzie coraz łatwiejsze. Niektóre firmy, jak n. p. Mauthner, Budapeszt, Samenkatalog; Jan Konrad, Brüx (Czechy) przesyłają katalogi polskie i niemieckie. Mając dwa katalogi w dwu językach, można dokładnie poznać tekst katalogu niemieckiego.

Zamawiać katalog należy w ten sposób:

21. April 1915.

P. T.

Senden Sie mir einen Katalog über .....\*)  
*gratis und franko.*

*Hochachtungsvoll*

*Josef Kobierski*

*in Bochnia*

*Galizien.*

---

\*) W miejscu linii kropkowanej wpisać nazwę rzeczy, a więc albo: **Uhren**, albo **Waffen**, albo **Blumen**, **Samen**, **Herrenkleider**, **Maschinen** i t. p.

Swój adres należy podać dokładnie, w mieście większem ulicę i numer; n. p. Krakau, Szewska 12. Jeżeli to mała wioska, należy podać najbliższą wieś większą lub miasteczko, które do naszej wioski dostarcza listy; należy więc podać ostatnią pocztę = **letzte Post**. N. p.: N. N. in Bulowice, l. P. Kęty.

Również adres do firmy winien być pisany dokładnie, n. p.:

*An Herrn*

*Johann Konrad, Versandhaus*

*in Brüx (Böhmen).*

W ogłoszeniach są adresy firm zawsze dokładnie podane. Zamówienie należy pisać bez błędów i starannie, inaczej firma nie ma zaufania i często katalogu nie wyśle.

W formie grzeczniejszej można pisać tak:

*P. T.*

*Ich bitte höflichst um die Zusendung eines Kataloges über ..... gratis und franko.*

*Hochachtungsvoll*

*N. N.*

*in .....*

*l. P. ....*

Adres:

*An Euer Wohlgeboren*

*Herrn*

*N. N.*

*in .....*

*.....*

### 104.

Wann ist Mariä Geburt, Mariä Empfängnis, Mariä Verkündigung, Mariä Reinigung, Mariä Himmelfahrt? Wann ist Christi Geburt, Christi Himmelfahrt? Wann sind Weihnachten, Ostern, Pfingsten?

Das Jahr hat vier **Jahreszeiten**; sie heißen: **Frühling**, **Sommer**, **Herbst** und **Winter**. Jede Jahreszeit

dauert (trwa) 3 Monate. Der Frühling dauert durch März, April, Mai. Der Sommer dauert durch Juni, Juli, August. Der Herbst dauert durch September, Oktober, November. Der Winter dauert durch Dezember, Jänner, Februar. Der Winter ist kalt, der Sommer ist warm. Im Winter sitzen wir zu Haus beim warmen Ofen im Zimmer. Im Sommer gehen wir hinaus (z domu) und spielen (bawimy się). Im Sommer sind die **Ferien**; die Ferien dauern 2 Monate.

Der Monat hat 30 Tage; der Monat hat 4 **Wochen**; die Woche hat 7 Tage; die Tage heißen: **Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag**. Der erste Tag heißt Sonntag, der fünfte Tag heißt Donnerstag, der vierte Tag heißt Mittwoch, der siebente Tag heißt Samstag; er ist der letzte Tag der Woche. In der **Mitte** der **Woche** ist der **Mittwoch**.

Pytania:

105.

**Heute, morgen, übermorgen, gestern, vorgestern, war.**

Heute ist Mittwoch; morgen ist Donnerstag, übermorgen ist Freitag; gestern war Dienstag, vorgestern war Montag. Heute ist Sonntag. Was ist morgen? Was war gestern? Was ist übermorgen? Was war vorgestern? Was ist heute?

Ich war gestern zu Haus. Die Mutter war gestern nicht zu Haus. Gestern war der Bruder nicht zu Haus. Vorgestern war der Onkel bei uns (u nas). Der Doktor war gestern bei mir. Ich war heute bei dir. Du warst aber nicht zu Haus. Deine Schwester war auch nicht zu Haus; deine Mutter war nur zu Haus. Der Fabrikant war vorgestern nicht in der Fabrik; gestern war er in der Fabrik, heute ist er auch in der Fabrik. Der Advokat war Freitag nicht zu Haus, morgen wird er zu Hause sein. Der Agent war heute bei uns. Der Apotheker ist immer (zawsze) in seiner Apotheke. Der Architekt war heute in der:

neuen Fabrik. Mein Bruder war bei der Artillerie, jetzt (teraz) ist er bei der Kavallerie. Mein Onkel war bei den Ulanen, jetzt ist er bei der Infanterie. Mein Vater war auch bei Militär (wojsko).

Meine Schwester war auf dem Offiziersball; sie war dort (tam) mit einem Leutnant. Ich war nicht auf dem Offiziersball; ich werde Sonntag auf den Veteranenball gehen. Der Offizier war in Lemberg, jetzt ist er in Przemyśl.

106.

Ich war gestern krank, der Arzt war bei mir. Meine Schwester war 6 Wochen krank; meine Mutter ist schon drei Monate krank. Ich war krank, jetzt bin ich gesund. Du warst vor (przed) zwei Jahren sehr krank. Wir waren Donnerstag nicht zu Haus. Wo wart ihr? Wir waren beim Onkel in Ostrau. Deine Brüder waren Sonntag nicht zu Haus; wo waren sie? Sie waren bei der Tante in Tarnów.

ich war	wir waren
du warst	ihr wart (waret)
er (sie, es) war	sie (Sie) waren

Warst du zu Haus? Waren Sie zu Haus? Wo warst du? Wo waren Sie? War er bei der Tante? Wann waren Sie in Wien? Anna war nicht zu Haus; war sie bei der Tante? Das Kind war bei der Tante; war es krank? Wart ihr schon in Triest? Wann wart ihr in Triest? Die Eltern waren nicht zu Haus; wo waren sie? Herr Doktor, wo waren Sie gestern?

107.

Ich war vor fünf Jahren in Wien. Mein Vater war fünf Jahre in Tirol. Meine Mutter war zwei Monate in Venezien. Warst du noch nicht in Budapest? Die Schwester war krank, sie war drei Monate im Spital.

Wie lange waren Sie in Wien? Wann war der Onkel bei dir? Wo war im Winter der Doktor? Der Onkel war bei mir. Mein Bruder war bei dir. Der Onkel war zu Haus; ich war bei ihm. Die Tante war zu Haus; ich war bei ihr. Das Kind war krank; die Mutter war bei ihm. Zu Ostern war der Onkel bei uns. Ihr wart zu Haus und wir waren bei euch. Zu Weihnachten waren wir bei euch. Anna und Marie waren krank; ich war bei ihnen. Mein Herr, wer war heute bei Ihnen? Der Agent war bei mir. Wer war am Neujahr bei dir? Karl war im Salon; wer war bei ihm? Anna war in der Küche; wer war bei ihr? Das Kind war im Bett; wer war bei ihm? Wer war heute bei uns? Wer war vorgestern bei euch? Die Eltern waren zu Haus; wer war bei ihnen? War der Onkel bei dir? War die Tante heute bei euch? War die Cousine gestern bei ihr?

Warst du nicht im Winter in Zakopane? Die Schwestern waren krank; waren Sie nicht im Spital? Wart ihr nicht zu Pfingsten in Wieliczka? Wo wart ihr im Sommer? Wo waren Sie im Juli? Wo warst du am ersten Mai?

108.

Ich werde Wein mit Sodawasser trinken. Was wirst du essen? Ich werde Nudelsuppe und Braten mit Gurkensalat essen. Wo werden die Eltern in Zakopane wohnen? Sie werden in der Villa »Chałubiński« wohnen. Wo wirst du in Wien wohnen? Ich werde in der Kärntnerstraße Nr. 5 wohnen. Wohin wirst du heute gehen? Ich werde heute zum Onkel gehen. Wohin will Karl gehen? Karl will zum Kollegen gehen. Was werden wir morgen zu Mittag haben? Wir werden Brotsuppe und Fleisch haben.

Anna wird rechnen, Konrad wird lesen. Hedwig wird singen. Franz wird zeichnen. Anton wird bei der Tür stehen. Theodor wird beim Fenster sitzen. Anton wird auf der Ofenbank liegen.

Wohin wirst du am Sonntag gehen? Was wirst du zeichnen? (ein Haus, eine Villa) Wo wirst du schlafen? Wo wird Wilhelm liegen? Wo wird Karoline sitzen? Wohin werden wir gehen? Was werden wir essen? Was werden wir trinken? Wer wird in der Villa wohnen? Wer wird das Haus kaufen? Wer wird singen? Wer wird der erste gehen? Wer wird der letzte gehen? Wann werden die Ostern sein?

Im Winter werden wir im Ofen heizen und im warmen Zimmer sitzen. Wir werden warme Kleider tragen. Der Schuster wird uns starke und warme Schuhe machen. Die Mutter wird stark im Ofen heizen. Wir werden uns Tee und Zucker kaufen; d a f ü r (za to) werden wir zwei Kronen zahlen. Die Mutter wird uns den Tee k o c h e n (gotować). Wir werden den Tee mit Kognak trinken und dann werden wir schlafen gehen.

Wyucz się:

ich werde gehen  
du wirst liegen  
er wird sitzen  
sie wird haben  
es wird schlafen

wir werden zahlen  
ihr werdet singen  
sie werden sein  
Sie werden gehen

Rozszerz powyższe zdania, dodając kilka słów.

### 109.

Der Tag hat 24 Stunden, die Stunde hat 60 Minuten, eine Minute hat 60 Sekunden. Ich gehe um 9 Uhr **abends** schlafen, ich stehe um 6 Uhr **früh** (morgens) auf. Ich esse um 7 Uhr das Frühstück, um 10 Uhr das Gabelfrühstück, um 12 Uhr das Mittagessen, um 4 Uhr die Jause, um 8 Uhr das Abendessen.

Wieviel Uhr ist j e t z t (teraz)? Jetzt ist halb sieben (pół do siódmej),  $\frac{1}{2}7$ . Jetzt ist sieben ein halb (siedm i pół),  $7\frac{1}{2}$ . Jetzt ist neun drei Viertel (dziewięć trzy kwadrans),  $9\frac{3}{4}$ . Jetzt ist drei Viertel neun (trzy kwadrans na dziewięć),  $\frac{3}{4}9$ . Jetzt ist viertel zwölf (kwadrans na dwunastą),  $\frac{1}{4}12$ . Jetzt ist fünf ein Vier-

tel (pięć i kwadrans), 5 $\frac{1}{4}$ . Fünf Minuten n a c h sechs (5 minut p o szóstej), 6 h 5'; fünf Minuten v o r sechs (5 minut p r z e d szósta), 5 h 55'; zehn Minuten vor acht (10 minut przed ósmą), 7 h 50'; sechs Minuten nach eins (6 minut po pierwszej), 1 h 6'.

Wann fährt der **Zug** nach Budapest?

Odpowiedź: acht, fünfzehn = 8 h 15'.

Wann fährt der **Personenzug** nach Krakau?

sechs, zweiunddreißig abends = 6 h 32'.

Wann fährt der **Schnellzug** nach Fiume?

zwei, achtzehn **nachts** = 2 h 18'.

Wann fährt der **Arbeiterzug** nach Oderberg?

fünf, vierzig früh = 5 h 40'.

### 110.

Ich fahre mit dem Frühzug nach Wien. Ich fahre mit dem Arbeiterzug nach Witkowitz. Ich fahre mit dem Personenzug nach Prerau. Du fährst mit dem Schnellzug nach Ostrau. Der Doktor fährt mit dem **Blitzzug** nach Berlin. Wir fahren zur Tante. Ihr fahrt mit dem Bruder nach Tarnopol. Die Eltern fahren nach Salzburg.

Twórz zdania:

1. er, Anna, wir, sie
2. ißt, essen
3. das Abendessen, das Mittagessen, die Jause
4. um  $\frac{3}{4}$ 8, 1 Uhr, viertel sechs.

Uważaj, by się zaimek zgadzał z formą czasownika; a więc  
mie: **du** essen, lecz: **du ißt, sie** essen.

Twórz zdania:

1. du, wir, der Personenzug, er, der Schnellzug, ihr, der Blitzzug, Sie, ich, der Professor
2. fährt, fahre, fährst, fahren, fährt
3. um 7 h 15' abends, 12 h 30' nachts, 4 h 50' früh
4. nach Berlin, Wien, Posen, Prag, Graz, Warschau.

111.

Der Zug fährt um 3 Uhr; der Zug fährt drei Stunden. Der Personenzug fährt nach Wien 16 Stunden, der Schnellzug fährt nach Wien bloß (= nur) 12 Stunden. Ich gehe nach Bochnia zwei Stunden. Ich schlafe zu Mittag eine halbe Stunde. Ich stehe auf um fünf Uhr. Ich stehe beim Fenster eine Stunde.

Wie lange fährt der Zug von Wien nach Prag? Wann fährt der Zug nach Triest? Wann kommt der Zug von Triest? (przychodzi). Wann fährt der Zug von Triest ab? (wyjeżdża). Wann kommt der Bruder zu mir? (do mnie). Wann kommt die Tante zu uns? Wann kommst du zu uns? Ich weiß nicht, wann ich zu dir komme. Ich komme zu dir am Sonntag. Wir gehen zum Zug; wir kommen vom Zug. Wir gehen zum Großvater. Die Kinder kommen von der Großmutter. Ihr kommt von Krakau. Ihr kommt von der Tante. Kommst du zu mir? Brüder, kommt ihr zu mir? Kommen Sie zu mir? Kommen Sie zu mir!

Rozróżniaj pytanie i życzenie: **Czy Pan przyjdzie? Niech Pan przyjdzie!**

Wie lange schläfst du? Wie lange gehst du? Wie lange stehst du bei der Tür? Wie lange rechnest du? Wie lange liegst du im Bett? Wie lange fährt der Zug? Wann fährt der Zug? Wann kommt der Zug?

112.

Rozróżniaj: **Stunde** = jak długo coś trwa; **Uhr** = kiedy się coś dzieje. Wyraz **Uhr** ma jeszcze inne znaczenie; n. p.:

Ich habe in der Tasche eine Taschenuhr. Die Taschenuhr ist aus Gold. Das ist eine goldene Uhr. Die Taschenuhr kostet zweihundert Kronen. Deine Taschenuhr ist aus Silber; das ist eine silberne Uhr. Deine Taschenuhr geht gut. Der Cousin hat eine Taschenuhr aus Nickel; sie geht schlecht. Der Cousin muß die Uhr zum **Uhrmacher** tragen, — nicht zum Schuhmacher. Der Schuhmacher

macht Schuhe, der Uhrmacher macht Uhren. Der Uhrmacher **repariert** schlechte Uhren. Ich muß meine Uhr in die **Reparatur** geben.

Wo ist die Taschenuhr? Woraus ist sie? Geht deine Uhr gut? Die Uhr geht schlecht. Wer macht Uhren? Wer repariert Uhren? Wo hast du deine Uhr? In der Reparatur. Meine Uhr steht. Deine Uhr liegt auf dem Tisch.

Auf der Wand ist die **W a n d u h r**. Die Wanduhr ist groß. Die Wanduhr hat Gewichte; der Kaufmann hat auch Gewichte.

Was kostet die Wanduhr? Was kostet eine silberne Taschenuhr? Woraus ist die Wanduhr? Wo ist die Wanduhr? Das **Zifferblatt** ist weiß. Das Zifferblatt ist aus Blech, aus Papier, aus Porzellan, aus weißem Glas. Auf dem Zifferblatt sind **Ziffern**. Wieviel Ziffern sind auf dem Zifferblatt? Welche Ziffern sind auf dem Zifferblatt? Die Ziffern eins bis zwölf. Auf dem Zifferblatt sind zwei **Zeiger**; der **e i n e** Zeiger ist kurz, er **z e i g t** die Stunden; das ist der Stundenzeiger. Der **z w e i t e** Zeiger ist lang, er zeigt die Minuten; das ist der Minutenzeiger. Meine Taschenuhr hat **n o c h** einen **d r i t t e n** Zeiger, er zeigt die Sekunden; das ist der Sekundenzeiger.

113.

Von 6 Uhr früh bis 6 Uhr abends ist es **T a g**. Der Tag **dauert** zwölf Stunden. Von 6 Uhr abends bis 6 Uhr früh ist es **Nacht**. Die Nacht dauert 12 Stunden. Tag und Nacht **d a u e r n** 24 Stunden. Der Tag ist hell; die Nacht ist dunkel. Am Tage ist es hell; in der Nacht ist es dunkel. Der Tag ist warm; die Nacht ist **kühl**. Am Tage **scheint** die Sonne; in der Nacht scheint der **Mond**. In der Nacht **s c h e i n e n** viele Tausend **Sterne**. Die Sonne ist auch ein Stern. Der Mond ist ein **Planet**. Unsere **Erde** ist auch ein Planet. Die Sonne ist warm, der Mond ist kalt. Heute ist der **v o l l e** Mond am **Himmel**: heute ist **Vollmond**. Nach

zwei Wochen ist **Neumond**. Vor einer Woche war erstes Viertel; nach einer Woche ist letztes Viertel. Am 14. April ist Vollmond; am 7. April ist erstes Viertel; am 21. April ist letztes Viertel; am 28. April ist Neumond.

Die Sonne geht morgens auf; die Sonne geht abends unter. Im Frühling geht die Sonne um 6 Uhr auf und um 6 Uhr abends unter; sie scheint zwölf Stunden. Der Tag ist so lang wie die Nacht. Im Sommer geht die Uhr um 4 Uhr auf und um 8 Uhr unter; sie scheint 16 Stunden. Der Tag ist **sehr** lang, die Nacht ist sehr kurz. Im Herbst geht die Sonne **wieder** um 6 Uhr auf und um 6 Uhr unter. Tag und Nacht sind wieder **gleich** lang. Im Winter geht die Sonne um 8 Uhr auf und um 4 Uhr unter; die Sonne scheint nur 8 Stunden. Der Tag ist sehr kurz, die Nacht ist sehr lang. Im Frühling werden die Tage **immer länger**, die Nächte immer **kürzer**. Im Sommer sind die Tage **am längsten**, die Nächte **am kürzesten**. Im Herbst werden die Tage **kürzer** und die Nächte **länger**. Im Winter sind die Tage **am kürzesten**, die Nächte **am längsten**. Die Sommertage sind **am wärmsten**, der Sommer ist die **wärmste** Jahreszeit. Die Wintertage sind **am kältesten**; der Winter ist die **kälteste** Jahreszeit.

114.

Der älteste Bruder ist Johann; Karl ist der jüngste Bruder. Johann ist **von uns** (z nas) der größte; Karl ist der kleinste. Das elektrische Licht ist das hellste Licht. Der Salon ist unser größtes Zimmer. Eva hat das kleinste Zimmer. Ich habe ein scharfes Messer. Karl hat ein schärferes Messer. Adolf hat von uns das schärfste Messer. Der älteste Bruder ist auch der stärkste. Der jüngste Bruder ist der schwächste. Der Kaufmann B... hat die teuersten Waren. Wir kaufen immer die billigsten Waren. Das ist der dauerhafteste Stoff. Der Großvater hat die größten Schuhe; der Enkel hat die kleinsten Schuhe. Anna

hat das längste Haar. Robert hat das kürzeste Haar. Der Mittelfinger ist am längsten; der kleine Finger ist am kürzesten. Eva hat das dünnste Haar, Franz hat das dickste Haar. Marie hat einen Hut nach der neuesten Mode. Herr Schneider, machen Sie mir einen Anzug nach der neuesten Mode. Das ist meine neueste Kravatte. Das Eisen ist schwer, das Silber ist schwerer, das Gold ist am schwersten. Die Kohle ist leicht, das Wasser ist leichter, das Papier ist am leichtesten. Der Stoff ist dünn, das Taschentuch ist dünner, das Papier ist am dünnsten.

Spamiętaj:

lang, länger, am längsten	dunkel, dunkler, am dunkelsten
kurz, kürzer, am kürzesten	scharf, schärfer, am schärfsten
warm, wärmer, am wärmsten	teuer, teurer, am teuersten
kalt, kälter, am kältesten	billig, billiger, am billigsten
alt, älter, am ältesten	dick, dicker, am dicksten
groß, größer, am größten	dünn, dünner, am dünnsten
klein, kleiner, am kleinsten	jung, jünger, am jüngsten
stark, stärker, am stärksten	neu, neuer, am neusten
schwach, schwächer, am schwächsten	schwer, schwerer, am schwersten
hell, heller, am hellsten	leicht, leichter, am leichtesten

Słó wka do ć wiczenia: 101. Miesiące, styczeń, luty, marzec, kwiecień, maj, czerwiec, lipiec, sierpień, wrzesień, październik, listopad, grudzień, dzień, rok przestępny, kalendarz juliański, gregoryański. 102. Jestem urodzony, narodzenie, urodziny, imieniny, kiedy, Nowy Rok, św. Trzech Króli, Oczyszczenie Maryi Panny, Wielkanoc, Zielone Świątki, Wniebowstąpienie Pańskie, Boże Ciało, Trójcy Św., Narodzenie M. P., Wszystkich Świętych, Niepokalane Poczęcie M. P., Wniebowzięcie M. P., Zwiastowanie M. P., Boże Narodzenie. 104. Pory roku, wiosna, lato, jesień, zima, przez, wakacje, tydzień, niedziela, poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek, sobota, środek. 105. Dzisiaj, jutro, pojutrze, wczoraj, przedwczoraj, był. 109. Godzina, wieczorem, rano, jedzie, pociąg, pociąg osobowy, pociąg pospieszny, w nocy, pociąg robotniczy. 110. Pociąg błyskawiczny. 112. Zegarmistrz, naprawiać, naprawa, tarcza zegarowa, cyfry, wskazówki. 113. Trwa, noc, chłodny, świeci, księżyc, gwiazdy, planeta, ziemia, niebo, pełnia, nów, bardzo, znowu, równy, coraz.

---

ROZDZIAŁ SIÓDMY.

**Rzemieslnicy — Handwerker.**

**115.**

Wer macht den Schuh? Der **Schuhmacher** macht den Schuh. Wer macht die Uhr? Der **Uhrmacher** macht die Uhr. Wer repariert die Uhr? Wer verkauft die Uhren? Wer macht den Tisch? Der **Tischler** macht den Tisch. Was macht der Tischler? Der Tischler macht den Stuhl, das Bett, den Kasten, die Bank, die Kommode. Der Tischler macht alle Möbel; das ist der **Möbeltischler**. Wer baut das Haus? Der **Baumeister** baut das Haus. Wer mauert die **Mauer**? Der **Maurer** mauert die Mauer. Wer macht ein Haus aus Holz? Der **Zimmermann** macht ein hölzernes Haus. Der Zimmermann **zimmert** ein hölzernes Zimmer zusammen. Der Tischler macht die Tür, den Fensterrahmen, den Fußboden, die Decke; das ist der **Bautischler**. Der **Glaser** gibt das Glas in den Fensterrahmen; der Glaser **verglast** das Fenster. Der **Maler malt** das Zimmer; das ist der **Zimmermaler**. Der Maler malt das Bild (obraz); das ist der **Bildermaler**. Der **Anstreicher streicht** die Tür mit brauner Farbe an. Der Anstreicher malt den Fensterrahmen **grün**. Der **Ofensetzer** macht den Ofen; er **setzt** den Ofen aus Kacheln zusammen. Die Kacheln sind weiß, blau, braun, grün. Der Maurer mauert den **Kamin**. Der **Kaminfeger** fegt den Kamin. Das Dach ist aus Blech, **Schiefer**, Eternit, **Dachpappe** oder Ziegeln. Die Mauer ist aus Ziegeln. In der Tür ist das **Schloß**. Im Kasten ist das Schloß. Wir können den Kasten **schließen**. Der **Schlosser** macht das Schloß. Die eiserne Tür macht der **Schmied**. Der Schmied **schmiedet** das Eisen. Im Schloß ist der **Schlüssel**. Der **Hausschlüssel** ist groß. Der **Kastenschlüssel** ist klein. Der Schlosser macht den Schlüssel.

Zapamiętaj i wyucz się:

**Schuh** — **Schuhmacher**, **Uhr** — **Uhrmacher**,  
**b a c k e n** — **B ä c k e r**, **Tisch** — **Tischler**, **Möbel-**  
**tischler**, **Bautischler**, **Baumeister**, **Maurer**, **Zimmer-**  
**mann**, **Glas** — **Glaser**, **malen** — **Maler**, **anstreichen**  
— **Anstreicher**, **Zimmermaler**, **Bildermaler**, **Ofen-**  
**setzer**, **Kaminfeger**, **D a c h d e c k e r**, **Schloß** —  
**Schlosser**, **schmieden**, **Schmied**.

Wyucz się na pamięć:

Die Handwerker sind: **Der Tischler**, **der Schlosser**, **der Tischler**, **der Schmied**, **der Zimmermann**; **der Baumeister**, **der Maurer**, **der Dachdecker**, **der Kaminfeger**; **der Maler**, **der Anstreicher**, **der Ofensetzer**, **der Glaser**; **der Schuhmacher**, **der Uhrmacher**, **der Bäcker**.

Was macht der Tischler? der Schlosser? der Maurer? i t. d.

### 116.

Der Glaser **schneidet** das Glas mit einem **Dia-**  
**manten**. Der Diamant ist der teuerste **Stein** (ka-  
mień) (edel = szlachetny). Der Diamant ist der teuer-  
ste **E d e l s t e i n**. Der Diamant schneidet Eisen, Glas,  
Kohle, Steine. Der Schneider schneidet den Stoff  
mit der **S c h e r e** (nożyce). Die Schere ist aus Eisen.  
Der Glaser gibt die **Glasscheibe** in den Fenster-  
rahmen oder in den Bilderrahmen. Der Glaser **ver-**  
**kittet** die Scheibe mit **Kitt**; das ist der **G l a s e r -**  
**k i t t**. Der Glaserkitt ist **weich** wie Butter. Altes Brot  
ist **hart**. Das Holz ist hart, das Eisen ist härter, der  
Diamant ist am härtesten. Das Holz ist weich, der Kitt  
ist am weichsten. Wir trinken hartes Wasser. Wei-  
ches Wasser ist nicht zum Trinken, aber gut zum  
Kochen (do gotowania).

Der Maler hat viele Farben: rot, blau, gelb, grün,  
braun, schwarz, grau, weiß, dunkelgrün, hellblau. Die  
Kacheln sind milchweiß. Die Wand im Speisezimmer  
ist weinrot. Die Decke ist himmelblau; der Kasten ist

buttergelb; die Tür ist kaffeebraun; der Anzug ist schwarz wie die Kohle, er ist kohlschwarz. Die Farben des Zimmermalers sind aus Erde; das sind Erdfarben. Die Farben des Bildermalers sind mit Öl (olej) gemischt (mieszane); das sind Ölfarben. Der Anstreicher mischt (mieszka) die Farben mit Firnis (pokost); das ist eine Firnisfarbe. Der Maler malt mit dem Pinsel (pendzel). Der Maurer mauert das Haus. Die Mauer ist dick, die Mauer ist aus roten Ziegeln. Deine Kravatte ist ziegelrot. Der Maurer arbeitet nach (według) einem Plan; das ist der Bauplan. Der Baumeister macht den Plan, er zeichnet den Plan; er ist ein Zeichner. Der Zeichner zeichnet den Plan mit **Zirkel** und **Lineal**. Das Dach ist aus Blech. Vom (z) Dache rinnt (ciecze) das Wasser herunter (na dół, unten == u dołu). Das Wasser rinnt vom Dache in eine **Rinne** aus Blech; das ist die Dachrinne. Die Rinne macht der Blechmeister oder **Spengler**. Die Haustür hat ein großes Schloß. Das Schloß hat einen großen Hausschlüssel. Meine Schwester hat unter (pod) dem Halse eine Brosche (broszka). Die Brosche ist aus Gold. Die Brosche macht der **Goldschmied**. Meine Schwester hat auch einen goldenen Ring mit einem Diamanten. Der Goldschmied macht Sachen (rzeczy) aus Gold und Silber und verkauft sie. Der **Waffenschmied** verkauft Pistolen, Flinten, Revolver. Meine Uhr hat einen Uhrschlüssel. Auf dem Zifferblatt ist ein Glas. Auf dem Glas ist ein Silbermantel. Der Uhrmacher verkauft Uhren aus Silber, Gold und Nickel, Taschenuhren und Wanduhren. Meine Uhr ist eine Remontouruhr. Das Werk ist gut. Der Kaufmann hat einen Geldkasten aus Eisen. Der Geldkasten hat drei Schlösser. Der Vater hat im Zimmer einen Schreibtisch aus Holz. Im Schlafzimmer steht beim Bett ein Nachtkasten. Auf dem Nachtkasten steht eine kleine Nachtlampe. Mein Bruder ist Maler; er malt **schöne** Bilder; er ist Bildermaler. Der Zimmermaler malt das Zimmer mit

einer **Schablone** (szablona). Der Glaser gibt in das Fenster Glas; er verglast das Fenster.

Zapamiętaj: **hart, härter, am härtesten; weich, weicher, am weichsten.**

117.

Womit (czem) schneidet der Glaser das Glas? Womit schneidet der Schneider den Stoff? Womit malt der Maler? Womit verkittet der Glaser die Fensterscheibe? Was ist hart? Was ist weich? Ist das Brot hart? Ist das Schuhleder weich? Wer hat einen weichen Hut? Was ist zitronengelb? Was ist ziegelrot? milchweiß? goldgelb? silberweiß? Wer malt mit Ölfarben? Wer malt mit Wasserfarben? Wer malt mit Erdfarben? mit Firnisfarben? Wer zeichnet den Bauplan? Wer hat meinen Zirkel? Woraus ist der Zirkel? (Nickel, Messing.) Woraus ist das Lineal? Wie lang ist dein Lineal? Ist dein Bruder ein guter Zeichner? Woraus ist die Rinne? Wer macht die Rinne? Hat der Küchenkasten ein Schloß? Wo ist der Hausschlüssel? Hast du einen Uherschlüssel? Nein, meine Uhr ist eine Remontoiuhr; sie hat keinen Schlüssel. Was macht der Goldschmied? Was verkauft der Waffenschmied? Was ist auf dem Küchentisch? auf dem Speisetisch? auf dem Nachttisch?

118.

**Trafika.**

Der Tischler macht einen Glaskasten für die Mutter. Was macht der Onkel? Er sitzt im Salon und raucht (pali) eine **Zigarre**. Der Bruder raucht eine **Zigarette**. Der kleine Adolf will auch rauchen; aber er darf nicht. Rauchst du? Nein, ich rauche nicht. Ja, ich rauche, aber nur am Sonntag. Der Großvater sitzt beim Ofen und raucht aus einer **Pfeife**. Er gibt in die Pfeife den **Tabak**; das ist der Rauchtak. Der Großvater kauft den Tabak in der Trafik. Die Trafikantin (osoba) verkauft Zigarren, Zigaretten, Rauchtak, Schnupftak. Den

Schnupftabak **schnupfen** wir mit der Nase. Wir müssen die Zigarre **anzünden**; wir kaufen in der Trafik **Zündholz** — Zündhölzchen (Karl — Karlchen); wir **streichen** das Zündhölzchen auf dem Ofen oder auf der Zündholz**schachtel** und das Zündholz **brennt**. Die Lampe brennt, das Haus brennt. Im Ofen brennt das **Feuer**. Das Holz brennt, die Kohle brennt. Der kleine Georg **streicht** das Zündholz auf der Zündholzschachtel und gibt das Zündholz dem Großvater. Der (Großvater) gibt das Zündholz in die Pfeife, raucht, und der Tabak brennt.

Mein Großvater raucht sehr viel; früh nach dem Frühstück raucht er zwei Stunden, nach Mittag (nachmittags) nach dem Mittagessen raucht er drei Stunden, vor Mittag (vormittags) vor dem Mittagessen raucht er eine halbe Stunde; dann **schmeckt** i h m (mu) das Mittagessen gut. Raucht er nicht, schmeckt ihm auch das **Essen** nicht. Am Abend (albo: abends) nach dem Abendessen raucht er **wieder** (znów) eine Stunde. **Dann** (potem) geht er schlafen; er schläft dann gut. Mein Großvater ist ein **starker Raucher**. Auch mein Onkel raucht **viel** (wiele); aber er raucht nur Zigarren. Adolf raucht sehr starke Zigarren. Josef raucht **leichte** (lekkie) Zigarren. Franz raucht nur Zigaretten; er macht **sich** (sobie) die Zigaretten mit der **Zigarettenmaschine**. Die Zigaretten trägt er in einer Zigarettentasche. Die Zigarettentasche gibt er in die Rocktasche. Die Zigarettentasche ist aus Silber.

119.

Wo kaufen wir die Zündhölzchen? Brennen die Streichhölzchen gut? Brennt die Zigarre gut? Schmeckt **dir** die Zigarette? Machst du dir die Zigaretten **selbst**? Hast du eine Zigarettenmaschine? Hast du eine Zigarettenspitze? (Od wyrazu spitzig pochodzi nazwa rzeczy: die Spitze; n. p. Messerspitze, Nasenspitze, Zungenspitze, Pinselspitze.) Wer hat Schnupftabak? Wer kann eine Zigarette machen?

Wer raucht im Salon? Der Ofen raucht (dymi). Im Kamin ist Rauch (dym). In der Küche ist Rauch. Das Zimmer ist voll Rauch. Darf Anna rauchen? Willst du rauchen? Raucht deine Schwester? Was willst du rauchen? Wollt ihr rauchen? Wollen Sie rauchen, mein Herr? Der Küchenofen will rauchen. Wer verkauft Tabak? Wo ist die Trafik? Die Trafik ist in der Silbergasse. Darf ich rauchen? Du kannst eine leichte Zigarre rauchen. Was wollen Sie? Eine Schachtel Zündhölzchen und hundert Zigaretten. Was brennt? Das Haus des Doktors B... brennt. Die Möbelfabrik brennt. Wann rauchst du? Wann werden Sie rauchen? Nach dem Essen, nicht vor dem Essen. Ist dein Vater ein starker Raucher? Wieviel Zigarren rauchst du abends? Hast du eine Zigarrentasche? Ich habe eine sehr teure, silberne Zigarrentasche, aber in der Zigarrentasche sind keine Zigarren. Wieviel Zigarren hast du noch (jeszcze)?

Odpowiedz na powyższe pytania dowolnie; tam, gdzie odpowiedzi już są, utwórz jakąś inną odpowiedź. Opisz twoich domowników i znajomych pod względem palenia tytoniu.

## 120.

### Czasy.

Der Bruder macht Zigaretten; ich habe schon 50 Zigaretten gemacht. Der Onkel raucht schon die zehnte Zigarre; wer hat im Salon geraucht? Heute raucht der Küchenofen; gestern hat der Salonofen geraucht. Die zweite Zigarre brennt gut; die erste Zigarre hat schlecht gebrannt (nie gebrennt). Die Zigarette schmeckt mir; die Zigarre hat mir nicht geschmeckt. Josef schnupft deinen Schnupftabak und ich habe deinen Schnupftabak noch nicht geschnupft. Hat dir der Kaffee nicht geschmeckt? O nein; der Kaffee schmeckt gut. Was hast du am Sonntag gemacht? Ich habe einen Plan gezeichnet. Die Mutter zündet die Lampe an. (Słowo anzünden jest prze-

rwane na dwie części.) Die Schwester hat im Salon die Lampe um 6 Uhr angezündet. (Zgłoska gestoi przy ważniejszej części, przy zünden, nie przy an.) Wer hat die Villa des Professors N... angezündet? Ich weiß nicht. Wer zahlt das Bier? Ich habeschon gezahlt. Der Fabrikant zahlt die Arbeiter aus; (czasownik auszahlen = wypłacić) er hat die Arbeiter am Sonntag ausgezahlt. Der Kaufmann zahlt abends das Geld. Hast du die Zigarren gezahlt? Ja, ich habesie gezahlt; es sind 60 Zigarren. Der Onkel kauft wieder (znowu) Zigarren; er hat vor zwei Stunden fünf Zigarren gekauft. Der Kaufmann verkauft die Waren. Die Trafikantin hat schon alle Zigarren verkauft. (Słowo verkaufen ma także 2 części, lecz rozerwać ich nie wolno; dlatego nie można dodawać zgłoski ge, nie ver-gekauft, tylko verkauft.) Wir werden den Stoff messen; der Kaufmann hat den Stoff gut gemessen. Mein Herr, Sie wollen nichts essen? Ich habeschon genug (dosyc) gegessen. (Miało być: ge-essen, dla łatwiejszej wymowy wstawiamy w tem słowie pomiędzy dwoma e literę g i mówimy gegessen.) Willst du nicht mehr lesen? Ich habeschon genug gelesen.

121.

Der Zeiger zeigt die Stunde; ich habedir meine Uhr schon gezeigt. Der Winter dauert drei Monate; er hat schon genug lange gedauert. Mein Rock hat zwei Jahre gedauert. Das Leben des Menschen (życie ludzkie) dauert nicht lange. Der Baumeister B... baut die Fabrik schon vier Jahre. Wer hat die Villa des Doktors P... gebaut? Die Maurer haben das Haus sechs Monate gemauert. Das Holzhaus hat der Zimmermann K... fünf Monate (den ganzen Tag) gezimmert (gebaut). Wer hat das Bild der Mutter gemalt? Mein Bruder hat das Bild gemalt. Malt er so (tak) gut? Ja, er ist ein großer Maler. Herr Niedoba, Sie haben mir das Schlafzim-

mer nicht schön gemalt. Das ist nur ein Schlafzimmer, im Schlafzimmer schlafen Sie nur; da sehen Sie nichts. Habe ich nicht Recht (słuszność)? Ja, Sie haben Recht, aber Sie haben noch nicht das Geld für das Malen.

**Z e s t a w i e n i e : g e l e s e n , g e m e s s e n , g e g e s s e n , g e k a u f t , g e r a u c h t , g e z ä h l t , g e z e i g t , g e m a l t , g e z ä h l t , g e d a u e r t .**

Zmieniaj dowolnie powyższe zdania, zastępując jeden wyraz innym; n. p. zamiast: Hast du die Zigarren gezählt? pytaj się: Hast du das Geld gezählt? Hast du die Flaschen gezählt? Hast du die Kamine auf der Fabrik gezählt? Hast du die Sterne am Himmel gezählt? Każdem zdaniem trzeba się chwilę zająć, by je zupełnie zrozumieć i opanować; pośpiech całą naukę zniweczy; dziennie 10 zdań przerobić — wystarczy.

## 122.

Ich gebe Ihnen nur 14 Kronen für das Malen. Der Ofensetzer s e t z t heute den Ofen im Speisezimmer zusammen. Vor zwei Tagen h a t er den Ofen im Schlafzimmer zusammen g e s e t z t. Der Glaser h a t die Fensterscheiben schlecht verkittet; er muß herkommen (her = tu) und sie gut verkitten. Der Glaser v e g l a s t die Fenster, er h a t auch die Glastür mit rotem und grünem Glas v e r g l a s t (vernie można od słowa kaufen, kitten, glasen oderwać; więc nie dajemy g e). Der Kaminfeger macht den Kamin r e i n (czysty); er r e i n i g t (czyści) den Kamin; er hat alle Kamine g e r e i n i g t.

Ich hei ß e jetzt Sikorski; früher habe ich Sikora g e h e i ß e n. Anna s a l z t die Suppe; sie hat die Suppe zu viel g e s a l z e n. Jetzt ist die Suppe v e r s a l z e n (prze...); Anna hat die Suppe v e r s a l z t (lub: e n). Der Vater wohnt jetzt in der Annagasse, früher hat er in der Mariengasse g e w o h n t. (F r ü h = wczynie lub dawno; f r ü h e r = wczynie lub dawniej.) Ihr habt jetzt zwei Häuser; ihr habt früher nur ein Haus gehabt. Du hast gestern noch fünfzig

Kronen gehabt; heute hast du nur noch zwölf Kronen. Der Onkel hat früher einen kurzen Bart getragen; jetzt trägt er einen langen Bart; wir tragen noch keinen Bart, wir sind noch zu jung. Der Doktor S. hat früher viele Patienten gehabt, jetzt hat er keine. Ich habe die **Aufgabe** gut gerechnet. Du hast eine halbe Stunde gelesen. Anna hat eine Stunde geschlafen. Marie hat vormittags gezeichnet, nachmittags will sie zur Tante gehen.

Wer ist früher fertig? Wer hat früher hier gewohnt? Wer hat früher die Zigarre ausgeraucht? Wo habt ihr früher gewohnt? Wo hat früher der Advokat Müller gewohnt?

123.

Całość.

Im Sommer heizen wir im Zimmer nicht; im Winter haben wir viel geheizt und jeden Monat 24 Zentner Kohle verbrannt. Die Hände waren kalt, der Ofen war warm; wir haben die Hände beim Ofen gewärmt. Ich habe die Füße erkältet. Der Ofen wärmt das Zimmer. Anna kniet beim Bett und betet. Die Mutter hat vor dem Altar gekniet und zu Gott gebetet. Der Vater ist krank, die Mutter betet Tag und Nacht für die Gesundheit des Vaters. Die Kranke fühlt heute keine Schmerzen; er hat einen Monat Bauchschmerzen gefühlt. Hat der Kranke heute nachts gut geschlafen? Der Schlaf macht den Patienten stark; der Schlaf stärkt den Kranken; der Schlaf hat den Kranken gestärkt. Das Fieber hat den Kranken geschwächt. Die warme Suppe hat den Kranken gestärkt. Die Krankheit hat 3 Monate gedauert. Wir müssen das Leid geduldig (cierpliwie) tragen. Der Kranke hat sein schweres Los mit Geduld (z cierpliwością) getragen.

124.

Czas przeszły tworzymy: do czasownika dodajemy zazwyczaj **ge**; czasownik brzmi jak er **macht** lub wir **machen**; n. p.:

gemacht, geraucht, gebrannt, geschmeckt, gekauft, gezahlt, gezählt, gemalt, gezeigt, gedauert, gezeichnet, gelesen, gegessen, gemessen, geheißen, getragen, geschlafen, gegeben, angezündet, ausgezahlt, gebaut, gemauert, gezimmert, verkauft, verbrannt, zusammengesetzt, verkittet, verglast, gereinigt, versalzt (lub też versalzen), gewohnt, gehabt, gerechnet, ausgeraucht, geheizt, gewärmt, erkältet, gekniet, gebetet, gefühlt, gestärkt, geschwächt.

Czasownik ten otrzymuje w czasie przeszłym drugi czasownik, mianowicie »haben«, i tak odmieniamy **schlafen**:

ich habe gut geschlafen  
du hast gut geschlafen  
er hat gut geschlafen  
Anna hat gut geschlafen  
das Kind hat gut geschlafen  
wir haben gut geschlafen  
ihr habt gut geschlafen  
Anna und Marie haben gut geschlafen  
die Brüder haben gut geschlafen  
Sie (Pan) haben gut geschlafen.

A więc forma geschlafen brzmi we wszystkich osobach i liczbach jednakowo — nie zmienia się; natomiast czasownik »haben« przyjmuje odpowiednie końcówki osób i liczb.

Odmieniaj w ten sposób wszystkie czasowniki, zestawione pod l. 124; rozszerzaj te słowa w dłuższe zdania, a więc nie tylko: ich habe gegessen, lecz:

Ich habe heute Braten mit Salat gegessen. Du hast vormittags drei Stunden gelesen. Der Advokat hat früher Raszka geheißen. Wir haben den Kranken ins Spital getragen. Ihr habt heute bis acht Uhr geschlafen. Die Kaufleute haben die Waren schlecht gemessen. Herr, Sie haben mir zu wenig Geld gegeben.

Twórz z słowem gegessen 6 zdań, z każdym czasownikiem 6 zdań, każde zdanie z innym zaimkiem.

125.

Hast du schon Zigaretten gemacht? Wieviel Zigarren hast du heute ausgeraucht? Raucht bei Ihnen (u Pana, Pani) der Ofen auch? Am Freitag hat bei mir der Ofen schlecht gebrannt. Wie bei Ihnen? Hat dir die erste Zigarre geschmeckt? Warum (dlaczego) hat dir die Suppe nicht geschmeckt? Sie war zu salzig. Wer hat die Lampe angezündet? Wer hat den Lampenzylinder gereinigt? Wann haben Sie die Ware gezahlt? Im April. Am fünfzehnten Oktober, am Samstag, vorgestern. Wer hat alle Personen gezählt? Habt ihr schon das Haus in der Silbergasse gekauft? Hat die Trafikantin schon alle Zigarren verkauft? Haben Sie die Schuhe gemessen? Wer hat die Wurst gegessen? Wann haben Sie den B r i e f (list) gelesen? Wer will mir das Haus des Doktors W... zeigen? Sie haben mir das Haus schlecht gezeigt. Wie lange hat der Schlaf gedauert? Wie lange hat der Baumeister das Haus gebaut? Wer hat das Bild gemacht? Wer hat das Zimmer gemalt? Wer hat die Fenster verglast? Wann reinigt der Kaminfeger die Kamine? Je (co) 2 Wochen. Wo haben Sie früher gewohnt? Wie lange haben Sie den Rock getragen? Wie lange hast du gezeichnet? Wie lange hat Adolf das Bild gemalt? Hast du die Suppe gewärmt? Hat dich der Wein gestärkt? Hat dich die Krankheit sehr geschwächt? Haben Sie Magenschmerzen gefühlt?

126.

Niektóre słowa pod l. 125 można też użyć ze słowem *ist*, *sind*; n. p. na pytanie: *jaki jest*?

Ich habe die Uhr verkauft; die Uhr ist verkauft. Das Haus ist verkauft. Anna hat die Lampe angezündet; die Lampe ist angezündet. Der Schuster hat die Schuhe gemacht; die Schuhe sind gemacht. Die Mutter hat den Kaffee gebrannt; der Kaffee ist gebrannt. Der Vater hat das Haus bezahlt; das Haus ist bezahlt (ale nie ge zahlt). Das Geld

ist gezählt. Das Bild ist mit Ölfarben gemalt. Der Plan ist aufgezeichnet (auf = na). Der Plan ist mit Tusch gezeichnet. Das Feuer im Ofen ist schon angezündet. Das Geld ist schon ausgezahlt. Das Haus ist aus Holz erbaut (zbudowany). Die Kammer ist aus Holz gezimmert. Alles Holz ist verbrannt. Der Ofen ist aus Kacheln zusammengesetzt. Die Scheibe ist verkittet. Das Fenster ist verglast. Der Teller ist gereinigt. Die Schuhe sind gereinigt. Die Suppe ist versalzen. Die Zigarre ist ausgeraucht. Das Zimmer ist geheizt. Die Hände sind gewärmt. Karl ist erkältet. Ich bin erkältet. Der Kranke ist gestärkt. Die Gesundheit ist geschwächt.

127.

Was ist verkauft? Sind die Lampen schon angezündet? Ist der Anzug schon gemacht? Sind die Schuhe schon gemacht (repariert)? Ist die Taschenuhr schon bezahlt? Sind die Teller schon gereinigt und gezählt? Ist das Bild mit Wasserfarben gemalt? Womit ist der Plan gezeichnet? Sind die Arbeiter schon ausgezahlt? Ist der Schneider schon ausgezahlt? Ist der Anzug schon bezahlt? Ist die Villa schon erbaut? Wieviel Häuser sind verbrannt (albo lepiej: abgebrannt)? Natomiast: Wieviel Menschen sind verbrannt?

Tak jak wyrazy **kalt**, **groß** mogą stać przed rzeczownikiem, tak też i powyższe słowa:

Das Haus ist groß — das große Haus. Das Haus ist verkauft — das verkaufte Haus. Der Ofen ist kalt — der kalte Ofen. Der Ofen ist geheizt — der geheizte Ofen.

Die angezündete Lampe, die reparierten Schuhe, der bezahlte Anzug, die gereinigte Flasche, die gezählten Gabeln, das gemalte Bild, das gebaute Haus, das abgebrannte Haus, die verbrannten Möbel, die versalzene Suppe, das geheizte Zimmer, die gewärmte Flasche, der gestärkte Körper, die geschwächte Hand.

128.

Rudolf hat die reparierten Schuhe. Im Küchenskasten stehen die gereinigten Teller; auf dem Tisch stehen die nicht gereinigten Teller und Flaschen. Da (oto) ist das neu erbaute Haus. Anna will die versalzene Suppe nicht essen. Karl will nur im geheizten Zimmer schlafen. Der Kranke hat die gewärmte Flasche auf den Füßen.

129.

Zestawienie czasów.

Ich kaufe die Ware — ich werde die Ware kaufen — ich habe die Ware gekauft.

Du malst das Bild — du wirst das Bild malen — du hast das Bild gemalt.

Der Tischler macht den Kasten — der Tischler wird den Kasten machen — der Tischler hat den Kasten gemacht.

Die Schwester raucht nicht — sie wird nicht rauchen — sie hat geraucht.

Das Feuer brennt — es wird brennen — es hat gebrannt.

Wir essen Fleisch — wir werden Brot essen — wir haben Suppe gegessen.

Ihr reinigt die Gläser — ihr werdet den Fußboden reinigen — ihr habt den Ofen gereinigt.

Die Kinder beten — sie werden abends beten — sie haben morgens gebetet.

Sie zahlen zwei Kronen — Sie werden noch 1 K zahlen — Sie haben schon 5 K gezahlt.

Odmieniaj w ten sam sposób słowo: **schmecken** — **geschmeckt**; **verkaufen** — **verkauft**.

zählen — gezählt

mauern — gemauert

zeigen — gezeigt

zimmern — gezimmert

dauern — gedauert

lesen — gelesen

zeichnen — gezeichnet

messen — gemessen

zahlen — gezahlt

heißen — geheißen

auszahlen — ausgezahlt

tragen — getragen

bauen — gebaut

schlafen — geschlafen

erbauen — erbaut

geben — gegeben

anzünden — angezündet	haben — gehabt
brennen — gebrannt	heizen — geheizt
verbrennen — verbrannt	rechnen — gerechnet
zusammensetzen — zusammen- gesetzt	ausrauchen — ausgeraucht
verkitten — verkittet	wärmen — gewärmt
verglasen — verglast	erwärmen — erwärmt
versalzen — versalzen (versalzt)	stärken — gestärkt
wohnen — gewohnt	schwächen — geschwächt
	knien — gekniet
	fühlen — gefühlt

130.

Wyucz się następujących słów, czytaj, z pamięci, pisz, powtarzaj:

**Kochen, backen, jagen, schlachten, fangen.**

Die Mutter kocht das Fleisch. Das Fleisch ist weich, es ist gut gekocht. Die Kartoffeln sind hart, sie sind schlecht gekocht. Wer kocht, der heißt der **Koch** oder die **Köchin**. Andreas kocht, er ist der Koch. Helene kocht, sie ist die Köchin. Die Köchin kocht in der Küche. In der Küche steht ein Kochofen oder ein **Kochherd**. Der Herd ist aus Kacheln und Eisen. Auf dem Herd sind **Töpfe** (garnki) aus Eisen, Porzellan, Blech, Aluminium, Erde (inaczej **Ton**). Im Eisentopf kocht das Fleisch. Im Porzellantopf kocht die Milch, im **irdenen** Topf (e r d e n e n) kocht das Kraut. Das Fleisch muß lange kochen, die Milch kocht nicht lange. Am Abend wird die Mutter u n s (nam) Tee kochen. Am Donnerstag hat die Tante b e i u n s (u n a s) gekocht, die Mutter war krank. Du hast eine schlechte Suppe gekocht, die Suppe mußst du s e l b e r (s a m) essen. Wir kochen heute Fleisch und Nudelsuppe. Der B r a t e n muß lange **braten**; der Braten ist gut g e b r a t e n. Wer hat den Braten gebraten? Im großen Topf ist ein Krautkopf. Der **Töpfer** macht die Töpfe.

131.

Mutter, was kochst du heute? Ich brate eine g e, g e, g e n, g a n, g a n, g a n. Was ist das? Das ist

eine **Gans**. (Gansbraten — gebratene Gans.) Ich koche eine m u u u, m u u u. Was ist das? Eine **Kuh**. (Kuhfleisch — Rindfleisch.) Wo ist die Köchin? Wo ist der Herd? Wo ist der Fleischtopf? Woraus sind die Töpfe? In w e l c h e m (w którym) Topf ist die Milch? In welchem Topf kochen wir den Kaffee? Wie groß ist der Topf? Der Topf hat zwei Liter; er heißt Zweier. Der Topf hat drei Liter, wie heißt er? Was kochen wir im Vierer? im Sechser? im Einser? Wer hat das Kraut gekocht? Wer macht den Topf?

Der Bäcker bäckt das Brot und die Semmel. Brot und Semmeln heißen das **Gebäck**. Der Bäcker bäckt im Ofen; das ist der Backofen. Der Backofen ist aus Ziegeln, er ist groß. Den Backofen hat der Maurer gemauert. Im Backofen heizen wir mit Holz. Das Feuer brennt und erwärmt den Ofen. Im Ofen ist **heiß**. (Heiß od słowa h e i z e n, nie od heißen.) A więc odróżniaj: Ich heiße Josef, ich heize im Ofen, der heiße Ofen ist voll Brot. Das Brot müssen wir zwei Stunden backen. Der Bäcker hat eine **Bäckerei** (piekarnia). Das Brot ist weiß — das ist Weißbrot. Das Brot ist dunkel — das heißt Schwarzbrot. Woraus ist das Brot? Das Brot ist aus **Mehl**. Das weiße Mehl ist aus **Weizen**; das dunkle Mehl ist aus **Korn**. Das **Weißbrot** ist aus **Weizenmehl** (pamiętaj: Weiß — Weizen). Das Schwarzbrot ist aus **Kornmehl**. Die Mutter bäckt zu **Hause Brot** aus Weizenmehl und Kornmehl; das heißt **Hausbrot**. Das Hausbrot ist sehr gut.

132.

Die Mutter **mahlt** den Kaffee in der kleinen **Kaffeemühle**. In der großen **Wassermühle** mahlt der **Müller** das **Mehl** aus Weizen oder Korn. Franz mahlt auch und ist doch (jednak — mimoto) kein **Müller**; er mahlt den Kaffee. Marie malt auch und ist doch (jednak) keine **Müllerin**; sie malt ein Bild. Herr N... malt auch und ist doch kein **Müller**; er malt das Zimmer; er ist ein **Maler**.

Wer bäckt das Gebäck? Wie ist der Backofen? Wo ist eine Bäckerei? Was willst du kaufen? Woraus ist das Brot? Woraus ist das Mehl? Wer mahlt das Getreide? Wer malt das Bild? Was ist aus Weizenmehl? Was backen wir aus Kornmehl? Woraus sind die Nudeln und die Knödel? Was kochen wir aus Mehl? (Mehlspeisen.) Habt ihr zu Hause einen Backofen? Backt ihr Brot zu Hause? Was macht der Müller? Was macht der Maler? Habt ihr zu Hause eine Mühle? Ist dein Vater ein Müller?

133.

Das Fleisch kaufen wir beim **Fleischer**. Der Fleischer *schlachtet* die Kuh, den **Ochsen**, das **Kalb**, das **Schwein**. Aus der Kuh haben wir das Kuhfleisch, aus dem Ochsen haben wir das Ochsenfleisch, aus dem Kalb — das Kalbfleisch, aus dem Schwein das Schweinefleisch. Das Kalb ist das Kind der Kuh. (Die Kuh ist seine Mutter.) Der Ochs, die Kuh, das Kalb — ihr Kind, das heißt mit einem Wort: **das Rind**. (Jednem słowem:) Das Fleisch aus dem Ochsen heißt Rindfleisch. Das Fleisch aus der Kuh heißt auch Rindfleisch. Die Mutter *brät* das Kalbfleisch, es heißt Kalbsbraten. Der Fleischer macht aus dem Fleisch Wurst, Würstel, Leberwurst, Jagdwurst, Schinken, Schinkenwurst; das sind Selchwaren; der Selcher macht Selchwaren und verkauft sie.

Was schlachtet der Fleischer? Willst du Kalbfleisch, oder Schweinefleisch? Wer will Schweinsbraten? Haben Sie Rindfleisch? Geben Sie mir ein Kilo Schweinefleisch und ein Kilo Krakauer Wurst. Was kostet ein Kilo Kalbfleisch?

134.

Wer hat eine **Flinte**? Der Soldat hat eine Flinte. Wer will eine Flinte? Anton will eine Flinte. Du darfst eine Flinte nicht tragen, **sonst** wird dich der **Gendarm** (*czytaj: żandarm, to wyraz francuski*)

f a n g e n und du wirst S t r a f e (kara) zahlen müssen. W a r u m ? (dlaczego) W e i l (bo) du keinen **Waffenpaß** hast. S o ! ? (tak) wer kann mir den Waffenpaß geben? Der **Bezirkshauptmann**, aber du mußt 2 K bezahlen. Gut, ich bezahle die 2 K, aber dann kann ich schon i m m e r (zawsze) die Waffe tragen! — O nein! nur sechs Jahre. — Und dann? — Dann mußt du wieder 2 K zahlen. O je! aber tragen kann ich, was ich will: Flinte, Pistole, Revolver... — Wieder nicht; du darfst nur das tragen, was im Waffenpaß a n g e g e b e n ist (podane). Ich gehe mit der Flinte auf dem Arm aus dem Hause fort; ich gehe in den **Wald** und **schieße** dort alle **Tiere tot**. — Das darfst du nicht, du kannst die Flinte tragen, aber s c h i e ß e n darfst du nicht. — Nur tragen? Und meine 2 Kronen, die sind nichts wert? — Zwei Kronen ist zu wenig, du mußt noch 6 Kronen für die **Jagdkarte** bezahlen. — Aber dann kann ich schon j a g e n und schießen, wieviel ich will! — Ja, w e n n (jeżeli) du w e n i g s t e n s (co najmniej) in einem Stück 200 Joch **Feld** hast; auf **fremdes** Feld darfst du nicht gehen. — Aber der Herr Bukowski aus Krakau hat kein e i g e n e s (własne) Feld und geht doch auf die J a g d nach Niepołomice. — Der Herr Bukowski hat von der G e m e i n d e (gmina) Niepołomice die **Jagd gepachtet** und zahlt für die P a c h t jährlich (Jahr) 500 Kronen; da kann er in Niepołomice jagen, **wilde** Tiere (króciej: das **Wild**) schießen und das g e t ö t e t e Wild in Krakau teuer verkaufen. — D a m ö c h t e ich (jabym) das ganze Jahr jagen, alles Wild erschießen und 5000 K d a f ü r (zamiast: für das Wild) erhalten. — Dann h ä t t e (miałaby) die Gemeinde Niepołomice großen **Schaden**. Im ersten Jahre b e k ä m e sie (otrzymałaby) von dir 500 K und dann nichts mehr, und so bekommt sie 500 K j e d e s (każdego) Jahr, also in zehn Jahren b e k o m m t (otrzyma) die Gemeinde für die Jagd 5000 K, in 100 Jahren 50 Tausend Kronen; dafür kann sie Straßen bauen, **Wasserleitungen** und elektrische **Beleuchtung einführen**. — Also ich habe schon 500 K

und 6 K und 2 K, zusammen 508 K gezahlt, darf aber nicht schießen. — Du kannst schießen, aber nicht wann du willst. Die **Hasen** kannst du schießen vom 16. September bis 31. Jänner. Vom 1. Februar bis 15. September mußt du die Hasen **schonen**, damit (aby) sie ihre Kinder **pflegen** könnten; die jungen Häslein werden im Sommer groß, im Herbst ist die **Schonzeit** vorüber, da kannst du die Jungen und die Alten schießen, wieviel du willst. — Wann haben die **Rehe** Schonzeit? — Das **männliche** Reh, der **Rehbock**, hat Schonzeit im März, April und Mai; das **Rehweibchen** und die jungen Rehe darf man das ganze Jahr nicht schießen. — O je, da will ich keine Flinte; das ist ein teurer Spaß. — Ja, profitieren kannst du dabei nichts; aber immerhin (tyle co: immer) ist es schön, ein **Jäger** zu sein.

135.

Was macht der Jäger? Der Jäger jagt; er schießt das Wild. Der Doktor D... geht auf die Jagd, er ist aber kein Jäger, er kann nicht schießen, er **zielt** schlecht, er trifft nicht das **Ziel**, er erschießt keinen Hasen und kein Reh; er trifft früher den **Treiber** oder den **Hund**; o weh! Der Bäcker S... hat einen schönen Jagdhund, der hat eine lange Nase, hohe Füße, dünnen Körper, er kann schnell hinter dem Wild **dahinjagen**. Der Bäcker geht auf die Jagd, wenn er Zeit hat; das ist am Sonntag; er ist auch nur ein **Sonntagsjäger**. Die Sonntagsjäger können sich mit dem **echten** Jäger nicht messen.

Der Jagdhund **fängt** den Hasen. Der Herr P... kann sehr gut **Vögel fangen**; er ist ein **Vogelfänger**. Die **Katze** (kot) ist auch ein **Vogelfänger**, dazu ein **Mäusefänger** und **Milchtrinker**. Die Katze ist ein **Haustier**, kein Wild. Der Hund, die Kuh, der Ochs sind **Haustiere**. Die Gans ist ein **Haustier**; sie **ruft**: gę, gę, gen, gan, gan, gan. Die **Ente** ruft: kwa-kwa-kwa. Der **Hahn** ruft: kikeriki. Die **Henne** ruft: ga-ta-da-ta-ga-du-gok! Die Gans hat zwei Füße und zwei Hände --

o nein! — und zwei **Flügel**. Die Ente hat zwei Flügel. Der Hahn kann **fliegen**; er hat zwei Flügel; auch die Henne kann fliegen, denn sie hat Flügel.

Die Gans, die Ente, der Hahn und die Henne sind das **Geflügel**; der Hahn und die Henne heißen das **H u h n**. Der Ochs und die Kuh heißen das **R i n d**.

136.

Berta kauft ein Kilo Rindfleisch. Lene (Helene) kauft zwei Kilo Kalbfleisch. Die Mutter brät heute einen Hasen; wir werden einen **H a s e n b r a t e n** essen. Hast du schon einen **R e h b r a t e n** gegessen? Die Mutter hat zu meinem Namenstag eine Gans geschlachtet und gebraten. Ist die Henne gut gebraten? Wir haben heute ein gebratenes Huhn. Herr L... hat 15 **Hühner**. Haben Sie einen **Hühnerbraten**? Nein, aber ich habe einen guten **E n t e n b r a t e n**.

Hast du eine Waffe? Hast du den Waffenpaß? die Jagdkarte? Wann gehst du auf die Jagd? Wieviel kostet der Revolver? Hast du **Revolverpatronen**? Haben Sie Patronen? Ja; welche wollen Sie, **Schrotpatronen** oder **Kugelpatronen**? Welches Kaliber? — 9 Millimeter. — Wann ist die Jagd in Bystra? — Am Neujahr. — Wieviel kostet die Jagdkarte? Wann wird die Gemeinde die Jagd verpachten? Was kostet die Pacht jährlich? Wieviel Hasen hast du? Kann man jetzt Rehe schießen? Kannst du gut zielen? Wieviel ist die Flinte wert? **V o n w e m** (od kogo) hast du den Jagdhund gekauft? Vom Herrn Wojnarski.

137.

Im Wasser **leben Fische**. Der **Fischer** fängt Fische. Karl und Ludwig gehen Fische fangen — sie gehen **fischen**. Sie haben acht Fische gefangen; die Mutter hat die Fische gebraten; wir haben die Fische gegessen. Zu Weihnachten hat die Mutter einen großen Fisch gekauft. Der Fisch heißt **der Karpfen**; er wiegt  $1\frac{1}{4}$  Kilo. Die Schwester hat den Karpfen ge-

reinigt und gebraten. Am Weihnachtsabend haben wir den **Fischbraten** alle gegessen.

Wie schwer ist der Fisch? Ist das ein Karpfen? Wo hast du den Fisch gefangen? Mutter, hast du schon Fische gekauft? Ich werde keine Fische kaufen. Aber Mutter! — heute ist Weihnachten. — Ach so! also da hast du Geld und kaufe einen Fisch! Was kostet ein Kilo? Was werden wir am Weihnachtsabend essen?

**Feigen, Pomeranzen, Äpfel, Birnen, gedörrte Pflaumen, Nüsse, Oblatten mit Honig, Erbsensuppe, Fischbraten, Gebäck, Mehlspeise.**

Was geben wir auf den Tisch?

Einen kleinen **Baum** mit goldenen Nüssen, goldenen und silbernen Sternen, **Engelhaar**, (bengalisches Licht) mit Kerzen.

Um (naokoło) den **Tannenbaum** geben wir vom Fenster Töpfe mit **Blumen**: Pelargonien, Fuchsien.

Im **Garten** sind keine Blumen; aber auf der Fensterscheibe sind Blumen aus **Eis**; sie heißen **Eisblumen**. Wie **schön** sie sind! alle weiß wie Milch! Da ist eine **Rose**, da eine **Tulpe** und da ein **Veilchen**.

### 138.

#### Zestawienie.

Ich koche, backe, jage, brate, schlachte, fange, mahle, pachte, schone, rufe, ziele, lebe;

du kochst, bäckst, jagst, brätst, schlachtest, fängst, mahlst, pachtetest, schonst, rufst, zielst, lebst;

er (sie, es) kocht, bäckt, jagt, brät, schlachtet, fängt, mahlt, pachtet, schont, ruft, zielt, lebt;

wir kochen, backen, jagen, braten, schlachten, fangen, mahlen, pachten, schonen, rufen, zielen, leben;

ihr kocht, backt, jagt, bratet, schlachtet, fangt, mahlt, pachtet, schont, ruft, zielt, lebt;

sie kochen, backen, jagen, braten, schlachten, fangen, mahlen, pachten, schonen, rufen, zielen, leben;

Sie kochen, backen i t. d. (jak przy sie kochen...).

Ich koche — ich werde kochen — ich habe gekocht;  
ich backe — ich werde backen — ich habe gebacken;  
ich jage — ich werde jagen — ich habe gejagt;  
ich schlachte — ich werde schlachten — ich habe geschlachtet;

ich fange — ich werde fangen — ich habe gefangen;  
ich mahle — ich werde mahlen — ich habe gemahlen;  
ich male — ich werde malen — ich habe gemalt;  
ich brate — ich werde braten — ich habe gebraten;  
ich ziele — ich werde zielen — ich habe gezielt;  
ich rufe — ich werde rufen — ich habe gerufen.

W zestawieniu powyższem każde zdanie rozwiń na dłuższe. N. p.:

Ich pachte die Jagd in K... auf 3 Jahre. Du kochst heute Schweinefleisch. Die Mutter hat den Bruder gerufen. Die Gans ruft gę-gę-gę. Wir rufen ma-mo! Karl ruft ta-ta!

Wyucz się na pamięć:

Kochen — Koch — Köchin — Küche; Topf — Töpfe — Töpfer; braten — Braten; backen — Bäcker — Bäckerei — Gebäck; jagen — Jagd — Jäger — Sonntagsjäger; Fleisch — Fleischer — Selcher; fangen — Fänger — Vogelfänger — Mäusefänger; trinken — Trinker — Milchtrinker; schlafen — Schläfer; schlachten — Schlächter; mahlen — Mühle — Kaffeemühle — Müller — Mehl; pachten — Pacht — Pächter; schonen — Schonzeit; tragen — Träger; zielen — Ziel; treiben — Treiber; fliegen — Flügel — Geflügel; fischen — Fische — Fischer.

Słowa do spamiętania:

Hase, Reh, Patronen, Schrot, Kugel, Kaliber; Hahn + Henne = Huhn, Gans, Ente; Fisch, Karpfen; Äpfel, Birnen, Nüsse, Oblatten; Ochs + Kuh = Rind, Kalb, Schwein; Rose, Tulpe, Veilchen, Pelargonie, Fuchsie.

Słówka do ćwiczenia. 115. Stolarz, budować, budowniczy, murować, mur, murarz, cieśla, ciosać, szklarz, szklić, malarz, malować, pokostnik, nacierać, zielony, zdun, składać, kominiarz, papa na dachy, zamek, zamykać, ślusarz,

kowal, kuć, klucz, piec (wypiekać), piekarz, dacharz. 116. Rznąć dyament, szyba ze szkła, zakleić, kit, miękki, twardy, cyrkiel, lineał, rynna, blacharz, złotnik, płatnerz, piękny. 118. Dla, cygaro, papieros, fajka, tytoń, zażywać tabakę, zapalić, zapalka, pudełko, palić, ogień, smakować, jedzenie, palacz (tytoniu). 122. Zadanie. 130. Gotować, piec (wypiekać), łowić, zabijać, łapać, kucharz, kucharka, ognisko, gliniany, smażyć (pieczeń), garniarz. 131. Gęś, krowa, pieczywo, gorąco, mąka, pszenica, żyto. 132. Mleć, młynek (do kawy), młyn (wodny), młynarz, młynarka. 133. Rzeźnik, wół, cielę, świnia, bydło. 134. Strzelba, bo, paszport, starosta, las, strzelać (zastrzelić), zwierzęta, karta polowania, pole, cudzy, polowanie, wynająć, dziki, dzik, szkoda, wodociąg, oświetlenie, zaprowadzić, zające, szanować, pielęgnować, sarny, rogacz, sarna (samica), myśliwy. 135. Celować, cel, obławnik, pies, pędzić, myśliwy (który rzadko poluje), prawy (prawdziwy), ptaki, myszołów, wołać, kaczka, kogut, kura, skrzydło, latać, drób. 136. Nabój, śrut, kulka. 137. Życ, ryby, rybak, ryby łowić, karp, figi, pomarańcze, jabłka, gruszki, suszone śliwki, orzechy, opłatek, miód, drzewo, włos anielski, jodełka, kwiaty, ogród, lód, piękny, róża, tulipan, fiołek.

---

## ROZDZIAŁ ÓSMY.

---

### Handel.

#### 139.

Der Kaufmann kauft und verkauft die Waren; er **handelt** mit den Waren; er ist ein **Händler**. Der **Weinhändler** handelt mit Wein. Der **Obsthändler** handelt mit Obst; er verkauft Zitronen, Pomeranzen, Äpfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen, Weinbeeren (Weintrauben = winogrona), Nüsse, Feigen. Die Zitrone ist hellgelb, die Pomeranze ist dunkelgelb. Der Apfel ist rot, die Birne ist grün, die Pflaume ist blau, die Kirsche ist rot oder schwarz. Die Weintraube ist grün, rot oder blau. Die Nüsse sind klein oder groß. Die Feigen sind süß.

Der **Blumenhändler** verkauft Blumen: Rosen, Tulpen, Veilchen, Fuchsien, Pelargonien. Die Rose ist rot, die Tulpe ist rot, blau oder gelb. Das Veilchen ist blau, die Pelargonie ist weiß oder rot;

die Fuchsie ist rot und blau. Das Papier ist rosenrot. Die Farbe ist veilchenblau. Die Blume ist ziegelrot, himmelblau, buttergelb.

140.

Der Buchhändler verkauft Bücher. Der Buchbinder **bindet** die Bücher. Der Buchbinder hat das Buch stark **g e b u n d e n**. Das Buch ist gut gebunden. Mein Buch ist in Leder gebunden. Dein Buch hat einen Rücken aus Leder; es hat einen Lederücken. Das Buch hat zwei Deckel und 480 Seiten oder 240 Blätter. Ein Blatt hat 2 Seiten. Mein Herr, binden Sie mir das Buch in Marmorpapier mit Leinwandrücken (Leinwand = plótno). Der Papierhändler verkauft Papier, Kanzleipapier, Konzeptpapier, Briefpapier, Briefkuverte, **Tinte**, **Federn**, **Bleistifte**, **Radiergummi**. Das Kanzleipapier ist weiß, das Blumenpapier ist **färbig** (Farbe). Das Briefpapier ist liniert oder kariert. Die Tinte ist schwarz oder rot; sie ist in großen Flaschen oder in kleinen Fläschchen. Die Federn sind weiß, braun, grau, silberweiß, goldgelb, blau; sehr gut sind die Klappfedern. Die Federn sind aus Stahl, das sind Stahlfedern. Die Gans hat auch Federn; das sind Gänsefedern. Unsere Großeltern haben mit Gänsefedern **g e s c h r i e b e n** (od schreiben = pisać). Jeder Vogel hat Federn. Die Vogelfedern sind schwarz, rot, blau, grün, gelb, weiß. Der Bleistift ist aus Holz und **Graphit**. Der Bleistift ist grau, blau, rot; er ist rund, sechseckig, achteckig. Der Zimmermann hat einen viereckigen, dicken Bleistift. Das Radiergummi radiert Bleistiftlinien; das Tintengummi radiert Tintenlinien.

141.

Der Eisenhändler verkauft Eisenwaren in der Eisenhandlung. Das Papier kaufen wir in der Papierhandlung. Die Pelargonie in der Blumenhandlung, den Wein in der Weinhandlung, das Buch

in der Buchhandlung. In der Gemüsehandlung kaufen wir Kraut, Gurken, Salat, **Erbsen**, **Fisolen**, **Kohlrabi** (kalarepa), **Kartfiol**, **Spinat**, **Spargel**. Tische und Betten kaufen wir in der Möbelhandlung. Der Glashändler hat Gläser, Flaschen, Teller, Töpfe. Der **Spezereihändler** hat Kaffee, Pfeffer, Paprika, Tee, Zucker, Nüsse, Zimt (cynamon), **Reis** und **Gries**. Das sind **Kolonialwaren**.

Der Tuchhändler verkauft Tuch und Anzugstoffe. Der Leinwandhändler verkauft Kravatten, Kragen, Manschetten, Hemden, Fußsocken, Strümpfe. Der Lederhändler verkauft Lederwaren, Brieffaschen, Geldtaschen, Lederkoffer. Der Waffenhändler verkauft Waffen: Flinten, Pistolen, Revolver.

## 142.

Wo kaufen wir Eisenwaren? — In der Eisenhandlung. Wo kaufen wir Taschentücher? — Beim Leinwandhändler.

Podobnie odpowiadaj na następujące pytania:

Wo kaufen wir Farben, Goldwaren, Kolonialwaren, Glaswaren, Papier, Bücher, Messer, Kragen, Blumen, Obst, Gemüse, Tabak, Zigaretten? Wo ist hier (tu) eine Papierhandlung? In der Bahnhofstraße, links. Wo ist hier eine Trafik? Was kostet ein Kilo Pflaumen? Was kostet ein Apfel? Haben Sie gelbe Rosen? Ich will weiße Tulpen. Hedwig hat eine weiße Rose. Sind Sie der Buchbinder Nowak? Binden Sie mir das Buch in Leinwand mit Lederrücken und Lederecken. Was kostet das Einbinden? Welche Farbe wollen Sie haben? Die Leinwand dunkelbraun, das Leder schwarz. Wieviel Seiten hat das Buch? Das Lesebuch hat 320 Seiten, das Rechenbuch hat 72 Seiten. Wo ist mein Lesebuch? Wer hat das Rechenbuch? Ich will ein **deutsches** Lesebuch kaufen. Haben Sie ein polnisches Lesebuch? Ist das Buch gebunden oder **broschiert**? Haben Sie rosenrotes Briefpapier? Haben Sie veilchenblaue (także: violette)

Tinte? Haben Sie einen polnischen Kalender? ein Photographiealbum? ein Lineal aus Blech? eine Flasche Tusch? Was kostet eine Schachtel Federn? Wieviel Federn sind in einer Schachtel? 144 Stück (sztuk). Was kostet ein Liter Erbsen? zwei Kilo Fisoln? drei Stück Kohlrabi? Wo ist eine Möbelhandlung? Was kostet ein Schlafzimmer? (= Schlafzimmermöbel.) Wieviel Teller wollen Sie kaufen? Zeigen Sie mir Anzugstoffe; was kostet das Meter? Was kostet ein Paar Manschetten, ein Paar Fußsocken, ein Nachthemd?

Odpowiadaj na powyższe pytania dowolnie; dawaj na jedno pytanie o ile możności kilka odpowiedzi; im więcej ćwiczeń, tem pierwej się wyuczysz. Każde zdanie, jakie sobie sami utworzymy, zbliża nas prędzej do celu, niż czytanie zdań gotowych.

143.

Der Schuhmacher (Schuster) macht Schuhe. Der Handschuhmacher macht Handschuhe. Der Uhrmacher macht Uhren. Der Hutmacher macht Hüte. Der Schirmmacher macht Schirme (parasole). Der Instrumentenmacher macht Musikinstrumente. Die Wäscherin wäscht die Wäsche (bielizna). Hemd, Kragen, Manschetten, Taschentuch heißen die Wäsche.

Das Bier ist aus Gerste (jęczmień); die Gerste wird gekocht = gebraut. Wer braut das Bier? Der Bierbrauer braut das Bier in der Fabrik; die Fabrik heißt Bierbrauerei (browar). In Okocim ist eine große Bierbrauerei. Wo ist eine Bierbrauerei? Wer hat eine Bierbrauerei? Wie heißt das Bier aus Okocim? Okocimer Bier. Wie heißt das Bier aus Karwin? Karwiner Bier; — aus Pilsen? Pilsner Bier; — aus Bayern? bayrisches Bier.

Der Schnaps ist aus Kartoffeln. Der Fabrikant brennt die Kartoffeln in der Brennerei (palarnia). Wo ist eine Spiritusbrennerei? Der Schnaps heißt Branntwein (brennen — gebrannt; das Haus

hat gebrannt). In der Spirituslampe brennen wir mit **B r e n n s p i r i t u s**; den Brennspritus können wir nicht trinken.

144.

**W o h e r** (skąd) haben wir die Milch? Die Kuh hat Milch für ihr Kind, für das Kalb. Wir **n e h m e n** (bierzemy) der Kuh die Milch; wir **melken** die Kuh. Die Mutter **melkt** die Kuh. Die Schwester hat gestern die Kuh **gemolken**. Wir kaufen die Milch in der **Milchhandlung** oder **Molkerei** (g e m o l k e n). Wir kaufen in der Molkerei Butter, Buttermilch, **Käse, Schweizerkäse, Brinsa**. Ist in Tarnow eine Molkerei? Ich **w e i ß** nicht (nie wiem). Sind in Krakau Milchhandlungen? Ja, in Krakau sind sehr viele Milchhandlungen.

1 l Milch kostet 24 h; was kosten 8 l?

1 l Schmetten (Obers) kostet 86 h; was kostet  $\frac{1}{2}$  l?

1 l Sauermilch kostet 12 h; was kosten 7 l?

1 l Buttermilch kostet 14 h; was kosten 5 l?

1 kg Schweizerkäse kostet 1 K 60 h; was kostet  $\frac{1}{4}$  kg?

1 kg Brinsa kostet 48 h; was kosten 3 kg?

In der Zuckerfabrik macht **man**\*) Zucker. In der Likörfabrik macht man Likör. In der Ziegelfabrik macht man Ziegeln. In der Sodawasserfabrik **erzeugt** man (sporządza się, wytwarza się) Sodawasser. In der Knopffabrik erzeugt man Knöpfe. In der Porzellanfabrik erzeugt man Porzellanwaren. In der Essigfabrik **bereitet** man (sporządza się, gotuje się) Essig.

Niemcy raczej mówią: **In der Knopffabrik werden Knöpfe erzeugt**; to znaczy dosłownie: w guzików fabryce będą guziki

---

\*) **man** = zaimek nieokreślony, za jakąkolwiek osobę, której ani znać ani wymieniać w zdaniu nie trzeba. W fabryce cukru **robi się** (robiją) cukier; zamiast ciągle mówić **robimy** = machen wir, co też jest zupełnie dobrze wyrażone, bo **robimy** znaczy, nie ja lub ty, który to zdanie mówi, lecz robimy — my ludzie.

wytwarzane. My Polacy mówimy raczej: w fabryce guzików robi się guziki.

In der Glasfabrik werden Glaswaren erzeugt. Die Glasfabrik heißt auch **Glashütte** (huta szklana). In der Eisenhütte werden Eisenwaren erzeugt. In der Gasanstalt wird Leuchtgas erzeugt. In der elektrischen Anstalt wird Elektrizität erzeugt. Die Ziegelfabrik heißt auch Ziegelei. In der Zementfabrik wird Zement erzeugt. Im Koksofen wird aus Kohle Koks erzeugt. In der Tuchfabrik wird Tuch erzeugt. In der Leinwandweberei wird die Leinwand gewoben. Der Weber webt die Leinwand (weben — gewoben = tkać). Der Weber hat einen **Webstuhl** (stołek tkacki, to znaczy warsztat tkacki).

145.

Wo wird der Zucker erzeugt? Wo werden Ziegeln gebrannt? Wo wird Sodawasser bereitet? Wo verfertigt man Knöpfe? Wo wird Bier gebraut? Wo wird Branntwein gebrannt? Was wird aus der Milch bereitet? Butter und Käse. Wo verkauft man Buttermilch? Was erzeugen wir in der Porzellanfabrik? Was verfertigen wir in der Möbelfabrik? Wo wird Essig erzeugt? Wo sind Tuchfabriken? In Bielitz, in Jägerndorf, in Reichenberg. Ist in Jaroslau eine Gasanstalt? Ist in Gródek eine elektrische Anstalt? Hat dein Onkel eine Ziegelfabrik? Hast du schon eine Zementfabrik gesehen? Wo erzeugt man Koks? Wer webt die Leinwand?

Der Buchbinder bindet die Bücher. Der Faßbinder bindet die Fässer (Faß — Bierfaß). Der Bäcker bäckt das Brot. Der Zuckerbäcker bäckt Zuckerwaren. Wir kaufen in der Zuckerbäckerei Torten. Wir kaufen eine Schokoladentorte.

Pamiętaj:

**Bierbrauerei, Spiritusbrennerei, Zuckerbäckerei, Buchbinderei, Ziegelei, Molkerei, Weberei.**

Akcentuje się ostatnią zgłoskę *ei*. Podobnie się wymawia:

**Restauration, Station, Portion, Administration,  
Generation, Illumination.**

**146.**

Der Vater schreibt einen **Brief** dem Onkel. Ich werde abends einen Brief der Schwester schreiben. Karl hat vor einem Monat der Tante einen Brief **geschrieben**. Wir schreiben Briefe auf dem Briefpapier. Den Brief geben wir in ein Briefkuvert oder Briefumschlag. In der Papierhandlung **bekommen** wir eine Mappe mit zehn Briefpapieren und zehn Briefkuverten um 20 oder 30 Heller. Wir schreiben auf das Kuvert die Adresse; wir **kleben** auf das Kuvert eine Briefmarke für (za) 10 Heller. Auf einen schwereren Brief müssen wir eine Marke für 20 **hauflieben**. Ich trage den Brief in den Briefkasten. Aus dem Briefkasten kommen die Briefe auf die Post; dort werden sie **gestempelt** und an die **Adressaten versendet**. Eine **Korrespondenzkarte** kostet 5 Heller. Eine **doppelte** (podwójna) Korrespondenzkarte kostet 10 h. **Drucksachen** kosten bis 50 g — 3 h, bis 100 g — 5 h, bis 250 g — 10 h, bis 500 g — 20 h, bis 1 kg — 30 h.

Das **Geld versenden** wir mittels **Postanweisung**; die Postanweisung kostet 3 h, die Marke bis 40 K — 10 h, bis 100 K — 20 h, bis 300 K — 40 h, bis 600 K — 60 h, bis 1000 K — 1 K.

Die **Pakete versenden** wir mit der **Postbegleitadresse**; die kostet 12 h. Das **Porto** kostet bis 5 kg und 75 Kilometer 30 h, bis 5 kg und **mehral**s (więcej niż) 75 km — 60 h. Das **Porto** für schwerere Pakete ist sehr teuer. Ein **zehn Kilo** schweres Paket auf 1000 km kostet 3 Kronen. Zwei Pakete **zu** (po) 5 Kilo kosten auf 1000 km nur 1 K 20 h. Ein Paket darf nicht länger sein, als 1 m 50 cm; ist es länger, dann zahlen wir um die  **Hälfte** (halb) mehr (więcej). Ein **Telegramm** kostet bit 10 Worte 60 h, mehr als 10 Worte jedes Wort 6 h. Ein **Telegramm** von 18 Worten kostet 1 K 8 h.

1 Mark hat den Wert von 1 K 20 h. 1 Rubel hat den Wert von 3 K. 1 Mark hat 100 Pfennige. 1 Rubel hat 100 Kopeken. 5 Pfennige sind 6 h. 5 Kopeken sind 15 h.

Spamiętaj:

**Brief, Briefpapier, Briefkuvert, Briefmarke, Briefkasten, Korrespondenzkarte, Drucksache, Postanweisung, Postbegleitadresse, Paket, Adresse, Porto, Telegramm, Depesche, senden, versenden, kleben, aufkleben.**

Z powyższemi słowami twórz dowolne zdania!

### 147.

Wann wirst du dem Bruder einen Brief schreiben? Ist von der Tante ein Brief gekommen? Nein, ich habe keinen Brief bekommen (otrzymać). Hast du Briefpapier? Du mußt die Briefmarke gut aufkleben! Ist die Briefmarke gut aufgeklebt? Ist das Kuvert gut zusammengeklebt? Hast du den Brief in den Briefkasten gegeben? Kaufe mir 10 Korrespondenzkarten! Wie schwer ist die Drucksache? Wieviel wiegt der Brief? Mehr als 20 Gramm. O je! da muß ich 20 h zahlen. Der Brief hat keine Marke. Sie müssen Strafe zahlen; das Strafporto kostet (beträgt) 20 h. Von wem ist das Telegramm gekommen? Wann ist die Depesche gekommen? Wieviel zahle ich für das Telegramm?

Dawaj różne odpowiedzi! Twórz nowe zdania!

### 148.

**Wem** (komu) schreibst du? **Dem** Bruder, dem Vater, dem Onkel, dem Sohn, dem Neffen, dem Enkel, dem Doktor N..., dem Professor B...

**W e m** schreibst du? **Der** Mutter, der Tante, der Schwester, der Tochter, der Nichte, der Enkelin, der **F r a u** (pani) L..., der Frau Doktor K...

**Den** Brüdern, den Eltern, den Kindern, den Schwestern, den Söhnen, den Töchtern.

Odpowiadaj w podobny sposób na pytania:

Wem sendest du das Paket? Wem gibst du (da-  
jesz) das Geld? Wem kaufst du die Kravatten? Wem  
kochst du die Schokolade?

Was brät die Köchin? Den Hasen, die Henne,  
das Huhn, das Reh, das Kalbfleisch.

Wen trägt der Bruder? Den Bruder, die Schwe-  
ster, das Kind.

Wen fängt die Schwester? Den Bruder, die  
Tante, das Kind.

Was jagt der Jäger? Den Hasen, die Wildente,  
das Reh.

Was schlachtet der Fleischer? Den Ochsen, die  
Kuh, das Kalb.

Wer fängt den Hasen, die Maus, den Fisch, den  
Vogel, das Kind?

Was mahlt der Müller? Den Weizen, die Gerste,  
das Korn.

Was trinkt der Vater? Den Wein, die Milch, das  
Wasser.

Was trägt der Bruder? Den Hut, die Lampe, das  
Glas.

O rzeczy pytamy się **was?** (co); o osoby **wen?** (kogo).

Liczba mnoga:

Was jagt der Jäger? **Die Hasen, die Enten, die  
Rehe.**

Wessen Hut ist das? Das ist der Hut **des** Bruders,  
**der** Schwester, **des** Kindes.

Wessen Äpfel sind das? Das sind die Äpfel **der**  
**Brüder, der** Schwestern, **der** Kinder.

Wer hat den Brief? — Der Bruder, die Tante, das  
Kind.

Wer hat die Nüsse? — Die Brüder, die Tanten,  
die Kinder.

Wer ist im Salon? — Der Bruder, die Mutter,  
das Kind.

Was ist im Salon? — Der Kasten, die Lampe, das  
Sofa.

O osoby pytamy się **wer?** — o rzeczy **was?**

Rzeczownik zmienia się; na pytanie **wer?** lub **was?** odpowiadamy:

der Bruder, die Schwester, das Kind;  
die Brüder, die Schwestern, die Kinder.

Na pytanie **wessen?** odpowiadamy:

des Bruders, der Schwester, des Kindes;  
der Brüder, der Schwestern, der Kinder.

Na pytanie **wem?** odpowiadamy:

dem Bruder, der Schwester, dem Kinde;  
den Brüdern, den Schwestern, den Kindern.

Na pytanie **wen?** lub **was?** odpowiadamy:

den Bruder, die Schwester, das Kind;  
die Brüder, die Schwestern, die Kinder.

### 149.

Nie wszystkie rzeczowniki tak się zmieniają; n. p.:

**Wer?** lub **was?**

der Hut — die Tasche — das Tuch;  
die Hüte — die Taschen — die Tücher.

**Wessen?**

des Hutes — der Tasche — des Tuches;  
der Hüte — der Taschen — der Tücher.

**Wem?**

dem Hut(e) — der Tasche — dem Tuch(e);  
den Hüten — den Taschen — den Tüchern.

**Wen?** lub **was?**

den Hut — die Tasche — das Tuch;  
die Hüte — die Taschen — die Tücher.

**Wer?** lub **was?**

der Tag — die Stunde — das Jahr;  
die Tage — die Stunden — die Jahre.

**Wessen?**

des Tages — der Stunde — des Jahres;  
der Tage — der Stunden — der Jahre.

**Wem?**

dem Tag(e) — der Stunde — dem Jahr(e);  
den Tagen — den Stunden — den Jahren.

**Wen? lub was?**

den Tag — die Stunde — das Jahr;  
die Tage — die Stunden — die Jahre.

**Wer? lub was?**

der Vogel — die Gans — das Reh;  
die Vögel — die Gänse — die Rehe.

**Wessen?**

des Vogels — der Gans — des Rehes;  
der Vögel — der Gänse — der Rehe.

**Wem?**

dem Vogel — der Gans — dem Reh;  
den Vögeln — den Gänsen — den Rehen.

**Wen? lub was?**

den Vogel — die Gans — das Reh;  
die Vögel — die Gänse — die Rehe.

Stale pozostają zawsze słówka: **der, die, das**, oznaczające rodzaj męski, żeński i nijaki; mianowicie zmieniają się tak:

**Wer? lub was?**

**der — die — das**

l. mn.: **die**

**Wessen?**

**des — der — des**

l. mn.: **der**

**Wem?**

**dem — der — dem**

l. mn.: **den**

**Wen? lub was?**

**den — die — das**

l. mn.: **die**

(w liczbie mnogiej wszystkie 3 rodzaje równe).

Rzeczowniki zmieniają się różnie, reguły na to niema; jedynie ciągle ćwiczenia przyzwyczajają ucznia do poprawnych końcówek.

150.

Powtórzenie.

Następujące zdania czytaj z uwagą, zmieniaj dowolnie, nowe zdania zastosuj o ile możliwości do twego otoczenia i rzeczywistych stosunków, w jakich żyjesz.

Mein Bruder ist Schuster. Meine Schwester ist eine Köchin beim Doktor B... Mein Cousin ist Uhrmacher. Meine Cousine ist Wäscherin. Mein Vater ist Möbeltischler und mein Onkel ist Bauschlosser. Was ist dein Onkel? Er ist Baumeister. Was macht der Maurer? Wieviel hast du dem Glaser gezahlt? Was macht der Schmied? Wo ist in Rzeszów ein Mechaniker? Ist hier in Brzesko ein guter Maler? Der Schlosser soll (ma) das Türschloß heute reparieren. Welcher (który) Schneider hat dir den Anzug gemacht? Der Rock **paßt** dir sehr gut. Bist du ein guter Zeichner? Der Spengler soll die Ofenröhre (rura) reparieren; beim (zum) Dache soll er eine neue Was-serinne geben. Wo ist der Zuckerbäcker?

151.

Auf dem Himmel sehen wir am Tage die Sonne, in der Nacht den Mond und die Sterne. Unsere Sonne ist auch ein Stern. Der Mond ist ein Planet; er **dreht** sich (obraca się) um die Erde. Die ... ist auch ein Planet; sie dreht sich um die Sonne. (W miejsce kropek domyślamy się wyrazu **Erde**, który można opuścić, gdyż przedtem wzmiankowany.) Die Erde dreht sich **einmal** (jeden raz) um die Sonne in einem Jahre, oder in 365 Tagen, 5 Stunden, 48 Minuten. In 1 Sekunde macht die Erde 30 km. Der Mond dreht sich einmal um die Erde in einem Monat, oder in 29½ Tagen. Die Erde dreht sich **um sich selbst** (około siebie) in einem Tage, oder in 24 Stunden. **Dadurch** (przez to) **entstehen** (powstają) die Tageszeiten: Tag und Nacht, Morgen und Abend, Mittag und Mitternacht. Durch die **Bewegung** (ruch) der Erde um die Sonne entstehen die Jahreszeiten: Frühling, Som-

mer, Herbst und Winter. Durch die Bewegung des Mondes um die Erde entstehen: der Neumond, erstes Viertel, Vollmond, letztes Viertel. — Das gemeine Jahr hat 365 Tage, das Schaltjahr hat 366 Tage. Jedes vierte Jahr ist ein Schaltjahr, mit Ausnahme (z wyjątkiem) der Jahre 1700, 1800, 1900. Das Jahr 1600 war ein Schaltjahr, das Jahr 2000 wird ein Schaltjahr sein. Der Frühling beginnt am 21. März, der Sommer am 21. Juni, der Herbst am 23. September, der Winter am 21. Dezember. Am 21. März und am 23. September sind Tag und Nacht einander (sobie) gleich (równe). Am 21. Juni ist der längste Tag und die kürzeste Nacht. Am 21. Dezember ist der kürzeste Tag und die längste Nacht.

152.

In der Buttermaschine macht man Butter. In der Eisenfabrik sind viele Maschinen. Was für einen (jaki) Bleistift hat der Zimmermann? Ist dein Bleistift spitzig? Die Bleistiftspitze ist zu lang und zu dünn; sie kann leicht brechen (złamać się). Der Ofensetzer muß ein neues Ofentürl (kleine Tür heißt Türl) geben. Der Dachdecker sitzt auf dem Dache. Der Anstreicher Cz... streicht die Fensterrahmen und die Türen in dem neuen Hause des Herrn P... an. Der Kaminfeger (Schornsteinfeger) muß den Kamin reinigen; der Ofen raucht und der Rauch (dym) ist im Zimmer. Die Küche ist schon voll Rauch, die Decke ist davon (z tego) ganz schwarz, so wie der Kaminfeger. Die Decke ist geräuchert, das Fleisch wird geräuchert (wędzone). Wir wollen heute das Schweinefleisch räuchern. Kaufe beim Fleischer (Selcher) geräuchertes Schweinefleisch oder geräucherten Speck oder Raucherwurst (= geräucherte Wurst).

153.

Du hast Diamanten und **Perlen**, und ich habe eine **leere** Tasche! Du hast Gold und Silber, und ich —

Nickel. — Schneide das Papier mit der Schere oder mit dem Messer in kleine Stücke! Wieviel Stücke hast du? Wir haben eine Pistole, wir wollen d a r a u s (aus der Pistole) schießen; die Tür wird unsere Zielscheibe sein. Schieße aber nicht in die Fensterscheibe! Da m ü ß t e s t du (musiałbyś) 5 Kronen bezahlen. Gib mir deinen Zirkel, ich kann meinen nicht f i n d e n (znaleźć). Wer hat den Plan von der Zuckerfabrik gezeichnet? Wer hat die Zementfabrik gebaut? Wem g e h ö r t (należy) die Molkerei? Wessen Bierbrauerei ist das? Wo ist die kleine Schnaps b u d e (buda)? Wo ist der A r b e i t e r (robotnik)? Er ist in der Schnaps b u t i k e (-bude). Gib noch Firnis in die Farbe! Der Vater sitzt abends bis 11 Uhr bei seinem Schreibtisch und schreibt ein Buch ü b e r (o) die Elektrizität. Der Zimmermaler schneidet aus Papier eine neue Schablone, d a m i t (= mit der Schablone) wird er den Salon in der neuen Villa des Ingenieurs Kostkowski malen.

154.

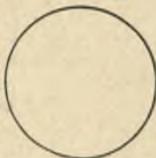
Mit dem Diamanten schneidet man das Glas, mit der Schere die Haare und mit dem Messer das Brot oder den Käse. Das Schloß beim Kleiderkasten kostet 2 Kronen, aber das Schloß des Grafen P... kostet eine halbe Million. Welches Schloß ist größer? Die Mutter hat den Schlüssel von der Speisekammer, aber der heilige Petrus hat den Schlüssel von der Himmelstür; du hast den Schlüssel zum Herzen der Menschen und der ist auch viel wert, mehr wert als Gold und Silber und Grafenschloß. Der Baumeister macht z u e r s t (najpierw) den Plan und dann baut er das Haus; aber du willst ohne Plan arbeiten.

Der härteste Edelstein ist der Diamant; aber dein Herz ist noch härter. Dein Herz ist kein Edelstein, dein Herz ist nicht edel. Das Haar des Großvaters ist silberweiß, das Haar der Elisabeth ist goldgelb, wir n e n n e n (nazywać) sie Goldelse.

**Abchnitt.**

(Kann vom Empfänger abgetrennt werden)

Stempel des Einzahl.-Postamtes



Angewiesener Betrag

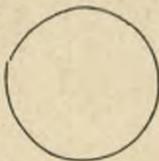
40 K 50 h

Name, Wohnort und Wohnung des Absenders

**Otto Bertig,**  
Möbeltischler,  
ODERBERG.

Postvornmerk

Auszahl.-Stempel



Tages-Regts.-Nr.

Bestellk.-Eintrag.

Raum zum Aufkleben der Frankomarken.

20 h

**Post-Anweisung** auf

40

K 50 h

2 h

in Worten

vierzig

K 50 h

An

**Herren Joh. Weiss u. Sohn,**

Werkzeugfabrikanten,

in

**Wien, V/1,**

Straße, Haus-Nr.

**Margaretenstraße 65.**

Letzte Post und Land

Annahme-Nr.

Einzahlungstag

Bezirks-Stempel

Unterschrift des Postbeamten

Postvornmerk

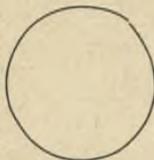
Jak wypelniam przekaz pocztowy (Postanweisung):

**Jak wypelniam adres przesyłkowy (Postbegleitadresse):**

**Abchnitt.**

(Kann vom Empfänger abgetrennt werden.)

Stempel des Aufgabepostamtes.



Name, Wohnort und Wohnung des Absenders

**Karl Wendel,**  
Gärtner,  
BOZEN.



12 h

**Post-Begleitadresse.**

10 h  
Stempel-  
marke.

Gattung und Inhalt *Korb mit Tafelobst.*

Allfällige Wertangabe }

*zwanzig Kronen*

An

*Herrn Konrad Folnes,*

*Hotelier,*

Bestimmungsort *Prag,*

Straße und Hausnummer *Graben 25.*

Gewicht ..... Kg. .... Gr.

Postleitvermerk.

” ..... ” ..... ”

” ..... ” ..... ”

Raum zum Aufkleben der Frankomarken.

60 h

6 h

Porto ..... K ..... h

” ..... ” ..... ”

” ..... ” ..... ”

Bestell- } ..... ”  
gebühr }

” ..... ” ..... ”

Summe ..... K ..... h

ROZDZIAŁ DZIEWIĄTY.

O **świecie**.

156.

Die Erde ist sehr groß; sie hat die **Gestalt** einer Kugel. Die Erde ist **rund** wie eine Kugel; sie ist **kugelig** und. (Die Kirsche ist kugelig, die Pomeranze ist kugelig.) Auf der Erde sind drei Teile Wasser, 1 Teil **Land** (ląd). Das Land **zerfällt** (rozpada się) in 5 Erdteile. Die Erdteile heißen: **Europa, Asien, Afrika, Amerika, Australien**. (Zdanie to wyucz się na pamięć.) Asien hat 44, Amerika 40, Afrika 30, Europa 10, Australien 9 Millionen km<sup>2</sup> (Quadratkilometer). Asien ist der größte, Australien der kleinste Erdteil. Amerika ist 4mal größer als Europa, Afrika ist 3mal größer als Europa. Australien ist **etwas** (nieco) kleiner als Europa. Asien hat 830 Millionen, Europa 430 Millionen, Amerika 165 Millionen, Afrika 130 Millionen, Australien 7 Millionen **Einwohner** (wohnen = czynność, Wohnung = rzecz, Bewohner, Einwohner = osoba; tak jak Tischler, Weber, Schneider.)

Kup sobie 4 niemieckie mapki po 10 h. Półkule, Europa, Niemcy, Austro-Węgry; najlepiej polityczne, lub atlasik za 60 h, w którym jest kilka map; wszystkie nazwy, zawarte w tych lekcjach, wyszukaj na mapie, czytaj z książki i pokazuj na mapie, potem odczytaj tylko z mapy.

Auf der **ganzen** (cały) Erde wohnen 1562 Millionen Menschen, oder **rund** 1600 Millionen. (Davon **entfallen** [z tego odpada] auf die weiße **Rasse** ...) Die Menschen **zerfallen** in 5 Rassen: die weiße, die gelbe, die schwarze, die rote und die braune Rasse. Zu der weißen Rasse gehören (należą) die **Europäer**, zu der schwarzen die **Neger**, zu der gelben die **Mongolen**, zu der roten die **Indianer**, zu der braunen die **Malaien**. Die Indianer wohnen in Amerika, die Neger wohnen in Afrika, die Mongolen wohnen in

Asien, die Malaier wohnen in Australien. Die weiße Rasse wohnt in Europa, aber auch in den a n d e r n (w innych) Erdteilen.

157.

Zu welcher Rasse gehörst du? Zu welcher Rasse gehören die Japaner und Chinesen? Hast du schon einen Neger g e s e h e n (sehen = widzieć)? Er hat dicke Lippen, große weiße Zähne, **gekraustes** schwarzes Haar, schwarze H a u t (skóra). Was für eine (jaka) Haut haben die Indianer? Wo wohnen die Indianer? Wer wohnt in China? Wer wohnt in Japan? Wohnen die Weißen auch in Amerika? Welche Rasse hat die höchste Kultur? Welcher ist der kleinste Erdteil? Wie heißt der größte Erdteil? Warst du schon in Afrika? Wer war schon in Asien? Wie lange war dein Bruder in Amerika? Ist dein Onkel noch in Amerika? Wann f ä h r t (jechać) Herr B... nach Amerika? Was ist größer, Afrika oder Amerika? Was ist kugelrund? Der Professor hat ein kleines Modell der Erde aus Papiermasse. Das Modell ist eine Kugel. Das Modell heißt: der **Globus**; die Erde heißt auch der Erdglobus. Was ist größer, der Erdglobus oder der Globus des Professors? Der höchste Berg der Erde ist 8840 m hoch; die Erde ist 1440 mal dicker.

158.

Die Bewohner Europas zerfallen in Slaven, Romanen und Germanen. Zu den Slaven gehören die Polen, Tschechen, Slovaken; Russen, Ruthenen; Bulgaren, Serben, Kroaten, Slovenen. Zu den Romanen gehören: die Franzosen, Italiener, Spanier, Portugiesen, Griechen und Rumänen. (Griechen = Mischvolk.) Zu den Germanen gehören: die Deutschen, Schweden, die Norweger, die Dänen, die Holländer und die Engländer. (Te trzy zдания na pamięć.) Germanen 140 Millionen, Slaven 150 Millionen, Romanen 110 Millionen. In Europa wohnen auch die

Mongolen; nämlich (Name = miano): die Türken, die Magyaren.

Die Franzosen wohnen in Frankreich, die Italiener wohnen in Italien, die Spanier wohnen in Spanien, die Portugiesen in Portugal, die Griechen in Griechenland, die Rumänen in Rumänien; die Deutschen wohnen in Deutschland, die Schweden in Schweden, die Norweger in Norwegen, die Dänen in Dänemark, die Holländer in Holland, die Engländer in England; die Türken wohnen in der Türkei, die Magyaren in Ungarn, die Tschechen in Böhmen, die Polen in Polen, die Slovaken in der Slowakei in Ungarn, die Russen in Rußland, die Ruthenen in Galizien, die Bulgaren in Bulgarien, die Serben in Serbien, die Kroaten in Kroatien, die Slovenen in Slavonien.

In Österreich wohnen verschiedene (rózne) Völker (ludy): die Deutschen, die Tschechen, die Polen, die Ruthenen, die Rumänen, die Magyaren, die Slovaken, die Slovenen, die Italiener, die Kroaten, die Serben, ja sogar (ba nawet) die Türken. Wir Polen wohnen in Deutschland, in Rußland, in Österreich, ja sogar in Amerika.

159.

Bist du ein Pole oder ein Deutscher? Wer wohnt in Italien? in Frankreich? in England? in Deutschland? in Österreich? in Ungarn? Wo wohnen die Spanier, die Portugiesen, die Holländer, die Rumänen, die Griechen, die Schweden, die Russen, die Tschechen, die Magyaren?

Ich bin ein Pole, ich **spreche** polnisch; du bist ein Tscheche, du sprichst tschechisch; er ist ein Deutscher, er spricht deutsch; sie ist eine Französin, sie spricht französisch; ihr seid Franzosen, ihr spricht französisch; sie sind Engländer, sie sprechen englisch.

Welche **Sprache** (sprechen) sprichst du? Ich spreche russisch und polnisch; er spricht rumänisch und deutsch. Der Professor spricht französisch, eng-

lisch und portugiesisch. Der Kaufmann kann spanisch und holländisch sprechen. Können Sie rumänisch?

160.

Die deutsche Sprache sprechen 80 Millionen Menschen. Die tschechische Sprache ist der polnischen ähnlich (podobny). Die italienische Sprache ist sehr schön. Die englische Sprache ist schwer zu **lernen**. Ich **lerne** deutsch, du lernst serbisch, der Bruder lernt slovakisch. Der Eisenbahner (kolejarz) kann ungarisch. Kannst du englisch? Ich lese englisch, aber sprechen kann ich es nicht; die Aussprache des Englischen ist sehr schwer. Das Französische ist schwer, das Italienische ist leichter. Du sprichst das Wort »Brüder« schlecht aus. Wie soll ich das Wort **aussprechen**? Sprich das ü nicht wie í, sondern (lecz) wie **ui**. — Wollen Sie ein deutsches Buch kaufen? Haben Sie ein tschechisches Lesebuch? Wie heißt das Wort »ława« deutsch? Die französischen Wörter sind schwer **auszusprechen**. Haben Sie ein böhmisches Wörterbuch, ein polnisch-deutsches Wörterbuch, ein deutsch-englisches Wörterbuch? Was kostet das polnisch-italienische Wörterbuch? Wo ist mein deutsches Buch? Wo ist das französische Sprachbuch? (Sprache = mowa; więc Sprach-buch to książka, z której się można wyuczyć poprawnej mowy.)

161.

Österreich-Ungarn hat 52 Millionen Einwohner. Deutschland 65 Millionen, Rußland 162 Millionen, europäisches Rußland 120 Millionen, Frankreich 40 Millionen, England 46 Millionen, Italien 35 Millionen, Holland 6 Millionen, Rumänien 7 Millionen, Spanien 20 Millionen.

Auf der ganzen Erde sind 25 Millionen Polen; in Rußland 12 Millionen, in Österreich-Ungarn 5 Millionen, in Deutschland 4 Millionen, in Amerika 4 Mil-

lionen. In Österreich-Ungarn sind 7 Millionen Tschechen, 3 Millionen Slovaken, 4 Millionen Ruthenen, 12 Millionen Deutsche, 1 Million Italiener, 3 Millionen Rumänen, 10 Millionen Magyaren,  $1\frac{1}{2}$  Millionen Slovenen,  $6\frac{1}{2}$  Millionen Serbo-Kroaten, Juden (Israeliten) 2 Millionen, Zigeuner 100.000 und andere. Die Polen wohnen in Galizien, Ungarn und Schlesien; die Tschechen in Böhmen, Mähren und Schlesien. Die Ruthenen in Ungarn, Galizien und Bukowina. Die Rumänen in der Bukowina und in Siebenbürgen. Die Deutschen wohnen in Tirol, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Ober- und Nieder-Österreich, Böhmen, Mähren und Schlesien.

Deutschland ist ein **Reich**, über ganz Deutschland herrscht der **Kaiser**; Deutschland ist ein **Kaiserreich**; das Reich besteht aus vielen Teilen, zum Beispiel (na przykład): Sachsen, Preußen, Bayern, Hannover und so weiter (i tak dalej). Über das ganze italienische Reich herrscht der **König**; Italien ist ein **Königreich**. England ist ein Königreich, Schweden ist ein Königreich, Dänemark ist ein Königreich u. s. w. (i t. d.). Rußland ist ein Kaiserreich (Kaisertum), Türkei ist ein Kaisertum, Österreich ist ein Kaisertum, Ungarn ist ein Königreich. Über Österreich und über Ungarn herrscht ein **Herrscher**, der **Monarch** (mon = 1, arch = Herrscher); Österreich-Ungarn ist eine **Monarchie**; sie heißt die österreichisch-ungarische **Monarchie**. Frankreich ist eine **Republik**, die Schweiz ist eine Republik; dort (tam) herrscht ein **Präsident**.

Österreich besteht aus vielen Ländern, z. B. (n. p.): Galizien, Bukowina, Schlesien, Mähren, Böhmen, Tirol, Ungarn, Küstenland (Pobrzeże), Dalmatien u. s. w. (i t. d.).

162.

Krakau ist eine Stadt, Tarnów ist eine Stadt. Lemberg ist die größte Stadt von Galizien, Lemberg ist die **Hauptstadt** von Galizien (Haupt = głowa).

Prag ist die Hauptstadt von Böhmen, Budapest ist die Hauptstadt von Ungarn u. s. w. Wien ist die größte Stadt des ganzen Reiches, in Wien wohnt der Kaiser in der (kaiserlichen) Burg. In Wien hat der Kaiser seine Residenz. Wien ist die Hauptstadt des ganzen Reiches, Wien ist die Residenzstadt. Wien hat ü b e r (ponad) 2 Millionen Einwohner. Budapest hat 900.000 Einwohner. Prag hat 400.000 Einwohner.

Die größten Städte von Deutschland sind: Berlin, Hamburg, München, Dresden, Leipzig, Köln, Breslau, Bremen, Posen, Düsseldorf, Frankfurt am Main. Die größten Städte von Rußland sind: Petersburg, Moskau, Warschau. Die Hauptstadt von England ist London, von Frankreich — Paris, von Italien — Rom, von der Türkei — Konstantinopel.

Ich **reise** nach Italien. Der Vater ist nicht zu Hause, er ist **verreist** (wyjechał). Er war zwei Monate in Tirol, in der Stadt Meran; jetzt ist er in Baden bei Wien. **Wohin** ist deine Mutter **verreist**? Sie ist nach Karlsbad verreist. **Wo** ist Karlsbad? In Böhmen. Mein Onkel ist in Krynica in Galizien. Machst du eine **Reise** nach Berlin? Ja, wenn ich Geld **h ä t t e** (gdybym miał). Wenn ich gesund **w ä r e** (gdybym był); wenn ich **d ü r f t e** (gdybym mógł). Warst du schon in Wien? Wann warst du in Graz? Wie teuer ist es in Prag? Wie teuer ist ein Zimmer in Budapest? Wie lange muß man nach Triest fahren? Das war eine lange Reise. Haben Sie einen Plan von Wien, Graz, Prag, Fiume? Was kostet eine Karte von Europa, Deutschland, Böhmen? ein Atlas?

### 163.

Welches ist das größte Reich von Europa? Welche Reiche sind Kaisertümer? Welche sind Republiken, welche sind Königreiche? Wieviel Polen sind in Österreich-Ungarn? wieviel in Rußland? wieviel in Deutschland? wieviel in Europa? wieviel in Amerika? wieviel auf der ganzen Erde? Welche

Sprache sprechen die Polen? Die polnische. Die Polen sprechen eine Sprache; sie sind ein **Volk**, eine **Nation**. Welcher Nation gehörst du an? (przynależysz). Ich gehöre der polnischen Nation an; ich bin polnischer **Nationalität**. Kannst du noch eine zweite Sprache? **Zähle** die Länder der österreichisch-ungarischen Monarchie **auf** (aufzählen = wyliczyć).

In welchen Ländern wohnen die Polen? Wo wohnen die Ruthenen, die Tschechen, die Italiener? (Tirol, Küstenland, Kroatien, Dalmatien.) **Nenne** (Name) **einige** (niektóre) größere Städte in Deutschland! **Nenne** die größten Städte von Europa, von Österreich! Wie heißt der Kaiser von Österreich? Franz Josef der Erste. Wie heißt der Kaiser von Rußland, von Deutschland, von England? Wie heißt der König von Ungarn? Franz Josef der Erste. Wie heißt der König von Schweden, von Italien, von Sachsen, von Serbien? Wie heißt der Präsident von Frankreich, von der Schweiz, von Portugal?

Odpowiedzi na te pytania znajdziesz w kalendarzu niemieckim, który do nauki koniecznie potrzebny.

#### 164.

Ich reise oft zu Fuß. Im Sommer mache ich lange **Fußreisen**. Ich habe bereist Galizien, Schlesien, Ungarn, Mähren. — Noch vor hundert Jahren reiste man mit dem Wagen, mit dem Postwagen. Heute sind schon **überall** (wszędzie) **Eisenbahnen** (Bahn = kolej). Wir reisten **meistens** (najwięcej) mit dem Eisenbahnzug. Mit welchem Zug wirst du **fahren**, mit dem Schnellzug oder mit dem Personenzug? Ich **fahre** mit dem Schnellzug dritte Klasse. Wohin wollen Sie fahren? Nach Wien. Da fahren wir **zusammen** (razem); ich fahre durch Wien nach Triest. Haben Sie schon die Fahrkarte? Nein! Ich will ein **Billett** (eine Fahrkarte) dritter Klasse nach Wien. Die **Fahrt** dauert acht Stunden. Wir sind in Wien um 2 Uhr nachmittags. Ich fahre mit einer

**Droschke** in ein Hotel. (Hotel Bristol, Grand Hotel, Hotel Zentral, Hotel Nordbahn.) Im Hotel m i e t e (najać) ich ein Zimmer. Ich zahle für einen Tag sechs Kronen. Im Hotelzimmer esse ich das Frühstück und das Abendessen. Das Mittagessen nehme ich in einer Restauration. Ich esse nach der S p e i s e - k a r t e. Sehr **interessant** ist der Rathauskeller, der Maximiliankeller. Billig ist Drehers Bierhalle, das Volksgarten-Restaurant. Noch billiger sind die Volksküchen (Volk = lud) und Molkereien. Wien hat sehr viele Kaffeehäuser; über sieben hundert! Die sind sehr elegant, haben viele Zeitungen, deutsche, französische, englische, italienische, tschechische, **oft** auch polnische. Das Café Zentral (czytaj; Kafe Central) hat über 500 Zeitungen. Der Kaffee ist sehr gut und nicht teuer. Im Café (Kaffeehaus) kann man lange sitzen und lesen. Viele Herren spielen **s t u n d e n l a n g** (jak długie godziny = całymi godzinami) Billard, Schach, Domino, Karten u. s. w.

165.

Wann ist der Onkel nach Prag a b gefahren? (ab = od) Donnerstag um 6 Uhr abends. Wollen Sie zu Fuß gehen, oder mieten wir einen Wagen? Fahren wir mit der Droschke! (jedźmy doróżką!) Fahren wir mit der Droschke? (czy jedziemy doróżką?) Wir fahren mit der Droschke. (jedziemy doróżką.)

Wyróżniaj te trzy sposoby: pytanie, życzenie lub rozkaz, opowiadanie faktu rzeczywistego.

Zmieniaj w ten sposób następujące zdania:

Wir gehen ins Theater. Gehen wir ins Theater? Gehen wir ins Theater! Gehen wir ins Museum! Gehen wir ins Museum? Wir gehen ins Museum. Wir fahren mit der Elektrischen. Fahren wir mit der Tramway.

Wohin fahren die Herren? Wir wollen zum Stephans d o m (tum = kościół), auf den Schottenring, auf den Karlsplatz, auf den Börsenplatz, in die

Kärntnerstraße, Lerchenfelderstraße, Währingerstraße, zur Votivkirche, Karlskirche, zur Hofoper, zum Hoftheater, Volkstheater, Burgtheater.

Wo ist das Handelsmuseum, das technologische Museum, das historische Museum der Stadt Wien, das naturhistorische Museum? Wo ist die städtische Gasanstalt, die kaiserliche Gruft (Grab = grób), die Hofbibliothek, die Hofburg, die Augustinerkirche, die Kapuzinerkirche, die evangelische Kirche? Warst du im Rathaus? im Parlamentsgebäude (bauen — Gebäude = budynek), in der Rotunde, in der Schatzkammer (Schatz = skarb), im Palmenhaus in Schönbrunn, im Tiergarten (Garten = ogród), auf der Sternwarte, in der Universität, auf dem Zentralfriedhof (Friedhof = cmentarz)?

166.

Ich kaufe ein polnisch-deutsches Wörterbuch. Du, kaufe mir (mi) einen Plan von Budapest! (Słowo du można opuścić i mówić: Kaufe mir einen Plan von Triest!) Verkaufe mir deine Taschenuhr! Du kaufst Zigaretten; kaufe mir auch zwanzig Stück! Er raucht zu viel; er soll nicht so viel rauchen; das **schadet** der Gesundheit. Wir gehen zu langsam (powoli); gehen wir etwas schneller, der Zug wartet nicht (warten = czekać). Ich gehe noch in die Trafik, ich will mir eine Zeitung kaufen; warte auf mich (mnie). Ihr geht zu schnell; wir haben noch Zeit (czas); geht langsamer (idźcie wolniej). Natomiast: Er geht langsamer = on idzie wolniej; ihr geht langsamer = wy idziecie wolniej; sie geht langsamer = ona idzie wolniej; sie gehen langsamer = oni (one) idą wolniej; Sie gehen langsamer = Pan (Pani) idzie wolniej; gehen Sie langsamer = idź Pan wolniej.

Bringe mir ein Stück Hausbrot! Bringen Sie mir eine Zeitschrift (schreiben — Schrift = pismo)! Geben Sie mir die Speisekarte! Ich speise nach der Karte! Bringen Sie mir Reissuppe (Erbsensuppe,

Griessuppe), ein Wiener Schnitzel mit Gurkensalat, ein Gulasch, eine Portion Karfiol (Blumenkohl), eine Portion Spargel, Spinat, eine halbe Portion Kalbsbraten!

167.

Nehmen Sie die Zeitungen vom Tisch! Nehmen Sie den Hut vom Stuhl (Sessel od sitzen). Kann ich etwas Warmes zu essen bekommen? Kann ich warme Würstel bekommen? Bekomme ich bald (wnet) das Bier? Bekomme ich bald das bestellte (zamówiony) Mittagessen? Was haben Sie bestellt? Wir können in dieser Restauration nichts bekommen; gehen wir weiter (dalej). Ich bekomme 2 Kronen zurück (napowrót). Wir bekommen jetzt in Wien kein möbliertes Zimmer. Ist hier ein möbliertes Zimmer zu bekommen? Haben Sie ein Zimmer? Reise, solange (póki) du jung bist! Der junge Mann (der Jüngling) paßt gut in die Welt (świat); der alte nicht; er bleibe zu Haus (on niech zostaje w domu). Er bleibt zu Haus (on zostaje w domu). Wo bleibst du so lange? Gehe in die Buchhandlung, doch bleibe dort nicht zu lange! Die junge Frau (Jungfrau) will reisen.

168.

In einer großen Stadt sind manche (niektórzy) sehr reich, manche dagegen (przeciwnie) sehr arm. Im Museum sind viele schöne Bilder; berühmte (sławni) Maler haben sie gemalt; solche Bilder nennen wir auch Gemälde. Die Bewohner von Wien heißen Wiener. Die Bewohner von Galizien heißen Galizianer. Wie heißen die Bewohner von Berlin, Frankfurt, von Schlesien? Berliner, Frankfurter, Schlesier. Wir haben aber auch Wiener Zeitung, Berliner Tramway, Prager Schinken, Krakauer Wurst, Frankfurter Würstel; aber galizische (nie Galizianer) Eisenbahnen, schlesische Kohlengruben (graben = kopać), preußische Städte.

169.

Das Kind ist 3 Jahre alt, der Knabe ist 10 Jahre alt, das Mädchen hat 9 Jahre, der Jüngling hat 18 Jahre, die Jungfrau hat 20 Jahre, der Mann zählt 30 Jahre, die Frau 35 Jahre, oder 26 Jahre; der Greis zählt 70 Jahre; er hat ein hohes A l t e r (wiek).

Wird der Mann alt,  
da ist er kalt  
wie Schnee und Eis,  
er heißt dann Greis.

Mein Vater s t a r b (zmarł) im hohen Alter. Dein Onkel starb im Jünglingsalter. Unser Vater steht im b e s t e n (najlepszy) Mannesalter. Meine Schwester ist noch ein kleines Mädchen. Deine Schwester ist schon eine Jungfrau. Adolf ist schon ein großer Knabe, er wird bald ein Jüngling w e r d e n. Der Jüngling sieht gut, hört gut und ißt gut; er hat g e s u n d e Augen, gesunde Ohren, gesunden Magen. Der Greis hat schwache Augen, schlechten Magen; er sieht schlecht, er hört schlecht, er ißt wenig. Mancher Greis kann g a r (wcale) nichts sehen; er ist **blind**. Mein Cousin hört nichts, er ist **taub**. Josef hört nicht und spricht nicht, er ist taub und **stumm**; er ist **taubstumm**.

170.

Es war vor dreißig Jahren, ein Reisender **kam** in eine Wiener Restauration und **wollte** für sein Geld ein Mittagessen. Der Kellner **brachte** ihm einen vollen Teller Reissuppe, ein schönes Stück Kalbsbraten mit Gemüse und den besten Ungarwein. Der Reisende **aß** alles auf, **trank** langsam den Wein, **las** die Zeitungen, **saß** b e q u e m (wygodnie) im breiten Sessel. Es kam zum Zahlen; der Kellner **rechnete** lange, **zählte** die Ziffern zusammen und es **kam** eine schöne Summe **heraus**. Zwölf Gulden! (od Gold). Der Reisende **nahm** einen alten Sechser (sechs) aus der Tasche **heraus** und **gab** ihm dem Kellner. Der Kellner

wollte den Sechser nicht annehmen. — Da sprach der s a t t e (syty) Reisende: »Ich habe nicht ein Mittagessen für zwölf Gulden bestellt, sondern ich wollte ein Mittagessen für mein Geld. Der Sechser da ist mein Geld, mehr habe ich nicht.« Da wußte der Kellner nicht, was er machen sollte und der Reisende ging fort.

Po pierwszym przeczytaniu powiastki nie zrozumiesz; tak dużo słów ci nieznanych. Skoro ci podam, od których wyrazów wyrazy podkreślone pochodzą, zaraz powiastkę zrozumiesz; i tak:

**kam** pochodzi od kommen,  
**aß** od essen,  
**saß** od sitzen,  
**herauskam** od herauskommen,  
**herausnahm** od herausnehmen,  
**gab** od geben,  
**trank** od trinken,  
**sprach** od sprechen,  
**ging** od gehen,  
**war** od sein,  
**wollte** od wollen,  
**rechnete** od rechnen,  
**zählte** od zählen,  
**wußte** od wissen,  
**brachte** od bringen.

Wstawimy te słowa znane do ustępu: Es ist vor dreißig Jahren, ein Reisender kommt... und will für sein Geld i t. d. (Opowiedzieć całość.)

Lecz w ten sposób rzeczy dawno minionych, które dziś nie istnieją, opowiadać nam nie wolno. Musimy użyć czasu przeszłego, lecz nie tego, jaki poznaliśmy w lekcji 120. Nie możemy mówić: ich habe gerechnet, ich habe gegessen, ich habe gezählt, ich habe gegeben; to także prawda czas dokonany, lecz używamy go w rozmowie, w zdaniach pojedynczych, odrywanych, jeżeli chcemy donieść drugiej osobie jakąś wiadomość, jakąś nowość; nie zaś w opowiadaniu dłuższem, w opowiadaniu faktów dawno minionych; wtenczas musimy opowiadać

w innym czasie przeszłym, właśnie w tym, jakiśmy teraz poznali: ten czas zowie się **Mitvergangenheit** (mit = z). Wszystkie te czynności jedne z drugimi, jedna z drugą dawno przeszły, i to kommen, i essen, i trinken i gehen. Zaś czas przeszły, poznany poprzednio, zowie się **Vergangenheit**, czyli tylko: czas **przeszły** = rozmawiam **teraz** z tobą, co było **niedawno**, przed chwilą, lecz nie o p o w i a d a m ci **całej długiej opowieści z drobnymi szczegółami**; n. p.: Dom się spalił; rozmawiam z tobą, nagle przypominam sobie o tem zdarzeniu i podaję ci fakt ten do wiadomości; wtedy muszę mówić: **Weißt du was? In Ostrau hat ein Haus gebrannt**. Ty coś jeszcze się pytasz, ja jeszcze coś dorzucę, wreszcie **rozmowa** nasza przechodzi na inny temat; była to tylko **rozmowa**. Lecz gdybym ci z tego faktu zrobił całą długą opowieść z szczegółami, jaby **opowiadał**, a tybyś **słuchał**, wtenczas musiałbym innej formy użyć:

In Ostrau **brannte** ein Haus; viele Menschen **standen** da, aber niemand **wollte** retten. Da **kam** die Ostrauer Feuerwehr und **brachte** die Feuerspritze mit sich. Sie **pumpte** Wasser auf das brennende Haus und bald **war** das Feuer **g e l ö s c h t** (ugaszony). Da **gingen** auch die Leute auseinander.

To już opowiadanie, nie rozmowa; to cały szereg wydarzeń, czynności, nie jeden tylko fakt; te czynności wszystkie minęły i dziś ich **niema**, zaś fakt: Dom się spalił — jeszcze **dziś** istnieje.

Z opowiadania tego pamiętaj: **brannte** pochodzi od brennen, **pumpte** od pumpen, **standen** od stehen, **gingen** od gehen.

Przepisz opis ten, zmieniając czasy, więc pisz: brennt, stehen, will, kommt, bringt, pumpt, ist, gehen.

Przeczytaj teraz uważnie ustęp, a zrozumiesz wszystko.

## 171.

Podobnie zmieniają się inne czasowniki:

### I.

müssen — mußte  
salzen — salzte  
wohnen — wohnte  
haben — hatte

können — konnte  
rechnen — rechnete  
zeichnen — zeichnete  
dürfen — durfte

verkaufen — verkaufte  
dauern — dauerte  
bauen — baute  
mauern — mauerte  
heizen — heizte  
wärmen — wärmte  
bilden — bildete  
fühlen — fühlte  
schmerzen — schmerzte  
zeigen — zeigte  
kosten — kostete  
machen — machte  
zahlen — zahlte  
kaufen — kaufte

heißen — hieß  
liegen — lag  
schlafen — schlief  
bestehen — bestand  
tragen — trug

Czas ma 3 główne formy:

wollen — wollte — gewollt  
zählen — zählte — gezählt  
aufzählen — auf-zählte — auf-  
gezählt  
zahlen — zahlte — gezahlt  
wissen — wußte — gewußt  
bringen — brachte — ge-  
bracht  
brennen — brannte — ge-  
brannt  
pumpen — pumpte — ge-  
pumpt  
jagen — jagte — gejagt  
schlachten — schlachtete —  
geschlachtet

zimmern — zimmerte  
malen — malte  
mahlen — mahlte  
zusammensetzen — setzte zu-  
sammen  
verkitten — verkittete  
verglasen — verglaste  
rauchen — rauchte  
schnupfen — schnupfte  
anzünden — anzündete  
schmecken — schmeckte  
fischen — fischte  
zielen — zielte  
kochen — kochte

## II.

bekommen — bekam  
wiegen — wog  
scheinen — schien  
rinnen — rann

## I.

schonen — schonte — ge-  
schont  
leben — lebte — gelebt  
handeln — handelte — ge-  
handelt  
broschieren — broschierte —  
broshiert  
melken — molk — gemolken  
erzeugen — erzeugte — erzeugt  
bereiten — bereitete — be-  
reitet  
aufkleben — auf-klebte — auf-  
geklebt  
versenden — versandte —  
versandt

fischen — fischte — gefischt	räuchern — räucherte — ge-
pachten — pachtete — ge-	räuchert
pachtet	arbeiten — arbeitete — ge-
speisen — speiste — gespeist	arbeitet

II.

sein — war — gewesen	tragen — trug — getragen
lesen — las — gelesen	backen — buk — gebacken
liegen — lag — gelegen	sprechen — sprach — ge-
stehen — stand — gestanden	sprochen
singen — sang — gesungen	heißen — hieß — geheißen
nehmen — nahm — ge-	messen — maß — gemessen
nommen	fahren — fuhr — gefahren
herausnehmen — heraus-nahm	scheinen — schien — ge-
— herausgenommen	schienen
essen — aß — gegessen	streichen — strich — ge-
trinken — trank — ge-	strichen
trunken	anstreichen — an-strich — an-
kommen — kam — ge-	gestrichen
kommen	schneiden — schnitt — ge-
herauskommen — heraus-	schnitten
kam — herausgekommen	treiben — trieb — getrieben
bekommen — bekam — be-	braten — briet — gebraten
kommen	fangen — fing — gefangen
sitzen — saß — gegessen	rufen — rief — gerufen
geben — gab — gegeben	binden — band — gebunden
gehen — ging — gegangen	

---

ROZDZIAŁ DZIESIĄTY.

---

**Dusza ludzka.**

172.

Karl ist schon sechs Jahre alt; er muß nach den Ferien in die **Schule** gehen. Unsere Schule hat vier Klassen. Karl wird in die erste Klasse gehen, Marie

geht in die dritte Klasse. In der Schule **lernen** die Kinder: lesen, rechnen, schreiben, sprechen, zeichnen, singen. In der Klasse ist der Herr **Lehrer**; der Lehrer **lehrt**, die Kinder lernen. Die Kinder haben Bücher: das Lesebuch, das Rechenbuch, das Sprachbuch, das **Gesangbuch**. Die Kinder singen aus dem Gesangbuch (singen, sang, gesungen). Die Kinder haben **gesungen**, der **Gesang** der Kinder war schön. Die Kinder, welche (które) in die Schule gehen, heißen **Schüler**. Josef ist ein Schüler, Marie ist eine **Schülerin**. Die Knaben rechnen gut, die Mädchen singen schön. Der Lehrer lehrt die Knaben, die **Lehrerin** lehrt die Mädchen. Unsere Schule hat drei Lehrer und eine Lehrerin. Die Lehrerin lehrt (inaczej: unterrichtet) in der ersten Klasse, der Herr Lehrer Droński **unterrichtet** in der dritten Klasse; der Herr Direktor Falkiewicz unterrichtet in der vierten Klasse. Der **Unterricht** dauert **täglich** (Tag) fünf Stunden, drei Stunden vormittag, zwei Stunden nachmittag. Die erste Stunde ist Rechnen, die zweite Stunde Lesen, die dritte Stunde Schreiben, die vierte Stunde Gesang, die fünfte Stunde Zeichnen. In der dritten Klasse ist die erste Stunde Religion, die zweite Stunde **Physik**, die dritte Stunde **Geographie**, die vierte Stunde **Geschichte** (historya), die fünfte Stunde **Turnen** (gimnastyka). Franz kann gut turnen, er ist ein guter Turner. Josef kann gut zeichnen, er ist ein guter Zeichner. Paul kann gut rechnen, er ist ein guter Rechner. Georg kann schön singen, er ist ein guter Sänger. Helene singt auch schön, sie ist eine gute Sängerin. Ignaz kann schnell schreiben, er ist ein Schnellschreiber. Karl schreibt schön, er ist ein Schönschreiber; er hat eine schöne Schrift. Ludwig schreibt gut, er ist ein guter Schreiber. Die Schüler rechnen aus dem Rechenbuch. Die Schüler lesen aus dem Lesebuch; aus dem Sprachbuch lernen die Kinder sprechen. Ich lerne aus dem Sprachbuch die deutsche Sprache. — Die Schüler haben **Hefte** zum

Schreiben, das sind Schreibhefte. Sie haben auch Rechenhefte und Zeichenhefte. Die Schüler in der ersten Klasse haben eine **Tafel** zum Schreiben; die Schreibtafel ist aus **Schiefer**. (Das Dach ist aus Schiefer.) Die Schreibtafel hat einen **Holzrahmen**. Die Schüler schreiben im Heft mit **Feder** und **Tinte**. Die Tinte ist im **Tintenfaß**. In jeder Bank sind 3 Tintenfässer. Die Schüler zeichnen mit dem **Bleistift**. Die Schüler schreiben auf der Schiefertafel mit dem **Griffel**. Der Griffel ist auch aus Schiefer. Die Kinder **radieren** mit **Radiergummi**.

173.

In einer Bank sitzen 3 Schüler. In der Klasse sind 20 Bänke, **darin** (in den Bänken) haben 60 Schüler **Platz**. Der Lehrer sitzt auf dem **Sessel**, oder er steht vor den Schülern. Vor den Schülern ist eine große Tafel aus Holz. Die Tafel ist schwarz oder grau. Auf der Schultafel schreibt der Lehrer mit der **Kreide**. Die Schrift (schreiben — schrieb — geschrieben) **wischt** (ściera) der Lehrer mit dem **Schwamm** ab. Der Schwamm lebt im **Meer** (morze). Der Schwamm **schwimmt** im Wasser des Meeres (im Meerwasser). Der Fisch schwimmt im Wasser. Der Knabe kann gut schwimmen. Die Klasse hat vier Wände; in der linken Wand sind fünf große Fenster, bei der rechten Wand steht ein großer eiserner Ofen. Bei der Vorderwand steht der Tisch und die Tafel; auf der Hinterwand **hängen** viele Bilder. Auf der rechten Wand hängt die Karte von Europa.

174.

In jeder (w każdej) Gemeinde ist eine Schule; in diese Schule müssen alle Kinder gehen; die Kinder des Arbeiters und des Fabrikanten, die Kinder des **Reichen** und des **Armen**. Diese Schule ist für **alle**, für das ganze **Volk**; sie heißt **deshalb** (dlatego) **Volksschule**.

Die Kinder besuchen (odwiedzają = uczęszczają) die Volksschule vom sechsten bis zum vierzehnten Lebensjahre. Manche (niektórzy) Schüler wollen weiter (dalej) in die Schule gehen, sie wollen höher studieren. Karl will Lehrer werden, Josef will Professor werden, Franz will Doktor werden. Heinrich will Pfarrer werden. Adolf will Advokat werden; Viktor will Ingenieur, Ludwig Offizier werden. Sie besuchen das **Gymnasium**, Viktor besucht die **Realschule**; Michael besucht das **Realgymnasium**; Otto besucht die **Kadettenschule**; Paul besucht die **Handelsschule**; Rudolf die **Gewerbeschule** (Gewerbe = przemysł). Später (później) werden sie die **Universität**, die **technische Hochschule** oder **Akademie**, die Handelsakademie besuchen. Sie erhalten (otrzymają) eine höhere **Bildung** (wyszkolenie). Stanislaus besucht die **Bergakademie**; er will **Bergmann** werden (Berg = góra). Karl wird die **Lehrerbildungsanstalt** besuchen (zakład do wykształcenia nauczycieli, króciej: seminaryum).

175.

Die Kinder in der Schule sind oft böse (źli). Die **Natur** (natura) **zieht** das Kind zum (ku) Bösen. Der Lehrer zieht das Kind zum Guten; er **erzieht** (wychowuje) die Kinder; er gibt den Kindern eine gute **Erziehung**. Franz ist gut erzogen (ziehen — zog — gezogen). Rudolf ist schlecht erzogen. Auch die Eltern erziehen ihre Kinder. Auch der Pfarrer, der **Pastor**, der Religionslehrer, der **Katechet** erzieht die Kinder.

Manche Kinder wollen nicht lernen, sie sind **faul**; manche Kinder können nicht lernen, sie sind **dumm**. Manche Kinder wollen dem Lehrer nicht **gehören** (usłuchnąć) (hören = słyszeć; horchen = słuchać); sie sind **trotzig** (krnąbrne). Manche Kinder können nicht **ruhig** (spokojnie) sitzen; sie sind **unruhig**. Der Lehrer will diese bösen **Eigenschaften** aus

den Kindern **vertreiben** (wypędzić); er will die Kinder zu guten Menschen erziehen. Die Kinder sollen nicht **faul** sein, sondern **fleißig**; nicht **dumm**, sondern **klug**; nicht **ungehorsam** (un = nie), sondern **gehorsam**; nicht **unruhig**, sondern **ruhig**. Die Kinder werden **religiös** erzogen. Der Katechet unterrichtet in der Religionsstunde von **Gott** und **Teufel**, vom **Himmel** und von der **Hölle**. Gott ist der Vater aller Menschen, Jesus Christus ist der Sohn Gottes, Jungfrau Maria ist die Mutter Jesu Christi. Wir **Christen** **glauben** (wierzymy) an Gott, an Jesum Christum und an den heiligen Geist, wir glauben an die **heilige Dreifaltigkeit**. Die **Juden** oder Israeliten glauben auch an einen Gott, aber sie glauben nicht an Jesum Christum und an den heiligen Geist. Die **Türken** sind keine Christen, sie sind Mohammedaner, sie glauben an einen Gott und an den **Propheten Mohammed**. Das heilige Buch der Mohammedaner ist der **Koran**. Das heilige Buch der Juden ist das **Alte Testament**. Das heilige Buch der Christen ist die **Bibel**; sie besteht aus dem alten und neuen Testament. Die Christen gehen am Sonntag in die **Kirche**. Die Juden gehen am Samstag in die **Synagoge** oder den **Tempel**. Die Türken gehen am Freitag in die **Moschee**.

176.

Die Christen beten: Vater unser, der du bist im Himmel, geheiligt werde Dein Name; Dein Reich komme; Dein Wille geschehe wie im Himmel also auch auf Erden; unser täglich Brot gib uns heute und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. Amen.

Język biblijny nie stosuje się zawsze dokładnie do nowej gramatyki; więc w tekście tym są pewne różnice: heilig = święty, geheilig(e)t = święcone; also, so = tak; täglich, grammatycznie tägliches = codzienny, powszedni (po wsze dni).

Tryb rozkazujący lub życzący: werden = być, werde = bądź; kommen = przyjść, komme = przyjdź; geschehen —

stać się, geschehe = stań się = bądź; geben = dać, gib = daj; führen = prowadzić, führe = prowadź; erlösen = zbawić, erlöse = zbaw; Übel, Bösen = zło.

Modlitwę tę wyucz się na pamięć i często powtarzaj; w ten sposób wyuczysz się najlepiej nowych słówek.

Gott hat u n s (nam) am Berge Sinai zehn Gebote gegeben.

(Nie mówimy gab, bo to nie opowiadanie, w którym czynności szybko posuwają się naprzód; lecz to stwierdzenie faktu, który dziś jeszcze istnieje. Bóg dał nam 10 przykazań i przykazania te mamy po dziś.)

177.

Die Gebote sind: du sollst (tyś winien); du sollst nicht (tyś nie powinien).

1. Ich bin der Herr, dein Gott; du sollst nicht andere Götter haben neben mir.

2. Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht unnützlich führen\*).

3. Du sollst den Feiertag heiligen.

4. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß es dir wohl ergehe und du lange lebest auf Erden.

5. Du sollst nicht töten.

6. Du sollst nicht ehebrechen.

7. Du sollst nicht stehlen.

8. Du sollst kein falsches Zeugnis reden wider deinen Nächsten.

9. Du sollst nicht beghehren deines Nächsten Haus.

10. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib, Knecht, Magd, Vieh, oder alles, was sein ist.

Dosłownie: Nie powinieneś mieć innych Bogów obok mnie; nie powinieneś prowadzić imię Pana Boga twego niepotrzebnie; powinieneś święcić, czcić; nie powinieneś zabijać, łamać małżeństwa, mówić fałszywego świadectwa, nie pożądać.

Wyucz się na pamięć i często powtarzaj.

\*) Nutzen = pożytek; nützlich = pożyteczny; unnützlich = niepożyteczny, bez użytku; tyle co: bez potrzeby.

Wilde Völker (przypomnij sobie: wilde Tiere, das Wild) glauben an keinen Gott, sie sind **Heiden**. Die Heiden **v e r e h r e n** (czczą) verschiedene Götter und **G ö t z e n** (wyrasz z drobniały od Götter). Die Götzen sind aus Holz oder aus Stein gemacht.

Auf der Erde sind 500 Millionen Christen, 200 Millionen Mohammedaner, 6½ Millionen Juden, 500 Millionen Buddhisten und Hindus, der **Rest** sind **Heiden**.

Gott führe uns den rechten Weg. Heilige uns. Wir sollen Gott ehren. Die Ehre Gottes. Gott hat uns das Leben gegeben, Er kann es nehmen. Er gibt Gesundheit, Kraft, Verstand.

178.

Gehst du schon in die Schule? Geht die kleine Emma schon in die Schule? Wann wirst du in die Schule gehen? Nach den Ferien, nach zwei Jahren, nach einem Jahr, a u f s Jahr. Welche Schule besuchst du? Die Volksschule, die **B ü r g e r s c h u l e** (Bürger = obywatel = szkoła obywatelska = miejska; po polsku: wydziałowa). Ich besuche das polnische Gymnasium in Teschen. Ich besuche das polnische Privatschulgymnasium, die Lehrerbildungsanstalt, die Lehrerinnenbildungsanstalt. In welche Klasse gehst du? In die dritte Klasse, in den zweiten **J a h r g a n g** (rocznik). Welchen Jahrgang besucht Rzewuski? Ist Kostkowski dein **S c h u l k o l l e g e**? Wer sitzt in der Klasse neben dir? In welcher Bank sitztest du? In der ersten, fünften, letzten.

Wer ist dein Klassenlehrer? Wie heißt dein Gesanglehrer? Ist der Turnlehrer gut? Ist der Zeichenlehrer **s t r e n g** (surowy)? Wer ist euer Katechet oder Religionslehrer? Was lernst du? Geschichte, Physik. Wann wirst du die Rechenaufgabe schreiben? Hast du schon die Aufgaben gemacht? Hast du schon alle Aufgaben? Sind auch Mädchen in der Klasse? Ja! Die Mädchen sitzen rechts, die Knaben links. Die

Mädchen sitzen vorn, die Knaben rückwärts (hinten). Wieviel Schüler sind in eurer Klasse? Ist die Klasse voll? Sie ist überfüllt (przepełniona). Wieviel Lehrer sind an der Realschule? Wer ist der Direktor? Um wieviel Uhr beginnt (rozpoczyna się) der Unterricht? Wann endet (kończy się) der Unterricht? Wieviel Stunden hast du wöchentlich (Woche)? Wieviel Stunden Deutsch hast du wöchentlich? Wann hast du Geographie, Lesen, Polnisch, Grammatik, Schreiben, Naturgeschichte?

179.

Hast du schon den Stundenplan? Was hast du Dienstag vormittag? Wann hast du Geschichte? Wann hast du frei? Wieviel Nachmittage hast du frei? Hast du Samstag nachmittag frei? Sind in eurer Klasse auch Israeliten? Wo habt ihr Turnen? Im Turnsaal, auf dem Schulhof (Hof = podwórze). Wo habt ihr Zeichnen? Im Zeichensaal? Im Zeichenkabinett sind viele Modelle. Im physikalischen Kabinett sind viele physikalische und chemische Apparate. Im Konferenzzimmer haben die Lehrer Konferenzen. Der Lehrkörper (ciało nauczycielskie = grono nauczycielskie) besteht aus zwölf Lehrern (lub Personen). Der Direktor ist in der Direktionskanzlei.

Bist du ein guter Turner? Ist Josef ein guter Rechner? Ist Marie eine gute Sängerin? Wer ist ein guter Schnellschreiber? Wer ist ein schlechter (zły) Zeichner? Wo ist mein Lesebuch? Hast du mein Tagebuch? (Tag = dzień.) Ich weiß nicht, wo mein Schreibheft ist. Wo hast du das polnische Lesebuch gekauft? Hast du mein Gesangbuch? Wo hast du meine Schiefertafel gesehen? Wo war dein Bleistift? Hast du Feder und Tinte? Ist im Tintenfaß rote oder schwarze Tinte? In der Bank sind keine Tintenfässer! Was kostet ein Griffel, ein Pinsel, eine Wasserfarbe in Knopfform? (Knopf = guzik.) Ich habe kein Radiergummi. Hast du ein Radiergummi? Borge (pożycz) mir das Radiergummi! Ich kann dir das Gummi nicht

borgen, ich **brauche** es **selber** (**selbst**) (**potrzebuje sam**). Gehst du **selbst** in die Schule? **Nein**, ich gehe mit meinem Kollegen W... Hast du die Aufgabe selbst gemacht? Der Bruder hat mir **geholfen** (helfen, half, geholfen). Willst du mir bei der Rechenaufgabe helfen? **Hilf** mir bei der Arbeit! **Hilfst** du der Mutter bei der Arbeit? Anna **hilft** der Mutter beim Kochen. Hast du ein Stück Kreide? Ich will etwas auf die Schultafel schreiben. Wo ist die Kreide? Wer hat ein Stück rote Kreide? Otto, **reinige** die Tafel, **wasche** den Schwamm im Wasser, dann **wische** die **Schrift** von der Tafel **ab**. Ich kann die Tafel nicht **abwischen**, ich bin zu klein. Karl, **hilf** mir! Du **wischest** (albo: **wischst**) schlecht. Franz, **wische** dir die Nase! **Hänge** die Uhr an die Wand! Wo **hängt** (lub: **hängt**) das Bild des Kaisers? Wo **hängen** wir das Bild Jesu Christi auf?

180.

Welche Handelsschule wirst du besuchen? Ich werde die Handelsakademie in Krakau besuchen. Franz besucht die Universität zu Wien. Mein Bruder will auch die Wiener Universität besuchen. Was studiert dein Bruder? Er wollte Medizin studieren, aber nach dem **Wunsche** (według **zyczenia**) des Vaters studiert er Theologie. Mein Onkel studiert die Rechte (n. p. **rechte Hand**) an der Universität in Lemberg. Mein Cousin studiert klassische Philologie in Prag. Karl ist an der Universität in Graz; Hermann an der Bergakademie in Leoben.

Was willst du werden? Ich will **Beamter** (urzędnik; Amt = urząd) werden. Karl will Lehrer werden. Was willst du studieren? Ich will die Rechte studieren, Ökonomie, Technik, Theologie, neuere Philologie, Germanistik, **Naturwissenschaft** (wissen = wiedzieć, Wissenschaft = wiedza). **Weißt** du, wo ich gute Lehrbücher für Deutsch kaufen kann (könnte)? Ich weiß es nicht. **Weißt** du, wo eine Gewerbeschule ist? Hat dein Vater eine höhere Bildung? Mein Onkel

ist hoch gebildet, er kann zehn Sprachen: polnisch, tschechisch, ruthenisch, russisch, deutsch, lateinisch, griechisch, französisch, englisch, hebräisch. — (Wie heißt euer Katechet?) Ist er dabei (przytem) auch ein guter Mensch? Hat er ein gutes Herz? Glaubte er an Gott? Ist er ein **gläubiger** Christ? (Er glaubte dem Kaufmann B..., er borgte ihm 3000 Kronen, er ist der **Gläubiger** des Kaufmanns, der Kaufmann ist sein **Schuldner**, er **schuldet** ihm das Geld, er ist ihm 3000 K **schuldigt**.) Gott vergibt uns unsere **Schuld**, wir vergeben unseren **Schuldigern**. (Schuldner — winien rzecz materyalną; Schuldiger — winien rzecz niewidzialną.)

181.

Ist Josef gut erzogen? Ja, er erhielt (otrzymał) im Elternhause (lub: im elterlichen Hause) eine gute **Erziehung**; auch in der Schule **erziehen** ihn die Lehrer gut. Er ist gut erzogen: er hat ein gutes Herz, er **liebt** (kocha) seine Eltern und Lehrer, er liebt auch seine Geschwister und Kollegen, er liebt auch Gott und **hält** seine Gebote. Er betet jeden Morgen und jeden Abend das Vaterunser; er geht jeden Sonntag und Feiertag in die Kirche und **hört zu**, was der Pfarrer spricht. Er macht fleißig seine Aufgaben, er hat einen klugen Kopf, er lernt leicht, er sitzt ruhig und gehorcht **gerne** den Lehrern. Er ist ein **m u s t e r h a f t e r** (wzorowy) Schüler.

Konrad ist ungehorsam, unruhig und faul. Wann bekommt ihr die **Zeugnisse**? Wievielmahl im Jahre bekommen wir die Zeugnisse? Hast du ein gutes Zeugnis? Hat Heinrich ein gutes Zeugnis? Er hat kein gutes Zeugnis, er hat ein schlechtes Zeugnis. Wer hat das schlechteste Zeugnis? Wer hat das **b e s t e** (najlepszy) Zeugnis? Wir haben 4 Noten: die 1. Note = sehr gut; die 2. Note = gut; die 3. Note = **genügend**; die 4. Note ist **n i c h t** genügend. Hast du ein Nichtgenügend? Woraus (z czego) hast du nichtgenügend? Woraus hast du sehr gut? Wieviel Genügend hast du?

Wird der Schüler durchkommen (przejsć), oder wird er durchfallen (przepaść)? Wer ist durchgefallen? Wieviele sind durchgekommen?

182.

Wer ist im Himmel? Wer ist in der Hölle? Wie heißt die heilige Dreifaltigkeit? Wann ist Christi Geburt? Bist du ein Christ? Sind Sie ein Jude? Ist das ein Türke? Wo wohnen die Mohammedaner? Glauben die Israeliten an Gott? Wen verehren die Heiden? Wo beten die Israeliten, die Mohammedaner? Gehen Sie jeden Sonntag in die Kirche? Waren Sie am Neujahr in der Kirche? Wann wirst du in die Kirche gehen? Du mußt heute in die Kirche gehen!

Gott gibt uns das tägliche Brot. Gott führt uns nicht in Versuchung, sondern der Teufel. Unser Vater ist im Himmel, er kann **alles machen**, er ist **allmächtig**. Gott ist gut, er ist **besser als alle Menschen**, Gott ist **allgütig**. Gott ist **weise** (mądry); er ist weiser als **alle Philosophen und Gelehrte** (lehren = uczyć); er ist **allweise**. Gott **weiß** alles, er **weiß**, was wir **tun**, was wir **sprechen**, was wir **denken**, er weiß des Menschen **Gedanken**; er ist **allwissend**. Gott ist im Himmel und auf Erden, in der Hölle und in der Kirche; er ist **überall** mit seiner **Gegenwart** (obecność); er ist **allgegenwärtig**.

Was Gott will, das **geschieht** (to się stanie). Bete das Vaterunser. Wie **lauten** (brzmia) die zehn Gebote Gottes? Was **sollen wir tun**? Was sollen wir nicht tun? Wer soll die Eltern **ehren**? **Ehrst** du deine Eltern? Welche Tage sollen wir **heiligen**? Was sollen wir am Sonntag tun? Was sollen wir am Sonntag nicht tun? Hast du heute etwas Gutes **getan**, oder etwas Böses? **Dürfen** wir Menschen **töten**? **Dürfen** wir Tiere töten? Was dürfen wir nicht **stehlen**? Wer hat mir den Bleistift **gestohlen**? Wer **stiehlt**, der ist ein **Stehler (Dieb)**. Man hat den **gestohlenen Rock** gefunden. Der Dieb muß das **Gestohlene zurückgeben**. Wer das Gestohlene **versteckt** (schowa),

der ist der **Hehler**; er bekommt auch Strafe. Der **Hehler** ist so schlecht wie der **Stehler**.

183.

Zestawienie czasowników.

I.

lehren — lehrte — gelehrt	wischen — wischte — ge-
lernen — lernte — gelernt	wischt
unterrichten — unterrichtete	glauben — glaubte — ge-
— unterrichtet	glaubt
bilden — bildete — gebildet	schulden — schuldete — ge-
turnen — turnte — geturnt	schuldet
sollen — sollte — gesollt	lieben — liebte — geliebt
ehren — ehrte — geehrt	hören — hörte — gehört
leben — lebte — gelebt	zuhören — zu-hörte — zuge-
heiligen — heiligte — geheiligt	hört
führen — führte — geführt	begehren — begehrte — be-
reden — redete — geredet	gehrt
borgen — borgte — geborgt	verehren — verehrte — verehrt
brauchen — brauchte — ge-	töten — tötete — getötet
braucht	wissen — wußte — gewußt

II.

erziehen — erzog — erzogen	geschehen — geschah — ge-
ziehen — zog — gezogen	schehen
geben — gab — gegeben	tun — tat — getan
helfen — half — geholfen	stehlen — stahl — gestohlen
waschen — wusch — ge-	ehe-brechen — brach — ge-
waschen	brochen.
hängen — hing — gehangen	hängen — hing — gehangen
durchkommen — durch-kam	halten — hielt — gehalten
— durchgekommen	fallen — fiel — gefallen

UWAGA: Niemieckie zwroty, mowy i zdania, najpotrzebniejsze w życiu praktycznym, podaje broszurka p. t. **»Rozmówki polsko-niemieckie«**. Cena 60 h. Jest to uzupełnienie niniejszego podręcznika w kierunku czysto praktycznym.

## Część druga.

### ROZDZIAŁ PIERWSZY.

#### Liczba mnoga rzeczowników. — Die Mehrzahl der Hauptwörter.

#### 184.

Der Kasten steht im Zimmer; im Salon stehen zwei Kasten; **die Kasten** sind aus Holz. — Der Finger ist klein; ich habe fünf Finger; **die Finger** sind lang. — Der Löffel liegt auf dem Teller; acht Löffel liegen auf dem Tisch; **die Löffel** sind aus Silber. — Das Fenster ist aus Glas; im Salon sind drei Fenster; **die Fenster** sind groß.

Z powyższych przykładów widzimy, iż niektóre rzeczowniki brzmią w liczbie mnogiej tak samo jak w liczbie pojedynczej; tylko rodzajnik **der** lub **das** zamienia się na **die**.

W liczbie pojed.:

**der** Kasten

**der** Löffel

**der** Finger

**das** Fenster

W liczbie mnogiej:

**die** Kasten

**die** Löffel

**die** Finger

**die** Fenster

W ten sposób wymień następujące rzeczowniki w liczbie pojedynczej i mnogiej; nie opuszczaj żaden raz rodzajnika:

**Der** Magen, Braten, Karpfen, Morgen, Rücken, Krägen, Rahmen, Tischler, Jäger, Schneider i wszyscy rzemieślnicy na **-er**, także: Kaiser, Schlesier, Galizianer, Wiener (Wiedeńczyk), Tiroler, Römer (Rzymianin); Sänger, Maler, Zeichner, Käufer, Rechner; Teller, Zylinder, Heller, Revolver; Onkel, Enkel, Schenkel, Ärmel, Pinsel, Zirkel, Himmel, Knödel.

**Das Zimmer, Feuer, Muster, Meter, Kilometer, Liter, Hektoliter; Leiden (cierpienie), Knie, Veilchen, Essen, Mädchen, Evchen, Fensterchen, Händchen, Füßchen; Fischlein, Tischlein, Häslein, Mütterlein, Schwesterlein; Übel.**

Z każdym z powyższych wyrazów twórz nowe zdania, zmieniając dowolnie następujące przykłady:

Meine Brüder haben gute Magen. Geben Sie mir einen Kalbsbraten und einen Schweinsbraten! Ich zahle zwei Braten. Die Mutter hat zu Weihnachten zwei Karpfen gekauft. Ich trinke jeden Morgen zwei Tassen Kaffee. Die Morgen im Frühlinge sind sehr schön. Die Arbeiter tragen auf den Rücken ihre Werkzeuge (narzędzia). Die Wäscherin hat mir sechs Kragen gewaschen. Verkaufen Sie Bilderrahmen? In unserer Stadt sind drei Tischler. Zwei Jäger gingen in den Wald. Die Schlesier sind Polen, Deutsche und Tschechen. In Sachsen arbeiten viele Galizianer. Die Wiener lieben den Gesang und die Musik. Die Tiroler lieben ihre Berge (góry). Die alten Römer sprachen lateinisch, sie waren Lateiner. Gestern waren im Theater zwei Sänger. Die polnischen Maler sind berühmt (sławni). In der Klasse sind mehrere (kilka) gute Zeichner, aber viele schlechte Rechner. Dieser (ten) Kaufmann hat viele Käufer. Im Kasten sind zwölf Suppenteller. Die Köchin hat heute schon zwei Zylinder zerschlagen (stłuc). Ein Zylinder kostet sechzehn Heller. Der Kaufmann hat heute sieben Revolver verkauft. Ich habe zwei Onkel; der eine (Onkel) hat zehn Enkel. Der Rock hat zwei Ärmel. Der Maler hat acht Pinsel. Der Schüler hat zwei Zirkel.

Unsere Wohnung hat vier Zimmer. Das Zimmer ist fünf Meter lang. Eine Meile hat siebeneinhalb Kilometer. Ein Hektoliter hat hundert Liter. Der Kranke hat große Leiden. Die Mutter fiel (upadła) auf die Knie und betete. Die Schwester hat Veilchen. Herr N... hat vier Kinder, es sind alles Mädchen. Im kleinen Häuschen sind zwei Fensterchen. Die Puppe (lalka) hat zwei Händchen und zwei Füßchen. Evchen, zeige mir deine Händchen; pfui, die sind ganz schwarz von Tinte. Im Wasser sind kleine Fischlein. Gretchen ist ein kleines Mädchen; sie hat ein Puppenhäuschen; das Häuschen hat drei Fensterlein und

zwei Zimmerlein. D a r i n (w tem) sind ein Tischlein, ein Stühlchen und ein Bettchen. Gretchen ist das Puppenmütterlein.

### 185.

W ten sam sposób utwarzamy liczbę mnogą następujących wyrazów:

**Der Brunnen** (studnia), **der Knochen** (kość), **der Karpfen** (karp), **der Hobel** (hebel), [der Engel (anioł)], **der Schlüssel** (klucz), **der Henkel** (ucho garnka), **der Balken** (belka).

**Das Ruder**, **das Segel**, **das Pulver**, [das Futter], [das Rätsel], [das Wappen], [das Zeichen].

Wyucz się i wpisz do zeszytu bez słów polskich.

#### **Brunnen.**

Das Wasser ist im Brunnen. Bringe Wasser aus dem Brunnen. Das Brunnenwasser ist kalt und frisch; es ist gut zum Trinken, aber nicht gut zum Kochen und Waschen.

#### **Knochen.**

Anna hat alles aufgegessen, nur die Knochen liegen noch auf dem Teller. Mutter, gib mir Fleisch ohne Knochen. Ich will das Fleisch nicht, d a r i n (w niem) sind viele Knochen.

#### **Karpfen.**

Die Mutter hat zu Weihnachten einen großen Karpfen gebraten. Die Knochen des Karpfens sind sehr dünn; sie heißen Gräten (ości); eine Gräte ist ein Dezimeter lang.

#### **Hobel, hobeln, glatt.**

Der Tischler hat einen Hobel; er hobelt mit dem Hobel das Brett (deska); das Brett ist glatt (gładki).

#### **Schlüssel.**

Die Tür hat ein Schloß. Das Schloß hat einen Schlüssel. Mit dem Schlüssel können wir das Schloß schließen. Der

Schlosser macht Schlösser und Schlüssel. Wir schließen den Kasten. Das Schloß s ch l i e ß t gut. Hast du den Koffer g e s c h l o s s e n ? Das Zimmer ist geschlossen.

#### **Henkel, hängen.**

Der kleine Topf hat einen Henkel, der große Topf hat zwei Henkel. Wir können den Kaffeetopf a u f h ä n g e n. Der Topf hängt mit dem Henkel auf dem H a k e n (hak).

#### **Balken.**

Der Zimmermann hobelt einen Balken. Die Decke ist aus Balken und Brettern. Der Fußboden ist aus Balken und Brettern. Das Dach ist aus Balken.

#### **Pulver.**

Der Jäger hat Patronen. In der Patrone ist das P u l v e r (proch), eine Kugel und eine Kapsel. Der H a h n (kogut — kurek) s c h l ä g t (uderza) auf die Kapsel, die Kapsel entzündet das Pulver, die Kugel f l i e g t (wylatuje) aus der Flinte h e r a u s. Wir schießen mit dem Pulver, das ist das Schießpulver.

#### **Ruder, rudern, Segel.**

Auf dem Wasser ist ein B o o t (łódź). Wir fahren mit dem Boot(e). Das Boot hat zwei R u d e r. Wir r u d e r n das Boot mit den Rudern. Das Boot hat zwei S e g e l. Der W i n d (wiatr) w e h t (wieje) in die Segel; das Boot fährt schnell auf dem Wasser.

W t e n s a m s p o s ó b o d m i e n i a j ą s i ę w y r a z y: der Engel (anioł), das Futter, das Rätsel (zagadka), das Wappen (herb), das Zeichen (znak). W y r a z ó w t y c h n a r a z i e n i e t r z e b a s i ę u c z y ć.

#### **186.**

Haben Sie frisches Brunnenwasser? Ist bei der Villa ein Brunnen? Ist im Brunnen genug Wasser? Hat der Karpfen Knochen? Wollen Sie Fleisch mit Knochen, oder ohne Knochen? Wieviel wiegt der Karpfen? Woraus ist der Hobel? Was kostet der Hobel? Haben Sie das Brett gehobelt? Ist das Brett schon glatt? Ist das Brett gut gehobelt? Wo ist der Schlüssel vom

Kleiderkasten? Haben Sie das Zimmer geschlossen? Geben Sie mir den Schlüssel vom Koffer! Hat der Topf einen Henkel oder zwei Henkel? **Halten** (trzymać) Sie den Topf beim Henkel! Auf der Straße liegt ein Balken; der Wagen kann nicht weiter fahren. Woraus ist der Balken? Haben Sie Schießpulver gekauft? Nein, ich habe Pulver für den Kranken gekauft. Fahren wir mit dem Ruderboot oder mit dem Segelboot? Wir fahren mit dem Segelboot; aber zwei Ruder nehmen wir mit. Wenn die Luft still ist (spokojny), dann rudern wir.

Z powyższych przykładów widzimy, iż rzeczowniki męskie i nijakie, zakończone na **er** lub **el**, nie przybierają w liczbie mnogiej żadnej końcówki; poznajemy liczbę mnogą jedynie po rodzajniku **die**. Natomiast rzeczowniki żeńskie, zakończone na **er** lub **el**, muszą w liczbie mnogiej otrzymać końcówkę **n**, inaczej nie moglibyśmy odróżnić liczby mnogiej od pojedynczej; w liczbie mnogiej jest rodzajnik **die**, lecz w liczbie pojedynczej u rzeczowników żeńskich jest także rodzajnik **die**.

### 187.

A więc rzeczowniki żeńskie, zakończone na **er** lub **el**, odmieniamy w ten sposób:

W liczbie pojed.:

die Ziffer  
die Gabel

W liczbie mnogiej:

die Ziffern  
die Gabeln

W ten sam sposób odmieniamy: die Tafel, die Kugel, die Semmel, die Kartoffel, die Schachtel; bo wszystkie te rzeczowniki są rodzaju żeńskiego i mają już w liczbie pojedynczej rodzajnik **die**.

Schreibe auf die Tafel die Ziffer sieben! Schreibe auf die Tafel die Ziffern drei, sechs, acht! Auf dem Zifferblatt sind zwölf Ziffern. Josef kann die Ziffer acht sehr schön schreiben. Auf meinem Teller liegt eine Gabel; auf deinem Teller liegen zwei Gabeln. In der ersten Klasse ist eine Tafel, in der fünften Klasse sind zwei Tafeln; die eine dient (służy) zum Rechnen, die andere zum Schreiben. Die Erde ist eine Kugel. In der Schule sind Kugeln aus Holz; die Kinder rechnen mit Kugeln. Das Mädchen kauft fünf Semmeln. Wir essen Kartoffeln mit Milch. Josef hat nur eine Kartoffel. Adolf kauft in der Trafik sieben Schachteln Zündhölzchen.

Wieviel Ziffern sind auf dem Zifferblatt? Wo sind die Gabeln? Wieviel kosten zwei Schachteln Zigarren? Wann essen wir neue Kartoffeln? Wieviel Semmeln soll ich kaufen? Wieviel sind vier Kugeln und drei Kugeln? Wieviel Tafeln sind in der Schule?

### 188.

W ten sam sposób odmieniaj, wyucz się i wpisz do zeszytu:

**Die Orgel** — organy, **Mangel** — mangiel, **Mandel** — migdał, **Angel** — wędka, **Sichel** — sierp, **Schüssel** — miska.

#### Orgel.

Die Orgel ist in der Kirche. Der Organist spielt die Orgel. Der Orgelbauer (bauen = budować) hat schon viele Orgeln verkauft.

#### Mangel.

Wir haben zu Hause eine Mangel. Die Wäscherin mangt (toczy — manguje) die Wäsche in der Mangel.

#### Mandel.

Die Mandel ist süß. Anna hat vier Mandeln. Die Mutter kocht eine Mandelsuppe (pieczywo, sos, tort).

#### Angel.

Der Fischer fängt die Fische mit der Angel. Er fischt; er angelt. Auf der Angel hängt ein junger Karpfen.

#### Sichel.

Die Sichel ist krumm, sie ist aus Eisen. Die Magd mäht (żnie) mit der Sichel das Gras (trawa). Wir kaufen zwei Sichel.

#### Schüssel.

Die Schüssel ist in der Küche; sie ist aus Erde, sie ist irden (= erden). Das ist eine irdene Schüssel. In der Küche sind auch Holzschüsseln und Porzellanschüsseln.

189.

Trage die Wäsche in die Mangel! Wer hat eine Mangel? Wer mangt die Wäsche? Habt ihr in der Kirche eine neue Orgel? Wer spielt die Orgel? Ist in der Zuckerbäckerei eine Mandeltorte? Haben Sie frische Mandeln? Mutter, wann kochst du Mandelsauce? Woraus ist die Angel? Wie fangen wir Fische? (Mit der Angel.) Die Federn des Hahnes sind r u n d (krumm) wie eine Sichel. Wo ist die Sichel? Wo ist die Bratenschüssel? Was ist in der Holzschüssel?

Wymień następujące rzeczowniki w liczbie mnogiej:

Der Zeiger, die Ziffer, das Zimmer, die Feder, das Leder, der Finger, die Orgel, der Löffel, das Messer, die Gabel, die F a b e l (bajka), der S c h n a b e l (dziób), der Ziegel, der Onkel, das Segel, der F l e g e l (cep), die Mandel, der Schlüssel, die Schüssel, der Hobel, die Mangel, der Henkel, das Fenster, der Flügel, die Semmel, der Himmel. — Gabel, Zimmer, Braten, Tafel, Mädchen, Segel, Kartoffel, Teller, Schüssel, Heller, Schachtel, Pinsel, Kugel.

Z każdym słowem utwórz dowolne zdanie (gdzie jest, z czego, jaki jest, kto ma i t. p.); jeżeli zdanie potrafisz urobić, to znak, iż wiesz, co wyraz ten znaczy, choćbyś nie od razu przypomniał sobie wyraz polski. Wykucie wyrazów po niemiecku i p o p o l s k u jeszcze nie uczy mowy; niejeden wie dużo wyrazów ze słownika polsko-niemieckiego, a mówić po niemiecku nie umie. Główną rzeczą: **tworzenie zdań z danem słowem — nie tłumaczenie.**

190.

Jest kilka rzeczowników, zakończonych na **er** lub **el**, które mimo to, że są rodzaju m ę s k i e g o, przybierają w liczbie mnogiej końcówkę n. N. p.:

**Der Bauer** (chłop), **der Nachbar** (sąsiad), **der Vetter** (kuzyn), **der Gevatter** (kum);

również wszystkie nazwy narodów na **er**:

**der Bayer, der Cimber, der Pommer, der Kaffier;**

nawet na ar:

**der Ungar** (Węgier);  
**der Muskel** (muszkuł), **der Kachel** (kafel), **der Stachel** (żądło), **der Pantoffel** (pantofel).

Wystarczyłoby powiedzieć w liczbie pojed.: **der Bauer**, w l. mnog.: **die Bauer**, różnica jest; mimo to musimy mówić w liczbie mnogiej:

**die Bauern**, **die Nachbarn**, **die Vettern**, **die Gevattern**, **die Bayern**, **die Kaffern**, **die Ungarn**, **die Muskeln**, **die Kacheln**, **die Pantoffeln**.

Te wyrazy wyucz się i wpisz do zeszytu.

Der Bauer **b e b a u t** (baut = buduje; bebaut = uprawia) das **F e l d** (pole). Der Bauer Pawlas hat ein schönes Haus und fünfzehn **M o r g e n** (morgów) Feld. In Schlesien sind viele reiche **B a u e r n**. Der Bauer Góra ist unser Nachbar. Wir haben vier **N a c h b a r n**. Adolf ist mein Cousin oder mein **V e t t e r**. Ich habe fünf **V e t t e r n**. Der Onkel K... ist mein **G e v a t t e r**; die Tante P... ist meine **G e v a t t e r i n** (kuma). Die **B a y e r n** trinken viel Bier. Die bayerischen Biere sind sehr stark; ich kann sie nicht **v e r t r a g e n** (znieść); aber der Bayer kann sie **v e r t r a g e n** (króciej: **k a n n e s**; jeszcze króciej: **k a n n ' s** — e odpada). Ich **k a n n ' s** nicht. Die **K a f f e r n** gehören zu der Negerrasse. Die **U n g a r n** wohnen in Ungarn. — Das Fleisch heißt auch die **M u s k e l n**. Ich habe starke **H a n d m u s k e l n**. Die **H a l s m u s k e l n** **b e w e g e n** (poruszają) den Hals und den Kopf. Der Ofen ist aus **K a c h e l n**. Der **S t a c h e l** **s t i c h t** (kłuje). Der Großvater hat von der Enkelin Grete zu Weihnachten schöne, rote **P a n t o f f e l n** bekommen.

Wer bebaut das Feld? Wieviel Morgen Feld hat der Bauer Wilczek? Wie heißen eure Nachbarn? Wer ist dein Nachbar in der Schule? Ist das dein Vetter? Wieviel Vettern hast du? Hast du starke Muskeln?

### 191.

Rzeczowniki przybierają w liczbie mnogiej końcówkę **e**:

**der Tag** — **die Tage**,  
**das Jahr** — **die Jahre**.

Powiedz w liczbie mnogiej:

**der Arm**, **der Monat**, **der Ring**, **der Punkt**, **der**

Wert, der Kamin, der Schmied, der Wein, der Tisch, der Fisch, der Cousin, der Mond, der Stern, die Finsternis, das Haar, das Maß, das Lineal, das Ziel, das Schwein, das Öl, das Stück, das Bier, das Brot, (das Bein, das Zelt, das Spiel, das Tor, das Gesetz, das Geschäft, das Verhör), das Rezept.

Der Schuh — die Schuhe; das Reh — die Rehe (h nie czytać).

Der Puls — na końcu z, więc — die Pulse.

Der Firnis — na końcu s, więc — die Firnisse (nie Firnisse), das Zeugnis — die Zeugnisse i wszystkie na -nis.

Der Tag hat vierundzwanzig Stunden; die Woche hat sieben Tage. Das Kind hat vier Jahre. Das Jahr hat zwölf Monate. Auf der Tafel sind hundert Punkte. Das Geld hat verschiedene Werte. Auf dem Hause sind vier Kamine. Im Dorfe sind zwei Schmiede. Der Weinhändler hat dreierlei (trojaki) Weine. Wir haben zwei Fische gefangen. Der Planet Jupiter hat mehrere Monde. Am Himmel sind viele Sterne. Auf dem Kopfe sind viele Tausend Haare. Meter und Liter sind Maße. Ich habe zwei Brote. Die Soldaten haben Zelte. Das Haus hat zwei Tore. Der Kaiser unterschreibt (podpisuje) die Gesetze. In unserer Stadt sind zehn Spezereigeschäfte. Der Arzt hat zwei Rezepte geschrieben. Ich habe zwei Paar Schuhe. Der Jäger hat zwei Rehe geschossen. Am Ende (na końcu) des Schuljahres bekommen die Schüler ihre Zeugnisse.

Wieviel Arme hat der Mensch? Zeigen Sie mir goldene Ringe! Haben Sie gute Anzugstoffe? Hat der Kaminfeger die Kamine gereinigt? Wo sind die Fische? Wieviel Monde hat unsere Erde? Wieviel Jahre hast du? Wieviel Lineale haben Sie? Wir wollen zwei Schweine kaufen. Der Gastwirt (gospodzki) hat schwarze und lichte Biere.

## 192.

W ten sam sposób powiedz w liczbie pojed. i mnogiej:

**Der Urlaub** (urlop), **Aal** (węgorz), **Bau** (budowa), **Besuch** (odwiedziny), **Docht** (knot), **Herzog** (książę), **König**, **Krieg** (wojna), **Hund** (pies), **Lachs** (łosoś), **Mord** (morderstwo), **Gemahl** (małżonek), **Grad** (stopień).

**Gurt** (przepaska), **Halm** (żdźbło), **Pol** (biegun), **Rost** (ruszt), **Star** (szpak), **Thron** (tron), **Verlust** (strata), **Versuch** (próbą), **Ort** (miejsce);

**die Mühsal** (trud), **Trübsal** (smutek);

**das Bein** (noga, kość), **Zelt** (namiot), **Spiel** (gra), **Tor** (brama), **Gesetz** (ustawa), **Verhör** (przesłuchanie), **Urteil** (wyrok), **Gericht** (sąd).

Na **-nis**: **das Gefängnis** (więzienie), **die Kenntnis** (wiadomość); **der Kürbis** (dynia).

Z tych wyrazów wyucz się i przepisz do zeszytu:

**Der Urlaub, der Aal, der Bau, der Besuch, der Lachs, der Docht, der Herzog, der Krieg, der Hund, der Mord, der Gemahl, der Grad, der Rost, der Thron, der Ort, das Bein, das Zelt, das Tor, das Gesetz, das Verhör, das Urteil.**

#### **König, Herzog, Krieg, Zelt, Feld.**

Der König von Polen führte mit dem Kaiser von Deutschland einen Krieg. Die Herzoge von Schlesien führten mit Polen mehrere Kriege. König Johann III. (der Dritte) Sobieski führte mit den Türken Kriege. Im Kriege finden viele Soldaten den Tod (śmierć). Die Soldaten haben Zelte; sie wohnen in Zelten. Der Kaiser von Österreich, Franz Josef I. (der Erste) bestieg (wstąpił) im Jahre 1848 den Thron. Der Ort, wo die Soldaten kämpfen (walczą), heißt das Schlachtfeld (pole bitwy).

#### **193.**

Heute nachts wurde der Fabrikant Szabek ermordet. An welchem Ort war der Mord? In der Vorstadt (Vor = przed), bei dem neuen Bau. Wer ist der Mörder? Ein Arbeiter aus seiner Fabrik. Der Polizeihund hat den Mörder gefangen. Er (der Mörder) wurde in das Gefängnis geführt. Das Tor des Gefängnisses wurde mit einem großen Schlüssel geschlossen. Der Gefangene muß aus einer Holzschüssel essen. Dann kommt der Mörder vor das Gericht. Der Richter (sędzia) macht ein Verhör, der Mörder und die Zeugen (świadkowie) werden verhört. Die Zeugnisse des Mörders werden

gelesen. Dann liest der Richter das Gesetz und spricht (fällt) über den Mörder das Urteil.

Der Soldat bekam Urlaub und kam zu den Eltern nach Hause. Er macht bei seinem Schwager und bei seiner Schwester einen Besuch. Er besucht auch die Nachbarn. Er sitzt bei ihnen am Abend bei Tisch und trinkt Tee. Auf dem Tisch brennt eine Lampe. Die Lampe brennt schlecht. Der Docht in der Lampe ist zu kurz. Da sind zwei Dochte. Im Zimmer ist es warm, der Ofen heizt gut, der Rost ist gereinigt. Draußen (na polu — na zewnątrz) ist es kalt. Das Thermometer zeigt 15° (fünfzehn Grad) Kälte. Auf dem Thermometer sind Kältegrade und Wärmegrade. Der Doktor geht mit seiner Gemahlin spazieren. — Der Aal ist ein Fisch, der Lachs ist ein Fisch, der Karpfen ist ein Fisch. Die Aale, die Lachse und die Karpfen sind Fische. Wir fangen die Fische mit der Angel. Der Hund fängt den Hasen und bringt ihn dem Jäger. Viele Hunde sind des Hasen Tod. Unser Nachbar baut einen neuen Bau.

#### 194.

An welchem Ort war der alte Bau? Hat die Polizei einen Polizeihund? Hat der Polizeihund den Mörder gefunden? Wo geht der Richter? Er geht an den Ort, wo der Mord begangen (dokonany) wurde. Wie lange war der Mörder im Gefängnis? Wann war das Verhör? Haben Sie ihre Zeugnisse? Wurde der Mörder schon verurteilt? Nach dem Gesetz muß er 20 Jahre Arrest bekommen. Haben Sie Urlaub bekommen? Hat die Mutter einen Besuch? Wann wirst du mich besuchen? Ich gehe zum Onkel zum Besuch. Welche Fische kennst du? Wo ist das Bezirksgericht? Hat der Kaiser das Todesurteil unterschrieben? Wie heißt der Richter? Wir sollen die Menschen nicht richten. — Wir sitzen im Garten unter einem Zelt. Woraus ist das Zelt?

Wymień rzeczowniki, zakończone na **en**, **er** lub **el**, które nie przybierają w liczbie mnogiej żadnej końcówki.

Wymień rzeczowniki, zakończone na **er** lub **el**, które przybierają w liczbie mnogiej końcówkę **n**.

Które męskie rzeczowniki, zakończone na **er** lub **el**, przybierają w liczbie mnogiej końcówkę **n** (jeden z tych rzeczowników zakończony jest na **ar**)?

Wymień rzeczowniki, które przybierają w liczbie mnogiej końcówkę **e**? Jak brzmi końcówka **-nis** w liczbie mnogiej? Jak brzmi wyraz Zeugnis, Firnis w liczbie mnogiej? Jak brzmi wyraz Puls w liczbie mnogiej?

### 195.

Rzeczowniki, które już w liczbie pojedynczej kończą się na **e**, przybierają w liczbie mnogiej jeszcze **n**:

**Der Name** — die Namen,  
**die Flasche** — die Flaschen,  
**das Auge** — die Augen.

Powiedz następujące rzeczowniki w liczbie pojedynczej i w liczbie mnogiej:

**Der Knabe**, Pole, Böhme, Hase;  
**die Tasse**, Farbe, Suppe, Torte, Gurke, Jause,  
Backe, Lippe, Tasche, Nase, Decke, Lampe;  
**das Auge**, Ende.

Zwei Knaben gehen in die Schule, beide sind Polen. Sie sprechen polnisch, sie lernen auch deutsch. In Böhmen wohnen die Böhmen. Die Böhmen sprechen böhmisch oder tschechisch. Der Jäger hat drei Hasen geschossen. Dort liegt ein Hase. Du hast eine Pistole, ich habe zwei Pistolen, die Jäger tragen Flinten auf dem Arm. Sie rauchen Zigarren. Im Garten sind viele Blumen: Rosen, Tulpen, Pelargonien, Veilchen, Fuchsien. Der Mensch hat zwei Augen.

Wieviel Farben hast du? Sind Adolf und Eduard deine Neffen? Wir haben an jedem Fuß fünf Zehen. Wieviel Gassen und Straßen hat die Stadt Tarnów? Wieviel Familien wohnen in diesem Hause? Wieviel Nichten und Cousinen hast du? Wo sind die neuen Kravatten? Geben Sie mir ein Paar Manschetten. Sind das Goldmünzen? Wieviel Scheiben sind im Fenster?

### 196.

W ten sam sposób twórz liczbę mnogą:

**Der Funke** (iskra), **Gedanke** (myśl), **Glaube** (wiara), **Haufe** (kupa, gromada), **Same** (siemię — nasienie), **Schade** (szkoda), **Wille** (wola), **Buchstabe** (litera);

**die Sache** (rzecz), **See** (morze) — die Seen, **Seele** (dusza);

**das Ende** (koniec).

Wyucz się:

**Funke, Gedanke, Glaube, Haufe, Name, Same, Schade, Wille, Buchstabe, Sache Seele.**

Ein kleiner Funke entzündet einen großen Wald. Im Ofen sind Feuerfunken. Die Sterne funkeln. Die Augen des Tigers funkeln. Ich habe einen guten Gedanken. Ich will über die Sache nachdenken. Wir glauben an einen Gott. Die Mutter hat einen starken Glauben an Gottes Güte. Auf dem Tisch sind zwei Haufen Nüsse. Der eine Haufe gehört mir, der andere Haufe gehört dem Bruder.

Der Landmann bebaut das Feld; er ackert (orze) das Feld mit dem Pfluge (pług). Er nimmt den Samen, er streut den Samen aus; er sät den Samen. Der Same liegt in der Erde. Viele Samen fressen die Vögel; viele gehen auf. Die Vögel machen viel Schaden. Der Hase macht Schaden. Der Alkohol schadet der Gesundheit. Der Wille Gottes geschehe wie im Himmel so auf Erden. Was Gott will, das geschieht. Der Vater hat einen starken Willen. — Wir schreiben auf die Tafel den Buchstaben E. Auf der Tafel ist ein Buchstabe; auf der Tafel sind zwei Buchstaben. Ende gut, alles gut. Der Anfang (początek) und das Ende. Wann wirst du die Arbeit anfangen? Ich fange schon an. Wir fangen an, wir haben angefangen. Wir schreiben die Aufgabe zu Ende. Wir beenden die Aufgabe in einer Stunde. Der Stock hat zwei Enden. Du hast das eine Ende in der Hand, ich habe das andere (Ende in der Hand). Das Mittagessen ist zu Ende. Der Unterricht ist beendet. Iß das Brot zu Ende. Das Leben des Menschen geht zu Ende.

### 197.

Wann wirst du die Aufgabe beenden? Ist das Abendessen schon zu Ende? Wo hat die Sache ein Ende? Wo hat die Schnur das zweite Ende? Halte den Rock an beiden Enden! Schreibe das Hauptwort mit einem großen Buchstaben am Anfang! Wir schreiben alle Hauptwörter mit einem großen Anfangsbuchstaben. Wir wollen die Aufgabe anfangen. Am An-

fang s c h u f (stworzył) Gott Himmel und Erde. Wo ist der Anfang der Aufgabe? Hat das Buch schöne Gedanken? Willst du mir glauben? Wir glauben an Gott. Wo ist der Haufen Kartoffel? Hast du Salatsamen? Haben Sie Samen der Lilie? Gurkensamen? — Der Mensch hat einen Körper (Leib) und eine Seele. Die Seelen der T o t e n (zmarłych) sind im Himmel.

Utwórz liczbę mnogą:

Die Erbse, die Mühle, die Henne, die Patrone, der Russe, der Name, das Zelt, das Tor, der Tisch, der Stern, der Funke, der Zirkel, die Gabel, die Finsternis, der Kürbis, das Mädchen, der Knabe.

Z każdym wyrazem utwórz zdanie i wpisz do zeszytu.

### 198.

Niektóre rzeczowniki przybierają w liczbie mnogiej końcówkę **en**:

**der Ochs** — **die Ochsen**;

**die Stirn** — **die Stirnen**;

**das Herz** — **die Herzen**.

(Dawniej brzmiały te rzeczowniki w l. poj.: der Ochse, die Stirne, das Herze, stąd w l. mn. dodano najpierw tylko **n**, później liczba pojedyncza utraciła **e** i w l. mn. zostało **en**.)

Odmieniaj w ten sposób:

**der Soldat, Patient, Planet, Diamant** i inne na **-at, -et, -ant, -ent**, — **Tatar, Kroat, Bosniak** i inne na **-ar, -at, -k**; **Herr, Schmerz**;

**die Person, die Tür, Uhr, Trafik, Entzündung**;

**das Ohr, Herz, Hemd, Bett, Leid**.

Die Soldaten marschieren; sie gehen in den Krieg. Dort fallen viele Soldaten, viele werden krank und kommen in ein Spital. Im Spital sind viele Patienten. Die Patienten haben verschiedene Entzündungen: Halsentzündung, Lungenentzündung, Nierenentzündung. Die Patienten **leiden** (cierpią) viele Schmerzen: Kopfschmerzen, Magenschmerzen, Halsschmerzen, Ohrenscherzen. Sie tragen große **Leiden**. Sie liegen in eisernen Betten und in **bloßen** (tylko) Hemden.

Die Erde ist ein Planet. Jupiter und Mars sind auch Planeten. — Der Reiche hat Diamanten. — Die Tartaren führten

mit Polen viele Kriege. — In Kroatien wohnen die Kroaten. Im Salon sind zwei Herren. Die Herren Professoren sitzen im Konferenzzimmer und schreiben die Zeugnisse.

Das Auge wird blind, das Herz wird schwach, muß tragen Leid, das Ohr wird taub, man muß ins Bett, im bloßen Hemd, und schließlich kommt das Ende.

### 199.

Die Herzen der Menschen sind verschieden: gut und böse. Du bist ohne Herz, du bist herzlos. Wohin gehen die Soldaten? Was kaufen wir in den Trafiken? Wo sind eiserne Türen? Was machen die Personen? die drei Herren? Hast du große Schmerzen? Wo hast du deine Ohren?

Inne wyrazy:

**Der Christ** (chrześcijanin), **Fürst, Prinz** (książę), **Graf** (hrabia), **Held** (bohater), **Mensch, Gesell** (czeladnik), **Narr** (der Tor = błazen), **Untertan** (poddany), [Hirt, Mohr, Spatz,] **Fels** (skała), **Strahl** (promień), **Dorn** (cierń), **Mast** (maszt), **Nerv** (nerw), **Psalm** (psalm), **Staat** (państwo), **Zins** (odsetki — procent);

**die Frau** (pani), **Zahl, Wahl** (wybór), **Fahrt** (jazda), [Art, Flut, Glut, Pflicht,] **Tat** (czyn), **Welt** (świat), **Zeit** (czas), **Arbeit** (praca), **Heirat** (żeniaczka), **Anstalt** (zakład), **Köchin, Schülerin** (-in, -innen; podobnie jak -nis, -nisse).

Pamiętaj i przepisz wyrazy podkreślone (tłuste).

Die Christen glauben an Gott den Vater, an Jesum Christum und an den heiligen Geist. Gott ist größer als alle Kaiser, Könige, Fürsten, Herzoge, Grafen und Prinzen. Wir ehren Gott den Vater, wir ehren die Eltern, wir ehren Helden. — Alle Menschen müssen sterben. — Bei Gott sind Herrscher und Untertanen einander gleich. In einem Staate sind viele Untertanen. In Europa sind 20 Staaten. Im Staate Österreich sind 51 Millionen Untertanen.

Adolf ist in der Lehre (w nauce) bei einem Tischler. Adolf ist ein Lehrling. Sein Herr ist der Meister. Adolf wird drei Jahre in der Lehre sein; dann wird er Gesell. Mein Bruder ist Schusterlehrling; dein Bruder ist Schneidergesell. Der Meister hat vier Gesellen und zwei Lehrlinge. Karl ist ein Narr (ein Tor).

**Der Tor — die Toren (głupiec — głupcy),  
das Tor — die Tore (brama — bramy).**

**200.**

Im Flusse sind viele Felsen. Die Sonne scheint. Von der Sonne kommen viele Strahlen auf die Erde. Die Strahlen der Sonne sind warm. Die Strahlen des Mondes sind nicht warm. Das Boot hat Segel, das ist ein Segelboot. Die Segel sind auf dem Mast. Das Boot hat einen Mast, das Segelschiff hat viele Masten. Wir haben im Muskel Nerven. Mit dem Nerv fühlen wir Wärme und Kälte. — Wir singen Psalmen. — Der Vater hat dreitausend Kronen in der Sparkasse. Er bekommt jährlich hundertzwanzig Kronen Zinsen. Der Onkel ist meinem Vater Geld schuldig; er muß dem Vater Zinsen zahlen.

Die Zahl fünfundzwanzig ist größer als die Zahl vierundzwanzig. Sage die Zahlen von siebzig bis achtzig. Heute ist die Wahl des Bürgermeisters. Gestern waren die Wahlen in das Parlament.

Die Fahrt von Teschen nach Krakau dauert fünf Stunden. Gott erschuf die ganze Welt. Die schönen Zeiten sind vorüber. Die Arbeiter arbeiten in der Fabrik. Die tägliche Arbeit dauert zehn Stunden. — Der Herr M... heiratet die Frau R..., sie schließen eine Heirat. Herr M... ist dann der Gemahl, sie ist seine Gemahlin. Meine Mutter und meine Tante sind Gemahlinnen. Die Schüler lernen in der Lehrerbildungsanstalt. Die Lehrerinnen lehren die Schülerinnen, die Schülerinnen bekommen Zeugnisse.

**201.**

Du mußt etwas Gutes tun. Du darfst nicht dem Nachbar einen Schaden antun. Was tut der Meister? Was wirst du morgen tun? Was hast du gestern getan? Die Arbeit ist getan. Das hast du schlecht getan. Das war eine böse Tat. Die Taten der Menschen sind gut und böse. Der Held verrichtete (zrobił) viele Heldentaten.

Wohin gehen diese Menschen? Welche Arbeit haben die zwei Tischlergesellen getan? Was hat dir der Bruder getan? Was hast du dem Kind getan? Der Doktor N... war schon in der ganzen Welt. Er hat eine Weltreise gemacht. Heute sind

schwere Zeiten. W e n (kogo) heiratet deine Schwester? Wo ist die Armenanstalt? die Suppenanstalt?

## 202.

Rzeczowniki przybierają w liczbie mnogiej końcówkę er; n. p.:

**Der Leib** — die Leiber,  
**das Bild** — die Bilder.

Odmieniaj:

**Der Geist** (duch);  
**das Geld, Kind, Kleid, Licht, Lied, Rind.**

Die Kinder sitzen auf der Bank. Der Schneider macht Kleider. Im Saale sind viele Lichter. Die Kinder singen schöne Lieder. Der Fleischer kauft Rinder und schlachtet sie. Der Bauer hat viele Rinder. Der Kaufmann hat verschiedene Gelder. Gott ist ein Geist; die Menschen sollen zu Gott im Geiste beten. Alle guten Geister loben (chwala) den Herrn. Der Mensch besteht aus Leib und Seele. Die Leiber gehen ins Grab, die Seelen gehen zu Gott.

Was machen die Kinder? Wo sind meine Kleider? Zünde alle Lichter an! Die Vögel singen ihre Lieder. Kannst du diese Lieder singen? Hast du ein Liederbuch? Wo sind die Rinder? Können wir Geister sehen? Nein, die Geister sind unsichtbar. Wo werden wir die Bilder aufhängen?

## 203.

Inne wyrazy:

**Das Feld, Brett** (deska), **Ei** (jaje), **Geschlecht** (rodzaj), [Gesicht], **Glied** (członek), **Nest** (gniazdo), [Reis, Schwert], **Weib** (kobieta).

Wyucz się i przepisz do zeszytu.

Der Bauer hat Felder und Wiesen (łąki). Wir gehen durch Felder und Wälder. Der Tischler kauft Bretter. Das Hauptwort hat drei Geschlechter: das männliche, das weibliche und das sächliche Geschlecht. Der Finger hat drei Glieder. Die Glieder des menschlichen Körpers sind: der Kopf, der Hals, der Rumpf, die Hände und die Füße. Der Vogel baut ein Nest. Auf dem Baume sind viele Vogelnester.

Das Hauptwort »Weib« ist sächlichen Geschlechtes; die Person »Weib« ist weiblichen Geschlechtes. Zwei Weiber gehen in die Stadt. Die Henne hat Eier. Ein Ei kostet fünfzehn Heller. Ich esse ein hart gekochtes Ei. Franz will ein weich gekochtes Ei. Der Vater ißt Eierspeise.

### 204.

Ein Weib hatte eine Henne. Die Henne legte (znosiła, składała) täglich ein Ei. Das Weib wollte täglich zwei Eier von der Henne haben; sie gab der Henne viel Futter. Die Henne wurde fett (tłusta); sie legte jetzt keine Eier.

Wieviele Hennen hatt ein Weib? Was legte die Henne jeden Tag? Wieviel Eier wollte das Weib haben? Was tat das Weib? Wie wurde die Henne? Wieviel Eier legte jetzt die Henne täglich?

Na powyższe pytania odpowiedz najpierw przy pomocy powyższego ustępu, potem bez tej pomocy, nareszcie opowiedz rzecz bez pomocy pytań, opowieść napisz i popraw popełnione błędy według książki.

Wymień kilka rzeczowników niemieckich, które tworzą liczbę mnogą bez końcówki, tylko przy pomocy rodzajnika **die**.

Wymień kilka rzeczowników, które tworzą liczbę mnogą przy pomocy końcówki **n, e, en, er**.

Każdego rzeczownika użyj od razu w zdaniu.

### 205.

Wiele rzeczowników niemieckich tworzą liczbę mnogą nie przez końcówki, lecz przez zmiany **wewnątrz** słowa; mianowicie głoski **a, o, u, au** zamieniają się na **ä, ö, ü, äu**; zowie się to przegłoszanie głosek, po niemiecku: **Umlaut**.

Do tych należy:

Der Bruder — die Brüder, die Mutter — die Mütter, der Ofen — die Öfen, die Tochter — die Töchter, das Kloster — die Klöster (klasztor).

Oprócz tych:

Der Vater, Vogel, Schwager, Garten, Apfel.

A więc mówimy: Ich habe einen Bruder, du hast zwei Brüder. Der Ofen ist hoch, die Öfen sind hoch. Die Mutter geht

in die Kirche, die Mütter gehen in die Kirche. Deine Mutter hat eine Tochter, seine Mutter hat zwei Töchter. Die Töchter sind im Kloster. In der Stadt sind zwei Klöster. Der Vater arbeitet. Die Väter arbeiten. Der Vogel singt, die Vögel singen. Ich habe einen Schwager, du hast zwei Schwäger. Meine Schwester ist verheiratet, der Gemahl meiner Schwester ist mein Schwager. Die Gemahlin meines Bruders ist meine Schwägerin. Um (koło) das Haus ist ein Garten. Wir haben drei Gärten: einen Obstgarten (Obst = owoc), einen Gemüsegarten und einen Blumengarten. Im Obstgarten sind viele Apfelbäume (drzewa jabłkowe — jabłonie); auf dem Baume sind viele Äpfel.

Wo ist das Kloster der heiligen Kunigunde? Wo sind deine Brüder? Der Kaufmann hat eiserne Öfen. Wieviel Töchter haben Sie? Wieviel Vögel sind im Nest? Wo sind die Obstgärten? Wann werden die Äpfel reif (dojrzałe)?

206.

Inne:

**Der Graben** (fosa — przykopa), **Hafen** (port), **Hammer** (młot), **Mantel** (płaszcz), **Nagel** (gwóźdź), **Sattel** (siodło), **Schnabel** (dziób).

Bei der Straße ist ein Graben. Die Straße hat einen rechten und einen linken Graben; die Straße hat zwei Gräben. Die Schiffe sind im Hafen. Triest ist eine Stadt; in Triest ist ein Hafen für Handelsschiffe; Triest ist eine Hafenstadt; Triest hat einen Handelshafen. Hamburg und Bremen sind Handelshäfen in Deutschland. Pola ist der Kriegshafen von Österreich. Kiel ist der Kriegshafen von Deutschland. — Der Tischler hat einen Hammer und einen Nagel; er legt das Brett auf den Balken; er stellt den Nagel mit der Spitze auf das Brett. Der Nagel hat eine Spitze und einen Kopf. Der Tischler schlägt (uderza) mit dem Hammer auf den Nagel; er hat gut gezielt, er trifft den Nagel auf den Kopf; er hat den Nagel auf den Kopf getroffen. Der Nagel ist im Brett; der Nagel hält das Brett am Balken. Das Brett ist zugenagelt (przygwożdżona, przybita). Ich kann die Tür nicht öffnen; die Tür ist vernagelt (zagwożdżone, zabite). — Ich habe einen neuen Wintermantel. Die Mutter hat zwei Mäntel: einen für den Sommer, den andern für den Winter. — Der Onkel reitet auf einem Pferd; das

Pferd hat auf dem Rücken einen Sattel. Der Onkel sitzt auf dem Sattel. Der Sattel ist aus Leder. Der Sattler macht den Sattel. Die Schwester sattelt das Pferd. Der Bruder setzt sich auf das Pferd. — Der Vogel hat einen Schnabel. Die Schnäbel der Vögel sind verschieden: lang oder kurz, dick oder dünn, gerade oder gebogen.

Wer fiel in den Graben? Wie heißen die Handelshäfen von Deutschland und Österreich? Wie heißen die Kriegshäfen? Was steht im Hafen? Wer hat einen Hammer? Der Schmied hämmert mit dem Hammer, daß (że) die Funken sprühen (pryskać). Der Schmied macht einen Hufnägel und das Hufeisen (podkowa). Wer hat einen Gummimantel? Wer macht die Sättel? Wie sind die Vogelschnäbel?

### 207.

In einer Restauration war ein Gast; er aß einen Braten und trank ein Bier. Dann zahlte er dem Kellner die Zechen (należytość). Ein Zwanziger (20 h) fiel auf den Fußboden. Man konnte die Münze nicht finden. Da sagte der Gast: »Wenn (jeżeli) Sie den Zwanziger finden, geben Sie ihn mir morgen; wenn Sie den Zwanziger nicht finden, können Sie sich ihn behalten.«

Was verlor ein Herr in der Restauration? Hat man das Goldstück gefunden? Was sagte der Herr zum Zahlkellner?

Opowiedzieć treść ustępu według pytań przy pomocy książki, potem z pamięci, wyuczyć się i wpisać do zeszytu.

### 208.

Niektóre rzeczowniki nie tylko przegłaszają samogłoskę, lecz także przybierają końcówkę e; n. p.:

**Der Fuß — die Füße;**

**die Bank — die Bänke;**

**das Floß — die Flöße (tratwa).**

Podobnie:

**Der Sohn, Hals, Zahn, Bart, Arzt, Rock, Hut, Knopf, Anzug, Ball, Zug, Plan, Koch, Hahn, Schnaps, Saft;**

**die Gans, Kuh, Nacht, Nuß, Stadt, Magd, Maus.**

Der Tisch hat vier Füße. In der Schule sind vierzehn Bänke. Der Vater hat vier Söhne. Der Mensch hat 32 Zähne. Die Juden tragen lange Bärte. Im Spital sind drei Ärzte. Du hast drei Röcke und zwei Hüte. Ich kaufe drei Hemdknöpfe. Der Bruder hat zwei Anzüge, einen alten und einen neuen. Wir besuchen oft die Tante. Wir besuchen keine Bälle. Von Bielitz bis Hullein verkehren (fahren) keine Schnellzüge. Der Baumeister hatte zwei Pläne gezeichnet. In der Fürstenküche sind viele Köche. Die alte Henne (Glucke = kwoka) hat neun junge Hühner (Hühnlein — Kuchlein), und z w a r (a z w i a s z c z a): fünf Hennen und vier Hähne. Die Flinte hat einen Hahn, die D o p p e l f l i n t e hat zwei Hähne. Bei der W a s s e r l e i t u n g (wodociąg) ist ein Hahn. W e n n (jeżeli) der Hahn offen ist, fließt das Wasser heraus. Beim Bierfaß ist auch ein Hahn. Wenn der Hahn offen ist, fließt das Bier heraus. Wollen Sie zwei Biere? Nein, wir wollen zwei gute, starke, bittere Schnäpse trinken, d e n n (bo) es ist kalt. Der G a s t w i r t hat z w e i e r l e i (dwojaki) Säfte: Himbeersaft und Zitronensaft. Meine Frau will eine Limonade mit Zitronensaft. Die Blumen haben auch Säfte, die Bäume im Garten und die Bäume im Walde auch; aber wir können die Säfte nicht trinken. Im Fleisch ist auch Saft; das Fleisch ist s a f t i g. Das Obst ist saftig. Die Himbeere ist saftig. Auf der Weichsel sind Flöße mit Holz und Korn.

Wo sind die Töpfe? Herr Schuster, machen Sie neue Absätze zu meinen Schuhen! Wem gehören die Bäume in den Straßengräben? Wieviel Füße haben die Vögel, wieviel Flügel, Wieviel Schnäbel? Wieviel Kühe hat der Bauer? wieviel Pferde, wieviel Gänse, wieviel Schweine? Was machen die Mägde im Garten? Was fängt die Katze? Wann sind die Nächte lang? Welche Städte sind in Galizien?

## 209.

Inne nowe wyrazy:

**Die Luft** (powietrze), **Kraft** (siła), **Faust** (pięść),  
**Schnur** (sznurek), **Feuersbrunst** (brennen — pożar).

Die Luft ist kalt. Im Frühling w e h e n (wieją) warme Lüfte. Der Arbeiter B... ist ein großer Trinker, er geht jeden Abend in die Schnapsbutike und trinkt Schnaps; dann ist er

böse, ballt (ściska) die Faust und schlägt mit aller Kraft auf den Tisch. Dann verlassen ihn (opuszczają go) die Kräfte, er fällt nieder und bleibt auf dem Boden liegen. Heute war wieder eine Feuersbrunst im Dorf; diese Woche waren im Dorf schon zwei Feuersbrünste. — Auf der Schnur hängt die Wäsche. Die Schnüre dienen (służą) zum Binden (wiązać). Wir binden mit einer Schnur die Bücher zusammen. Das Buch ist mit Draht (drut) gebunden. Hast du eine Schnur bei der Hand? Ist heute die Luft warm? Wo ist die Feuersbrunst? Schläge nicht mit der Faust auf den Tisch! Der Kranke hat keine Kräfte, er kann nicht sitzen.

Powiedz w liczbie mnogiej:

Der Bruder, der Sohn, der Stuhl, der Ofen, der Kopf, die Hand, der Finger, der Fuß, die Zehe, der Hut, der Mantel, der Anzug, die Gans, die Kuh, das Reh, die Kraft, das Floß, die Luft, der Hammer.

Utwórz z każdym wyrazem zdanie dowolne.

## 210.

Ein Arzt kam zu einem kranken Bauer. Er wollte ihm ein Rezept verschreiben, aber im Hause war kein Papier. Da schrieb der Arzt das Rezept mit Kreide auf die Tür. Der Sohn gab die Tür auf einen Wagen und fuhr damit in die Stadt. In der Apotheke bekam er die Arznei. Der Vater trank die Arznei aus und wurde gesund.

Odpytać i zmienić:

Was war nicht im Hause des kranken Landmannes? Wohin schrieb der Arzt das Rezept? Wie brachte der Sohn das Rezept in die Stadt? Was brachte der Sohn dem Vater? Was tat der Bauer?

## 211.

Inne rzeczowniki przybierają w liczbie mnogiej końcówkę er i przegłaszają samogłoskę, n. p.:

**Der Mann — die Männer;**  
**das Buch — die Bücher.**

Odmieniaj:

**Der Gott, Wald, Mund;**

**das** Dach, Blatt, Faß, Glas, Haus, Holz, Huhn, Kalb, Korn, Kraut, Land, Volk, Schloß, Tuch.

Die Heiden glauben an viele Götter, die Christen glauben an einen Gott. Der Graf P... hat in Ungarn viele Wälder. Der Bauer M... hat einen vier Joch (Morgen) großen Wald. Der Vater der Kinder ist gestorben. Solche (takie) Kinder heißen Waisen (sieroty). Die Waisen haben jetzt einen Vormund. Die Kinder sind Mündel des Vormundes; er sorgt für die Waisen wie ein Vater; er sorgt väterlich. Adolf ist eine Waise; Anna ist eine Waise. Die Waisen haben Vormünder.

Die Häuser haben rote Ziegeldächer. Die Dächer sind mit Schnee (śniegiem) bedeckt. Die Bäume sind mit Schnee bedeckt. Auf den Bäumen sind keine Blätter. Das Buch hat zweihundert Seiten oder hundert Blätter. Im Keller (piwnica) sind drei Fässer Wein und ein Faß Spiritus. Auf dem Tische stehen sechs Gläser. Im Ofen brennen fünf Hölzer. Die Bäuerin (od Bauer) hat zwei Kälber und zwölf Hühner. Die Hühner fressen (żra) Körner. Im Felde wachsen verschiedene Arzneikräuter. Österreich hat vierzehn Kronländer. In Österreich wohnen verschiedene Völker. Die Mutter kauft sechs Taschentücher. Der Schlosser macht Schlösser.

Wie heißen die Völker Österreich-Ungarns? Wo sind die Schlösser des Grafen Zamojski? Was tragen die Weiber, Kopftücher oder Hüte? Wie heißen die österreichischen Kronländer? Aus welchen (z których) Kräutern ist der Tee bereitet? Wieviel Weizenkörner sind auf dem Tisch? Wem (komu) haben Sie die Kälber verkauft? Wieviel Häuser sind abgebrannt? Sind auch Kälber verbrannt? Hast du alle Hölzer verbrannt? Wohin gehen die Männer?

## 212.

Inne:

**Der** Ort (miejscość) — die **Örter** (miejscości),

**der** Ort (miejsce) — die **Orte** (miejsca).

**Der Rand** (brzeg), **Wurm** (robak), **Irrtum** (błąd; **irren** = błędzić), **Reichtum** (bogactwo; **reich** = bogaty) i wszystkie inne na **-tum**;

**das Rad** (koło), **Tal** (dolina), **Wort** (słowo), **Rittertum** (rycerstwo) i wszystkie inne na **-tum**.

Z tych wyrazów wyucz się i przepisz do zeszytu:

**Der Rand, der Wurm, der Irrtum, der Reichtum;  
das Rad, das Tal, das Wort.**

Das Wort »Haus« ist ein Hauptwort; das Wort »groß« ist ein Eigenschaftswort; das Wort »arbeiten« ist ein Zeitwort; das Wort »fünf« ist ein Zahlwort; das Wort »der« ist ein Geschlechtswort. Die Hauptwörter haben männliches, weibliches und sächliches Geschlecht. Mein Bruder kann gut auf dem Zweirad fahren; das ist das Fahrrad. Der Onkel hat zwei Fahrräder, ein altes und ein neues. Der Wagen hat vier Räder. Der Eisenbahnwagen hat sechs Räder, der Handwagen hat zwei Räder, das ist aber kein Zweirad. Die Uhr hat viele Räder, die Maschine hat viele Räder. In der Mühle ist ein Wasserrad. Der Fürst Cz... hat große Reichtümer. Du bist im Irrtum, du irrst, du hast dich geirrt. Jeder Mensch kann irren. **L e g e a b** (odłóż) deine Irrtümer! — Der Hut hat einen breiten Rand. Der Tisch hat vier Ränder. Das Glas steht am Rande des Tisches. Das Heft hat einen Rand. Schreibe nicht bis zum Rand. Das Wörterbuch hat rote Ränder. Der Wurm ist klein. Viele Vögel fressen Würmer. Der Wurm ist in der Erde. Auf der Erde sind Berge und Täler. Im Tale kann man gut auf dem Rad fahren. — Herr Buchbinder, binden Sie das Buch in grüne Leinwand mit Lederrücken; machen Sie rote Ränder! Stelle nicht die Flasche auf den Rand des Tisches! Kannst du auf dem Zweirad fahren? Haben Sie Damenfahrräder? Hast du dem Vogel Würmer gegeben? Sind in Galizien große Täler? Nenne zehn Hauptwörter! Welche Hauptwörter haben in der Mehrzahl die Endung **e**? die Endung **er**? den Umlaut?

### 213.

#### Zestawienie.

Liczbę mnogą rzeczowników tworzymy w trojaki sposób:

1. tylko przez rodzajnik **die**, jeżeli w liczbie pojedynczej jest rodzajnik **der** lub **das** (nie **die**);
2. przez końcówki: **e**, **er**, **n**, **en**;
3. przez przegłoszenie: **ä**, **ö**, **ü**, **äu**.

W wielu wypadkach następuje: 1. i zmiana rodzajnika i końcówka; 2. lub też i przegłoszenie i końcówka; 3. albo nawet zmiana rodzajnika, końcówka i przegłoszenie.

W liczbie mnogiej **wszystkie** rzeczowniki mają rodzajnik **die**.

**Przykłady:**

1. Tylko rodzajnik:

der Kasten — **die** Kasten,  
das Fenster — **die** Fenster

(żaden żeński rzeczownik).

2. Tylko końcówka **e**:

der Tag — **die** Tage,  
das Jahr — **die** Jahre

i na **-nis, -sal**:

das Zeugnis — **die** Zeugnisse,  
das Schicksal — **die** Schicksale;

żeńskie tylko zakończone na **-nis** lub **-sal**:

die Finsternis — **die** Finsternisse,  
die Mühsal — **die** Mühsale;

rzeczowniki męskie, zakończone na **-nis**, też tutaj należą:

der Firnis — **die** Firnisse.

(Oczywista, że rzeczowniki męskie i nijakie zmieniają w liczbie mnogiej rodzajnik na **die**.)

3. Końcówka **er**:

der Leib — **die** Leiber,  
der Bösewicht (niegodziwiec) — **die** Bösewichter,  
das Bild — **die** Bilder

(żaden żeński rzeczownik).

4. Końcówka **n**:

der Knabe — **die** Knaben

i inne na **e**; tylko kilka na **er**:

der Bauer, Vetter, Gevatter, Nachbar, Ungar,  
Bayer, Cimber, Kaffer, Pommer;

tylko kilka na **el**:

der Muskel, Pantoffel, Stachel, Kachel;

zresztą wszystkie na **er** lub **el** należą do 1. grupy;

die Farbe — **die** Farben

- i całe mnóstwo innych na **e**, oraz wszystkie na **er** lub **el**:  
das Auge, das Ende  
tylko te dwa.
5. Końcówka **en**:  
der Herr — die Herren
- i zakończone na **at**, **ant**, **et**, **ent**, **ar**, **k**:  
der Soldat, Diamant, Planet, Patient, Tatar,  
Bosniak;  
die Frau — die Frauen
- oraz zakończone na **in**:  
Köchin, Schülerin, Gemahlin (i t. d.);  
das Ohr, das Herz, das Bett, das Leid, das Hemd
- tylko te.
6. Tylko przegłoszanie:  
męskie:  
der Bruder — die Brüder
- i wiele innych, zakończonych na **en**, **er**, **el**;  
tylko 2 żeńskie:  
die Mutter — die Mütter,  
die Tochter — die Töchter;  
tylko 1 nijaki:  
das Kloster — die Klöster.
7. Przegłoszanie i końcówka **e**:  
der Sohn — die Söhne
- i wiele innych;  
die Bank — die Bänke
- i wiele innych;  
das Floß — die Flöße
- i żaden inny.
8. Przegłoszanie i końcówka **er**:  
der Mann — die Männer
- i inne, oraz na **-tum**, n. p.:  
der Reichtum — die Reichtümer;  
das Dach — die Dächer
- i inne, oraz na **-tum**, n. p.:  
das Rittertum — die Rittertümer,  
żaden żeński.

9. Przegląszanie i końcówka **n** — żaden rzeczownik.

10. Przegląszanie i końcówka **en** — żaden rzeczownik.

Z tego zestawienia zauważymy pewne zasady:

I. Porównaj grupę 1. i 6.

Liczbę mnogą tworzy bez końcówki: 1. dużo rzeczowników męskich i nijakich, prawie wszystkie męskie i nijakie, zakończone na **er** lub **el**, z wyjątkiem siedmiu tylko, podanych w grupie 4.;

2. tylko 2 rzeczowniki żeńskie, które przegląszają (Mutter, Tochter); tylko 1 rzeczownik nijaki przegląszający (das Kloster).

II. W liczbie mnogiej końcówka **e** — wszystkie 3 rodzaje:

1. męskie i z przegląszaniem i bez przegląszania;

2. żeńskie tylko z przegląszaniem, bez przegląszania tylko na **-nis**, **-sal**;

3. nijakie tylko bez przegląszania, z przegląszaniem tylko jeden (das Floß).

III. W liczbie mnogiej końcówka **er**: wiele męskich i nijakich, żaden żeński.

IV. W liczbie mnogiej końcówka **n**: wiele męskich i żeńskich na **e**, tylko 2 nijakie (das Auge, das Ende), żaden nie przegląsza.

V. W liczbie mnogiej końcówka **en**: wiele męskich i żeńskich, 5 nijakich (das Ohr, das Bett, das Leid, das Hemd, das Herz), żaden nie przegląsza.

I. A więc rzeczowniki **z e n s k i e** tworzą najchętniej liczbę mnogą w dwojaki sposób:

1. przegląszają i przybierają końcówkę **e**;

2. nie przegląszają i przybierają końcówkę **n**, **en**.

Wyjątki: die Mutter, die Tochter, oraz zakończone na **-nis**, **-sal**.

II. Rzeczowniki **n i j a k i e** tworzą najchętniej liczbę mnogą w trojaki sposób:

1. tylko zapomocą rodzajnika bez przegląszania (1 wyjątek);

2. bez przegląszania z końcówką **e** lub **er**; z przegląszaniem i z końcówką **er** (lubią końcówkę **er**);

3. końcówkę **e** tylko bez przegląszania (1 wyjątek).

Wyjątki: das Auge, das Ohr, das Herz, das Bett, das Hemd, das Leid, das Ende; das Kloster, das Floß.

II. Rzeczowniki *n i j a k i e* tworzą najchętniej liczbę mnogą w trojaki sposób:

1. tylko rodzajnik, bez przegłaszania (z wyjątkiem: Kloster);

2. końcówka *er* z przegłaszaniem i bez przegłaszania;

3. końcówka *e* bez przegłaszania (z wyjątkiem: Floß).

Wyjątkowo końcówkę *n* lub *en*: Auge, Ohr, Herz, Bett, Hemd, Leid, Ende.

III. Rzeczowniki *m ę s k i e* tworzą liczbę mnogą na wszystkie sposoby, z wszystkimi końcówkami, z przegłaszaniem i bez przegłaszania; jedynie mało rzeczowników przybiera końcówkę *er* bez przegłaszania (Leiber, Geister).

#### Kończówki:

Żeńskie na *er* lub *el* muszą przybierać w liczbie mnogiej *n*.

Męskie i nijakie na *er* lub *el* nie przybierają w l. mn. *n*.

Wyjątek: Bauer, Vetter, Gevatter, Ungar, Bayer, Kaffer; Muskel, Pantoffel, Stachel, Kachel.

#### Rodzaje:

Męskie lubią przegłaszania i końcówki *e*, *er*.

Nijakie lubią przegłaszania i końcówki *er*.

Żeńskie przegłaszają się tylko z końcówką *e*.

#### Zakończenia:

Zakończone na *-nis* mogą być męskie, żeńskie i nijakie, wszystkie zmieniają się na *-nisse*.

Zakończone na *-in* są tylko żeńskie — zmieniają się na *-innen*.

Zakończone na *-tum* są męskie i nijakie — zmieniają się na *-tümer*.

Zakończone na *-at*, *-ant*, *-et*, *-ent*, *k* są męskie — zmieniają się na *en*.

Powiedz w liczbie mnogiej:

Die Bank, der Tisch, das Kind, der Bruder, das Bild, die Gabel, der Stachel (wyjątek), der Löffel, der Finger, die Ziffer, das Zimmer, die Flasche, der Tag, die Mühsal, das Haar, die Tochter, das Auge, das

Bett, der Herr, die Frau, das Weib, der Leib, der Kürbis, die Finsternis, das Ärgernis, die Lehrerin, der Reichtum, die Mutter, die Gans, der Name.

Z powyższego zadania wyszukamy sobie najpierw rzeczowniki bez zakończeń; są to: Bank, Tisch, Kind, Bild, Tag, Haar, Bett, Herr, Frau, Weib, Leib, Gans.

Te podzielimy na 2 grupy:

1. takie, które przegłaszać się nie mogą, bo nie mają w l. p. a, o, u, au: Tisch, Kind, Bild, Bett, Herr, Weib, Leib;

2. takie, które mogą się przegłaszać: Bank, Tag, Haar, Frau, Gans.

Pierwsze lubią tylko końcówki, a więc: Tische, Kinder, Bilder, Betten, Herren, Weiber, Leiber.

Tisch (męski) nie lubi końcówki er;

Kind (nijaki) lubi końcówkę er, tak samo Bild, Weib;

Bett (nijaki) stanowi wyjątek, przybiera końcówkę en (grupa 5.);

Herr (męski) — mogłyby być różne końcówki, nie er;

Leib (męski) stanowi wyjątek, przybiera końcówkę er (grupa 3.).

Drugie lubią przegłaszanie i końcówki, a więc: Bank — Bänke, Tag — Tage, Haar — Haare, Frau — Frauen, Gans — Gänse.

Końcówka e: Flasche, Auge, Name — wszystkie otrzymają w l. mn. n.

Końcówka er: Bruder, Finger, Ziffer, Zimmer, Tochter, Mutter — tylko żeńskie muszą się zmienić albo przegłaszać, o ile jest możliwe, albo pomimo końcówki er otrzymać muszą jeszcze końcówkę dodatkową n, choćby na złamanie języka.

Końcówka el: Gabel, Stachel, Löffel — żeńskie muszą przybrać mimo el jeszcze n, gdyż nie lubią przegłaszania; męskie nie muszą przybierać żadnej końcówki, o ile nie należą do wyjątków.

Pozostałe rzeczowniki na -sal przybierają zawsze e; na -is — -isse, na -in — -innen.

## 214.

Spis rzeczowników męskich, które nie przegłaszają:

Aal, Aar, Amboß, Arm, Bau, Besuch, Dachs, Docht, Dolch, Erfolg, Forst, Gau, Gemahl, Grad, Gurt,

Halm, Hauch, Herzog, Huf, Hund, Lachs, Laut, Luchs, Molch, Monat, Mord, Pfad, Pol, Puls, Punkt, Rost, Schlot, Schuft, Schuh, Spalt, Star, Stoff, Strolch, Tag, Thron, Verlust, Versuch.

### 215.

Spis rzeczowników żeńskich, które przegłaszają:

Angst, Armbrust, Ausflucht, Axt, Bank, Braut, Brust, Faust, Feuersbrunst, Frucht, Gans, Geschwulst, Gruft, Hand, Haut, Kluft, Kraft, Kuh, Kunst, Luft, Macht, Magd, Maus, Nacht, Naht, Not, Nuß, Schnur, Stadt, Wand, Wurst, Zunft

i złożone — lecz:

Ohnmacht — Ohnmachten.

#### Konkluzya:

Rzeczowniki bez zakończeń przybierają w l. mn. końcówki **e, er, en;**

rzeczowniki, które już w l. pojed. mają **e**, przybierają końcówkę **n;**

rzeczowniki z zakończeniem **-nis, -sal** przybierają w l. mn. końcówkę **e** (-nisse, -sale);

rzeczowniki z zakończeniem **-tum** przybierają w l. mn. **er** (-tümer);

rzeczowniki, które już w l. pojed. mają **en, er, el**, nie przybierają już żadnej końcówki w l. mn. (Oczywiście z pewnymi wyjątkami.)

### 216.

#### Żarty i zdania.

Rozróżniaj:

Die Waren — towary; waren — byli.

Auf dem Tische waren viele Waren; auch auf der Bank viele Waren waren.

Essen — miasto w Niemczech; essen — jeść.

Auf der Fahrt von Berlin nach Paris wollte ich in Essen essen.

Jaka jest różnica między armatą Kruppa a czerwonym nosem pijaka? — Welcher ist der Unterschied zwischen einer Kruppschen Kanone und der roten Nase eines Trinkers?

Die rote Nase kommt vom Trinken, die Kruppsche Kanone kommt von Essen.

Die Hütte — kapelusze; hüten — paść (strzedz); der Hut — kapelus; die Hut — ochrona.

Ich sah zwei Knaben in großen Hütten Schweine hüten.  
Wir stehen in Gottes Hut. Du hast einen großen Hut.

Berge — góry; bergen — schować się, skryć.

Die Sonne geht unter, sie wird sich hinter den Bergen bergen.

Die Lande — kraje; landen — wylądować.

Ich fahre mit dem Schiff über (za) das Meer, ich werde bald in fremden Landen landen.

(Liczba mnoga podwójna: Die Länder — w nauce; die Lande — w stylu pięknym.)

Die Backen — policzki; backen — piec.

Der Bäcker hat Zahnschmerzen, er muß mit dicken Backen backen.

Die Reichen — bogaci; das Reich — państwo; reich — bogaty.

In allen Reichen wollen die Reichen den Armen die Hände zur Hilfe reichen.

Das Meer — morze; mehr — więcej (tyle co już).

Auf dem Mond ist kein Meer mehr.

Die Buche — buk; das Buch — książka.

Sie las im Buche unter einer Buche.

Die Flechten — warkocze; flechten — pleść.

Anna will ihre Flechten flechten.

Die Leiden — cierpienia; leiden — cierpieć.

Der Kranke muß große Leiden leiden.

Die Wache — straż; wachen — czuwać.

Die Wachen wachen. Der General will mit den Wachen wachen.

Der Reif — szron; reif — dojrzały.

Kommt im Frühling der Reif, werden die Äpfel nicht reif.

Die Macht der Musik. Der macht die Musik. Die Macht der Gewohnheit. Das macht die Gewohnheit.

Jedes Ding hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei. Des Schweines Ende ist der Wurst Anfang.

Der Kaufmann reist nach Westen, der Hausierer mit Westen.

Co to jest? Will ich s i e haben, muß ich sie holen; will ich sie holen, muß ich sie haben. (Spodnie w zastawie.)

### 217.

Liczba mnoga od **Mann** brzmi **Männer**; w rzeczownikach złożonych albo **Männer**, albo też **Leute** — jeżeli wyraz oznacza jakiś stan odrębny, jakąś klasę ludzi, n. p.:

Der Landmann — die Landleute (rolnik);  
Seemann — Seeleute (żeglarz);  
Kaufmann — Kaufleute (kupiec);  
Edelmann — Edelleute (szlachcic);  
Staatsmann — Staatsmänner (urzędnik państwa);  
Ehrenmann — Ehrenmänner (uczciwiec);  
Schulmann — Schulmänner (nauczyciel);  
Dienstmann — Dienstmänner (posługacz [męski]),  
Dienstleute (służba [różny rodzaj]);  
Hauptmann — Hauptleute (hetman);  
Wachmann — Wachleute (strażnik);  
Wahlmann — Wahlmänner (wyborca);  
Zimmermann — Zimmerleute (cieśla);  
Bergmann — Bergleute (górnik);  
Fuhrmann — Fuhrmänner (woźnica);  
Ehemann — Eheleute (mąż i żona, małżeństwo),  
Ehemänner (mężowie).

N. p.: Franz und Karl sind Ehemänner. Franz und Anna sind Eheleute. Fürst Metternich war ein großer Staatsmann. Josef ist ein Ehrenmann. Er ist ein guter Schulmann.

### 218.

Niektóre rzeczowniki tworzą liczbę mnogą przez większe zmiany i dodatki:

Das Bestreben (dążenie) — die Bestrebungen;  
der Betrug — die Betrügereien; die Ehre (zaszczyt)  
— die Ehrenbezeugungen; das Einkommen — die Einkünfte; das Erbe — die Erbschaften; der Friede —

die Friedensschlüsse; die Furcht (obawa) — die Befürchtungen; das Glück — die Glücksfälle; die Gunst — die Gunstbezeugungen; das Lob — die Lobsprüche; das Obst — die Obstarten; der Rat — die Ratschläge — Räte; der Streit — die Streitigkeiten — Zwistigkeiten; Unglück — Unglücksfälle; das Unternehmen — die Unternehmungen; Berufsarten; Schneemassen; Danksagungen; Unbill — Unbilden; Tabaksorten; Mehlarten.

Ponieważ tych rzeczowników w liczbie mnogiej bardzo rzadko używamy, wyuczmy się tylko najpowszechniejsze:

Die Einkünfte, die Glücksfälle, die Unglücksfälle, die Obstarten, die Ratschläge, die Streitigkeiten, die Unternehmungen.

Der Herr B... hat jährlich 4000 K Einkommen. Der Herr D... hat verschiedene Einkünfte: von der Fabrik, vom Wald, von Häusern, von Zinsen. Er hatte immer Glück in seinen zahlreichen (liczne) Unternehmungen; aber zahlreiche Unglücksfälle haben sein Vermögen (majątek) zerstört (zniszczyć). Er hatte mit anderen Fabrikanten verschiedene Streitigkeiten. Die Fabrik brannte ab, die Sparkassen machten Bankerott und er verlor sein Geld; während des Krieges wurden seine Häuser zerstört, seine Wälder vernichtet (zniszczony). Jetzt hat er nichts; da ist guter Rat teuer. Die Freunde (przyjaciele) gaben ihm verschiedene Ratschläge, aber helfen wollten sie nicht. Jetzt hat er eröffnet (otworzył) einen Handel mit Obst; er verkauft verschiedene Obstarten: Äpfel und Birnen, Pflaumen und Kirschen, Zitronen und Pomeranzen, Weintrauben und Feigen.

Wie hoch ist dein jährliches Einkommen? Warum streiten die Kinder? Warum hat Herr Sz... mit seinem Nachbar so viele Streitigkeiten? Ist der Streit mit Herrn K... schon zu Ende? Welche Unternehmungen bringen dir den größten Profit (zysk)? Befolge (uśłuchaj) die guten Ratschläge deiner Freunde! Welche Unglücksfälle haben deine Familie getroffen? Welche Obstarten reifen bei uns? Welche Obstarten reifen im Süden (na południu)?

219.

Nie mają liczby mnogiej rzeczowniki, których mała cząstka tak się zowie jak całość:

**Die Butter** — masło.

(Czy masła tylko kawałek mały, czy cała beczka, zawsze mówimy tylko: masło — die Butter.)

**Das Eisen, das Wasser, das Gold, die Milch, der Wein, das Mehl, der Käse, das Vieh** i t. d.

Chyba, że mamy kilka gatunków, wtenczas możemy niektóre z tych rzeczowników wstawić do liczby mnogiej, n. p.:

**Österreichische Weine, verschiedene Mineralwässer, starke und schwache Biere** i t. d.

Nie stawiamy nazwy **miar, wag i ilości** w liczbie mnogiej, jeżeli liczba mnoga już oznaczona **liczebnikiem**:

**Ein Kilogramm Kaffee, zwei Kilogramm Kaffee.** Die Ware kostet eine Mark, **zehn Mark.** Ich kaufe eine Klafter, **drei Klafter** Holz (sążeń). Das Haus ist ein Stock, **drei Stock** hoch. Ich will ein Dutzend, **drei Dutzend** Taschentücher. Im Wagen sind 40 **Mann** Soldaten (nie Männer). Im Wagen sitzen 40 **Männer** (różni, nie żołnierze). Ich habe **drei Paar** Handschuhe. Geben Sie mir ein Glas, **drei Glas** Milch. (Ale: Auf dem Tisch stehen drei Gläser [próżne].) Auf dem Tisch stehen **drei Glas** Kaffee.

Mimo to stoi w liczbie mnogiej:

Ich gehe eine Meile, **drei Meilen.**

Wyjątek stanowią także:

**Drei Kronen, sechs Pfennige, vier Tonnen, zwei Kannen.**

220.

Liczby pojedynczej nie mają następujące rzeczowniki:

**L u d z i e**: Die Eltern, die Geschwister, die Gebrüder (bracia), die Leute;

**ś w i ę t a**: die Weihnachten, Ostern, Pfingsten, die Fasten, die Ferien;

**c h o r o b y**: die Masern, die Blattern (ospa), die Pocken (ospa), die Fraisen, die Röteln;

i n n e : die Kosten, Unkosten, Treber, Trester, Trümmer, Ränke.

Niektóre rzeczowniki mają różny rodzaj i różne znaczenie:

- Der Band — die Bände (tom),
- das Band — die Bänder (wstążka);
- der Bauer — die Bauern (chłop),
- der (das) Bauer — die Bauer (klatka na ptaki);
- der Bund — die Bünde (związek),
- das Bund — die Bunde (wiązka);
- der Chor — die Chöre (chór),
- das Chor — die Chöre (część kościoła);
- der Erbe — die Erben (spadkobierca),
- das Erbe — die Erben (spadek);
- die Erkenntnis — Erkenntnisse (poznanie),
- das Erkenntnis — Erkenntnisse (wyrok);
- die Flur — Fluren (niwa),
- der Flur — Fluren (sień);
- der Geisel — Geisel(n) (zakładnik),
- die Geißel — Geißeln (bicz);
- der Harz — Harze (góry Harceńskie),
- das Harz — Harze (żywica);
- der Hut — Hüte (kapelusz),
- die Hut (straż) — liczby mnog. niema;
- der Kiefer — Kiefer (szczęka),
- die Kiefer — Kiefern (sosna);
- der Koller — Koller (kołowacina),
- das Koller — Koller (kaftan);
- der Kunde — Kunden (kupujący),
- die Kunde (wieść) — liczby mnogiej niema;
- der Leiter — Leiter (kierownik),
- die Leiter — Leitern (drabina);
- der Mangel — Mängel (brak),
- die Mangel — Mangeln (mangiel);
- die Mark — Marken (granica, marchia),
- die Mark — 20 Mark (marka, pieniądz),
- das Mark (szpik) — l. mn. niema;
- der Mast — Masten (maszt),
- die Mast (tuczenie) — l. mn. niema;
- der Messer — Messer (miernik),

das Messer — Messer (nóż);  
der Reis (ryż) — l. mn. niema,  
das Reis — Reiser (gałązka);  
der Schild — Schilde (tarcza),  
das Schild — Schilder (szyld);  
der Schwulst (napuszystość) — l. mn. niema,  
die Schwulst — Schwülste (nabrzmiałość);  
der See — Seen (jezioro),  
die See — Seen (morze);  
der Sprosse — Sprossen (potomek),  
die Sprosse — Sprossen (szczebel);  
die Steuer — Steuern (podatek),  
das Steuer — Steuer (ster);  
der Stift — Stifte (ćwiek, ołówek),  
das Stift — Stifter (zakład);  
der Tau (rosa) — l. mn. niema,  
das Tau — Taue (lina);  
der Tor — Tore (głupiec),  
das Tor — Tore (brama);  
der Verdienst — Verdienste (zarobek),  
das Verdienst — Verdienste (zasługa);  
das Wehr — Wehre (tama),  
die Wehr — Wehren (obrona, Landwehr);  
der Weise — Weisen (mędrzec),  
die Weise (sposób) — l. mn. niema,  
die Waise — Waisen (sierota).

Z tych się wyuczymy:

**Band, Bund, Hut, Kiefer, Leiter, Mark, See,  
Sprosse, Steuer, Tau, Tor, Weise, Waise.**

221.

Herr Buchbinder, binden Sie das Buch in zwei Bände. Ich habe schon drei Bände gelesen, ich muß noch einen Band lesen. Das Mädchen hat im Haar ein rotes Band. Das Pferd hat auf dem Hals rote, weiße und blaue Bänder. Eva trägt ein Halsband. Die Mutter kauft ein Bund Holz. Wir gehören (należymy) zu einem polnischen Bund. In Krakau besteht (istnieje) ein

Bund polnischer Jugend, in Lemberg ein Bund aller Lehrer. Jugendbund, Lehrerbund.

Wir stehen unter Gottes Hut. Gott behüte dich! Gott, sei unser Hüter! Der Herr ist mein Hüter! Der Herr ist mein Hirt (pasterz). Die Hirten hüten die Herde (trzoda). Die Hirten mit großen Hüten hüten die Herde. Die armen Hirten wohnen in kleinen Hütten (chata). Die Hütte ist aus Holz.

Das Holz der Kiefer hat viel Harz (żywica). Das Kieferholz brennt gut. Der Mensch hat im Unterkiefer 16 Zähne. Die Kuh hat im Oberkiefer keine Vorderzähne. Die Leiter ist aus Holz. Die Leiter hat zehn Sprossen. Der Lehrer B... ist Schulleiter. Der Schulleiter leitet (kieruje) die ganze Schule. Der Fabriksleiter leitet die ganze Fabrik. Die Mutter leitet das Kind bei der Hand zur Schule. Die Mutter geht mit der Tante vom Hause bis zur Straße; die Mutter begleitet die Tante. Ich begleite den Onkel bis zum Hause.

Das Mark ist in den Knochen; das ist Knochenmark. Das Mark ist im Hollunder (bez); das ist Hollundermark. Wir zahlen für die Ware 20 Mark. Österreich entstand (powstała) aus der Ostmark. Die Deutschen haben einen Bund, der heißt Nordmark. Auf dem Brief ist eine Briefmarke. Zwischen den Feldern der Nachbarn sind Marken aus Stein, das sind Marksteine. An der Straße sind Marksteine mit Ziffern; die Ziffern markieren (oznaczają) die Kilometer. Sie müssen den Brief markieren.

## 222.

Die See ist groß, der See ist klein. Zeige auf der Karte von Europa die Nordsee, die Ostsee; zeige in Ungarn den Plattensee. Ein Schiff fährt über den Bodensee. Das Schiff hat ein Steuer. Der Steuermann lenkt (kieruje) mit dem Steuer das Schiff. Er hält das Steuerrad mit der Hand. Der Radfahrer lenkt das Fahrrad mit der Lenkstange. Der Chauffeur lenkt das Automobil mit der Lenkstange. Der Aviatiker lenkt den Aeroplan mit dem Steuer. Er hat ein Höhensteuer (hoch) und ein Seitensteuer. Der Bauer zahlt die Steuer in das Steueramt (Amt = urząd). Der Handwerker zahlt die Gewerbesteuer, der Lehrer zahlt die Einkommensteuer. Der Bauer zahlt die Grundsteuer und die Hausklassensteuer. Der Reiche zahlt die Renten-

steuer. — Der Mast ist mit einem Tau festgebunden. Auf der Wiese liegt der Tau. Auf dem Schiffe ist das Tau. Das Haus hat eine große Tür, das ist das Tor. Dieser (ten) Mensch ist dumm, er ist ein Tor. Die Toren sprechen in ihrem Herzen, es ist kein Gott. Die Fabrik hat zwei Tore. — Dieser Mensch ist weise, er ist ein Weiser. Der Weise will das Gute. Der Weise weiß, auf welche (na jaki) Weise du leben sollst auf der Lebensreise. Der Weise kann dir den richtigen Weg weisen (wskazać). Weise mir den richtigen Weg! An der Straße steht ein Wegweiser (drogowskaz) aus Holz. Die Waise hat keinen Vater und keine Mutter. Weise der Waise den Weg zu guten Menschen!

Wieviel Bände hast du von dem Roman? Haben Sie rote Bänder aus Seide? Machen wir einen Jugendbund! Kaufe ein Bund Holz! Wer wohnt in dieser kleinen Hütte? Haben Sie schwarze Hüte? Herr Doktor, im Unterkiefer habe ich einen kranken Zahn, ziehen Sie ihn heraus! Ist der Herr Schulleiter zu Hause? Willst du mich ein Stück begleiten? Begleite mich nach Haus! Wo ist der Markstein? Werden Sie den Brief markieren? Fahren wir über den See? Wo ist der Steuermann? Steuern Sie links! Haben Sie schon die Steuer bezahlt? Wo ist das Steueramt? Auf den Blättern ist noch Tau. Wo ist das Schiffstau? Du bist ein Tor! Wo ist der Wegweiser? Wo ist das große Tor?

### 223.

Ein Mann aß sehr viel Fleisch, Mehlspeise und Gemüse. Davon bekam er Magenschmerzen. Der Arzt kam und fragte: »Was haben Sie heute gegessen?« Der Kranke sprach: »Nur ein Stückchen altes Brot.« Da schrieb der Arzt ein Rezept und sagte: »Mit der Arznei waschen Sie sich die Augen dreimal täglich.« »Aber Herr Doktor, meine Augen sind ganz gesund.« »Nein, Ihre Augen sind krank; Ihre Augen sehen nicht, was Sie essen.«

Wer hatte Magenschmerzen? Warum? Was sagte er dem Arzt? Was verschrieb ihm der Arzt? Warum?

Krótko opowiedzieć na podstawie ustępu i pytań, powiastkę napisać do zeszytu i wyuczyć się.

---

ROZDZIAŁ DRUGI.

Przypadkowanie.

224.

Tak jak w języku polskim rzeczownik się zmienia, jeżeli na różne pytania odpowiadamy, tak też i w języku niemieckim. W polskim języku na pytanie **kto?** odpowiadamy **ojciec**, w l. mn. **ojcowie**;

na pytanie **czyj?** odpowiadamy **ojca**, w l. mn. **ojców**;

na pytanie **komu?** odpowiadamy **ojcu**, w l. mn. **ojcom**;

na pytanie **kogo widziałeś?** odpowiadamy **ojca**, w liczbie mnogiej **ojców**;

na pytanie **z kim szedłeś?** odpowiadamy **z ojcem**, w l. mn. **z ojcami**.

Na każde pytanie inna końcówka; w języku niemieckim podobnie, tylko zmian mniej; zmiany zachodzą przeważnie tylko w 2. przypadku l. p. na pytanie **czyj?** — **wessen?** i w 3. przypadku l. mn. na pytanie **komu?** — **wem?**

Zwykle pytamy się o osobę: **kto?** **kogo?** — o rzecz **co?** n. p.: **kto leży?** — **brat**; **co leży?** — **pióro**; **kogo widzisz?** — **brata**; **co widzisz?** — **pióro**.

Pozwolimy sobie na małą zmianę w celu uproszczenia i lepszego spamiętania: słowem **kto?** — **wer?** **kogo?** — **wen?** pytać się będziemy o rzeczowniki męskie, bez względu na osobę lub rzecz; słowem **co?** — **was?** pytać się będziemy o rzeczowniki nijakie, bez względu na osobę lub rzecz. Przy rzeczownikach żeńskich będziemy robili różnicę między osobami i rzeczami.

I tak:

**Wer?** (kto stoi?)

**der Bruder, der Vater, der Onkel, der Schuster,  
der Tisch, der Hase.**

**Was?** (co stoi? — o rzeczy i rzeczowniki nijakie)

**das Glas, das Reh, das Holz, das Hemd, das Mädchen,  
das Kind.**

**Wer?** (o osoby)

**die** Mutter, die Frau.

**Was?** (o rzeczy)

**die** Bank, die Flasche.

**Wessen?** (czyj?)

**des** Bruders, des Vaters, des Onkels, des Tisches, des Hasen;

des Glases, des Rehes, des Holzes, des Kindes;

**der** Mutter, der Tante, der Bank, der Flasche.

**Wem?** (komu pomagasz?)

**dem** Bruder, dem Vater, dem Onkel, dem Schuster, dem Tisch, dem Hasen;

dem Glas, dem Reh, dem Holz, dem Mädchen, dem Kind;

**der** Mutter, der Tante, der Flasche.

**Wen?** (kogo widzisz?)

**den** Bruder, den Vater, den Tisch, den Hasen;

**Was?** (co widzisz?)

**das** Glas, das Reh, das Kind;

**Wen?** (o osoby)

**die** Mutter, die Tante;

**Was?** (o rzeczy)

die Flasche.

## 225.

Z tego wynika: 1. Rzeczowniki żeńskie nie przybierają we wszystkich przypadkach liczby pojedynczej żadnej końcówki, zmieniają tylko rodzajnik; brzmi on: **die, der, der, die**.

2. Rzeczowniki męskie i nijakie przybierają tylko w 2. przypadku liczby pojedynczej końcówkę **s**. Jeżeli **s** trudno wypowiedzieć, wstawiamy jeszcze **e**. Trudno wypowiedzieć: des Tisches, des Kinds, więc mówimy: Tisches, Kindes. Również w 3. przypadku na pytanie **wem?** możemy dodać owe **e**, by to ładniej brzmiało; n. p.: Auf dem Tisch stehen — brzmi nieładnie, bo dwa **sz** się schodzą, więc mówimy: auf dem Tische stehen. Bei dem Tische essen wir — brzmi znowu nieładnie, bo dwa **e** się schodzą, więc mówimy bei dem Tisch essen wir.

Ładniej brzmi: Die Liebe des Volkes ist die beste Stütze des Thrones — niż die Liebe des Volks.

Ładniej brzmi: Die Interessen des Volkes finden ihre beste Stütze im Throne — niż: die Interessen des Volkes finden ihre beste Stütze im Thron.

3. Te rzeczowniki męskie, które w liczbie mnogiej mają końcówkę **n** lub **en**, przybierają i w liczbie pojedynczej w przypadkach 2., 3. i 4. końcówkę **n** lub **en** (z kilkoma wyjątkami).

Ponieważ der Hase przybiera w l. mn. **n** — die Hasen, więc i w liczbie pojedynczej przybiera **n**, a to w 2., 3. i 4. przypadku.

der Hase, des Hasen, dem Hasen, den Hasen,  
der Christ, des Christen, dem Christen, den Christen,

der Tatar, des Tataren, dem Tataren, den Tataren,

der Herr, des Herrn, dem Herrn, den Herrn,  
w l. mn. die Herren (w l. p. **e** odpada),

der Pole, des Polen, dem Polen, den Polen.

Z wyjątkiem:

der Dorn, der Gevatter, der Lorbeer, der Mast,  
(der Muskel), der Nerv, (der Pantoffel), der Psalm,  
der Schmerz, der See, der Sporn, der Staat, der Stachel,  
der Strahl, der Vetter, der Zins;

te rzeczowniki męskie, jakkolwiek przybierają w l. mn. **n**, **en**, przybierają w 2. przyp. l. pojed. **s**, **n** p.:

der Stachel, des Stachels, dem Stachel, den Stachel;  
der Mast, des Mastes, dem Mast(e), den Mast  
i t. d.

4. Rzeczowniki nijakie, które przybierają w l. mn. **n**, przybierają w l. pojed. **s**:

das Auge, des Auges, dem Auge, das Auge,  
das Bett, des Bettes, dem Bett, das Bett.

Wyjątki:

das Herz, des Herzens, dem Herzen, das Herz,  
der Osten (lub Ost), des Ostens, dem Osten, den Osten.

Rzeczowniki:

der Friede, der Funke, der Gedanke, der Glaube,  
der Haufe, der Name, der Same, der Schade, der Wille  
odmieniają się tak:

der Friede, des Friedens, dem Frieden, den  
Frieden,

bo też dawniej te rzeczowniki miały już w 1. przyp. końcówkę  
n; a w takim razie przypada tylko w 2. przyp. końcówka s;  
i dziś mówią często jeszcze: der Frieden, chociaż to nie popra-  
wnie, to jest już forma fałszywa.

#### Liczba mnoga:

Wszystkie rzeczowniki, tak męskie, żeńskie i nijakie,  
w liczbie mnogiej wcale nie zmieniają końcówki, to znaczy 2.,  
3. i 4. przypadek brzmi tak jak pierwszy; jedynie te rzeczo-  
wniki, które w 1. przypadku l. mn. nie mają na końcu n, muszą  
w 3. przyp. l. mn. otrzymać n, choćby wymowa była trudna.

Der Herr — die Herren, der Herren, den Herren,  
die Herren;

der Hase — die Hasen, der Hasen, den Hasen,  
die Hasen;

die Frau — die Frauen, der Frauen, den Frauen,  
die Frauen;

das Auge — die Augen, der Augen, den Augen,  
die Augen;

der Vater — die Väter, der Väter, den Vätern,  
die Väter;

die Mutter — die Mütter, der Mütter, den Müt-  
tern, die Mütter;

das Kind — die Kinder, der Kinder, den Kindern,  
die Kinder.

#### 226.

Twórz zdania, dobierając wyrazy z grupy 1., 2., 3.:

**Wessen** Hut? Des Vaters, des Bruders, des Kindes.

1. Das Messer des Knaben, das Haus des Onkels, das  
Schloß des Grafen, das Zimmer der Schwester, der Kasten des  
Bruders, das Bett des Kindes, das Fenster des Speisezimmers,  
das Dach des Hauses, der Bruder des Vaters, der Bruder der

Mutter, die Schwester der Mutter, der Sohn des Doktors Kowalski, die Tochter des Lehrers Szumski

2. ist

3. neu, groß, schön, klein i t. p.

aus Holz, aus Eisen i t. p.

krank, alt, gesund, jung . p.

Grupy liczby mnogiej należy uzupełnić następującymi słowami:

—: Brunnen, Tokayer, Dalmatiner, Champagner, Dotter, Zahnstocher, Nußknacker, Korkzieher, Kaninchen (królik), Kuchen, Brocken, Kipfel, Deckel;

e: Senf, Getränk, Alkohol, Likör, Krebs, Fisch, Hering, Aal, Lachs, Geschirr, Kotelett, Hirsch, Fasan, Pilz, Pfirsich;

n: Quelle, Sahne (Obers), Gerste, Sardine, Sardelle, Pastete, Scheibe, Linse, Schale, Gräte, Forelle, Niere, Petersilie, Rübe, Feige, Beere, Traube, Aprikose, Marille, Zwiebel, Pflaume, Rosine, Melone, Kruste, Krume;

en: Leitung;

e: Schaum, Korb, Truthahn, Schwamm;

er: Rebhuhn, Perlhuhn.

## 227.

### Wessen?

Die Farbe des Veilchens, die Haare des Mädchens, die Ohren des Häsleins, die Länge der Tage, die Tage des schönen Frühlings, die warmen Nächte des Sommers, die Stärke deiner Arme, die Tage der Woche, der Wert des Stoffes, die Dächer der Häuser, der Geschmack des Weines, das Licht des Mondes, das Licht der Sonne, das Licht der Sterne, der Kopf des Rehes.

Utwórz z tego całe zdania!

Następujące pary wyrazów połącz w ten sposób, iż wyraz drugi wstawisz w 2. przypadek l. pojed.:

Wessen Zelt? Das Zelt des Soldaten.

Wessen Fabrik? Die Fabrik — der Bruder. Wessen Tor? Das Tor — die Fabrik. Wessen Zeugnis? Das Zeugnis — die

Schwester. Wessen Wert? Der Wert — das Zeugnis. Wessen Hut? — Der Knabe. Wessen Ohren? — Der Hase. Wessen Sprache? — Der Pole. Wessen Stärke? — Der Glaube (wyjątek). Wessen Schwäche? — Der Wille (wyjątek). Wessen Feld? — Der Nachbar (obie końcówki możliwe).

(Opuszczamy **wessen**.) Die Spitze — der Stachel; die Farbe — die Lippe; der Name — die Gasse; der Name — die Straße; das Haus — die Tante; das Ei — die weiße Henne; die Farbe — das Auge; das Ende — das Tau; das Fleisch — der Ochs; die Härte — der Diamant; die Macht — Gott (ten wyraz używamy zwykle bez rodzajnika); der Glaube — der Christ; das Schloß — der Fürst; die Sprache — der Tor; die Liebe — der Untertan; der Strahl — der Mond; der Herrscher — der Staat; die Räder — die Uhr; das Kleid — die Frau; der Tag — die Wahl; die Größe — die Welt; der Lohn — die Arbeit; die Arbeit — die Lehrerin; die Länge — das Bett; die Farbe — das Hemd; die Liebe — das Herz (wyjątek); die Form — das Ohr.

Także w liczbie mnogiej: Die Farbe der Lippe, die Farbe der Lippen; die Ohren des Hasen, die Ohren der Hasen i t. d.

## 228.

### Wem?

Ich gebe **dem** Kind eine Semmel. Ich höre **dem** Gesang der Vögel zu. Die Magd gibt **der** Kuh Futter. Der Bauer arbeitet auf **dem** Feld. Der Tischler geht mit **dem** Brett. Die jungen Vögel sind in **dem** (im) Nest. Der Mann kauft **seinem** Weib ein Kopftuch. Ich helfe **dem** Bruder. Der Wurm ist **im** (in + dem) Apfel. Der Baum steht **im** Garten. Das Schiff liegt **im** Hafen. Der Reiter sitzt **im** Sattel. Der Vogel hat einen Wurm **im** Schnabel.

Powyższe zdania w liczbie mnogiej:

Ich gebe **den** Kindern eine Semmel. Ich höre **den** Gesängen der Vögel zu. Die Magd gibt **den** Kühen Futter.

W ten sposób zmień wszystkie zdania; czasem musisz i pierwszy wyraz wstawić do liczby mnogiej, by zdanie miało sens; więc nie: der Wurm ist in **den** Äpfeln, lecz: die Würmer sind in **den** Äpfeln.

229.

Wen? lub was?

Ich trage **das** Kleid. Ich brauche **den** Stuhl. Ich fürchte **den** Hund. Ich schieße **den** Hasen. Ich gebrauche **das** Messer. Ich **genieße** (używam) **den** Wein. Herr B... heiratet **meine** Schwester. Meine Schwester heiratet **den** Herrn B... Der General kommandiert **die** Armee. Der Lehrer leitet **die** Schule. Der Steuermann lenkt **das** Schiff. Rudolf lernt **das** Photographieren. Der Fürst regiert **das** Land. Josef spielt **die** Zither. Ich spreche **den** Doktor. Ich spreche mit **dem** Doktor. Kann ich **den** Doktor sprechen? Ich suche **den** Kragen. Ich wünsche **dir** Glück. Du sprichst **die** französische und englische Sprache. Die Knaben spielen **Ball**.

Te same zdania w liczbie mnogiej: Die Kleider, die Stühle i t. d. 4. przypadek liczby mn. zupełnie tak brzmi zawsze jak 1. przypadek liczby mnogiej.

230.

Wiele rzeczowników w języku niemieckim jest pochodzenia obcego, n. p.:

**Der** Admiral, Kaplan, Major, Offizier, Geometer, Charakter, Apostel, Termin, Horizont;  
**das** Magazin, Konsulat, Kapital;  
**die** Person, die Republik, Universität.

Rzeczowniki męskie i nijakie przybierają **przeważnie** w l. p. **s**, w l. mn. **e**.

Rzeczowniki żeńskie przybierają w l. mn. **en**.

Przegłaszają w l. mn.:

**Der** Chor, Choral, Kanal, Kaplan, Kardinal, Marsch, Palast, Altar.

Przybierają w l. mn. **er** nijakie:

**Kapitäl**, **Regiment**, **Spital**.

Męskie rzeczowniki, zakończone na **e**, **nt**, **st**, **ik**, **t**, **p**, **-and**, **-arch**, **-graph**, **-krat**, **-log**, **-nom**, **-soph**, przybierają końcówki **n**, **en**:

**des** Kollegen, **des** Studenten, **des** Juristen, **des** Katholiken, **des** Patrioten, **des** Satrapen, **des** Konfirmanten, **des** Patriarchen, **des** Geographen, **des** Demo-

kraten, des Pomologen, des Astronomen, des Philosophen;

także:

der Veteran, Tyrann, Vagabund.

Rzeczowniki ze zgłoską -or nieakcentowaną:

der Professor, des Professors, die Professoren,  
der Major, des Majors, die Majore.

Nijakie na -um, -ium, -ma, niektóre na -al, -il, -ip, przybierają w l. mn. ien (czasem en).

Das Gymnasium, des Gymnasiums, die Gymnasien,

das Mineral, des Minerals, die Mineralien,  
das Kapital, des Kapitals, die Kapitalien,  
das Thema, des Themas, die Themen;

także:

das Insekt, das Interesse, das Juwel, das Statut.

Powiedz w 2. przypadku l. poj. i w 1. przypadku l. mn. powyższe rzeczowniki.

Der Admiral, des Admirals, die Admirale,  
der Kaplan, des Kaplans, die Kapläne,  
das Spital, des Spitals, die Spitäler,  
der Kollege, des Kollegen, die Kollegen,  
das Statut, des Statuts, die Statuten.

### 231.

Das ist die Uniform eines Admirals. Die Spitäler sind überfüllt. Meine Kollegen sind bei mir. Das ist das Pferd des Majors P... Im Kaffeehaus sind zwei deutsche Offiziere. Jesus hatte zwölf Apostel. Mein Vater ist im Magazin. Ich schreibe an das Konsulat nach Spanien. Das Kapital ist in der Kassa. Die Kapitalien tragen Zinsen. Das ist der Kommandant in eigener Person. In Europa sind drei Republiken. In Galizien sind zwei Universitäten. Die Fürsten haben große Paläste. Die Soldaten machen große Märsche. Es gehen nach Polen drei Regimenter (es się nie tłumaczy). Die polnischen Legionisten sind gute Patrioten. Der Patriarch Jakob kam zu seinem Sohn nach Ägypten. Der Major T... wurde bei Krasnik getötet. Mein Bruder besucht die vierte Klasse des Gymnasiums in Teschen.

Rzeczowniki na s nie przybierają żadnych końcówek.

Rzeczowniki z francuskiego języka przybierają w l. mn. końcówkę s, bo tak to jest w języku francuskim, n. p.:

der Bankier — die Bankiers, der Chef — die Chefs, das Genie — die Genies.

Inne rzeczowniki odmieniają się zupełnie tak, jak w języku obcym, z którego są wzięte:

das Bureau — die Bureaux; das Tempus — die Tempora, der Modus — die Modi, das Schema — die Schemata, der Cherub — die Cherubim (i inne).

### 232.

#### Odmiana imion własnych.

Imiona własne, stojące bez przydawki, nie otrzymują rodzajnika i przybierają w 2. przypadku l. p. końcówkę s; tylko męskie, zakończone na z, s, sch — a żeńskie na e przybierają ns lub ens.

**Wer?**

Josef, Franz, Anna, Marie, Europa

**Wessen?**

Josefs, Franzens, Annas, Mariens, Europas

**Wem?**

Josef, Franz, Anna, Marien, Europa

**Wen?**

Josef, Franz, Anna, Marie, Europa.

Zamiast końcówki s można położyć rodzajnik, apostrof lub przed von; n. p.:

die Reden des Demosthenes,  
die Reden Demosthenes',  
die Reden von Demosthenes.

Jeżeli jedna osoba ma kilka imion, odmienia się tylko ostatnie imię:

die Werke Friedrich Schillers.

Jeżeli przed imieniem stoi tytuł z rodzajnikiem, odmieniamy tylko tytuł:

des Kaisers Josef;

jeżeli tytuł bez rodzajnika, odmieniamy tylko imię:  
die Regierung Kaiser Josefs.

Dodatki do imion odmieniają się wraz z imieniem:  
die Kriege des Kaisers Franz Josef I. (des Ersten),  
die Kriege Kaiser Franz Josefs I. (des Ersten).

Tytuł **Herr** zawsze się odmienia.

Niektóre imiona biblijne odmieniają się inaczej:

**Wer?**

Jesus Christus	Petrus	Paulus
----------------	--------	--------

**Wessen?**

Jesu Christi	Petri	Pauli
--------------	-------	-------

**Wem?**

Jesu Christo	Petro	Paulo
--------------	-------	-------

**Wen?**

Jesum Christum	Petrum	Paulum
----------------	--------	--------

Liczba mnoga, męskie — e:

zwei Ferdinande;

żeńskie — n:

beide Mathilden.

Imiona własne, użyte z rodzajnikiem lub przydawką, nie odmieniają się:

### 233.

#### Zestawienie.

Rodzajnik męski:

<b>der</b>	<b>des</b>	<b>dem</b>	<b>den</b>
	(końcówka s, n)		

Rodzajnik nijaki:

<b>das</b>	<b>des</b>	<b>dem</b>	<b>das</b>
	(końcówka s)		

Rodzajnik żeński:

<b>die</b>	<b>der</b>	<b>der</b>	<b>die</b>
	(końc. żadna)		

Liczba mnoga, wszystkie rodzaje:

<b>die</b>	<b>der</b>	<b>den</b>	<b>die</b>
		(końcówka n)	

Często rodzajnik nieokreślony, gdy nie wiemy, która to osoba lub rzecz:

Auf dem Tisch liegt e i n Messer (jakiś nóż). Auf dem Tisch liegt d a s Messer des Bruders. Das ist e i n großes Haus (też jeszcze inne domy są wielkie). Das ist d a s größte Haus (to dom największy, a więc dokładnie określony).

Męski:

**ein**      **eines**      **einem**      **einen**

Nijaki:

**ein**      **eines**      **einem**      **ein**

Žeński:

**eine**      **einer**      **einer**      **eine**

(Liczby mnogiej niema.)

Ein Knabe geht in die Schule. Das Zeugnis eines fleißigen Knaben ist gut. Der Lehrer gibt einem Knaben die Kreide. Ich sehe auf der Straße einen Knaben. Ich sehe auf der Straße ein Kind. Eine Frau geht zu uns. Ich gebe einer armen Frau Geld. Das Kleid einer armen Frau ist ärmlich. Ich sehe eine arme Frau.

Te same zdania w liczbie mnogiej, bez rodzajnika:

Knaben gehen in die Schule. Die Zeugnisse fleißiger Knaben sind gut. Der Lehrer gibt fleißigen Knaben ein gutes Zeugnis. Ich sehe Knaben auf der Straße. Ich sehe Kinder auf der Straße. Frauen gehen in die Kirche. Ich gebe armen Frauen Geld. Die Kleider armer Frauen sind ärmlich. Ich sehe arme Frauen.

#### Zasady:

1. Wszystkie rzeczowniki mają w liczbie mnogiej przypadek 1., 2. i 4. równy; przypadek 3. ma zawsze końcówkę **n**.
2. Wszystkie żeńskie nie odmieniają się w liczbie pojed.
3. Wszystkie żeńskie mają w l. mn. inną formę niż w l. p.
4. Wszystkie nijakie przybierają w l. pojed. **s** (**es**, **ens**).
5. Tylko 7 nijakich ma w l. mn. **n** (**en**): Auge, Ohr, Herr...
6. Tylko 9 męskich ma w l. p. **ns**: Name, Same, Gedanke, Funke, Wille...

#### 234.

Ein armer Mann bat einen Reichen um eine Gabe. Der Reiche aber w a r f (rzucił) einen Stein nach dem Bettler. Dieser s t e c k t e (wraził) den Stein in die Tasche. Nach einem Jahre

verlor der Reiche sein ganzes Vermögen. Eines Tages begegnete er wieder dem Bettler. Der zog den Stein aus der Tasche und wollte ihn nach dem armen Reichen werfen; aber er besann sich (namysłił się) und ließ den Stein auf die Erde fallen.

Zapamiętaj:

**Werfen, warf, geworfen, der Wurf, der Würfel** (kostka do rzucania, do gry); **geben, gab, gegeben, die Gabe, der Geber, die Gabel; stecken, steckte, gesteckt** (wsadził, włożył), **der Stecken (kij), der Stock** (kij, laska), **der Steckling** (odnoga rośliny, którą możemy wsadzić do ziemi i z której nowa roślina wyrasta); **haben, hatte, gehabt, die Hab, Hab und Gut; fallen, fiel, gefallen, der Fall** (przypadek w gramatyce, upadek), **der Gefallene; die Falle** (pułapka), **gefällt** (podoba się); **die Güte, gut, das Gut, die Güter, der Gutsbesitzer, der Gutsherr.**

### 235.

Ich werfe den Würfel; er zeigt 6 Punkte; das war ein glücklicher Wurf. Wir geben mit der Gabel das Fleisch in den Mund. Gott ist der Geber aller Güter. Die Güte Gottes währt (trwa) ewig. Alle gute Gabe und alle vollkommene (doskonały) Gabe kommt von oben herab, von dem Vater des Lichts und der Finsternis. — Adolf tat einen Fall und brach (złamał) ein Bein. Franz brach das rechte Bein. Der Reiche verlor all (alles) sein Hab und Gut. Es geht mir wohl (dobrze). Ich finde Gefallen an dem Knaben. Ehre sei Gott in der Höhe, Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

**Brechen, brach, gebrochen, der Bruch, das Gebrechen.**

Glück und Glas, wie leicht bricht das. Hochmut (pycha) kommt vor dem Falle. Man soll seinem Feind (nieprzyjaciel) keinen Stein in der Tasche nachtragen und keine Rache (zemsta) im Herzen. Rache am Reichen ausüben (wykonać) ist gefährlich; Rache am Armen ausüben ist unmenschlich. Den Freunden tue Gutes, aus den Feinden mache dir Freunde. Was dir an anderen Menschen nicht gefällt, das tue selber nicht.

---

ROZDZIAŁ TRZECI.

**Przymiotnik. — Das Eigenschaftswort.**

**236.**

Der Glaskasten ist **groß**. Der Bücherkasten ist **größer**. Der Kleiderkasten ist **am größten**. Der Vater hat fünfzig Jahre, die Großmutter hat siebzig Jahre, der Großvater hat fünfundsiebzig Jahre. Der Vater ist **alt**, die Großmutter ist **älter**, der Großvater ist **am ältesten**.

Przymioty mają jakiś przymiot w trzech różnych stopniach: pierwszy, drugi i trzeci; **erste**, **zweite** und **dritte Stufe**.

Groß — **größer** — **am größten**;

alt — **älter** — **am ältesten**;

lang — **länger** — **am längsten**;

hoch — **höher** — **am höchsten**;

klein — **kleiner** — **am kleinsten**.

W 2. stopniu dodajemy końcówkę **er**;

w 3. stopniu dodajemy końcówkę **sten** i słówko **am**.

Często następuje w 2. i 3. stopniu przegłoszanie.

Stopniuj następujące przymiotniki:

**Wielkość.**

Groß, lang, hoch, dick, breit, weit (przestronny, daleki), klein, kurz, niedrig, dünn, schmal, eng (ciasny).

Wymień przymiot przeciwny do: **groß**, **dick**, **lang**, **breit**, **hoch** w zdaniach: die Hunde sind groß und klein. Die Häuser sind hoch und ... Die Straßen sind lang und ... Die Türen sind breit und ... Die Balken sind dick und ... Die Schuhe sind weit und ...

Stopnie: Der Hund ist größer als die Katze (kot). Der Bleistift ist länger als die Feder. Die Kirche ist höher als das Haus. Die Schnur ist dicker als das Haar. Das Tor ist breiter als die Tür. Der Winterrock ist weiter als der Sommerrock.

Odwróć te zdania, zaczynając od drugiego rzeczownika: Die Katze ist kleiner als der Hund i t. d.

### 237.

#### Kształt.

Rund (okrągły), glatt (gładki), flach (płaski), eckig (graniaty), rau (szorstki), gewölbt (wypukły), gerade (prosty), krumm (krzywy).

Die Kugel ist rund, aber der Tisch ist eckig. Der Tisch ist glatt, aber die Wand ist rau. Der Kachel ist glatt, aber der Ziegel ist rau. Die Decke des Zimmers ist flach, aber die Decke der Kirche ist gewölbt. Das Lineal ist gerade, aber die Sichel ist krumm.

Was ist glatter als der Tisch? Das Eis (lód). Was ist rauher als die Wand? Der Ziegel.

(Rund i flach stopniować nie można.)

#### Farby.

Schwarz, weiß, rot, grün, gelb, blau, braun, grau.  
(Grau i gelb odmieniac nie można.)

C o z n a c z y : Rabenschwarz (Rabe = kruk), schneeweiß (Schnee = śnieg), rosenrot, grasgrün (Gras = trawa), buttergelb, himmelblau, kastanienbraun, aschgrau (Asche = popiół).

Was ist schwärzer als die Kohle? (Die Tinte.) Was ist weißer als die Milch? (Der Schnee.) Was ist röter als die Rose? (Die Tulpe.) Was ist grüner als das Laub (liść)? (Das Gras.) Was ist blauer als der Himmel? (Das Veilchen.) Was ist brauner als der Kaffee? (Die Kastanie.)

J a k p o w i e s z j e d n e m s ł o w e m : Schwarz wie Tinte (tintenschwarz), weiß wie Milch, rot wie Nelke (goździk), blau wie Veilchen, braun wie Kaffee, schwarz wie Nacht, rot wie Fleisch, grün wie Wiese (łąka), gelb wie Zitrone, rot wie Ziegel, grau wie Maus?

Was ist milchweiß, ziegelrot, veilchenblau, zitronengelb, kaffeebraun, mausgrau, wiesengrün?

(Tych przymiotników stopniować nie można.)

#### Temperatura.

Heiß, warm, lau (letni), kühl, kalt.

Die Milch ist heiß, die Suppe ist warm, das Wasser ist lau, die Luft ist kühl, das Eis ist kalt.

Porównaj: kalt — Winter — Herbst; warm — Sommer — Frühling; kühl — Nacht — Abend; lau — Luft — Wasser; heiß — Topf — Ofen.

Der Winter ist kälter als der Herbst i t. d.

### 238.

#### Przymioty człowieka.

Alt, jung, stark, schwach, gesund, krank, dumm, weise, arm, reich, gut, böse, falsch, froh, kahl, matt (müde), satt, hungrig, durstig, schlank, zart, blaß, fromm, blind, stumm, taub, tot, fleißig, faul, schnell, langsam, edel, tapfer, brav, heiter.

#### Przymioty rzeczy.

Tief, schwer, leicht, scharf, stumpf, hart, weich, süß, bitter, sauer, herb (cierpki), rein, schmutzig, voll, leer, naß, fett, mager, klug, (gut), schlecht, teuer, billig, schön, spät, früh.

Der Greis ist alt. Das Kind ist jung. Mein Bruder kann 50 kg heben (dźwignąć); er ist stark, er ist stärker als ich. Meine Schwester kann 10 kg nicht heben; sie ist schwach, sie ist schwächer als ich. Mein Vater ist gesund, meine Mutter ist krank. Der Professor weiß (wiedzieć) viel; er ist weise. Franz weiß nichts; er ist dumm. Der Arbeiter hat nichts; er ist arm. Der Fabrikant hat viel Geld; er ist reich. Der Mann schlägt (bije) den Knaben; er ist böse. Der Lehrer hat den Schüler geschlagen; er war böse. Der Arbeiter hat einen zweiten Arbeiter erschlagen (zabić); er ist ein Bösewicht (złoczyńca).

Rudolf will essen, er ist hungrig; Anna ist auch hungrig, sie hat Hunger. Karl will trinken, er ist durstig; Franz ist auch durstig, er hat Durst. Rudolf hat schon viel gegessen, er will nicht mehr essen; er ist satt. Der Großvater kann nicht sehen; er ist blind. Die Großmutter kann nicht hören, sie ist taub. Der Fisch kann nicht sprechen, er ist stumm. Der Bettler (żebrak) kann nicht sprechen und nicht hören, er ist stumm und taub, er ist taubstumm. Mein Vater lebt nicht mehr, er ist tot. Der Mann arbeitet vom frühen (wzcze-

sny) Morgen bis zum späten (późny) Abend, er ist fleißig. Josef will nichts arbeiten, er ist faul.

Die Gesundheit ist mehr wert als Gold und Silber. Die Dummheit kostet viel Geld. Der Knabe hat ein Fenster zer schlagen, er tat es aus Bosheit. Armut ist keine Schande (wstyd). Reichtum ist nicht das höchste Gut des Menschen. Hunger ist der beste Koch. Die Blindheit ist ein großes Unglück. Der Blinde kann die Sonne, den Himmel, die Menschen, die Tiere und Blumen nicht sehen. Das Leben des Menschen ist kurz. Das Ende des menschlichen Lebens ist der Tod. Der Tote fühlt keine Schmerzen, er ist glücklich. Der Fleißige leidet keinen Hunger. Der Faule muß Hunger leiden (cierpieć).

### 239.

Wie alt bist du? Hast du noch eine jüngere Schwester? Bist du größer als ich? Wer ist stärker, du oder dein Bruder? Bist du schwächer als Karl? Ist dein Vater gesünder? Bist du krank? Ist deine Tante reich? Ist der Bauer arm? Bist du hungrig? Sind Sie durstig? Bist du schon satt? Ist der Schüler fleißig? Lebt noch deine Mutter, oder ist sie tot? Ist der Bettler taubstumm?

Der Winter ist am kältesten. Im Sommer sind die Tage am längsten und am wärmsten. Im Winter sind die Tage am kürzesten und am kältesten. Zu Mittag steht die Sonne am höchsten. Franz ist am fleißigsten. Karl ist am dümmsten und am faulsten. Wer ist in deiner Familie am ältesten, am jüngsten, am stärksten, am gesündesten?

### 240.

Jeżeli przymiotnik stoi przed rzeczownikiem, odpada słówko **am**, również jeżeli przed przymiotnikiem stoi rodzajnik:

Franz ist der fleißigste Schüler, lub Franz ist der fleißigste. Im Winter sind die kürzesten Tage. Im Sommer sind die längsten und heißesten Tage. Der dümmste Schüler ist Josef. Ludwig ist der faulste, Karl ist der älteste. London ist die größte, Neapel die schönste Stadt.

Gib mir das dickere Buch! Wo ist der längere Bleistift? Ich kaufe den größeren Rock. Wo ist die höchste Kirche? Wel-

cher ist der höchste Berg von Europa? (Mont-Blanc). Gib mir das kleinere Glas! Wo ist der kürzere Weg? Das ist die kleinste Hütte unseres Dorfes! Gib mir ein weißeres Papier! Wo ist der kürzeste Weg nach Biala? Geben Sie mir eine wärmere Suppe! Geben Sie mir ein kälteres Bier! Der Onkel ist reicher als die Tante. Wo ist das größere Buch? Hast du die neueste Zeitung? Wo sind die neueren Schuhe? Wo ist der jüngere Bruder?

**241.**

**Stopniowanie nieregularne.**

Gut — besser — am besten;  
viel — mehr — am meisten;  
wenig — weniger — am wenigsten;  
wenig — minder — am mindesten;  
hoch — höher — am höchsten;  
nahe — näher — am nächsten.

Den Armen helfen ist gut, aber nicht das Beste. Tue etwas Besseres! Ich habe ein gutes Zeugnis. Du hast ein besseres Zeugnis, Karl hat das beste Zeugnis. Das ist eine bessere Ware. Das ist die beste Ware. Bringen Sie mir den besten Wein! Geben Sie mir ein besseres Bier. Er macht die Aufgabe am besten. Die Stadt Krakau ist nahe, die Stadt Tarnów ist näher, die Stadt Brzesko ist uns am nächsten. Wir sind in der Nähe eines Kohlenbergwerkes. Wir wohnen in der Nähe der Stadt. In nächster Nähe von uns ist eine Fabrik. Der Nachbar (od nahe) Grodecki wohnt uns am nächsten. Das nächste Haus erscheint (wydaje się) am höchsten. Franz ist mein nächster Freund. Jeder ist sich selbst der nächste. Wir sollen Gott lieben (kochać). Wir sollen unseren Nächsten (bliźni) lieben.

Ich habe viel Geld, du hast mehr Geld, er hat Geld am meisten, er hat das meiste Geld. Mutter, gib mir mehr Brot, ich habe wenig Brot. Franz hat noch weniger Brot. Karl hat am wenigsten bekommen. Fünf weniger zwei ist drei. Der Kranke ißt jeden Tag weniger, er h u s t e t (kaszle) immer mehr.

**242.**

Das Eisen ist schwer, das Blei ist schwerer, das Gold ist das schwerste Metall. Der Stein ist hart, das Eisen ist härter,

der Diamant ist am härtesten. Der Keller (piwnica) ist tief, der Brunnen ist tiefer, der Schacht (szyb) ist am tiefsten. Das Holz ist leicht, das Papier ist leichter, die Luft ist am leichtesten. Das Küchenmesser ist scharf, das Fleischermesser ist schärfer, das Rasiermesser (rasieren = golić) ist am schärfsten. Das Holz ist weich, der Käse ist weicher, die Butter ist am weichsten. Die Kirsche ist süß, der Zucker ist süßer, der Honig ist am süßsten. Der Apfel ist sauer, die Gurke ist saurer, der Essig ist am sauersten. Der Wein ist herb. Der Fluß ist tief, der See ist tiefer, die See (das Meer) ist am tiefsten.

Gib mir ein reineres Taschentuch. Geben Sie mir ein volleres Glas Bier! Ich will eine schönere Kravatte. Das ist der schönste Tag meines Lebens. Das ist die schmutzigste Gasse der Stadt. In der Gasse ist voll Schmutz. Der Hund ist ein kluges Tier. Das ist ein kluger Hund. Dein Hund ist klüger, das ist ein klügerer Hund. Der Jagdhund ist am klügsten. Das ist der klügste Hund. Das ist eine schlechte Suppe. Eine schlechtere Suppe habe ich noch nicht gegessen. Das ist der schlechteste Schüler von der ganzen Klasse. Das Kleid ist teuer. Geben Sie mir den teuersten Stoff. Ich werde die Ware nicht teuer bezahlen. Geben Sie mir die Ware billiger. Du hast die Ware am billigsten gekauft. Du mußt früher aufstehen. Die Mutter steht am frühesten auf und geht am spätesten schlafen. Warum kommst du so spät? Ich werde später zu dir kommen. Komm früher zu mir.

W y n i k : Przymiotniki na **el, er, en** wyrzucają **e** (dunkel — dunkler, teuer — teurer — sauer — saurer).

Das Haus ist so hoch wie der Baum. Der Wein ist so rein wie das Wasser. Das Eis ist so kalt wie das Wasser. Der Kaffee ist so warm wie der Tee. Der Vater ist so alt wie die Mutter.

Der Bruder ist jünger als die Schwester (nie: wie). Karl ist fleißiger als Josef. Die Schwester ist schwächer als der Bruder. Der Onkel ist leichter als der Vater.

### 243.

Nie przegłaszają: **falsch, froh, gerade, kahl, matt, rund, satt, voll, zahm**; również ze samogłoską **au**, jako też za-

kończone na **-er, -el, -bar, -haft, -sam**; n. p.: **mager, dunkel, fruchtbar, schmackhaft, langsam, furchtsam.**

Das ist falsches Geld. Das ist ein falscher Mensch. Heute war ein froher Tag. Der gerade Weg ist der kürzeste. Der alte Mann hat keine Haare auf dem Kopfe, er ist kahl. Ich kann nicht mehr weiter gehen, ich bin schon schwach und matt. Der Ofen ist rund. Franz ist schon satt. Das Faß ist voll. Die Haustiere sind zahm; die Tiere des Waldes und des Feldes sind wild. Der Hase ist wild, das Kaninchen ist zahm. Geh langsamer! Gehen wir schneller!

Przegłaszają: **alt, arm, dumm, gesund, hart, jung, kalt, klug, rot, lang, scharf, stark, warm.**

### 244.

Bez przegłaszania lub z przegłaszaniem można stopniować: **blaß, fromm, glatt.**

Der Kranke hat ein blasses Gesicht. Der Kranke wird immer blasser (albo blässer). Die Mutter geht jeden Tag in die Kirche, sie ist fromm. Das Eis ist glatter (lub glätter) als der Fußboden.

Rozróżniaj:

Das ist ein glatter Fußboden (1. stopień — er zamiast der);  
das Eis ist glatter (2. stopień);  
das ist ein glatterer Fußboden (2. stopień).

### 245.

Słowa: **äußere, innere, obere, niedere, untere, hintere, vordere, mittlere** mają formę stopnia drugiego, jednak znaczenie stopnia pierwszego.

Die äußere Wand ist dick, die innere Wand ist dünn. Der obere Teil des Hauses hat vier Zimmer, der untere Teil hat drei Zimmer. Der hintere Teil des Gartens hat viele Bäume, der vordere Teil hat Blumen, der mittlere Teil hat Gemüse. Im untersten Teil des Hauses ist der Keller. Im hintersten Teil des Hauses ist die Waschküche. Der vorderste Teil des Hauses ist der schönste.

### Potęgowanie przymiotu.

Der Schüler ist **sehr** fleißig. Er ist **ungemein** begabt (uzdolniony). Franz ist **noch** fleißiger. Der Kaffee ist **viel** besser. Das Bild ist **weit** schöner. Er ist der **allerstärkste**. Sie ist die **weitaus** beste. Die Zeitung ist **außerordentlich** interessant. Der Vater ist **äußerst** krank. Er ist **viel** älter.

### 246.

#### Die Schildbürger.

Hinter sieben Bergen, hinter sieben Tälern war die kleine Stadt Schilda. Die Einwohner hießen Schildbürger. Der erste Schildbürger war ein hochweiser Mann; er war ein strenger Vater und erzog sehr streng seine Kinder. Er ließ sie nicht herumlaufen wie die wilden Tiere des Waldes. Dadurch wurden die Kinder sehr weise und sehr weit bekannt und berühmt. Denn damals waren die Weisen noch sehr dünn gesäet; nicht so wie heute, wo ein jeder Narr für weise gehalten werden will. Von Kaisern und Königen aus den weitesten Ländern kamen Boten zu den Schildbürgern um Rat. Viele Fürsten und Herren baten die weisen Schildbürger zu sich auf den Hof. Die Schildbürger gingen einer nach dem andern fort und bald waren in Schilda keine Männer mehr. Die Frauen mußten selbst das Feld bebauen, das Vieh pflegen, die Kinder erziehen. Das war zu viel für das Weibervolk. Der Acker brachte wenig Kartoffeln und Weizen, die Haustiere verwilderten, die Kinder, Mägde und Knechte wollten nicht gehorchen. — Da war guter Rat teuer. Aber die weisen Frauen der weisen Männer wußten sich zu helfen. Sie schrieben einen langen Brief an ihre Männer und die Männer kamen sofort (natychmiast) nach Hause und fanden die ganze Wirtschaft in der größten Unordnung; denn freilich, eine Eiche (dąb) muß dreihundert Jahre wachsen (rosć), bis sie groß wird, aber fällen (ściąć) kann man sie in drei Stunden. Die Männer beschlossen (postanowili) daher, die Stadt Schilda nicht mehr zu verlassen (opuszczyć). Von jetzt an wollten sie alle ihre Weisheit ablegen und dumm und närrisch werden. Wegen ihrer Weisheit mußten sie in fremde Länder gehen, wegen ihrer Dummheit werden sie jetzt zu Hause bleiben können. Damit hat die Weisheit der Schild-

bürger ein Ende. Anfangs (z počátku) wollten sie nur dumm sein, endlich blieben (zostali) sie dumm für immer. Wie vor Zeiten die Weisheit der Schildbürger weit und breit durch alle Lande gerühmt war, so wurde jetzt ihre Dummheit in einigen Tagen noch viel weiter bekannt.

Przeczytaj ustęp powyższy kilka razy, najpierw zastanawiając się nad każdym wyrazem i starając się zrozumieć treść, potem nieco szybciej.

Wypisz z ustępu następujące wyrazy i wyucz się:

laufen — lief — gelaufen	schließen — schloß — geschlossen
herumlaufen — herum-lief — herumgelaufen	beschließen — beschloß — beschlossen
hören — hörte — gehört	lassen — ließ — gelassen
horchen — horchte — gehorcht	verlassen — verließ — verlassen
das Gehör, der Horcher	legen — legte — gelegt
gehörchen — gehorchte — gehorcht	ablegen — ab-legte — abgelegt
finden — fand — gefunden	bleiben — blieb — geblieben
der Finder, der Findling, der Fund	kennen — kannte — gekannt
wachsen — wuchs — gewachsen	bekennen — bekannte — bekannt
der Wuchs	Bekannte, bekannt, berühmt
fallen — fiel — gefallen	
fällen — fällte — gefällt	

## 247.

Heinrich ist schnell gewachsen, er hat einen schönen Wuchs. In wärmeren Ländern wachsen die Bäume sehr schnell. Karl wächst langsam, er ist klein geblieben. Wo bleibt Anna? Ich war zu Hause geblieben. Mein Bruder blieb zu Hause. Ich kenne Sie nicht. Ich kenne den Menschen seit (od) zehn Jahren. Kennst du den Menschen? Kennen Sie das Buch? Erkennen Sie mich nicht? Hast du den Professor K... gekannt? Er war in der ganzen Stadt bekannt. Bist du hier bekannt? Hast du in Wien Bekannte? Wo hast du den Hut gelassen? Lasse die Bücher bei mir! Lasse die Kinder zur Tante gehen!

Warum hast du uns verlassen? Gib den Verlassenen Speise! Wir schließen das Tor mit einem Schlüssel. Wir schließen die *Versammlung* (zgromadzenie). Was hat die *Versammlung* beschlossen? Was beschlossen die *Frauen der Schildbürger*? Der *Stein* fällt zur Erde, weil er schwer ist. Der *Knabe* fiel auf dem *Eise* und brach ein Bein. Die *Festung Antwerpen* ist gefallen. Der *Arbeiter* ist vom *Dach* heruntergefallen. Der *Arbeiter* fällt im *Walde* den *Baum*. Der *Arbeiter* hat heute vier *Bäume* gefällt. Wie gefällt dir das *Buch*? Ich kann das *Messer* nicht finden. Wer hat das *Geld* gefunden? Der *Finder* bekommt einen *Lohn*. *Karl* machte einen großen *Fund*; er fand einen goldenen *Ring* mit einem echten *Brillanten*. Auf der *Straße* hat man ein *Kind* gefunden; das ist der *Findling*. Der *Findling* wurde in eine *Kinderanstalt* gebracht. — Hörst du nicht gut? Hast du nichts von meinem *Bruder* gehört? Horche nicht hinter der *Tür*, was man über dich spricht. Der *Horcher* an der *Wand* hört seine eigene *Schand'* (*Schande* = wstydy). Wer hat an der *Wand* gehorcht? Ist *Marie* gehorsam? Wer ist ungehorsam? Laufe nicht im *Zimmer* herum! Der *Hase* lief über den *Weg*; es ist ein *Unglück*, daß (że) wir ihn nicht gefangen, gebraten und gegessen hatten.

Wohin laufen Sie? Haben Sie gehört? Haben Sie die *Geldtasche* gefunden? Wächst die *Rose* stark? Wer fiel herunter? Wie haben Sie das *Geburtsfest* beschlossen? Was hat die *Lehrerkonferenz* beschlossen? Warum haben Sie uns so früh verlassen? Kann ich mich auf Sie verlassen? Werden Sie morgen zu mir kommen? Wo haben Sie das *Buch* gelegt? Wollen Sie Ihren *Überrock* ablegen! Bleiben Sie bei mir bis zum *Abend*! Sie sind mir gut bekannt; ich kenne Sie von *Wien* her! Kennen Sie mich noch?

## 248.

### Odmiana przymiotnika.

Jeżeli przed przymiotnikiem nie stoi rodzajnik *der, die, das* lub zaimek z końcówką tego rodzajnika *dieser, jener, jeder, solcher* i t. p., wtenczas przybiera przymiotnik końcówki rodzajnika.

Liczba pojedyncza:

**Wer?** lub **was?**

**der** Mann — großer Mann

**die** Frau — gute Frau

**das** Buch — neues Buch

**Wessen?**

**des** Mannes — großes (-en) Mannes

**der** Frau — guter Frau

**des** Buches — neues (-en) Buches

**Wem?**

**dem** Mann — großem Mann

**der** Frau — guter Frau

**dem** Buch — neuem Buch

**Wen?** lub **was?**

**den** Mann — großen Mann

**die** Frau — gute Frau

**das** Buch — neues Buch.

Rzeczowniki męskie i nijakie otrzymują zwykle w 2. przypadku końcówkę **en** zamiast **es**, bo tak to lepiej brzmi, a więc: großen Mannes, neuen Buches.

Liczba mnoga:

**Wer?** lub **was?**

**die** Männer, Frauen, Bücher

große Männer, gute Frauen, neue Bücher

**Wessen?**

**der** Männer, Frauen, Bücher

großer Männer, guter Frauen, neuer Bücher

**Wem?**

**den** Männern, Frauen, Büchern

großen Männern, guten Frauen, neuen Büchern

**Wen?** lub **was?**

die Männer, Frauen, Bücher

große Männer, gute Frauen, neue Bücher.

Przymiotniki na **en, er, el** wyrzucają **e**: edel = szlachetny, a więc nie edeler Mann, lecz edler Mann.

Alter Baum wird gefällt. Das Obst alten Baumes ist schmackhaft. Altem Baume fehlen oft Blätter. Alten Baum kann man nicht verpflanzen (przesadzić). Gib mir ein Glas frischen(es) Wassers. Im Glas ist frisches Wasser. In heller Nacht sieht man am Himmel Sterne. Nach langem Kriege kommt wieder der Friede. Himmlischer Friede, o komme bald! Schweres Schicksal hat uns getroffen. Mit herzlichem Gruß verbleibe ich dein Freund. Mit herzlichen Grüßen schließe ich den Brief. Mit gutem Fortschritte hat Josef die Realschule beendet. Verlorenes Glück kehrt nie zurück. Die Zeugnisse fleißigen Schülers sind gut. Lieber, guter Bruder, besuche mich wieder.

249.

Jeżeli przed przymiotnikiem stoi rodzajnik **der, die, das** lub zaimek z końcówką tego rodzajnika (**dieser, jener** i t. d.), wtenczas przymiotnik nie przybiera już końcówek tego rodzajnika, lecz przeważnie końcówkę **n**:

Liczba pojedyncza:

**der** große Mann — **die** gute Frau — **das** neue Buch  
**des** großen Mannes — **der** guten Frau — **des** neuen Buches  
**dem** großen Mann — **der** guten Frau — **dem** neuen Buch  
**den** großen Mann — **die** gute Frau — **das** neue Buch.

Liczba mnoga:

**die** großen Männer — **die** guten Frauen — **die** neuen Bücher  
**der** großen Männer — **der** guten Frauen — **der** neuen Bücher  
**den** großen Männern — **den** guten Frauen — **den** neuen Büchern  
**die** großen Männer — **die** guten Frauen — **die** neuen Bücher.

Dieser alte Mann steht schon lange vor der Tür. Diese große Flasche ist schlecht verkorkt. Dieses alte Buch will niemand kaufen. Jenes neue Haus hat Herr N... gekauft. Das Kleid dieser jungen Frau ist sehr schön. Wir wollen dem armen Mann helfen. Gib dem hungrigen Kind etwas zu essen. Die Bücher des fleißigen Schülers sind rein.

250.

Rodzajnik **ein, kein**, zaimki **mein, dein, sein, unser, euer** **ihr** nie mają w niektórych przypadkach końcówki rodzajnika **der, die, das**, wtenczas przybiera przymiotnik tę końcówkę; w niektórych przypadkach przybierają słówka **ein, kein** i zaimek **mein, dein** i t. d. końcówkę rodzajnika **der, die, das**, wtenczas przymiotnik już końcówki nie przybiera, lecz tylko **n**.

ein Hut — ein neuer Hut — meine kleine Schwester

eines Hutes — eines neuen Hutes — meiner kleinen Schwester

einem Hute — einem neuen Hute — meiner kleinen Schwester

einen Hut — einen neuen Hut — meine kleine Schwester.

unser altes Haus

unseres alten Hauses

unserem alten Hause

unser altes Haus.

Z tego widzimy: Przypadki należy w jakikolwiek sposób oznaczyć:

1. albo przez końcówki rodzajnika **der, die, das**,
2. albo przez końcówki słówka **ein, mein, dein** i t. d.,
3. albo przez końcówki przymiotnika **groß, neu, klein, gut** i t. d.

Jeżeli przypadek oznaczy w jeden sposób, nie trzeba oznaczać przypadku w drugi sposób; jeżeli przypadek oznaczy przez słówka **der, ein, mein** i t. d., wtenczas nie trzeba oznaczać powtórnie przypadku przez końcówki przymiotnika; przymiotnik w tym wypadku przybiera zawsze końcówkę **n**. Jeżeli

przed przymiotnikiem niema rodzajnika **der, die, das** lub słówka **ein, kein** i t. d., w pewnych przypadkach nie mają odpowiedniej końcówki, wtenczas musi przymiotnik te końcówki przybierać, t. j. końcówki **er, es, em, en; e, er, er, e; es, es, em, es**.

**Wer?** lub **was?**

Eine fleißige Magd, deine neue Feder, sein großes Haus, unser guter Vater, unsere alte Mutter, kein schlechter Mensch.

**Wessen?**

Eines guten Vaters, meiner alten Mutter, ihres schlechten Zeugnisses.

**Wem?**

Einem großen Garten, dem großen Hund, hohem Haus; einer kleinen Tür, der kleinen Tochter; kleinem Kinde.

**Wen?** lub **was?**

Einen breiten Weg, den breiten Weg, breiten Weg; eine lange Gasse, die lange Gasse, lange Gasse; ein krankes Kind, das kranke Kind, krankes Kind.

Uzupełnij powyższe wyrazy w zdania: Ein krankes Kind liegt im Bett, das kranke Kind trinkt die Arznei, krankes Kind kann nicht schlafen i t. d.

## 251.

Często przymiotnik stoi **bez** rzeczownika, wtenczas przybiera formę rzeczownika, dużą literą na początku, lecz nie odmienia się jak rzeczownik, tylko jak przymiotnik.

Der Mann spricht **d e u t s c h**. Er ist ein **D e u t s c h e r**. Der **d e u t s c h e** Kaiser heißt Wilhelm II. Der **D e u t s c h e** spricht deutsch. Der **R e i c h e** hat viel Geld. Ein **R e i c h e r** ist nicht immer glücklich. Hüte dich vor dem **B ö s e n**. Der **B e a m t e** hat monatlich 400 K Gehalt. Ein **B e a m t e r** sitzt im Bureau (Büro). Der **B e d i e n t e** kommt mit dem Brief. Der **G e f a n g e n e** wird verurteilt. Die **P o l i z e i** hat einen **G e f a n g e n e n** geführt. Der **G e l e h r t e** hat ein reiches Wissen. Das ist eine **D e u t s c h e**; sie kann deutsch und polnisch.

252.

Ponieważ słówka: **etwas, nichts, genug, ein, paar, lauter, allerlei, welch, manch, solch** nie przybierają końcówek, więc przybiera je następujący przymiotnik:

Mit etwas gutem Willen kannst du die Arbeit machen. Manch schöner Tag ist vergangen. Welch schweres Leid muß der Kranke tragen! Ein paar schlechter Pferde. Lauter silberne Münzen. Allerlei alte Waren. Welch sternenhelle Nacht!

Przysłówki **recht, ganz** nie odmieniają się:

Das ist ein ganz neuer Hut (jak nowy = całkiem).  
Das ist ein ganzer, neuer Hut (jaki kapelusz = cały).

Eine recht (prawdziwie) große Freude.

Eine rechte (prawdziwa) Freude.

Ein scharfes Messer, ein scharf geschliffenes Messer.

253.

Die Schildbürger.

Die Schildbürger wollten ein neues Rathaus bauen. Sehr dumm waren sie noch nicht; daher wußten sie, daß sie zum Baue Holz brauchen. So gingen sie in den Wald, der jenseits des Berges im Tale war, und fingen an, das Bauholz zu fällen. Dann schleppten sie die Hölzer den Berg hinauf und jenseits wieder mit vieler Mühe hinab. Nur das letzte Holz rollte selbst den Berg hinab bis zu den andern Hölzern und blieb dann still liegen. Die Schildbürger wunderten sich über den großen Verstand dieses Holzes. Endlich sprach einer von ihnen: »Sind wir doch rechte Narren! Die Bäume wären (byłyby) von selbst heruntergerollt.« — »Die Bäume müssen von selbst herunter!« sagte ein zweiter. Und die Schildbürger brachten alle Bäume mit der größten Mühe wieder auf den Berg; dann ließen sie die Bäume los, die Bäume rollten wieder herunter ins Tal und die Schildbürger freuten sich sehr darüber.

Przeczytaj trzy razy uważnie, zważając na tekst, potem płynnie, w celu nabycia wprawy; opowiedz ustęp w skróceniu, opuszczając rzeczy mniej ważne na podstawie następujących notatek:

Die Schildbürger wollten ... Sie gingen in ... und fällten ...  
Dann schleppten sie ... Nur das letzte Holz ... Darüber wunder-  
ten sich die Schildbürger. Sie schleppten noch einmal ... und die  
Bäume mußten von selbst ... Darüber freuten sich...

**Rollen, rollte, gerollt, die Wäscherolle = Mangel. Die  
Magd rollt die Wäsche. Die Kugel rollt. Schleppen, schleppte,  
geschleppt. Wundern, wunderte gewundert; wunderbar, das  
Wunder, verwundert.**

---

ROZDZIAŁ CZWARTY.

---

Das Zeitwort.

254.

**Sein — bin, war, gewesen.**

Ich **bin**, du bist, er ist, wir sind, ihr **seid**, sie sind;  
ich **war**, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren;  
ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind **gewesen**;  
ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret sie waren

**gewesen**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie  
werden **sein**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie  
werden **gewesen sein**.

Ich bin gesund, du bist krank, er ist zu Hause, wir sind  
Polen, ihr seid Tschechen, sie sind Deutsche, Sie sind ein Fran-  
zose. Ich war gestern nicht zu Hause. Du warst am Sonntag  
beim Onkel. Er war eine Woche im Spital. Wir waren vor einem  
Jahre in Krakau. Ihr waret jung, jetzt seid ihr alt. Sie waren  
in der Stadt.

Ich bin krank gewesen. Du bist zwei Monate nicht bei mir  
gewesen. Er ist ein Volksschüler gewesen. Wir sind in Berlin  
gewesen. Ihr seid immer gesund gewesen. Sie sind immer glück-  
lich gewesen.

Ich war beim Onkel gewesen und dann war ich bei der  
Tante. Du warst zuerst ein Volksschüler gewesen und dann  
warst du ein Gymnasialschüler. Er war drei Monate sehr krank

gewesen und dann war er zwei Monate in Meran. Wir waren zuerst in der Stadt gewesen und dann waren wir auf dem Lande (na wsi). Ihr seid sehr fleißig gewesen und dann waret ihr weniger fleißig, jetzt seid ihr ganz faul. Sie waren Kinder gewesen, dann waren sie Knaben, jetzt sind sie Jünglinge.

Ich werde morgen in Wien sein. Wirst du morgen zu Hause sein? Er wird morgen bei uns sein. Wir werden in der Kirche sein. Ihr werdet im Theater sein. Sie werden im Zirkus sein. Wo werden Sie zu Ostern sein?

Ich werde zuerst in der Kirche gewesen sein und dann werde ich bei dir sein. Du wirst zuerst in Wien gewesen sein und dann wirst du in Graz sein. Er wird zuerst ein Gymnasialschüler gewesen sein, dann wird er ein Student der Rechte sein. Wir werden zuerst auf dem Lande gewesen sein und dann werden wir in der Stadt sein. Ihr werdet vormittag in der Schule gewesen sein, dann nachmittags werdet ihr zu Hause sein. Sie werden drei Monate im Spital gewesen sein, dann werden sie wieder gesund sein.

Można zdanie też obrócić: Sie werden wieder gesund sein, nachdem sie drei Monate im Spital werden gewesen sein. Du wirst nicht früher gesund sein, bevor du nicht zwei Wochen im Spital wirst gewesen sein. Wir waren zwei Wochen in Meran, nachdem wir eine Woche in Wien gewesen waren. Wir waren eine Woche in Wien gewesen und dann waren wir zwei Wochen in Meran.

## 255.

W ten sam sposób odmieniamy wiele innych czasowników, mając 3 formy zasadnicze, n. p.:

bleiben — blieb — geblieben	vorkommen — vor-kam — vor-
fahren — fuhr — gefahren	gekommen
gehen — ging — gegangen	gleiten — glitt — geglitten
erschrecken — erschrak —	laufen — lief — gelaufen
erschrocken	entlaufen — entlief — ent-
genesen — genas — genesen	laufen
geraten — geriet — geraten	rennen — rannte — gerannt
kommen — kam — gekommen	reiten — ritt — geritten
nachkommen — nach-kam —	schleichen — schlich — ge-
nachgekommen	schlichen

schreiten — schritt — geschritten	bersten — barst — geborsten
schwellen — schwoll — geschwollen	fliegen — flog — geflogen
schwinden — schwand — geschwunden	gelangen — gelangte — gelangt
sinken — sank — gesunken	geleiten — geleitete — geleitet
sprießen — sproß — gesprossen	gedeihen — gedieh — gediehen
steigen — stieg — gestiegen	gelingen — gelang — gelungen
stieben — stob — gestoben	mißlingen — mißlang — mißlungen
verlöschen — verlosch — verloschen	erwachen — erwachte — erwacht
wachsen — wuchs — gewachsen	erkranken — erkrankte — erkrankt
weichen — wich — gewichen	entspringen — entsprang — entsprungen
reisen — reiste — gereist	schlüpfen — schlüpfte — geschlüpft
begegnen — begegnete — begegnet	waten — watete — gewatet

Z n a n e :

fahren, bleiben, gehen, kommen, entkommen, laufen, reiten, wachsen, reisen, fliegen.

N o w e :

**genesen, schreiten, sinken, steigen, begegnen, gelangen, erwachen, erkranken.**

Ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen, ihr gehet, sie gehen;  
ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind gegangen,  
geflogen, gelaufen, geblieben i t. d.;

ich ging, du gingst, er ging, wir gingen, ihr ginget, sie gingen;

ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren  
gegangen, geflogen, gelaufen, geblieben i t. d.;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden  
fahren, reiten, kommen i t. d.;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden  
gegangen sein, gekommen sein, begegnet sein, gelaufen sein,  
gereist sein, erkrankt sein i t. d.;

Ich fahre, du bleibst, er geht, wir kommen, ihr reitet, sie laufen;

ich bin gewachsen, du bist gereist, er ist geflogen, wir sind genesen, ihr seid gestiegen, sie sind erwacht;

ich fuhr, du bliebst, er ging, wir kamen, ihr rittet, sie liefen;

ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren gewachsen, gereist, geflogen, genesen, gestiegen, erwacht;

ich werde fahren, du wirst reiten, er wird laufen, wir werden kommen, ihr werdet erwachen, sie werden steigen;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden gefahren sein, geblieben sein, gegangen sein, geritten sein, gewachsen sein i t. d.

Cz a s t e r a ż n i e j s z y : Ich fahre nach Wien, du bleibst zu Hause, er geht zur Schule, wir kommen zu dir, ihr reitet über das Feld, sie laufen im Zimmer

## 256.

### Vergangenheit.

Cz a s p r z e s z ł y d o k o n a n y ; w r o z m o w i e , n i e w o p o w i a d a n i u :

Ich bin um 6 Uhr abends nach Wien gekommen. Ich bin nach Triest zwölf Stunden gefahren. Ich bin in Wien acht Tage geblieben. Ich bin oft ins Theater gegangen. Ich bin seit zwei Jahren stark gewachsen. Ich bin oft gereist. Ich bin mit einem Aeroplan geflogen. Ich bin von der Krankheit genesen. Ich bin an Lungenentzündung erkrankt. Ich bin heute um fünf Uhr erwacht. Ich bin auf den Berg gestiegen. Ich bin auf den Gipfel (wierzchołek) des Berges gelangt. Ich bin einem Bekannten begegnet. Ich bin bis zum Hals ins Wasser gesunken. Ich bin durch den Wald schnell geschritten. Ich bin durch den Garten gelaufen.

Powiedz te same zdania ze słówkiem: du bist, er ist, Anna ist, mein Freund ist, wir sind, ihr seid, sie sind, die Eltern sind... die Herren sind...

Twórz pytania: Bist du? Sind Sie?

Bist du um 6 Uhr in Wien angekommen? Wann bist du in Wien angekommen? Wie lange bist du nach Triest gefahren? Wie lange? Wie oft? Seit wann? Woran bist du erkrankt? Wann erwacht? Wem begegnet? Także: Wann sind Sie nach

Wien angekommen? Sind Sie einem Bekannten begegnet? Sind Sie von der Krankheit genesen? i t. p.

Czas przeszły niedokonany używamy tylko w zwięzłem opowiadaniu, nie w rozmowie, nie w luźnych zdaniach.

### **Mitvergangenheit.**

N. p. opowiadam komuś całą podróż do Wiednia:

Ich stieg morgens um acht Uhr in Oderberg in den Wiener Zug ein. Ich fuhr zehn Stunden nach Wien. Ich kam um sechs Uhr abend in Wien auf dem Nordbahnhof an, ich stieg aus dem Zuge aus. Ich fuhr mit einer Droschke in das Hotel Zentral. Dann ging ich auf die Straße, ein Aeroplan flog über der Stadt. Die Menschen liefen zusammen und schauten zum Himmel, die Menschenmenge wuchs immer mehr. Der Flieger stieg mit seinem Apparat immer höher in die Luft, dann sank er langsam zur Erde. Die Menschen gingen auseinander. Abends besuchte ich die Hofoper, dort begegnete ich einem Bekannten. Ich ging um zwölf Uhr schlafen, früh erwachte ich um sieben Uhr, trank meinen Kaffee, bezahlte dem Portier für das Zimmer und ging fort. Bald gelangte ich zu einer Elektrischen, ich stieg ein; der Wagen brachte mich auf den Südbahnhof. Ich reiste weiter nach Süden.

To same opowiadanie zamiast ich: Ein Herr, eine Frau, ein Fräulein, wir, die Geschwister, meine Eltern.

### **257.**

Czas zaprzeszły w połączeniu z czasem przeszłym niedokonanym:

#### **Vorvergangenheit + Mitvergangenheit.**

Vorvergangenheit za czynności, które się wcześniej zdarzyły:

Ich war zwei Wochen in Wien geblieben, dann fuhr ich nach Triest; albo: Bevor ich nach Triest fuhr, war ich zwei Wochen in Wien geblieben; albo: Nachdem ich zwei Wochen in Wien geblieben war, fuhr ich weiter nach Triest. Nachdem die Schwester nach Hause gekommen war, ging ich fort. Nachdem ich eine ganze Stunde gelaufen war, schritt ich langsam weiter.

Nachdem die Menschenmenge stark gewachsen war, ritten hundert Soldaten herbei und die Menschen mußten den Platz verlassen (opuścić). Nachdem der Flieger eine Stunde geflogen war, sank er plötzlich (naraz) zur Erde und tötete sich. Bevor die Mutter genesen war, verließ sie das Bett, verkühlte sich und erkrankte zum zweitenmal. Ich war dem Professor B... begegnet und ging dann mit ihm zurück. Nachdem ich auf dem Gipfel des Berges angelangt war, begann es zu regnen. Bevor das Kind erwacht war, ging die Mutter in die Stadt.

Twórz podobne zdania, zestawiając następujące 2 czasowniki z jakimkolwiek rzeczownikiem:

najpierw:	potem:
erwachen	trinken
erkranken	müssen liegen
genesen	das Bett verlassen
fahren	aussteigen
bleiben	fortgehen
nach Hause kommen	treffen den Freund
langsam schreiten	laufen
reiten	begegnen
wachsen	nicht wachsen
reisen	zu Hause bleiben
fliegen	fallen
steigen auf den Berg	gelangen
<b>Vorvergangenheit</b>	<b>Mitvergangenheit</b>

## 258.

Czas przyszły w połączeniu z czasem przyszłym dokonanym:

### Zukunft + Vorzukunft.

Najpierw Vorzukunft, potem Zukunft.

Ich werde um sieben Uhr erwacht sein und werde um acht Uhr frühstücken. Sobald ich werde genesen sein, werde ich nach Italien reisen. Sobald ich werde in Rom angekommen sein, werde ich in die Peterskirche gehen. Sobald die Mutter wird nach Hause gekommen sein, werde ich dich besuchen. Du wirst nicht zu mir kommen, bevor ich nicht werde genesen sein. Bevor du wirst erwacht sein, werde ich schon auf den Berg stei-

gen. Schreibe mir, sobald du in Krakau angekommen sein wirst. Ich werde erwacht sein, bevor du zu mir kommen wirst.

Te same zdania ze słowem du, der Bruder, wir, sie.

## 259.

### Haben — hatte — gehabt.

Gegenwart: Ich **habe**, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie haben.

Vergangenheit: Ich **habe**, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie **haben gehabt**.

Mitvergangenheit: Ich **hatte**, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten.

Vorvergangenheit: Ich **hatte**, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie **hatten gehabt**.

Zukunft: Ich **werde**, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **haben**.

Vorzukunft: Ich **werde**, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **gehabt haben**.

Uzupełniaj te zdania, dodając przedmiot. N. p.:

Ich habe ein neues Buch. Du hast einen neuen Rock. Er hat ein schönes Haus. Sie hat einen guten Mann. Wir haben gute Eltern. Ihr habt wenig Geld. Sie haben viel Obst. Sie haben eine schöne Villa. Hast du Geld? Haben Sie einen Fahrplan?

Ich habe ein schönes Buch gehabt. Du hast einen Kanarienvogel gehabt. Der Bruder hat eine goldene Uhr gehabt. Wir haben ein großes Haus gehabt. Ihr habt einen Obstgarten gehabt. Sie haben eine schöne Bibliothek gehabt.

## 260.

Podobnie odmieniamy:

Z n a n e :

backen, binden, bitten, braten, essen, finden, fressen, geben, halten, helfen, leiden, lesen, liegen, mahlen, malen, melken, messen, nehmen, salzen, schießen, schlafen, schließen, schneiden, schreiben, sehen, singen, sitzen, sprechen, stehen, tragen, treffen,

trinken, tun, wiegen, waschen, weben, weisen, wissen, wollen.

Nowe :

**beginnen, beißen, besitzen, biegen, brechen, fangen, graben, greifen, laden, raten, reißen, riechen, rufen, scheiden, schlagen, schreien, vergessen, verlieren, ziehen.**

**Backen — buk — gebacken; binden — band — gebunden**  
i t. d. powtórz z części pierwszej.

**Rufen — rief — gerufen.**

Ich rufe, du rufst, er ruft, wir rufen, ihr ruft, sie rufen.

Ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie haben.  
gerufen.

Ich rief, du riefst, er rief, wir riefen, ihr riefet, sie riefen.

Ich hatte, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten.  
gerufen.

Ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden.  
gerufen.

Ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden.  
gerufen haben.

Wyucz się formy zasadnicze:

befehlen — befahl — befohlen	schlagen — schlug — geschlagen
beginnen — begann — begonnen	schmelzen — schmolz — geschmolzen
beißen — biß — gebissen	schreien — schrie — geschrien
fangen — fing — gefangen	schweigen — schwieg — geschwiegen
graben — grub — gegraben	sieden — sott — gesotten
greifen — griff — gegriffen	stehlen — stahl — gestohlen
laden — lud — geladen	streiten — stritt — gestritten
lügen — log — gelogen	vergessen — vergaß — vergessen
raten — riet — geraten	verlieren — verlor — verloren
reißen — riß — gerissen	verzeihen — verzieh — verziehen
riechen — roch — gerochen	
saugen — sog — gesogen	
scheiden — schied — geschieden	

261.

Ich beginne die Arbeit. Mein Urlaub hat begonnen. Als (gdy) die Leute in die Kirche kamen (wstąpili), begann die Orgel zu spielen. Bevor die Leute in die Kirche gekommen waren, begann der Organist zu spielen. Der Lehrer hatte schon den Unterricht begonnen, dann kamen noch Schüler in die Klasse. Es waren noch nicht alle Schüler in der Klasse, da hatte der Lehrer schon den Unterricht begonnen. Der Unterricht beginnt um acht Uhr. Vor Beginn (rozpoczęcie) des Unterrichtes müssen alle Schüler in der Klasse sein. Morgen wird der Unterricht im Gymnasium beginnen. Bevor der Unterricht beginnen wird, werden die Schüler in die Schule gekommen sein.

Der Hund beißt. Der Hund hat den Knaben gebissen. Nachdem der Hund den Knaben gebissen hatte, erkrankte der Knabe. Der Hund biß den Knaben und lief dann in den Wald. Der Biß (ukąszenie) der Schlange (wąż) ist gefährlich. Der Hund wird dich beißen.

Wir besitzen einen schönen Garten. Wir haben einen großen Hund besessen. Der Herr besaß ein großes Vermögen (majątek). Er ist der Besitzer des Hauses; das ist der Hausbesitzer. K... ist ein Grundbesitzer. M... besitzt ein großes Gut, er ist Gutsbesitzer.

Ich biege den Stock. Er bog das Papier zusammen; das ist ein Bogen Papier. Wer hat den Draht gebogen? Der Stock ist gebogen. Karl hat eine schön gebogene Nase. In der elektrischen Lampe ist ein gebogener Draht aus Platin. Das ist eine Bogenlichtlampe. Ich kann den Stock nicht biegen, der Stock bricht (złamie) leicht, der Stock ist brüchig. Die Kreide ist brüchig. Franz hat den Fuß gebrochen. Josef hat einen gebrochenen Arm. Der Knochen ist gebrochen; das ist ein Knochenbruch. Der Mann fiel zu Boden und brach ein Bein. Biege den Stock nicht, sonst wird er brechen. Das Eis ist gebrochen; Franz fiel ins Wasser. Wir teilen die Zahl 1 in vier Teile, ein Teil heißt ein Viertel =  $\frac{1}{4}$ . Ein Viertel ist ein Bruch (ułamek). Ich habe im Garten eine Rose gebrochen. Ich habe eine Fernsterscheibe zerbrochen, ich zerbreche mir den Kopf. Das Glas ist zerbrechlich.

262.

Wann hat der Unterricht begonnen? Wann wirst du die Arbeit beginnen? Wer hat dich gebissen? Esse noch einen Bissen Fleisch. Heute ist ein bißchen wärmer. Wie heißt der Fabriksbesitzer? Kannst du den Baum biegen? Biegen oder brechen! Wer hat den Bleistift zerbrochen? Brich die Rose, solange sie frisch ist!

Der Hund fängt den Hasen. Du hast einen Hasen gefangen. Der Knabe fing den Vogel und ließ ihn wieder los. Der Fischer fing 100 Fische, das war ein guter Fang.

Der Arbeiter gräbt einen Straßengraben. Der Totengräber hat ein Grab gegraben; darin (w nim — in dem) wurde ein Toter begraben. Heute war das Begräbnis. Der Knabe grub ein kleines Loch in die Erde, dort begrub er den toten Vogel. Nachdem man ein Grab gegraben hatte, begrub man den Toten. Die Könige ruhen (odpoczywają) in der königlichen Gruft (Grab = grobowiec).

Ich greife nach der Feder und schreibe einen Brief. Der Schiffer griff nach dem Tau und rettete sein Leben. Ich ergriff die Hand meines Freundes und dankte ihm für die Hilfe. Ich kann dich ergreifen (ująć), aber ich kann dich nicht begreifen (pojąć). Das Messer hat einen Griff. Halte die Gabel beim Griff. Der Schüler schreibt auf der Schiefertafel mit dem Griffel.

263.

Hast du den Vogel gefangen oder gekauft? Wieviel Fische haben Sie gefangen? Haben Sie einen guten Fang gemacht? Wer gräbt die Kohle aus der Erde? Wieviel Bergleute sind in der Grube? Welche Könige sind in der Gruft begraben? Wo ist die Gruft des Dichters Adam Mickiewicz? Wo ist das Grab deines Vaters? Hat man schon die Erde ausgegraben? Wie tief ist der Mühlgraben? Haben Sie schon die Kartoffeln ausgegraben? Ist der Pistolengriff aus Holz? Ist der Griff des Spazierstockes aus Silber? Wo ist der Griffel? Der Dieb greift in fremde Taschen. Der Redner (mowca) ergriff das Wort und sprach (redete) zwei Stunden; er hielt eine lange Rede. Ergreife das Glück! Kannst du das Rechnen mit Brüchen nicht begreifen? Hast du den Redner begriffen?

Der Jäger ladet die Flinte. Der Fuhrmann ladet die Ziegeln auf den Wagen. Das Weib lud ein Bündel Holz auf den Rücken und trug die Last (ciężar) nach Hause. Der Wagen ist voll geladen. Die Ware wurde in Krakau aufgeladen, in Lemberg ausgeladen; in Krakau auf den Wagen, in Lemberg aus dem Wagen. Die Ware wurde aus einem Wagen auf einen andern verladen. Die Flinte hat sich von selbst entladen. Der Diener wurde mit einem großen Koffer beladen. Meine Mutter hat zu sich Gäste eingeladen. Wir wollen die Tante zu uns auf die Feiertage einladen. Hast du die Einladung zu dem Konzert bekommen?

264.

Ist der Revolver geladen? Wo werden wir den Koffer ausladen? Wen (kogo) wirst du zum Namenstage einladen? Wer hat die Ware aufgeladen? Der Wagen ist zu schwer beladen. Haben Sie schon die Einladung?

Ich rate dir, bleibe zu Hause! Was rätst du mir? Was hat dir der Onkel geraten? Guter Rat ist Goldes wert. Der Beamte K... hat den Titel »kaiserlicher Rat«. Wo ist der Herr Regierungsrat? Kann ich den Herrn Hofrat sprechen? Ist der Herr Schulrat zu Hause? — Karl riet dem Freunde, er solle Theologie studieren. Kannst du das Rätsel erraten? Kannst du erraten, wer den Brief geschrieben hat?

Der Stoff ist schwach, er wird gleich reißen. Der Knabe hat die Hose zerrissen. Der Rock ist schon gerissen. Wer hat das Buch zerrissen? Das Papier reißt leicht. Das Kind riß das Tischtuch herunter. Der Rock hat schon einen Riß.

Wir riechen mit der Nase. Der Hund roch am Wege und lief weiter. Der Hund hat einen scharfen Geruch. Im Stall (stajnia) ist ein unangenehmer (nieprzyjemny) Geruch. Im Blumengarten ist ein angenehmer Geruch. Die Rosen und Lilien duften angenehm; wir riechen den Duft der Blumen.

Die Mutter ruft die Kinder zum Essen. Der Vater rief die Kinder zu sich. Der Vater hat dich gerufen; gehe schnell zu ihm. Der Lehrer unterrichtet die Schüler; das Lehramt ist sein Beruf (zawód).

265.

Riechst du den Duft der Veilchen? Hat die Blume einen angenehmen Duft? Duftet die Pelargonie? Welches Tier hat einen scharfen Geruch? In der Küche ist der Speisegeruch. Wer hat dich gerufen? Wer ruft?

Mein Freund, wir müssen scheiden. Ich scheid heute von dir, aber nach einem Jahre sehen wir uns wieder. Gib mir zum Abschied deine Hand! Ja, es ist wahr: Scheiden tut weh, aber geschieden muß einmal sein. Wir haben von der Schule Abschied genommen, bald werden wir vom Leben Abschied nehmen, wir werden vom Leben scheiden.

Der Vater schlägt den Sohn. Ich will dich nicht schlagen, aber du hast Strafe verdient. Der Knabe schlug den Hund tot; er erschlug ihn. Kain erschlug den Abel. Wer hat den Mann erschlagen? Wer hat die Flasche zerschlagen? Der Schmied hat das Pferd beschlagen; er hat an die Hufe vier Hufeisen angeschlagen und die Hufnägel eingeschlagen. Wer hat die Tür zugeschlagen? Wer hat dich geschlagen? Der Trinker schlug mit der Hand auf den Tisch. Das war ein Schlag!

Das Kind schreit. Schreie nicht, du bekommst Milch. Das Kind hat gestern viel geschrieen. Warum schreist du? Wer hat in der Klasse geschrieen? Hast du geschrieen? Der Bruder schrie, die Schwester weinte, die Tante schlug sie mit dem Stock. Das war ein Geschrei. Ich hörte im Wald einen kurzen Schrei.

266.

Ich habe das Buch zu Hause vergessen. Hast du nichts vergessen? Er ging schlafen und vergaß die Lampe auszulöschen. Ich vergesse immer die Zeitung. Vergiß nicht und komme morgen zu mir! Der Knabe vergißt leicht die Aufgabe.

Da hast du eine Krone, gehe zum Kaufmann, aber du darfst das Geld nicht verlieren. Der Lehrer B... verliert gleich die Geduld (cierpliwość) und dann schlägt er die Kinder. Hast du das Messer verloren? Wo hast du den Koffer vergessen? Der Kaufmann verlor sein ganzes Vermögen. Ich verlor sehr früh meinen Vater durch den Tod; das war ein schwerer Verlust (strata).

Ich ziehe die Schnur zu mir, du ziehst die Schnur zu dir. Die Schnur wird reißen. Die Pferde ziehen den Wagen, die Lokomotive zieht den Zug. Beim Fenster zieht die Luft; hier ist Luftzug. Ich ziehe den Rock aus. Du ziehst den Rock an. Wir ziehen aus diesem Hause; wir ziehen aus, albo: wir ziehen um; das ist der Umzug. Ich mache aus dem Buche kurze Notizen, ich mache mir einen Auszug. Ich ziehe die Uhr auf. In dem Hause ist ein Aufzug, wir fahren mit dem Aufzug in den vierten Stock. Das Kind fiel ins Wasser, der Pudel sprang ins Wasser und zog das Kind heraus. Ich beziehe ein Gehalt von 300 K monatlich. Der Herr entzieht dem Arbeiter das Gehalt. Ich ziehe dir drei Kronen in die Krankenkasse ab. Der Abzug ist zu groß.

Ist das Kind schon angezogen? Warum hast du dich schon ausgezogen? Ziehe mir die Schuhe aus! Sitzen Sie nicht im Luftzug! Wann werden wir umziehen? Welches Gehalt beziehen Sie? Wann werden Sie in die neue Wohnung einziehen? Haben Sie die Uhr aufgezogen? Wer hat mir das Geld herausgezogen? Wieviel hat man Ihnen vom Gehalt abgezogen?

## 267.

### Die Schildbürger.

Die Schildbürger bauten von dem Holze das Rathaus, das mußte ganz anders sein als in anderen Städten; sie bauten es dreieckig. Auf die drei Wände legten die Zimmerleute die Balken, auf die Balken kamen die Ziegel. Jetzt war das Rathaus fertig und die Schildbürger gingen hinein. Aber drin (= in dem Rathaus) war es so finster, daß einer den andern nicht sehen konnte. Darüber erschrakten sie nicht wenig und konnten sich nicht genug verwundern, was die Ursache sein möchte. Sie gingen hinaus und suchten einen Fehler im Bau. Aber sie konnten keinen Fehler entdecken. Alle drei Wände waren gut, das Dach war ganz; draußen war auch genug licht. Sobald sie aber wieder hereinkamen, da war es wieder finster wie zuvor. Sie hatten nämlich die Fenster vergessen; aber das wußten sie nicht und konnten es nicht erraten. Zu der Sitzung brachte jeder eine Lampe mit sich, damit sie in dem finstern Rathaus einander (= einer den andern)

sehen könnten und damit der Schultheiß (szoltyś — wójt) einem jeden seinen Titel und Namen geben könnte. — Bei der ersten Sitzung wurde beschlossen, das Licht von draußen in das Rathaus hineinzutragen. Alle Schildbürger brachten lange Säcke, Gefäße, Zubern, Töpfe, Körbe, ließen die Sonne hereinscheinen und trugen das Licht in das Rathaus. Einer lud das Licht mit einer Heugabel in einen Korb, der andere mit einem Kochlöffel; der dritte mit einer Schaufel; der vierte wollte das Licht in eine Mäusefalle fangen; aber das alles half nichts. Draußen war es hell, drinnen war es finster.

Da kam ein fremder Mann des Weges, er wunderte sich sehr über die närrische Arbeit. Dann sagte er: »Gebt mir hundert Taler für einen guten Rat und das Licht wird von selbst in das Haus hereinkommen!« — Darüber freuten sich die Schildbürger sehr und zahlten dem Fremden den verlangten Lohn. Der Fremde stieg auf das Dach, nahm einige Dachziegel weg und sagte: »Nun habt ihr den Tag in eurem Rathause; lasset ihn drin, solange es euch gefällt.« — Darauf ging der Fremde fort und die Schildbürger freuten sich über das Licht in ihrem Rathause. Aber im Herbst regnete es, da deckten die Schildbürger das Loch im Dache zu und es war im Hause wieder finster. In der Finsternis bemerkte ein Schildbürger in der Wand zwischen den Balken einen schmalen Spalt und rief: »Wir haben keine Fenster gemacht, durch die das Licht hereinfallen konnte.« — Sofort machten sie schnell Löcher in die Wand und jeder Schildbürger hatte sein eigenes Fenster; da fühlte sich jeder sehr glücklich (über alle Maßen).

Erschrecken — erschrak — erschrocken; wundern — wunderte — gewundert; verwundern — verwunderte — verwundert; bedecken (nakryć) — bedeckte — bedeckt; entdecken (odkryć) — entdeckte — entdeckt; beschließen — beschloß — beschlossen; verlangen — verlangte — verlangt.

**Ursache** (przyczyna); **Fehler** (błąd); **Sack** (worek); **Gefäß** (naczynie); **Zuber** (żber); **Korb** (kosz); **Schaufel** (łopata); **Lohn** (zapłata).

Das Kind erschrak vor dem fremden Mann und fing an zu weinen. Der Knabe erschrak vor dem großen Hunde und lief

davon. Bist du erschrocken? Ich wundere mich über dich. Das wundert mich! Das ist ein Wunder, daß du um fünf Uhr früh aufgestanden bist. Jesus tat viele Wunder. Was verlangen Sie für die Arbeit? Wieviel hast du für die Uhr verlangt? Welchen Lohn verlangt der Arbeiter?

Opowiedz powyższy ustęp krótko na podstawie podanych notatek:

Das neue Rathaus war erbaut. Die Schildbürger gingen ... Aber drinnen war es ...; denn sie hatten ... vergessen. Das wußten sie aber nicht. Sie wollten ... hineinbringen. Sie luden das Licht in Körbe und Säcke und trugen ..., aber im Rathaus war es ... Das sah ..., er wollte ihnen helfen. Die Schildbürger bezahlten ihm ... und der Fremde nahm ... Während des Regens deckten ... Ein Schildbürger sah durch einen Spalt in der Wand das Tageslicht und sagte ... Was machten die Schildbürger?

## 268.

### Zestawienie czasowników.

Na i—a—u:

binden — band — gebunden; trinken — trank — getrunken; dringen — drang — gedrungen; gelingen — gelang — gelungen; klingen — klang — geklungen; ringen — rang — gerungen; schlingen — schlang — geschlungen; verschlingen — verschlang — verschlungen; finden — fand — gefunden; schwinden — schwand — geschwunden; verschwinden — verschwand — verschwunden; schwingen — schwang — geschwungen; sinken — sank — gesunken; springen — sprang — gesprungen; stinken — stank — gestunken; winden — wand — gewunden; zwingen — zwang — gezwungen;

na i—a—o:

beginnen — begann — begonnen; rinnen — rann — geronnen; gewinnen — gewann — gewonnen; schwimmen — schwamm — geschwommen; spinnen — spann — gesponnen.

Die Sonne sinkt immer tiefer; endlich verschwindet sie. Der Abend beginnt. Die Abendglocke erklingt. Der Hirt singt sein Abendlied. Dann führt er die Schafe nach Hause. Ein Fluß fließt (floß, ist geflossen) durch das Tal. Die Schafe trinken aus dem Fluße. Ein Lamm fällt ins Wasser. Es kann nicht schwimmen; es ringt mit den Wellen (fale). Doch es gelingt ihm nicht, das Ufer zu erreichen. Die Wellen wollen das Schaf verschlingen. Das Wasser dringt ihm in die Nase, das Schaf verschwindet unter dem Wasser. Da springt der Hirt in den Fluß. Er findet das Schaf, bindet es an einen Riemen, schlingt den Riemen um seinen Rumpf, schwimmt zum Ufer, zieht (zog, hat gezogen) das Schaf nach sich, schwingt sich auf das Land und rettet dem Schaf das Leben.

Opowiedz w czasie przeszłym: Mitvergangenheit:

Die Sonne sank immer tiefer, endlich verschwand sie i t. d. begann, erklang, sang, führte, floß, trank, fiel, schwamm, rang, gelang, wollten, drang, verschwand, sprang, fand, band, schlang, schwamm, zog, schwang, rettete.

## 269.

Der Knabe schwang sich auf den Wagen und fuhr schnell weiter. Der Reiter schwang sich auf das Pferd und ritt davon. Der Knabe schwang sich auf den Ast des Baumes und von dem Aste auf das Dach des Hauses. Die Uhr hat ein Pendel; das Pendel schwingt hin und her. Der Vogel kann mit den Flügeln schwingen; die Flügel heißen auch Schwingen; die langen Federn im Flügel heißen Schwungfedern. Der Adler (orzeł) schwingt die Flügel, er schwang sich in die Luft. Der Soldat schwingt die Fahne, der Ritter (rycerz) schwang das Schwert (miecz) und spaltete (od: die Spalte) den Türken in zwei Hälften. Mit raschem Schwunge schwang er sich in den Sattel. Der Redner hatte eine Sprache voll Schwung, das war eine schwungvolle Sprache. Der Herr X. begann zu reden, seine Stimme klang hell und kräftig, aber bald wurde er müde, der Schweiß (pot) floß ihm von der Stirn, da trank er ein Glas Wasser, er fiel kraftlos auf den Sessel und rang nach Luft. Der Knabe fiel ins Wasser, das mächtig (od: Macht) im Graben floß, das Wasser drang ihm in die Lunge und bald

verschwand er unter den Wellen. Da sprang sein vierzehnjähriger Bruder ihm nach und es gelang ihm, den Kleinen zu retten.

270.

Hast du schon den Wein getrunken? Kannst du schwimmen? Wer hat die Bettdecke heruntergezogen? Woher ist der Schwamm? Die Schlange (wąż) verschlingt einen Hasen. Der Vogelfänger stellt (od: stehen = stellen) Schlingen, er fängt die Vögel in die Schlinge; die Schlinge ist aus dem Haar des Pferdes. Das Kind hat ein Zweihellerstück verschlungen. Die Mutter hat das Kind mit den Armen umschlungen. Der Weg krümmt sich wie eine Schlange, der Weg schlingt sich durch das Tal.

Das Wasser dringt in das Haus. Der Dieb ist in das Haus eingedrungen. Wo ist der Mörder verschwunden? Die Kräfte des Kranken sind verschwunden. Der Kranke schwindet (verschwindet = znika, schwindet = zniknie); er hat die Schwindsucht (dązenie do znikania, schnięcia = suchoty).

Zwei Knaben haben miteinander gerungen. Der Professor steht im Range höher als der Supplent. Der Direktor ist in der siebenten Rangklasse. — Der Sänger hat im Theater schön gesungen. — Ist dir die Sache (rzecz) gelungen? — Das Glas ist gesprungen, das Glas hat einen Sprung. Mache einen Sprung zum Nachbar! — Hast du das Geld gefunden? — Wer hat den Sack zugebunden? — Was hat die Katze verschlungen?

271.

Czasowniki na e(o)—a—o:

helfen — half — geholfen; kommen — kam — gekommen; werben — warb — erworben; befehlen — befahl — befohlen; erwerben — erwarb — erworben; gelten — galt — gegolten; schelten — schalt — gescholten; stechen — stach — gestochen; sterben — starb — gestorben; verbergen — verbarg — verborgen; werfen — warf — geworfen; nehmen — nahm — genommen; sprechen — sprach — gesprochen;

treffen — traf — getroffen; brechen — brach — gebrochen; stehlen — stahl — gestohlen.

Ich helfe der Mutter, du hilfst dem Vater. Der Lehrer hilft dem Schüler. Wir helfen den Armen. Ihr helfet dem Kranken. Die Kinder helfen den Eltern bei der Arbeit. Gott hilft allen.

Podobnie: Ich komme in die Schule, du kommst zu spät, er kommt zu früh, wir kommen zu dir, ihr kommt zu uns, sie kommen aus der Stadt.

Ich nehme Brot, du nimmst Semmeln. Der Knabe nimmt den Apfel, wir nehmen das Geld, ihr nehmt den Stoff. Die Kaufleute nehmen die Ware.

Ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen, ihr sprecht, sie sprechen.

Ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen, ihr treffet, sie treffen.

Ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen, ihr brechet, sie brechen.

Ich befehle, du befiehlst, er befiehlt, wir befehlen, ihr befehlet, sie befehlen.

Podobnie: **stehlen, werben, erwerben, gelten, schelten, stechen, sterben, verbergen, verderben, werfen.**

Tworzyć dłuższe zdania.

Ich sprach, brach, stahl, traf, warb, galt, warf, starb, stach; du sprachst, brachst, stahlst, trafst, warbst, galtst, warfst, starbst, stachst;

er sprach, stach, starb, verbarg, verdarb (i t. d. jak w osobie 1.);

wir sprachen, stachen, erwarben, starben, warfen (i t. d.);

ihr sprachet, trafet, befahlet (i t. d.);

sie sprachen, warben, galten, warfen (i t. d.).

Rozszerzać na dłuższe zdania, n. p.: Ich sprach mit meinem Bruder. Ich brach ein Bein. Der Dieb stahl zwei Hühner. Der Jäger traf den Hasen. Der Knabe warf den Stein ins Fenster. Der Vater starb gestern.

Powyzsze zdania ze słówkiem: **ich, du.**

272.

Der Kaiser befahl; die Soldaten gingen in den Krieg. Sie nahmen Abschied von den Bekannten und Verwandten (krewni). Sie kamen zum Feinde, der Kampf begann. Die Soldaten empfahlen sich dem lieben Gott. Ihre Kugeln trafen gut. Viele wurden getroffen und starben den Tod fürs Vaterland. Da galt nichts ein hoher Rang; Offiziere und Gemeine opferten (ofiarować) ihr Leben. Die Soldaten standen im Graben und verbargen sich hinter dem Walle (wał). Niemand warf die Flinte fort, jeder kämpfte unerschrocken. Keiner erschrak vor dem feindlichen Feuer. Die Kanonen warfen Granaten und Schrapnelle in die feindlichen Reihen (rzędy). Schließlich gewann unsere Armee (Heer = wojsko) den Sieg und erwarb sich großen Ruhm. Die Leute vom »Roten Kreuz« halfen den Verwundeten, verbanden ihnen die Wunden und trugen sie fort. Unsere Armee drang vor und brach die feindliche Linie. Die Feinde mußten weichen. Dann wurde der Friede geschlossen und die Soldaten kamen nach Hause zurück. Das Volk nahm sie mit Jubel auf. Zu Hause sprachen sie noch lange von dem Kriege.

Powyzszy ustę w czasie terazniejszym: befiehlt, gehen, nehmen, kommen, beginnt, empfehlen, treffen, werden, sterben, gilt, opfern, stehen, verbergen, wirkt, kämpft, erschrickt, werfen, gewinnt, erwirbt, helfen, tragen, dringt, bricht, müssen, wird, kommen, nimmt, sprechen.

273.

Der Herr befiehlt, der Diener muß dem Befehl gehorchen. Zu Befehl, Herr Major! Der Offizier wirbt Freiwillige (dobrowolny). Du wirbst um die Hand des Fräuleins Julie. Der Herr M... wirbt um die Hand meiner Schwester. Herr B... bewirbt sich um die Stelle eines Lehrers; er ist ein Bewerber. Herr D... hat ein großes Vermögen durch Fleiß sich erworben. Herr C... erwarb das Herz meiner Tante. Bei Gott gilt nicht Reichtum und Rang. Das ist ein altes Goldstück, es gilt heute nichts mehr, es hat keine Gültigkeit. Der Kauf gilt, der Kauf ist gültig. Das Dokument ist noch gültig. Der Lehrer B... gilt nichts bei seinen Schülern, er kann sich keine Geltung ver-

schaffen (stworzyć). Der Lehrer schilt oft die Schüler, seine Scheltworte gelten aber nichts. — Die Schwester sticht mit der Nadel (igła) in den Stoff. Der Bruder sticht die Schwester mit der Nadel. Der Mörder stach mit dem Messer den Mann; er hat den Mann erstochen; dann hat er sich im Hause verborgen, aber er wurde gefangen. Vor Gott kann sich nichts verbergen, er sieht alles. Hinter dem Hause sind Leute verborgen. Wo willst du das Geld verbergen? Ich habe es im Ofen verborgen. Die Berge bergen viele Mineralien, oft Silber und Gold ist in den Bergen und in der Erde zu finden.

Ich werfe einen Stein. Du wirfst das Buch vom Tisch herunter. Der Knabe warf einen Stein nach dem Hund. Wer hat den Ball geworfen?

### 274.

Wann ist dein Vater gestorben? Wer hat dich gestochen? Warum hat die Mutter das Kind gescholten? Die guten Ratschläge haben nichts gegolten. Er hat durch Diebstahl Reichtümer erworben. Was hat dir der Direktor befohlen? Warum bist du so erschrocken? Warum bist du nicht früher gekommen? Wer hat dir aus dem Wasser geholfen? Wer hat das Bäumchen (= kleiner Baum) gebrochen? Mich hat ein Unglück getroffen, die Mutter ist mir heute gestorben! Was hat Herr N... im Saale gesprochen? Wer hat mir den Hut genommen?

### 275.

#### Die Schildbürger.

Eines Tages kam der Kaiser nach Schilda. Er hatte von ihrer Narrheit viel gehört, nun wollte er ihre Narrheit auch sehen. Die Schildbürger führten den Kaiser in das Rathaus; dort war auf dem Tische eine große Schüssel mit Buttermilch, darin (in der Milch) waren Stücke von zweierlei Brot eingebrockt: vor dem Kaiser waren in der Milch weiße Semmeln, vor den Schildbürgern schwarzes Hausbrot. Der Kaiser lachte, setzte sich zum Tische und aß die weißen Brocken mit der süßen Buttermilch. Der Schultheiß und die Räte (der Rat = radca) aßen die schwarzen Brocken. Einer von ihnen nahm einen weißen Brocken in den Mund. Da schlug ihn der Schultheiß

auf die Hand und rief: »Du Grobian! willst du des Kaisers Brot essen?« Der Schildbürger erschrak, nahm den Bissen aus dem Mund und legte ihn wieder in die Schüssel. Da lachte der Kaiser nicht mehr und legte den Löffel auf den Tisch.

Opowiedz w czasie terażniejszym; gdzie jest Mitvergangenheit, wstaw Vergangenheit.

Das Brot in kleine Stücke brechen heißt: das Brot brocken. Die Mutter brockt das Brot dem Kinde in den Kaffee. Ich brocke den Hühnern das Brot. Du brockst dir Semmeln in die Milch. Du hast dem Beamten etwas Schönes in die Suppe gebrockt. Kleine Brotstücke heißen Brocken. Du mußt die Brocken sammeln! Jesus ließ die Brocken sammeln. Auf dem Tische sind Semmelbrocken. Die Kreide bröckelt von selbst ab. Die Mauer bröckelt ab. Der Felsen bröckelt ab. Ein Stück Felsen ist abgebröckelt.

## 276.

Czasowniki na e(i)—a—e:

essen — aß — gegessen; fressen — fraß — gefressen; geben — gab — gegeben; lesen — las — gelesen; messen — maß — gemessen; sehen — sah — gesehen; vergessen — vergaß — vergessen; bitten — bat — gebeten; liegen — lag — gelegen; sitzen — saß — gesessen.

Nowe:

**genesen** — **genas** — **genesen** (ist); **geschehen** — **geschah** — **geschehen** (ist); **treten** — **trat** — **getreten** (hat), (ist — nahe getreten).

Der Kranke war lange krank, jetzt ist er nicht mehr krank, er ist von der Krankheit genesen; er genas. Was ist geschehen? Ein Wunder geschah. Jesus tat ein Wunder. Der Blinde konnte sehen, der Taube konnte hören, der Stumme konnte sprechen, der Aussätzige (trędowaty) wurde rein, der Tote stand von den Toten auf.

Ein Unglück ist geschehen: Ein Mann fiel zu Boden und brach ein Bein. Er hatte auf einen Stein getreten. Du hast mir auf den Fuß getreten. Ich habe mir den Fuß wund (Wunde = rana) getreten. Der Grobian trat auf ein Kind. Ich trete hinter

die Wand. Karl, tritt hinter das Haus! Der R ä u b e r (zbójca) trat dem Wanderer (wandern = wędrować) in den Weg; er vertrat ihm den Weg. Die Tränen traten dem Unglücklichen in die Augen. Er tritt mich mit Füßen. Der Fluß trat über das Ufer. Mir trat der S c h w e i ß (pot) vor die Stirn (lub: auf die Stirn). Ein Lehrer ist krank, er kann nicht unterrichten, ein zweiter Lehrer muß ihn vertreten. Wer hat dich in der Arbeit vertreten? Wer vertrat dir den Weg? Wer ist dein Vertreter bei Gericht? Du hast das Gesetz übertreten, das ist eine Übertretung des Gesetzes, die muß bestraf't werden.

277.

Es war Abend. Der Vater saß auf der Bank vor dem Hause und las die Zeitung. Der kleine Josef stand neben ihm und spielte mit dem Hunde, der vor ihm auf dem Boden lag. Über die Straße kam langsam ein alter Mann daher. Er war blind und ein Mädchen führte ihn an der Hand. Sie kamen vor das Haus und baten um ein A l m o s e n (jałmużna). Der Vater gab dem Manne ein Glas Milch und die Mutter r e i c h t e (podała) dem Mädchen ein Butterbrot. W ä h r e n d (podczas gdy) die Armen aßen und tranken, sah ihnen Josef m i t l e i d i g (ze współczuciem) zu. Dann trat er zu dem Armen hin und s c h e n k t e (podarował) ihm sein erspartes Geld. Der Vater sagte zu Josef: »Mein liebes Kind, du vergisdest der Armen nicht; Gott wird auch deiner nicht vergessen.«

Opowiedz treść ustępu według pytań:

Wer ging auf der Straße? Wer führte den Blinden? Wohin kamen sie? (Zu einem Hause.) Wer war vor dem Hause? Was gab der Vater? die Mutter, der Knabe den Armen?

Opowiedz w czasie terażniejszym.

278.

**Schenken — schenkte — gechenkt; Geschenk.**

Hast du schon das Buch durchgelesen? Wer hat dir das Buch geschenkt? Was hast du zum Namenstag zum Geschenk bekommen? Das ist ein schönes Geschenk! Schenke mir auch etwas! Was wirst du der Mutter zum Neujahr schenken? —

Hast du schon einen Flugapparat gesehen? Wo hast du das Messer vergessen? Wer hat dich gebeten, zu mir zu kommen? Wie lange bist du auf dem Baume gesessen? Wo hat das alte Haus gelegen? Wo war das Lager der kaiserlichen Armee? Ich bin in einer gefährlichen Lage! Hörst du meine Bitte? Willst du meine Bitte erhören? Gott erhörte seine Bitte. Was willst du dem Bettler geben? Er hat nichts zu essen, und du hast zu viel gegessen, du Vielesser! Ist das Essen schon fertig? Was hat der Hund gefressen? Werden Sie heute bei mir eintreten? Wollen Sie zu mir eintreten? Treten wir in die Kirche ein!

279.

Czasowniki na a—u—a:

backen — buk — gebacken; fahren — fuhr — gefahren; graben — grub — gegraben; laden — lud — geladen; schlagen — schlug — geschlagen; tragen — trug — getragen; wachsen — wuchs — gewachsen.

Nowe:

**schaffen** — schuf — geschaffen; **erschaffen** — **erschuf** — erschaffen; **waschen** — wusch — **gewaschen**.

Gott kann schaffen, was er will. Gott hat die Welt geschaffen. Am Anfange schuf Gott Himmel und Erde. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster. Und Gott sprach: »Es werde Licht!« — und es ward (= wurde) Licht. Und Gott nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.

Gott ist der Schöpfer aller Dinge (rzeczy); er hat alles erschaffen: den Himmel und die Sterne, die Erde und das Meer, die Tiere und die Vögel, die Bäume und das Gras. Am sechsten Tage schuf Gott den Menschen. Das alles sind seine Geschöpfe. Und Gott **ruhte** am siebenten Tage von allen seinen Werken, segnete den siebenten Tag und heiligte ihn.

Gott ist allmächtig, er kann schaffen was er will. Gott hat alles weislich (= weise) geordnet; er ist allweise. Gott gibt allen Geschöpfen alles, was sie zum Leben brauchen; er ist allgütig. Er macht es, daß die Bäume Früchte tragen, die uns ernähren. Auf seinen Befehl wachsen aus der Erde Blumen und

Gräser, Kräuter und andere Pflanzen (rośliny). Ich glaube an Gott, den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. — Der Mensch muß arbeiten. Wer nicht arbeitet, der soll auch nicht essen.

### 280.

Der Landmann ackert das Feld, er sät den Samen. Die Saat wächst. Die Ähren werden reif. Man schneidet das Getreide und bindet es in Garben (snopy). Der Bauer fährt mit einem Leiterwagen auf das Feld. Er lädt die Garben auf den Wagen und führt sie in die Scheune. Auf der Tenne (gumno) drischt er das Getreide mit der Dreschmaschine oder mit dem Flegel. Die Ähren werden geschlagen, daß (że) die Körner herausfallen. Der Knecht trägt das Korn in die Mühle. Der Müller mahlt es zu Mehl. Der Bäcker bäckt aus Mehl Brot und Kuchen.

Ustęp ten w czasie »Vergangenheit« i »Mitvergangenheit«.

Mitverg.: säte, wuchs, wurden, schnitt, lud, führte, drosch, wurden, fielen, trug, mahlte, buk.

Verg.: hat gesät, ist gewachsen, ist geworden, hat geschnitten, hat geladen, hat geführt, hat gedroschen, ist geworden, ist gefallen, hat getragen, hat gemahlen, hat gebacken.

### 281.

Wie die Saat, so die Ernte (żniwo). Was du gesät hast, das wirst du ernten. Der Landmann wirft die Saat auf den Acker. Die junge Saat ist grün. Der Landmann sät den Weizen auf den Acker. Der Weizen geht auf. (Die Sonne geht auf.) Die Teile des Weizens sind: in der Erde ist die Wurzel, ober der Erde ist der Halm, oben auf dem Halme ist die Ähre. In der Ähre sind viele Körner. Im Korn (ziarno) ist Mehl, das Korn ist mehlig. Die Ähre ist lang, die Ähre der Gerste hat zwei Reihen, die Ähre des Kornes (żyto) hat vier Reihen, der Weizen hat sechs Reihen.

Das Obst ist reif. Iß nicht unreifes Obst, das schadet der Gesundheit. Im Herbste werden die Äpfel reifen. Die Birnen sind schon reif. Mutter, schneide mir ein großes Stück Brot ab! Vater, schneide mir ein Pferd aus Holz. Er will den Apfel in

vier Stücke zerschneiden. Wer hat den Stock durchschnitten? Wer hat den Stoff zerschnitten? Schneiden Sie mir eine Rose ab! Wieviel Meter Tuch haben Sie abgeschnitten? Herr Schneider, machen Sie mir einen Anzug nach dem neuesten Schnitt! Ich hab mich in den Finger geschnitten. Das Messer schneidet gut. Die Maschine hat dem Arbeiter zwei Finger abgeschnitten. Das Getreide wird gedroschen. Die Körner fallen heraus, das **Stroh** bleibt. Das Dach ist aus Stroh. Das Stroh ist im Sack; der Sack ist im Bett; das ist der Strohsack. Der Hut ist aus Stroh; das ist der Strohhut. Im Felde ist ein Mann aus Stroh; das ist der Strohmann. Das Gras wird geschnitten und getrocknet (trocken = suchy); das ist das **Heu**. Wiesenheu (Wiese = łąka). Klee = koniczyna; co znaczy Kleeheu? Was frißt das Pferd? (Kleeheu.) Was frißt die Kuh? (Weizenstroh.) Wo ist das Heu? Das Heu ist in der Scheune. Was ist in der Scheune? In der Scheune ist das Korn, der Weizen, die Gerste, der **Hafer** (owies), das Heu, das Stroh. Wer frißt den Hafer? Die Pferde, die Schweine, die Hühner, die Gänse und die Enten fressen den Hafer. Was ist aus dem Hafer? Aus dem Hafer ist das Hafermehl. Die Kinder essen das Hafermehl. — Die Drescher dreschen das Getreide mit dem Dreschflegel auf der Tenne. Der Flegel ist aus hartem Holz. Ein harter, grober, ordinärer Mensch ist ein Flegel. Junge Menschen sind oft ordinär, sie wissen nicht, wie man sich benehmen (zachować) soll; sie benehmen sich flegelhaft, sie sind in den Flegeljahren. Wilde Menschen sind noch in den Flegeljahren. Die Knechte und die Mägde dreschen das Getreide.

## 282.

Haben Sie schon den Weizen gesät? Ist der Klee schon aufgegangen? Wächst der Hafer gut? Ist die Gerste schon reif? Wann haben Sie das Korn geschnitten? Wann werden Sie das Heu einfahren? Haben Sie schon Weizen gedroschen? Was kostet Ihre Dreschmaschine? Werden Sie das Getreide verkaufen oder werden Sie es mahlen? Hat der Müller Ihnen das Korn schon gemahlen? Hast du dich schon gewaschen? Ich wasche mich mit warmem Wasser. Die Wäscherin wusch die Wäsche und hing sie auf den Schnüren auf.

**Das Korn.**

Der Bauer baut vom Morgenrot  
Das Korn für unser täglich Brot.  
Zum Müller wird das Korn gebracht  
Und feines Mehl daraus gemacht.  
Der Bäcker nimmt das Mehl ins Haus  
Und bäckt im Ofen Brot daraus.  
Die Mutter streicht noch Butter drauf  
Und wir? — Wir essen alles auf.

**283.**

Czasowniki na a—i—a:

fallen — fiel — gefallen; braten — brät — gebraten; halten — hielt — gehalten; schlafen — schlief — geschlafen; fangen — fing — gefangen; hangen — hing — gehangen.

Nowe:

blasen — blies — geblasen; gefallen — gefiel — gefallen; lassen — ließ — gelassen; raten — riet — geraten; laufen — lief — gelaufen; rufen — rief — gerufen.

Ich falle auf die Erde, du fällst ins Wasser, der Mann fällt in den Straßengraben. Wir fallen in den Schnee, ihr fallet in den Schnee, die Mäuse fallen in die Mäusefalle. Ich fiel ins Wasser. Du fielst auf den Weg. Der Knabe fiel vom Wagen. Die Äpfel fielen von dem Baume.

Ich brate Äpfel, du brätst Kartoffeln. Die Mutter brät eine Gans. Wir braten Kartoffeln, ihr bratet Semmeln. Die Hirten braten im Feuer Kartoffeln. Ich esse gebratene Äpfel.

Ich halte den Hund. Hältst du die Katze? Der Herr hält zwei Diener. Wir halten eine Kuh. Wir halten unsere Eltern in Ehren. Haltet euch an mir. Die Christen halten fest an ihrem Glauben.

Ich hielt den Bruder bei der Hand. Du hieltst den Mann für einen Narren. Der Redner hielt eine lange Rede. Wir hielten uns eine Stunde über dem Wasser. Ihr hieltet die

schwarze Glasscheibe gegen die Sonne. Die Frauen hielten die Sonnenschirme (schirmen = ochraniać; ochraniacz przed słońcem) gegen die Sonne.

Ich habe den Regenschirm über dem Kopfe gehalten. Du hast das Kind meiner Schwester bei der Taufe gehalten. Er hat die Hand vor den Augen gehalten. Der Federhalter ist aus Holz. Seine Haltung gegen mich ist nicht schön.

## 284.

Der Knabe fiel vom Dach herunter. Ich fiel vom Wagen herunter. Du fielst unter den Wagen. Es fiel mir nicht in den Sinn (na myśl). Wir fielen ins Wasser, ihr fielet in den Schnee. Sie fielen in den Mühlgraben. Ein Ziegel fiel vom Dach herunter.

Du bist aus der Rolle gefallen. Er ist nicht auf den Kopf gefallen. Ich bin auf einen Stein gefallen. Zwei Mörder haben den Mann überfallen. Das fiel in den Mai. Das fiel mir in die Augen. Der Sohn fiel dem Vater um den Hals. Der Bauer fiel dem Kaiser zu Füßen.

Die Köchin briet einen Fisch. Wir brieten fast (prawie) an der Sonne. Du brätst das Fleisch auf der Bratpfanne (patelnia). Die Mutter hat zwei Hühner gebraten. Der Braten ist sehr gut. Das Fleisch ist gut gebraten.

Ich schlafe immer sehr gut. Du schläfst schon zehn Stunden. Er schläft bis acht Uhr früh. Wir schlafen unter freiem Himmel. Ihr schlafet unter einer wollenen Decke. Die Kranken können vor großen Schmerzen nicht schlafen.

Ich schlief fest ein. Du schliefst gut. Der Knabe schlief auf der Bank. Wir schliefen beim offenen Fenster. Ihr schlieftet im warmen Zimmer. Die Soldaten schliefen im Zelt (namiot).

Ich habe diese Nacht gut geschlafen. Du hast dich gesund geschlafen. Adolf will schlafen; er ist schläfrig. Die Mutter hat das Kind eingeschläfert. Es schläfert mich (senno mi). Das Kind ist eingeschlafen. Der Schlaf ist stärker als der Hunger. Die Schwester singt das Kind in den Schlaf. Er lag im tiefen Schlaf. Der Kranke verfiel sogleich in einen tiefen Schlaf. Du hast den Zug verschlafen. Ich habe mich gut ausgeschlafen. Du bist ausgeschlafen.

285.

Ich fange den Vogel. Du fängst die Arbeit an. Was hast du gefangen? Was willst du anfangen? Aller Anfang ist schwer. Der Fischer fängt Fische. Er fing schon drei Fische. Ich fing den Ball in die Hand. Du fingst den Ball nicht. Hast du etwas gefangen? Ich habe einen Fisch mit der Angel gefangen. Er hat viele Fische mit einem Netz (sieć) gefangen. Der Vogel ist gefangen. Der Fischer machte einen guten Fang.

Ich hange an der Stange. Du hangst am Reck (drażek). Der Apfel hängt (hängt) auf dem Baume. Wir hängen auf der Leiter. Ihr hanget auf den Leitern. Die Vögel hängen in der Schlinge (sidło). Der Apfel hing auf dem Baume. Du hingst auf dem Reck. Die Kirschen haben auf dem Baume gehangen. Der Mörder hing am Galgen (szubienica).

Der Henker (ten, co wiesz zloczyców) hat den Bösewicht am Galgen gehängt. Ich hänge den Hut auf den Haken. Du hängst den Rock an den Nagel. Er hängt den Stock auf. Wir hängen die Bilder an die Wand. Ich hing die Uhr an die Wand. Du hingst die Fenstervorhänge auf. Der Baum hing voll Früchte. Wir hingen die Lampen auf. Er hat sein Geschäft auf den Nagel gehängt.

286.

Ich blase ins Feuer. Du bläst auf der Flöte (flet). Der Wind bläst aus Westen. Wir blasen in die heiße Suppe. Ihr blaset auf dem Horn (róg). Ich blies auf das Papier. Du bliesest Luft in die Schweinsblase (pęcherz). Er blies mir den Rauch seiner Zigarre ins Gesicht. Der Wind blies mir ins Ohr. Er hat sehr schön die Flöte geblasen. Die Musikanten haben auf Instrumenten geblasen. Die Instrumente sind aus Blech; das sind Blechinstrumente. Auf den Instrumenten bläst man; das sind Blasinstrumente. Der Fisch hat eine Schwimmblase. Der Schmied hat einen Blasebalg. Der Blasebalg bläst Luft ins Feuer. Er bläst die Posaune; er ist ein Posaunenbläser. Wie heißt der Flötenbläser? Ich habe mir die Hand mit heißer Milch verbrannt; auf der Hand ist eine Blase.

Du gefällst mir. Das Buch gefällt mir. Gefällt dir das Haus? Wie gefällt dir der Mann? Wie gefalle ich dir? Gute

Menschen gefallen Gott wohl (gut = dobre). Gute Menschen haben bei Gott Wohlgefallen. Der Gesang des Sängers F... gefiel mir wohl. Ich lasse mir von diesem Menschen nichts gefallen. Wie hat dir die Vorstellung (przedstawienie) im Theater gefallen? Der Herr ist gefällig. Das ist ein gefälliger Mensch. Sind Sie so gefällig und geben Sie mir Feuer, und sagen sie mir, wo der Weg zum Bahnhof ist. Er ist gegen den Meister sehr gefällig. Ich habe keinen Gefallen an diesem Menschen. Ich will dir diesen Gefallen tun.

Ich lasse dir zwei Stunden Zeit. Du läßt mir keine Zeit. Der Lehrer läßt die Schüler nach Hause gehen. Wir lassen Ihnen den Stoff billiger. Ihr lasset euch von dem Herrn viel gefallen. Laß es dir gut gehen! Er ließ mir den Stock in der Hand, er ließ mich ruhig weiter gehen. Du liebest das Buch bei mir. Wir ließen die Kinder allein zu Hause. Wo haben Sie meinen Bruder gelassen? Ich habe ihn in Frieden gelassen. Laß mich in Frieden! Ich ließ dich zu mir kommen. Was liebest du fallen? Was hast du fallen lassen (= gelassen)? (Zamiast gelassen używamy często tylko lassen, opuszczając je, jeżeli obok stoi drugi czasownik.) Ich habe dich kommen lassen. Er läßt alles liegen; er ist lässig in seinem Tun; er ist nachlässig. Nachlässigkeit bringt großen Schaden.

### 287.

Ich rate dir, die Sache nicht zu tun. Was rätst du mir? Soll ich's (ich das) tun? War rät dir der Direktor? Wir raten dir gut. Ihr ratet nicht gut. Die Eltern raten mir, das Haus zu kaufen. Die Richter rieten lange miteinander; sie berieten sich. Wir rieten ihm, die Fabrik nicht zu kaufen. Was rietst du dem Herrn W...? Ich riet ihm, die volle Wahrheit zu sagen. Ich habe ihm geraten, die Eltern um Verzeihung (przebaczenie) zu bitten. Was hast du ihm geraten? Ich wußte mir nicht zu raten. Ich riet lange an dem Rätsel. Hast du das Rätsel erraten? Errate, was ich in der Hand habe! Erraten Sie, was die Uhr kostet!

Ich laufe in den Garten. Du läufst ins Haus. Die Maus läuft auf dem Fußboden. Wir laufen um die Wette (o zakład). Ihr lauft in den Wald. Die Hasen laufen im Walde herum.

Der Dieb lief der Polizei in die Hände. Ich lief, so schnell ich konnte. Du liefst schnell über die Straße. Wir liefen aus dem Hause. Ihr liefet uns nach (= nach uns). Die Räuber liefen fort. — Ich bin eine Stunde gelaufen. Du bist mir in den Weg gelaufen. Er ist nach der Stadt gelaufen. Du kannst schnell lesen; du liest geläufig. Er spricht die deutsche Sprache geläufig. Die Sache hatte einen ruhigen Verlauf (przebieg). Die Zeit läuft schnell vorüber. Schnell ist der Lauf der Zeit. Im Laufe (w przeciągu) einer Stunde werde ich nach Hause zurückkommen. Die Kugel läuft durch den Lauf (lufa) der Flinte. Der Lauf hat ein Gewinde (gwint). Er ist ein guter Läufer.

Ich rufe die Schwester; du rufst die Mutter; der Vater ruft die Kinder. Wir rufen in den Wald. Ihr ruft aus dem Wald. Die Jäger rufen im Walde. — Ich rief den Hund. Du riefst um Hilfe. Der Herr rief den Diener. Wir riefen aus allen Kräften. Ihr riefet um Wasser. Die Knaben riefen uns nach. — Hast du den Arzt gerufen? Wer hat gerufen? Hast du gerufen? Ich habe nicht gerufen! Du kommst wie gerufen. Du hast einen schlechten Ruf. Er steht bei den Leuten im schlechten Ruf. Du stehst im guten Ruf.

## 288.

### Die Jagd.

Der Tag beginnt. Menschen und Tiere schlafen noch. Der Jäger verläßt sein Lager. Er nimmt sein Gewehr vom Nagel herab, hält es in der Hand, läßt es, dann ruft er den Hund und geht hinaus in den Wald. Hier trifft er andere Jäger an. Nun beginnt die Jagd. Die Hörner blasen, die Hunde bellen; ein Hirsch (jelen) läuft durch den Wald. Ein Schuß fällt. Die Kugel trifft den Hirsch ins Bein. Die Hunde laufen ihm nach. Sie fangen ihn und halten ihn fest. Die Jäger laden das Wild auf den Rücken und tragen es nach Hause. Die Köchin brät es. Die Jäger laden ihre Freunde zum Essen ein. Die Gäste setzen sich zu Tische. Sie essen den Braten und trinken Wein dazu.

Opowiedz w czasie »Mitvergangenheit« i »Vergangenheit«: begann, schliefen, verließ, nahm, hielt, lud, rief, ging, traf, begann, bliesen, bellten, lief, fiel, traf, liefen, fingen, hielten, liefen, trugen, briet, luden, setzten, aßen, tranken;

hat begonnen, haben geschlafen, hat verlassen, hat genommen, haben geblasen, haben gebellt, ist gelaufen, ist gefallen, hat getroffen, sind gelaufen, haben gefangen, haben gehalten, haben geladen, haben getragen, hat gebraten, haben eingeladen, haben gesetzt, haben gegessen, haben getrunken.

Połączyć »Mitvergangenheit« i »Vorvergangenheit« (jak »Vergangenheit«; zamiast **sein** = **war**, zamiast **hat** = **hatte**). Pierwej: **verlassen**, zanim **begann**; pierwej: **geladen**, potem **rief**, **ging** i t. d.

## 289.

### Eine Schildbürgerin.

Eine Witwe war arm, sie hatte nur eine einzige Henne, aber diese legte ihr jeden Tag ein Ei. Nach einigen Wochen legte das Weib die Eier in den Korb und ging damit (= mit dem Korb) auf den Markt, um die Eier zu verkaufen. Sie wollte für die Eier drei Groschen bekommen. Unterwegs (= auf dem Weg) fielen ihr allerlei (rózne) Gedanken ein; den ganzen Weg redete sie mit sich selbst, da (bo) sie allein ging. Sie sagte: »Auf dem Markte bekommst du drei Groschen. Was willst du damit tun? Du wirst zwei Hennen kaufen, dann hast du drei. Drei Hennen legen dir in dreißig Tagen hundert Eier. Die verkaufst du und kaufst noch drei Hennen: dann hast du sechs Hennen. Diese legen dir in einem Monat zweihundert Eier. Die verkaufst du und auch die alten Hennen, welche (które) nicht mehr legen. Die jungen werden weiter Eier legen und **brüten** Junge aus; die Hähnchen verkaufst du, die jungen Hennen werden wieder Eier legen. Für alles Geld kaufst du dir einige Gänse, die bringen dir großen Nutzen: sie geben dir Eier, Junge und Federn. Das alles bringt soviel Geld, daß (ze) du eine **Ziege** kaufen kannst: die gibt dir Milch und junge **Zicklein**. Auf diese Weise hast du junge und alte Hühner, junge und alte Gänse, Eier, Federn, Milch, Zicklein und eine **Geiß**. Dafür kaufst du ein Mutterschwein (świnię matkę = maciore); da hast du Nutzen von jungen Spanferkeln, von Speck, Würsten, Fleisch. Dafür kaufst du eine Kuh; die gibt dir Milch, Kälblein und **Dünger**. Was willst du aber mit dem Dünger anfangen? **Wahrhaftig**, du mußt dir einen Acker kaufen; der gibt

dir Korn genug. Alles Korn wirst du nicht aufessen; du verkaufst etwas und für das Geld kaufst du ein Pferd, dann ein zweites Pferd, **dingst** Knechte, die **versehen** dir das Vieh und bauen dir den Acker. Dann vergrößerst du dein Haus, dann kaufst du noch mehr Güter. Geld kann dir nicht fehlen. Du hast ja den Nutzen von Hühnern, von Gänsen, von Eiern, von Ziegenmilch, von Zicklein, von Spanferkeln, von Kühen, von Kälbern, von Pferden, von Äckern, von Wiesen, von Hauszins und anderem. Darnach wirst du einen jungen Mann nehmen, mit dem kannst du in Freuden leben und eine reiche, **stolze** Frau sein! O, dann kann ich lange schlafen, viel essen, wenig arbeiten; dann werde ich **n i e m a n d** (nikomu) ein gutes Wörtchen geben! Juchhe, juchheisa, hopsasa!«

So jubelte die junge Witwe, warf dazu einen Arm in die Höhe und tat einen Sprung. Der Eierkorb wollte aber nicht in die Höhe springen, er fiel zu Boden und alle Eier zerbrachen. Da waren alle ihre Wünsche mit zerbrochen, nur der **Junggesell** (kawaler) nicht. Der konnte ja noch immer kommen. So stand sie nun auf dem Wege zum Markte und wartete sein. Geh hin auf den Markt, du wirst dort noch heute eine solche Schildbürgerin finden.

## 290.

Reden — redete — geredet, die Rede, redselig (gadatliwy); brüten — brütete — gebrütet, die Brut; Ziege, Zicklein, Bock + Geiß; Nutzen, nützlich, benützen; Dünger, düngen, Stalldünger, Kunstdünger; dingen — dinge — gedingt, Ausgedinge (wymowa); wahr, Wahrheit, wahrhaftig; versehen — versah — versehen (Dienst); stolz, der Stolz.

Das Weib redete eine ganze Stunde, das Weib war redselig. — Die Henne sitzt auf den Eiern, sie brütet die junge Brut aus. Junge Hühnchen heißen Küchlein. Wieviel Küchlein hat Ihnen die Henne ausgebrütet? — Die Ziege ist nützlich, sie bringt Nutzen. Ich kann die Schuhe nicht mehr benützen, sie sind zerissen. — Der Bauer düngt das Feld mit Stalldünger oder mit Kunstdünger. Die Kartoffeln sind groß gewachsen, weil das Feld gut gedüngt war. — Es ist wahr, was du sagst! Sprich immer

die Wahrheit! Gott ist wahrhaftig. — Wir müssen eine Magd dinge. Um welchen Lohn haben sie den Diener gedingt? Der alte Bauer überließ dem Sohn Haus und Feld, er hat nur als Ausgedinge ein kleines Zimmer. — Herr B... ist krank, er kann den Dienst nicht versehen. — Der Vater ist stolz (dumny) auf seine Söhne. Deine Tante ist eine stolze (pyszna) Frau. Mein jüngster Bruder ist der Stolz (duma) meines Vaters. Dummheit (głupota) und Stolz (pycha) wachsen auf einem Holz.

### 291.

Czasowniki na ei—i—i:

Greifen — griff — gegriffen; leiden — litt — gelitten; reiten — ritt — geritten; schneiden — schnitt — geschnitten; schreiten — schritt — geschritten; beißen — biß — gebissen; gleichen — glich — geglichen; pfeifen — pfiß — gepfiffen; reißen — riß — gerissen; schleifen — schliß — geschliffen; streichen — strich — gestrichen; streiten — stritt — gestritten; weichen — wich — gewichen.

**Greifen — griff — gegriffen.**

Ich greife nach dem Apfel. Du griffst in den Sack voll Nüsse. Der Doktor griff mir an den Puls. Das haben Sie aus der Luft gegriffen, das ist nicht wahr. Die Feinde haben die Flucht ergriffen. Die Polizei hat den Mörder ergriffen. Der Arzt hat zur Operation gegriffen.

**Leiden — litt — gelitten.**

Ich leide keine Schmerzen, du littst große Schmerzen, er litt an Seitenstechen. Die Armen litten Hunger. Wir haben während des Krieges viel gelitten. Das ganze Land hat viel gelitten. Ich kann den Menschen nicht leiden. Haben Sie große Leiden?

**Reiten — ritt — geritten.**

Ich reite auf dem Pferd schon eine Stunde. Du reitest (reitest) jeden Tag in die Stadt. Der Doktor reitet spazieren. Wir reiten durchs Feld. Der Mann ritt in den Wald. Du rittst auf

einem Esel (osioł) den Berg hinauf. Er ritt alle Leute über den Haufen. Ich habe früher geritten. Er **hat** das Pferd geritten. Er **ist** schon lange geritten. Der Reiter reitet, der Ritter ritt.

**Schneiden — schnitt — geschnitten.**

Ich schnitt ins Holz ein Wort. Du hast dich beim Rasieren (przy goleniu) geschnitten. Er hat sich bis auf den Knochen geschnitten. Das schnitt der Mutter ins Herz. Ich habe mich in den Finger geschnitten. Der Schneider schneidet den Rock nach dem neuesten Schnitt (krój).

**292.**

**Gleichen — gleich — geglichen.**

Er gleicht seinem Vater an Begabung (zdolnościami). Die Tochter gleicht der Mutter aufs Haar. Er gleich mir. Ich bin ihm nicht gleich; ich kann mich mit ihm nicht vergleichen. Wem willst du gleichen? Wem hat der Sohn geglichen? Das Menschenleben gleicht einer Reise. Die Jugendzeit kann man mit dem Frühlinge vergleichen. Mache zwischen einem Greis und dem Winter einen Vergleich! Vergleiche die Kuh mit der Ziege! Womit willst du die Jungfrau vergleichen? Jesus verglich das Himmelreich mit einer Perle; er sagte das in einem Gleichnis. Die Gleichnisse Christi sind sehr schön. Kennst du das Gleichnis vom barmherzigen Samariter?

**Pfeifen — pfiiff — gepfiffen.**

Ich pfeife ein Lied auf einer Pfeife aus Holz. Du pfeifst auf einer Blechpfeife. Er pfeift auf dem Schlüssel. Er pfiiff auf seinen Hund. Der Jäger hat seinem Hund gepfiffen. Ich pfeife auf dich. — Der Großvater raucht aus seiner Pfeife. Die Lokomotive pfiiff und der Zug fuhr ab. Die Lokomotive hat schon das drittemal gepfiffen. Wer hat hier gepfiffen? Hast du den Pfiiff gehört?

**Reißen — riß — gerissen.**

Der Arzt reißt den Zahn aus. Er riß den schlechten Buben (= Knaben) an den Ohren. Ich habe mir ein Loch in den Rock gerissen. Es reißt mir etwas in der Brust. Der Wagen riß mich zu Boden (= Erde). Warum reißt (reißest) du das Papier?

Warum rissest du die Blume aus? In der Hose ist ein langer Riß. — Ich ritze das Glas mit einem Diamanten; das Glas hat einen Ritz.

### 293.

**Schleifen — schliff — geschliffen; schleifte — geschleift.**

Ich schleife das Messer auf dem Schleifstein. Das Messer war stumpf, nach dem Schleifen wird es scharf sein. Die Dame hat ein langes Kleid, das Kleid schleift auf der Erde. Er schleifte den Betrunknen vor die Polizei. Das Pferd schleifte den Reiter. Das Kleid schleifte auf der Erde. Er hat den Stein auf dem Boden geschleift. Der Messerschleifer schliff das Rasiermesser (rasieren = golić). Er hat die Schere scharf geschliffen. Das Messer ist geschliffen. Der Mensch hat ein feines Betragen, er hat einen guten Schliff. Der Diamant hat einen schönen Schliff.

**Schreiten — schritt — geschritten.**

Ich schreite durch das Vorzimmer. Du schreitest (schreitest) über die Brücke. Er schritt an mir vorbei, ohne mich zu sehen. Die Soldaten schreiten im Takte. Er schritt an die Arbeit. Ich bin im Finstern weiterschritten. Du machst große Schritte. Mache einen kleinen Schritt. Ich hörte schnelle Schritte.

### 294.

**Streichen — strich — gestrichen.**

Ich streiche Butter auf das Brot. Du streichst Butter auf die Semmel. Er strich Brinsa auf das Brot. Er spielt die Geige (skrzypce). Die Geige hat vier Saiten (struny). Wir streichen die Saiten mit dem Bogen (łuk = smyczek). Die Geige ist ein Streichinstrument. Der Geiger hat einen guten Strich. Auf dem Weinglas ist ein Strich; der Kellner gießt den Wein bis zum Strich. Wir machen auf dem Papier einen Strich mit der Feder. Er machte einen Strich durch meine Rechnung; ich habe so gerechnet, er hat es aber anders gemacht. — Du strichst die erste Geige, ich strich die Baßgeige (basy). Wer hat auf dem Papier mit roter Kreide gestrichen? Der Fußboden ist mit Lack gestrichen. Der Anstreicher hat die Tür frisch angestrichen. Er gab ihm einen Streich auf die Backe, das war ein derber Backenstreich.

295.

**Streiten — stritt — gestritten.**

Wir streiten über nichts. Ich habe für dich gestritten. Er stritt gegen dich. Er stritt mir ins Gesicht. Ich stritt über das Datum. Die Nachbarn streiten um die Grenze; sie führen einen erbitterten Streit. Der Streit währt schon zwei Jahre. Streite nicht mit dem Grobian! Streite nicht fortwährend! Der Streit hat kein Ende. Er ist ein Gottestreiter, er streitet für Gott.

**Weichen — wich — gewichen.**

Der Feind mußte weichen. Ich weiche vor der Übermacht (przemoc). Du weichst vor mir. Er wich vor der rohen Kraft. Ich bin auf die Seite gewichen. Er ist mir ausgewichen. Du weichst mir aus? Warum weichen Sie mir aus?

296.

Wem gleicht das Kind, dem Vater, oder der Mutter? Wer pfeift so schön auf der Holzpfeife? Wer hat das Buch zerissen? Hast du schon das Messer geschliffen? Wer schritt durch das Zimmer? Wer hat dir Butter auf das Brot gestrichen? Warum streiten Sie wieder? Wer mußte weichen? Hören Sie den Pfiff? Das war ein schlechter Vergleich! Ist der Streit schon zu Ende? Haben Sie die Schritte gehört? Hat der Mann einen guten Schliff? Wo ist der Riß im Kleid? Wo ist der Messerschleifer?

Ein Kind griff einen fremden Hund an, der Hund biß das Kind in die Hand. Das Kind litt große Schmerzen, es mußte lange im Bett bleiben. Endlich genas es, aber seit dieser Zeit wich es fremden Hunden aus. — Adolf hatte ein neues Messer; er schnitt damit seinen Namen in eine Gartenbank. Das Messer wurde stumpf. Da schliff er das Messer auf einem Schleifstein wieder scharf. Dabei schnitt er sich bis auf den Knochen in den Finger. Die Mutter riß ein Stück Leinwand ab und verband schnell die Wunde, sie stritt nicht mit ihm, sondern strich ihm mit der Hand übers Gesicht. Das war sehr blaß (blady) und glich der weißen Leinwand, denn (bo) das Blut wich aus dem Gesicht. Sein treuer Freund, der Hund Nero,

schaute ihn traurig an. Da piff der Knabe auf den Hund, der Hund lief herbei und Adolf freute sich darüber.

Opowiedz w czasie terażniejszym i przeszłym (Gegenwart, Vergangenheit).

297.

Czasowniki na ei—ie—ie:

Bleiben — blieb — geblieben; schreiben — schrieb — geschrieben; weisen — wies — gewiesen; scheiden — schied — geschieden; schreien — schrie — geschrien; schweigen — schwieg — geschwiegen; leihen — lieh — geliehen; meiden — mied — gemieden; reiben — rieb — gerieben; scheinen — schien — geschienen; steigen — stieg — gestiegen; treiben — trieb — getrieben; verzeihen — verzieh — verziehen.

**Bleiben — blieb — geblieben.**

Herr Jesu, bleibe bei mir, denn es will Abend werden. Jakob blieb allein zu Hause. Wer ist zu Hause geblieben? Wo bleibst du so lange? Ich bleibe bei euch alle Tage, bis an das Ende der Welt.

**Schreiben — schrieb — geschrieben.**

Er schreibt sehr schön. Wer schrieb den Brief? Wann haben Sie mir geschrieben?

**Weisen — wies — gewiesen.**

Der Knabe weist dem Wanderer den richtigen Weg. Er wies ihm den Weg in die Stadt. Sie haben mir den unrichtigen Weg gewiesen.

**Scheiden — schied — geschieden.**

Wir müssen scheiden. Der Vater schied von seinen Söhnen. Der Bruder ist heute von uns geschieden. Der Vater hat die Geschwister geschieden: der Bruder sitzt im Wohnzimmer, die Schwester in der Küche.

**Schreien — schrie — geschrien.**

Das Kind schreit. Ein Reh schrie im Walde. Wer hat geschrien?

**Schweigen — schwieg — geschwiegen.**

Wirst du schweigen? Der Onkel schwieg und sagte kein Wort mehr. Ich habe bei der ganzen Sache geschwiegen.

**298.**

**Leihen — lieh — geliehen.**

Ich leihé dir ein Buch, du leihst mir ein Messer. Der Kaufmann leiht Geld. Ich lieh in der Leihbibliothek zwei Bücher. Er lieh Geld in der Sparkasse. Wem leihst du Geld? Wem hast du die tausend Gulden geliehen? Wer hat dir das Geld geliehen? Der Bauer macht auf seinen Grund eine Anleihe auf dreitausend Kronen.

**Meiden — mied — gemieden.**

Ich will mit dem Menschen nicht zusammenkommen, ich meide den Menschen seit einem Jahre. Warum meidest du mich? Meide das Böse! Meidet böse Menschen! Der Knabe mied seine Kollegen, weil sie ihn oft verlachten. Ich habe jede Gefahr gemieden. Warum haben Sie mich gemieden?

**299.**

**Reiben — rieb — gerieben.**

Ich reibe mich an der Hand. Die Mutter reibt Kartoffeln auf dem Reibeisen. Warum reibst du das Knie? Er rieb das Zündhölzchen an der Wand. Du riebst dir die Augen, jetzt sind deine Augen rot. Wir rieben dem O h n m ä c h t i g e n (zemdlátemu) die Brust. Wer hat die Semmel gerieben? Warum hast du dir die Hand gerieben? Ich habe mir die Brust mit einem Handtuch gerieben.

**Scheinen — schien — geschienen.**

Die Sonne scheint. Die Sonne schien den ganzen Tag. In der Nacht schienen so hell die Sterne. Der Mond hat nicht geschienen. Die Sonne war hinter den W o l k e n (chmury); jetzt erscheint sie wieder. Wann wirst du wieder bei mir erscheinen? Heute erschien bei mir ein Schulkollege, ich habe ihn schon seit zwanzig Jahren nicht gesehen. Heute ist bei uns der Storch erschienen und hat uns ein Töchterchen gebracht. — Er liest

beim trüben Lampenschein. Ich gehe gern beim Mondenschein (Mondschein) spazieren. Mich blendet (macht blind) der Schein der Sonne.

### 300.

#### Steigen — stieg — gestiegen.

Ich steige auf den Berg. Du steigst vom Berg herunter. Er steigt in den dritten Stock. Der Vogel steigt in die Luft. Die Temperatur steigt. Mir stiegen die Haare zu Berge. Dem Manne stieg das Blut in den Kopf. Warum stiegst du über die Mauer? Der Kaminfeger ist auf das Dach gestiegen. Ich bin auf der Stiege bis in den vierten Stock gestiegen. Die Stiege ist aus Holz und hat viel Stufen. Auf den Gipfel des Berges führt ein schmaler Weg, das ist der Steig. Über den Bach führt ein schmaler Steg aus Holz.

#### Treiben — trieb — getrieben.

Der Hirt treibt die Schafe zum Wasser. Die Magd treibt die Hühner in den Stall. Der Hunger trieb den Mann zu diesem Mord. Mich trieb die Liebe (miłość) nach Hause, das war der Trieb meines Herzens. Du treibst mich zur Verzweiflung (do rozpaczy). Wer hat die Kühe in den Klee getrieben? Die Treiber treiben das Wild aus dem Walde durch Schreien und Rufen und der Jäger erschießt das Wild.

#### Verzeihen — verzieh — verziehen.

Ich verzeihe dir das. Verzeihe mir das harte Wort. Der Vater verzieh ihm die Schuld. Gott verzieht uns unsere Schuld, wie wir verzeihen unseren Schuldigern. Ich verzieh dem Feinde. Ich habe dir schon längst verziehen. Der Herr hat es dem Diener verziehen. Gewähre (użycz) mir Verzeihung. Ich bitte um Verzeihung. Bitte die Eltern um Verzeihung.

### 301.

#### Die Schildbürger.

Der Krieg kam ins Land. Die Schildbürger fürchteten um ihr Hab und Gut. Sie vermauerten die Speisen in den Kellern, vergruben das Geld in die Erde, schlachteten alle Hühner

und Gänse, Schweine und Kühe und aßen alles auf, damit (aby) für den Feind nichts übrig bliebe. Aber auf der Kirche war ein Turm und im Turm eine große Glocke. Wo werden wir die Glocke verstecken? Denn sonst macht der Feind daraus eine Kanone und wird uns damit erschießen. Nach langem Raten beschlossen sie, die Glocke im See zu versenken (sinken machen) und nach dem Abzug des Feindes wieder herauszuziehen und aufzuhängen. Sie bestiegen also ein Schiff und fuhren mit der Glocke auf den See. Als sie aber die Glocke versenken wollten, da sagte einer: »Wie werden wir wieder den Ort finden, wo die Glocke im Wasser ist?« Da sagte der Schultheiß: »Wir werden an der Stelle (Ort) einen Schnitt in das Schiff machen.« Der Schultheiß machte mit dem Messer den Schnitt, die Glocke wurde an dieser Stelle ins Wasser geworfen und versenkt. — Nach langer Zeit, als (gdy) der Krieg vorüber war, fuhren sie wieder auf den See, ihre Glocke zu holen. Das eingeschnittene Zeichen fanden sie richtig wieder, aber den Ort, wo die Glocke war, zeigte das Zeichen nicht. Die Glocke blieb am Grunde des Sees und die Kirche in Schilda blieb ohne Glocke.

Fürchten — fürchtete — gefürchtet, die Furcht, furchtbar, furchtsam; senken — sank — gesunken, senkrecht, versunkene Glocke, versunkene Stadt; ziehen — zog — gezogen, Zug, Abzug.

Die Schildbürger fürchteten den Krieg, sie hatten Furcht vor dem Krieg, sie waren furchtsam. Der Krieg war furchtbar. — Ich sinke im Wasser, ich senke den Stein ins Wasser. Ich versenke das Schiff. Am Boden des Meeres sind versunkene Glocken, versunkene Schiffe, versunkene Städte. — Der Feind zieht ab, er ist abgezogen, er ist zum Abzug bereit.

### 302.

Czasowniki na ie(e—au)—o—o:

Biegen — bog — gebogen; fliegen — flog — geflogen; melken — molk — gemolken; schießen — schoß — geschossen; schließen — schloß — geschlossen; wiegen — wog — gewogen; weben — wob — ge-

woben; ziehen — zog — gezogen; fliehen — floh — geflohen; fließen — floß — geflossen; frieren — fror — gefroren; gießen — goß — gegossen; lügen — log — gelogen; scheren — schor — geschoren; sieden — sott — gesotten; verlieren — verlor — verloren; betrügen — betrog — betrogen; heben — hob — gehoben; schmelzen — schmolz — geschmolzen; schwellen — schwoll — geschwollen; saugen — sog — gesogen.

**Biegen — bog — gebogen.**

Ich biege den Draht, du biegst den Stock, er biegt das Eisen. Ich bog um die Ecke des Hauses. Der Weg bog um den Wald. Ich habe das Eisen gebogen. Biege dich auf die Seite. Der Fluß macht einen großen Bogen. Ich kaufe einen neuen Geigenbogen.

**Fliegen — flog — geflogen.**

Der Vogel fliegt über das Haus. Der Stein flog durchs Fenster ins Zimmer. Er ist geflogen. Der Adler kann gut fliegen; der Flug des Adlers ist d a u e r h a f t (trwały). Der Offizier kann mit dem Flugapparat fliegen; er ist ein guter Flieger. Der Vogel fliegt mittels der Flügel.

**Melken — molk — gemolken.**

Die Magd melkt die Kuh, sie molk die Kuh, sie hat die Kuh gemolken. Melkst du die Kuh? Die Kuh ist gemolken. In der Molkerei kaufen wir Milch, Butter, Käse und Brinsa.

**Schießen — schoß — geschossen.**

Ich schieße aus einem Revolver. Du schießt (albo: schiebest) aus der Jagdflinte. Der Soldat schießt aus dem Gewehr. Wir schossen in die Luft. Ich schoß auf den Vogel. Du schoßest den Hund tot. Der Jäger schoß. Ein Gedanke schoß mir durch den Kopf. Du schießt über das Ziel. Ich habe den Hasen geschossen. Es fiel ein Schuß. Du kaufst Schießpulver.

**Wiegen — wiegte — gewiegt; wog — gewogen.**

Die Mutter wiegt das Kind in der Wiege. Ich habe dich auf den Knien gewiegt. Ich w i e g t e das Kind die ganze Nacht.

Ich wog das Mehl. Ich habe die Butter mit der Wage gewogen.

**Weben — wob — gewoben.**

Der Weber webt die Webe; er wob die Leinwand; er hat das Tuch gewoben.

**Ziehen — zog — gezogen.**

Er zieht den Rock an. Das Pferd zieht den Wagen. Du ziehst die Uhr auf. Du zogst die Uhr auf. Du hast die Uhr aufgezogen.

**303.**

**Fliehen — floh — geflohen.**

Ich fliehe ins Haus. Du fliehst die Lüge. Die Feinde fliehen. Du flohst aus dem Wald. Er ist aus dem Gefängnis geflohen. Ich floh zu dir. Der Dieb floh auf das Dach; er ergriff die Flucht. Die Feinde sind auf der Flucht.

**Fließen — floß — geflossen.**

Die Weichsel fließt in die Ostsee. Die Tränen flossen mir aus den Augen. Die Milch floß aus der Kanne. Das Wasser ist vom Dach geflossen. Auf dem Fluß schwimmt ein Floß (trawaj). Der Fisch hat keine Füße, er hat Flossen. Der Fisch schwimmt mittels der Flossen. Der Fisch hat eine Rückenflosse, zwei Brustflossen.

**304.**

**Frieren — fror — gefroren.**

Ich friere. Frierst du? Mir frieren die Ohren. Ich fror mich fast zu Tode. Die Vöglein froren im Schnee. Der Vogel hat gefroren, er ist gefroren. Das Wasser ist gefroren; gefrorenes Wasser heißt Eis. Heute war Frost, die Rosen sind erfroren; die Fenster sind zugefroren.

**Gießen — goß — gegossen.**

Ich gieße Wasser in den Topf. Du gießt (gießest) Milch in die Kanne. Er gießt Wasser ins Feuer. Wir gießen Petroleum in die Lampe. Ihr gießt (giebet) das Bier in die Fässer. Sie gießen Wein in die Flaschen. Ich goß Blei (olów) zu Kugeln. Du gosses Milch über das Tischtuch. Der Knabe goß Tinte über das

Papier. Die Schwestern gossen Wasser in die Gießkanne und begossen damit die Blumen. Ich habe die Rosen begossen. Die Schwester ist begossen. Der Regen gießt fort und fort, es gießt ordentlich, das ist ein Gußregen. Ich begoß den Bruder; das war ein Guß. Der Gießer gießt Eisen in Formen; der Guß ist gelungen (udał się). Der Herr N... hat eine Eisengießerei.

### 305.

#### Lügen — log — gelogen.

Ich lüge nicht. Du sollst nicht lügen. Er lügt wie gedruckt. Er log mir ins Gesicht. Du hast gelogen. Der Knabe lügt oft, er ist ein Lügner. Er ist lügnhaft (lügnerisch).

#### Scheren — schor — geschoren.

Bitte, scheren Sie mir das Haar mit der Schere. Du scherst den Knaben, er schert den Herrn. Der Bauer schor die Schafe, er hat die Schafe geschoren, sie sind geschoren. Du bist geschoren.

#### Schmelzen — schmolz — geschmolzen.

Der Schnee schmilzt. Der Speck schmilzt, daraus ist der Schmalz. Im Gebirge schmolz der Schnee. Das Eis ist geschmolzen.

### 306.

#### Sieden — sott — gesotten.

Ich siede die Eier, er sott die Krebse, er hat die Fische gesotten. Das Wasser siedet, das Wasser siedete, das Wasser hat gesiedet. Die Krebse sind gesotten. Das Wasser siedet bei 100° C. Das Wasser siedet auf dem Schnellsieder sehr schnell.

#### Verlieren — verlor — verloren.

Ich verliere die Geduld. Ich verlor den Freund. Ich habe das Geld verloren. Hast du etwas verloren? Ich verlor dich nicht aus den Augen. Man kann den Verstand verlieren. Das ist ein großer Verlust. Wer das Verlorene findet, bekommt einen hohen Lohn.

307.

**Betrügen — betrog — betrogen.**

Ich betrüge niemanden. Der Kaufmann betrog ihn. Du hast mich bei dem Hausverkauf betrogen; du bist ein Betrüger. Das war ein Betrug.

**Heben — hob — gehoben.**

Der Stein wiegt 50 kg, ich habe nur 30 kg, ich kann den Stein nicht heben. Hebst du den Stein? Er hebt den Stein mit Leichtigkeit (od: leicht). Er hob den Stein und warf ihn ins Wasser. Du hobst den Arm. Der Knabe hat den Stein gehoben. Zum Heben schwerer Lasten brauchen wir einen Hebel. Der Heber hebt Flüssigkeit (od: fließen) aus dem Faß.

308.

**Schwellen — schwoll — geschwollen.**

Das Segel schwillt. Der Mut (odwaga) schwoll mir. Der Fluß schwoll an. Mir schwoll die Backe wegen (infolge) Zahnschmerzen. Mir ist die Backe geschwollen. Deine Hand ist geschwollen. Die Schwelle (próg) in der Tür ist höher als der Fußboden. Heute ist das Wasser im Bache höher als gestern; der Bach ist geschwollen (lub: angeschwollen). Zwischen dem Dorfe K... und dem Dorfe L... ist der Boden (die Erde) etwas höher; das ist eine Bodenschwelle.

**Saugen — sog — gesogen.**

Das Kind saugt an der Brust seiner Mutter. Solange das Kind saugt, heißt es Säugling. Der Vampir sog alles Blut aus. Das hast du dir aus den Fingern gesogen. Die Pumpe saugt das Wasser aus dem Brunnen; das ist die Saugpumpe. Das Tier saugt Blut, das ist ein Blutsauger. Die jungen Schweine heißen Ferkel; die Ferkel saugen die Milch ihrer Mutter; das Mutter-schwein heißt die Sau.

309.

Der Winter kommt, die Vögel fliehen vor der Kälte nach dem Süden; sie ziehen fort. Sie fliegen über das Meer. Der Regen gießt herab. Die Bäche und Flüsse schwellen an. Dann

kommt der Frost; die Menschen frieren, das Wasser gefriert. Die Bäume verlieren das Laub. Die Würmer verkriechen sich in die Erde. Die Hasen kommen aus dem Walde auf das Feld, aber der Jäger schießt sie tot. Wir schließen Fenster und Türen und ziehen wärmere Kleider an. — Der Kaffee siedet in der Kanne; er riecht angenehm. Die Mutter gießt den Kaffee in die Tassen; dann gibt sie auch ein paar Löffel Milch dazu. Die Kinder bitten um Kipfel (Gipfel = róg góry; Kipfel = rogalik). Die Kinder genießen das Frühstück mit Lust. Nach dem Frühstück schließt die Mutter den Zucker in den Kasten.

Der Kaufmann mißt und wägt die Waren. Er hebt den Sack auf die Wage. Mancher Kaufmann lügt und betrügt. Er verliert seine Kunden.

(W czasie »Mitvergangenheit« i »Vergangenheit«.)

### 310.

#### Die Schildbürger.

In Schilda gab es (= waren) keine Katzen, dafür sehr viel Mäuse; die fraßen alles: Brot und Mehl, Speck und Käse. Die Schildbürger wußten sich nicht zu helfen. Da kam ein fremder Wanderer des Weges, der trug eine Katze auf dem Arm. Als die Katze die vielen Mäuse sah, sprang sie auf den Boden und tötete gleich mehrere. Das sahen die Schildbürger und baten den Mann, ihnen das Tier zu verkaufen. Der Mann wollte nicht. Sie wollten für die Katze hundert Kronen bezahlen. Für diesen Preis (cena) verkaufte ihnen der Mann die Katze und ging schnell fort. Er fürchtete, der Kauf (kupno) möchte sie gereuen (żałować) und sie könnten das Geld zurückverlangen. Aber die Schildbürger haben vergessen zu fragen, was die Katze esse. Da lief ein Schildbürger dem Wanderer nach; der fürchtete um das Geld und lief noch schneller. Der Schildbürger rief von weitem: »Was ißt sie?« Jener (tamten) antwortete: »Wie man's beut!« (co mu się da). Der Schildbürger aber verstand: »Vieh und Leut'!« Er kehrte heim und sagte das dem Rate. Da waren alle voll Furcht: »Wenn sie keine Mäuse mehr hat, so wird sie unser Vieh fressen und endlich uns selbst.« Die Schildbürger wollten deswegen die Katze töten. Aber keiner hatte das Herz dazu. Da wollten sie die Katze ver-

brennen und zündeten das Haus an, wo die Katze war. Die Katze sprang aber zu einem Fenster hinaus und floh in ein anderes Haus. Die Schildbürger zündeten auch das zweite Haus an; aber die Katze sprang auf das Dach und putzte sich mit der Tatz e (łapa) den Kopf. Die Schildbürger aber meinten (myśleli), die Katze hebe die Hand auf und schwöre (przysięga) allen Leuten Rache (zemsta). Da nahm einer einen langen Spieß (włócznia) und wollte damit die Katze stechen. Sie aber lief an dem Spieß herunter. Darüber entsetzten (przerazili się) sich alle Schildbürger, liefen davon und ließen das Feuer brennen. Das ganze Dorf brannte nieder, die Katze aber nicht, sie lief davon. Die Schildbürger aber verließen ihre Heimat und zogen voneinander, der erste da, der andere dort, jeder an einen andern Ort und pflanzten ihre Dummheit fort. Und seit dieser Zeit gibt es Schildbürger in der ganzen Welt, in jeder Stadt, in jedem Dorf.

Was kauften die Schildbürger? Was sollte die Katze tun? Was fürchteten die Leute? Was zündeten sie an? Was brannte nieder? Wohin zogen die Schildbürger? Wo wohnen sie heute?

### 311.

Nieco odmiennie odmieniają się:

Gehen — ging — gegangen (e—i—a);

stehen — stand — gestanden (e—a—a);

werden — wurde — geworden (e—u—o).

Ich gehe in den Wald. Du gehst nach Hause, er geht zum Onkel. Wir gehen aufs Feld, ihr geht in die Stadt, sie gehen fort. Ich ging spazieren, du gingst durch den Wald, er ging auf der Straße, wir gingen in die Kirche, ihr ginget zur Tante. Zwei Kinder gingen in den Wald. Ich bin in den Wald gegangen. Du bist nach Hause gegangen. Er ist zu Fuß gegangen. Ich muß heute noch einen Gang machen. Du hast einen schnellen Gang. Du bist ein guter Gänger, er ist ein schlechter Fußgänger. In der Schule ist ein langer Gang. Wo ist der Eingang in die Fabrik? Wo ist der Ausgang? Hier ist der Durchgang verboten!

Ich stehe beim Fenster, du stehst beim Ofen. Der Baum steht im Walde. Wir stehen im Gange. Ihr steht in der Kirche.

Die Kinder stehen vor der Schule. Ich stand auf der Brücke, du standst neben mir. Das Kind stand bei seiner Mutter. Wir standen eine Stunde im Wasser. Ihr standet auf dem Felde. Die Sessel standen um den Tisch herum. Wir haben gastanden. Der Jäger hat einen guten Stand; er steht dort und wartet auf das Wild. Der Stand eines Lehrers ist schön. Im Salon ist ein Ständer, auf dem Ständer steht ein Blumentopf mit einer Palme.

Ich werde groß, du wirst stark, der Knabe wird ein Jüngling, das Mädchen wird eine Jungfrau. Das Kind wird größer. Wir werden jeden Tag größer. Ihr werdet immer reicher. Die Leute werden immer älter. Ich wurde durch Fleiß und Sparsamkeit reich. Du wurdest durch den Regen naß (mokry). Das Kleid wurde infolge (wskutek) des langen Regens naß. Wir wurden immer schwächer. Ihr wurdet wegen Faulheit arm. Die Schüler wurden immer fleißiger. Ich bin fleißiger geworden, du bist klüger geworden. Sie ist eine schöne Jungfrau geworden. Wir sind älter geworden. Ihr seid reicher geworden. Die Pferde sind müde geworden. **B e t r a c h t e** (obserwuj) das Werden einer Pflanze! Ich werde werden.

### 312.

Czasowniki na —, -te, ge-t:

Rechnen — rechnete — gerechnet; zeichnen — zeichnete — gezeichnet; wohnen — wohnte — gewohnt; heizen — heizte — geheizt; fühlen — fühlte — gefühlt; kaufen — kaufte — gekauft.

Ich fühle, ich fühlte, ich habe gefühlt, ich hatte gefühlt, ich werde fühlen, ich werde gefühlt haben.

Podobnie odmieniaj: **zeigen, kosten, machen, zahlen, zählen, bauen, mauern, zimmern, malen, salzen, rauchen, zünden, schmecken, kochen, jagen, schlachten, fischen, zielen, schonen, leben, handeln, arbeiten, lernen, herrschen, reisen, hören, schaden, warten, bestellen, lehren, unterrichten, turnen, hängen, ehren, führen, reden, borgen, brauchen, glauben, schulden, lieben, töten.**

Gegenw.: Ich fühle große Schmerzen. Du zeigst den kürzesten Weg. Die Mutter kostet die Suppe. Wir machen einen

Spaziergang. Wieviel zahlt ihr für die Fahrt? Die Kinder zählen bis hundert.

Mitverg.: Ich kaufte neue Schuhe. Du bautest das Haus. Der Maurer mauerte die Mauer. Wir malten das Bild. Ihr rauchtet Zigarren. Die Kinder zündeten das Haus an.

Verg.: Ich habe den Kaffee gekocht. Du hast den Kaffee gekostet. Der Kaffee hat geschmeckt. Wir haben gestern gejagt. Ihr habt ein Schwein geschlachtet. Die Fischer haben hundert Fische gefischt.

Różne czasy: Du hast gut gezielt. Ich habe schlecht gerechnet. Die Schwester zeichnet. Der Onkel wird bei uns wohnen. Die Magd hat schon im Zimmer eingheizt. Ich fühle mich müde. Er hat kein Wild geschont. Sie hat neunzig Jahre gelebt. Der Kaufmann handelt mit altem Eisen. Ich habe den ganzen Tag gearbeitet. Hast du schon gelernt? Der König herrschte gerecht. Ich habe nichts davon gehört. Der Frost hat den Obstbäumen geschadet. Er wartete zwei Stunden. Wir haben zwei Glas Bier bestellt.

### 313.

Mitverg. + Vorverg. (ich hatte — ich hatte geschrieben):

Nachdem er eine Stunde gewartet hatte, reiste er allein weiter. Nachdem er von mir zehn Kronen geborgt hatte, ließ er sich nicht mehr sehen. Nachdem der Mann den Wanderer getötet hatte, lief er fort.

Zukunft + Vorzukunft (wir lesen — wir werden lesen):

Bevor du zu mir kommen wirst, werde ich die Zeichnung schon gezeichnet haben. Bevor die Sonne aufgehen wird, wird die Mutter schon das Frühstück gekocht haben. Bevor wir den Hasen schießen werden, müssen ihn die Treiber aus dem Walde getrieben haben.

Gegenw. + Vergang. (ich habe — ich habe geschrieben):

Ich schieße den Hasen, du hast ihn aus dem Walde getrieben. Ich mache die Arbeit, du hast sie schon gemacht. Ich koche das Fleisch, du hast es gekauft. Du wohnst in diesem

Hause, ich habe hier gewohnt. Jetzt redet Dr. K..., vordem hat Prof. D... geredet. Wir zielen in die Scheibe, ihr habt die Zielscheibe aufgestellt. Ihr trinkt den Kaffee, die Mutter hat ihn gekocht. Der Baumeister baut das Haus, er hat zuerst den Plan gezeichnet.

(Powyższe zdania powtórz w czasach: »Mitverg.« + »Vorverg.«; »Zukunft« + »Vor-zukunft«.)

Tylko te pary czasów można ze sobą łączyć. Spamiętać je możesz; te, które do siebie podobne:

Ich habe Geld = »Gegenwart« (a więc czas utworzony ze słówkiem **habe**);

ich hatte Geld = »Mitvergangenheit« (a więc czas utworzony ze słówkiem **hatte**);

ich werde = »Zukunft« (a więc czas utworzony ze słówkiem **werden**);

albo: forma **lesen** jest w czasie »Gegenwart« i »Zukunft« (wir lesen — wir werden lesen);

więc te czasy też łączymy z sobą.

### 314.

#### Czasowniki z przybrankami.

Do czasowników dodać często można przybranki:

**be, ent, er, ge, ver, zer, miß, hinter, wider;**

tych przybranek przy odmianie czasownika odrywać nie można.

**Rechnen — rechnete — gerechnet,**

**berechnen — berechnete — berechnet** (ponieważ jest **be**, odpada **ge**) i t. d. inne.

Ich berechne die Größe des Feldes. Ich habe die Baukosten gut berechnet. Ich habe es schlecht berechnet, ich habe mich verrechnet. Wir haben das Haus zwei Jahre bewohnt. Herr N... hat sein Haus verkauft. Wer hat die Burg erbaut? Der Maurer hat die Tür vermauert. Wer hat die Wand bemalt? Die Köchin hat die Suppe versalzen (zamiast: versalzt). Der Bruder verbraucht monatlich fünf Kronen. Der Tisch wurde bedeckt. Der Mörder wurde entdeckt. Die Flinte hat sich entladen. In der Stadt sind wenig Einwohner, die Stadt hat sich entvölkert.

Dem Mörder wurde die Waffe weggenommen, er wurde entwaffnet. Das Pulver hat sich entzündet. Ich habe ein schönes Geschenk erhalten. Gott möge dich gesund erhalten. Das Bild fällt mir in die Augen, das Bild gefällt mir. Das Buch gehört mir. Das Kind schlägt auf das Glas, das Kind zerschlägt das Glas. Die Magd schlägt die Kuh, sie handelt schlecht, sie mißhandelt die Kuh. Ich hinterlasse dir meine Bibliothek. Du darfst deinem Herrn nicht widersprechen.

### 315.

Przybranki, które przy odmianie należy oderwać:

**an, auf, zu, ab, durch, mit, vor, ein, aus, auf, über, durch, entgegen, zurück, um, wieder, bei, herbei, gegenüber, nach, zuwider** (i inne).

**Rechnen — rechnete — gerechnet,**

**ausrechnen — aus-rechnete — ausgerechnet** (te czasowniki przybierają *ge*).

Ich rechne die Aufgabe, ich kann sie nicht ausrechnen. Hast du sie schon ausgerechnet? Rechne mir die Aufgabe aus! Ich rechne sie aus. Ich habe das Bild schon aufgezeichnet. Er zeichnete das Bild auf. Ich werde beim Haus ein Zimmer zu-bauen. Der Nachbar baute ein Fenster zu. Ich halte dich auf. Ich habe dich aufgehalten. Der Mann hielt den Wagen an. Der Polizeimann führte den Dieb ab. Der Bruder geht mit mir. Gehst du mit? Ich ging mit. Ich bin mitgegangen. Der Vater geht aus dem Haus, er ist ausgegangen. Das Kind steht auf, es ist aufgestanden. Der Freund geht mir entgegen, er ging mir entgegen, er ist mir entgegengegangen. Die Mutter wird bald zurückkommen. Du kommst schon zurück? Ist sie schon zurückgekommen? Komme bald wieder! Er ist wiedergekommen. Das Haus steht der Kirche gegenüber. Der Hund läuft dem Hasen nach, er ist ihm nachgegangen.

### 316.

Trochę inaczej odmienia się:

**mahlen — mahlte — gemahlen** (zamiast gemahlt),

**salzen — salzte — gesalzen,**

**spalten — spaltete — gespalten,  
(schinden, schroten).**

Der Maler malt das Bild. Der Maler malte das Bild. Der Maler hat das Bild gemalt. Der Müller mahlt das Korn. Der Müller mahlte das Korn. Der Müller hat das Korn gemahlen. Das Bild ist gemalt. Das Korn ist gemahlen. Das gemalte Bild. Das gemahlene Korn. Die Mutter salzte die Suppe, sie hat die Suppe gesalzen. Das Fleisch ist gesalzen. Das gesalzene Fleisch. Der Bauer spaltet das Holz. Die Knechte spalteten das Holz. Die Knechte haben das Holz gespalten. Das Holz ist gespalten. Das gespaltene Holz liegt in der Holzkammer.

### 317.

Jeszcze inaczej: **brennen, kennen, nennen, rennen, senden, wenden**; te czasowniki miały dawniej w czasie terażniejszym **a**, teraz jest **e**; natomiast w innych formach pozostało **a**; więc:

**brennen — brannte — gebrannt; kennen — kannte — gekannt; senden — sandte — gesandt; wenden — wandte — gewandt;**

przy **senden** i **wenden** można zostawić **e**: **sendete — gesendet; wendete — gewendet;**

lecz przy **brennen, kennen, nennen, rennen** nie można **nigdy** mówić: **brennte** lub **gebrennt**.

Das Haus **brennt**. Das Haus **brannte**. Das Feuer hat **gebrannt**. Ich **kenne** den Menschen. **Kennst** du mich nicht? Er **kennt** sein Fach. Ich **kannte** den Menschen nicht. Hast du ihn **gekannt**? — Ich **nenne** Ihnen meinen Namen nicht. Wie **nennst** du diese Blume? Wer **nennt** mir den Namen dieser Stadt? Wie **nannte** sich diese Stadt im **Mittelalter** (wieki średnie)? Er **nannte** mir seinen Namen. Wie hat man diese Stadt **genannt**? Wer hat mich **genannt**? — Der Hund **rennt** dem Wagen nach. Das Pferd **rannte** auf der Rennbahn, es **gewann** den ersten Preis. Heute ist **Pferderennen** in Krakau. Eine Kuh ist über die Straße **gerannt**. — Ich **sende** dir herzliche Grüße. Ich habe dir ein **Paket gesandt** (albo: **gesendet**). Er **sandte** mir einen langen Brief. Ich habe deine **Sendung erhalten**. Die **Ware** **gelangt** heute zum **Versand**. — Er **wendet** mir den Rücken. Ich **wende** mich

mit einer Bitte an dich. Wende dich rechts! Ich wandte mich gegen die Sonne. Er hat großen Fleiß auf dem Gemüsegarten gewandt (lub: gewendet). Der Fluß macht hier eine Wendung. Die Treppe wendet sich, es ist eine Wendeltreppe. Manches Kleid kann man wenden, das ist ein Gewand. Jesus trug ein Gewand, um sein Gewand wurde das Los geworfen. Die reichen Römer trugen prächtige Gewänder.

In der Stadt war ein Brand. Der Mann hat viele Kenntnisse. Wie ist Ihr werter Name? Wo ist die Rennbahn? Haben Sie meine Sendung erhalten? Wohin wendet sich die Straße?

### 318.

Der letzte König von Polen hieß Stanislaus August. Im Lande entstand gegen ihn eine Revolution. Einer von den Rebellen, ein polnischer Fürst, setzte auf den Kopf des Königs einen Preis von zwanzigtausend Gulden. Ja, er schrieb es selber dem Könige, um ihn zu erschrecken. Der König sandte ihm aber folgende Antwort: »Euren Brief habe ich erhalten und gelesen. Es hat mir große Freude gemacht, daß (że) mein Kopf bei Euch noch etwas gilt. Denn ich kann Euch versichern (zapewnić), für den Eurigen gäb' ich keinen roten Heller.«

(Ich gebe = daję; ich gab = dałem; ich gäbe = dałbym.)

### 319.

**Ich erschrecke — ich erschrak — ich bin erschrocken** (przestraszyłem siebie samego);

**Ich erschrecke — ich erschreckte — ich habe erschreckt** (przestraszyłem kogoś innego).

Ich bin erschrocken; ich habe das Kind erschreckt. Der Blitz erschreckte das Kind. Die Eltern erschraken.

**Löschen — losch — geloschen** (erlöschen — erlosch — erloschen),

**löschen — löschte — gelöscht.**

Das Feuer ist erloschen. Die Feuerwehr hat den Brand gelöscht.

**Schwellen** — **schwoll** — **geschwollen**,  
**schwellen** — **schwellte** — **geschwellt**.

Das Wasser schwoll. Die Hand ist geschwollen. Der Wind schwellte die Segel. Die Freude hat mir die Brust geschwellt.

**Verderben** — **verdarb** — **verdorben** (sein),  
**verderben** — **verderbte** — **verderbt** (haben).

Das Obst ist verdorben. Die Sünde hat sein Herz verderbt.

**Bewegen** — **bewog** — **bewogen**,  
**bewegen** — **bewegte** — **bewegt**.

Der Wind hat die Äste der Bäume bewegt. Ich wurde durch gute Worte bewogen, ihm zu verzeihen.

**Laden** — **lud** — **geladen**,  
**laden** — **ladete** — **geladet**.

Der Jäger hat das Gewehr geladen. Ich wurde zum Onkel geladen.

**Schleifen** — **schliff** — **geschliffen**,  
**schleifen** — **schleifte** — **geschleift**.

Der Schleifer hat das Messer geschliffen. Die Knaben haben auf dem Eis geschleift. Das Kleid schleifte auf der Straße.

**Pflegen** — **pflog** — **gepflogen**,  
**pflegen** — **pflegte** — **gepflegt**.

Wir haben den Kranken gepflegt. Wir haben Umgang mit unseren Kameraden gepflogen.

**Bleichen** — **blich** — **geblichen** (erbleichen — erblich — erblichen),

**bleichen** — **bleichte** — **gebleicht**.

Die Sterne sind erblichen. Die Sonne hat die Leinwand gebleicht.

**Wiegen (wägen)** — **wog** — **gewogen**,  
**wiegen** — **wiegte** — **gewiegt**.

Das Kind hat sich in der Wiege gewiegt. Ich habe die Ware gewogen. Die Ware hat fünf Kilo gewogen. Ich wäge das

Kind, das Kind wiegt 20 kg. Das Kind wiegt sich in der Wiege.

**Hauen** — **hieb** — **gehauen**,  
**hauen** — **haute** — **gehaut**.

Der Mann hieb einen Ast ab (czynność większa). Der Knabe haute den Hund (czynność drobna).

Forma **haute** zmienia się słabo, to odmiana **słaba**; forma **hieb** zmienia się mocno, to odmiana **mocna**.

### 320.

Następujące czasowniki można odmieniać w sposób **mocny** lub **słaby**, obydwie formy są poprawne i znaczą to samo. Forma mocna jest wprawdzie trudniejsza, lecz także piękniejsza i ładniej brzmi.

N a j ą ć :

**dingen** — **dang** — **gedungen**,  
**dingen** — **dingte** — **gedingt**.

S p i n a ć s i ę :

**klimmen** — **klomm** — **geklimmen**,  
**klimmen** — **klimmte** — **geklimmt**.

D o i ć :

**melken** — **molk** — **gemolken**,  
**melken** — **melkte** — **gemelkt**.

T k a ć :

**weben** — **wob** — **gewoben**,  
**weben** — **webte** — **gewebt**.

Ich dang die Magd zur Feldarbeit. Ich habe dich für einen hohen Lohn gedungen. Ich klomm den Felsen hinauf. Die Magd molk die Kühe. Der Weber wob das Kleid. Haben Sie die Magd gedungen? Sind Sie auf den Baum geklimmen? Haben Sie die Kühe gemolken? Wer hat den Stoff gewoben?

### 321.

Według słabszego lub mocniejszego znaczenia odmieniają się mocno lub słabo: **gären**, (bewegen), **erbleichen**, (erschrecken), (verderben), (pflegen), **schaffen**, **quellen**, (schwellen), (schleifen), (hauen), (wiegen).

**Gären — gor — gegoren,  
gären — gärte — gegärt.**

Der Wein ist gegoren. Es hat in meinem Innern gegärt.

**Erbleichen — erblich — erblichen,  
erbleichen — erbleichte — erbleicht.**

Der Kranke erbleichte (zbladł), er erblich (zmarł). Der Verblichene (zmarły).

**Schaffen — schuf — geschaffen,  
schaffen — schaffte — geschafft.**

Gott schuf Himmel und Erde; er hat alles aus nichts geschaffen. Die Mutter schafft vom frühen Morgen bis zum späten Abend. Er schaffte Tag für Tag, er hat viele Gegenstände geschafft. Ich habe Bier angeschafft.

**Quellen — quoll — gequollen,  
quellen — quellte — gequellt.**

Mir quoll das Blut aus der Wunde. Der Gärtner quellte die Erbsen. Die Erbsen haben gequollen. Ich quelle den Gurkensamen. Du quillst die Weizenkörner. Er quillt Apfelkerne (der Kern = jądro). Die Quelle quillt aus der Erde hervor.

### 322.

Während des Krieges nahmen auch die Bewohner einer kleinen Stadt an dem Kampfe teil und erschossen einige feindliche Soldaten. Dafür sollte auf Befehl des Kaisers der ganze Ort angezündet und in *A s c h e* (popiół) gelegt werden. Da kamen die Bewohner zum General und baten um Gnade. Der General war gutherzig und auf seine Fürbitte (**Bitte für** die Bewohner) wurde das Urteil gemildert: Nur vier Häuser sollten angezündet werden, aber die Soldaten sollten alles *p l ü n d e r n* (plądrować). Die Einwohner kamen wieder zum General und baten: Die vier Häuser möge er abbrennen, aber die Plünderung möge er ihnen *e r ! a s s e n* (darować — uwolnić). Der General konnte aber nichts mehr für die Unglücklichen tun. Er hatte den Befehl erhalten und den mußte er ausführen. Die Trommel wirbelte ins Geschrei der Unglücklichen, die Soldaten eilten auf den Sammelplatz. Dann trat der edle General vor seine Sol-

daten, beschrieb ihnen die traurige Lage der Einwohner und sagte: »Soldaten! Die Erlaubnis, zu plündern, fängt jetzt an. Wer dazu Lust hat, der trete heraus aus dem Glied.« — Kein Mann trat heraus. Nicht einer! Der Aufruf wurde wiederholt. Niemand regte sich; und wollte der General geplündert haben, so hätte er selber plündern müssen. Aber er war froh, daß seine Soldaten nicht plündern wollten. Da war die Freude der Einwohner groß und sie brachten dem General ein großes Geschenk. Aber er sagte, er lasse sich keine gute Tat mit Geld bezahlen.

(Nieznane wyrazy wyszukaj w słowniku\*.)

### 323.

Nieforemną odmianę mają czasowniki:

**sein, haben, tun;**

**bringen, denken, dünken;**

**können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen,**

**wissen.**

**Sein — war — gewesen.**

Gw.: Ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind;

Mvg.: ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren;

Vg.: ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind **gewesen;**

Vvg.: ich war, du warst, er war, wir waren, ihr waret, sie waren **gewesen;**

Zk.: ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **sein.**

Vzk.: ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **gewesen sein;**

**Haben — hatte — gehabt (miało być: habte).**

Ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr hab(e)t, sie haben;

ich **hatte**, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten;

---

Tani i dosyć dobry jest: J. Kura, Słownik polsko-niem. i niemiecko-polski. Cena 3 K.

ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr hab(e)t, sie haben **gehabt**;

ich hatte, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten **gehabt**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **haben**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **gehabt haben**.

### **Tun — tat — getan.**

Ich tu, du tust, er tut, wir tun, ihr tut, sie tun;

ich tat, du tatest, er tat, wir taten, ihr tattet, sie taten;

ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr hab(e)t, sie haben **getan**;

ich hatte, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten **getan**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **tun**;

ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden **getan haben**.

Jede gute Tat wird belohnt. Das war eine gute Tat. Wer hat das getan? Was tust du? Ich habe nichts getan. Ich habe es nicht getan. Die Arbeit ist getan. Nach getaner Arbeit ist gut ruhen. Rat nach der Tat kommt zu spät (= spät). Tu das! Tut das nicht! Was ist zu tun?

### **324.**

#### **Bringen — brachte — gebracht.**

Ich bringe das Holz, du bringst die Kohle, Karl bringt die Zündhölzchen, Anna bringt den Kaffee, wir bringen die Bücher, ihr bringt die Kleider, sie bringen die Ware. Was bringst du? Bringe mir Wasser! Bringen Sie mir eine Zeitung!

Ich brachte dich auf einen andern Gedanken. Du brachtest das Zimmer in Unordnung. Er brachte mir diesen Menschen ins Haus. Wir brachten den Mann auf die Beine. Ihr brachtet Schnee in das Zimmer. Die Bauern brachten Kühe zum Markte. Ich habe dich dazu gebracht. Du hast das Haus an dich gebracht. Er hat es in seinem Fache weit gebracht. Wir haben euch nach

Hause gebracht. Sie haben dich ins Unglück gebracht. — Ich kann es nicht über das Herz bringen. Du hast Unglück über deine Familie gebracht. Wer hat die falsche Nachricht gebracht? Ich kann den Schüler nicht von der Stelle bringen. Man brachte die Sache vor den Richter. Du wirst es nie zu einem großen Vermögen bringen. Die Kohle ist schon gebracht. Wo ist die gebrachte Ware? Wo ist das Gebrachte?

**Denken — dachte — gedacht.**

Ich denke an dich. Das kann ich mir denken! Denkst du an mich? Denke dich an meiner Stelle! Denke dir meinen Schrecken (przestrach). Ich dachte dich als einen großen Mann. Ich denke auf Hilfe. Was dachtest du von mir? Ich habe mir unter diesem Titel etwas ganz anderes gedacht. Wie denkst du über den Mann? Er hat nichts Schlechtes gedacht.

Mir kommt ein Gedanke. Das Denken ist eine schwere geistige Arbeit. Er ist ein großer Denker.

**Dünken — deuchte — gedeucht (rzadko używany).**

Ich dünke mich glücklich. Du dünkst mich wohl (z pewnością) glücklich. Er dünkt mir faul zu sein. Es dünkt mir, daß du Unrecht hast. Ich dünkte mich glücklich. Du dünkstest dich wohl, ein großer Mann zu sein. Er dünkte sich ein Held zu sein. L u b : Ich deuchte (niepoprawne) mich glücklich. Mir deuchte, er schläft. Mir hat gedeucht, daß er mich töten wollte.

**325.**

**Können, dürfen, mögen, sollen, wollen, müssen, wissen.**

Ich kann, du kannst, er kann, wir können, ihr könn(e)t, sie können;

ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürf(e)t, sie dürfen;

ich mag (tyle co: will, rzadko używany), du magst, er mag, wir mögen, ihr mög(e)t, sie mögen;

ich soll, du sollst, er soll, wir sollen, ihr soll(e)t, sie sollen;

ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr woll(e)t, sie wollen;

ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müsset(ßt), sie müssen;

ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wisset(ßt), sie wissen.

Ich habe Feder, Tinte und Papier; ich **kann** schreiben. Ich **darf** nichts Kaltes essen, sonst werde ich krank. Ich **soll** einen Brief schreiben, aber ich **will** nicht. Die Schwester bittet; ich **muß** den Brief noch heute schreiben. Ich **weiß** nicht die Adresse. Diese Suppe **mag** ich nicht essen (will ich nicht essen). Du **magst** dir auch seidene Kleider anziehen, du bleibst doch immer derselbe.

Kannst du das machen? Darfst du fortgehen? Wann sollst du zu Hause sein? Willst du mich begleiten? Du **mußt** nicht böse sein! **Weißt** du, wo der Doktor K... wohnt? Er **weiß** nicht! Er **muß** im Bett bleiben; er will schon das Bett verlassen, er soll jede Stunde die Medizin genießen. Er **mag** keine Arznei genießen, er **mag** keinen Arzt sehen. Er **darf** das Bett nicht verlassen, er **kann** im Bett sitzen.

Ihr könnt mit mir gehen, ihr müßt ruhig sein. Ihr **wißt** (wisset) nichts aus der Geographie. Wollt ihr nach Krakau fahren? Wann sollt ihr zurückkehren? Ihr **dürft** barfuß gehen. Ihr könnt zu Hause bleiben.

Formy: **gekonnt, gedurft, gemocht** używamy rzadko, częściej odrzucamy **ge** i mówimy: **können, dürfen** w czasie »Vergangenheit:

Ich habe das Französische **gekonnt**. Du hast es nicht tun **gedurft** — albo: du hast es nicht tun **dürfen**. Ich hätte es nicht sein **mögen**. Ich habe es tun **müssen**. Er hätte es tun **sollen**. Er hat es tun **wollen**.

L e c z : **wissen** — zawsze **gewußt**: Er hat es nicht **gewußt**. Hast du es **gewußt**?

Der Schüler **kann** viel, er hat viel **Kenntnisse**. Der Mensch braucht Nahrung und Kleidung, Wohnung und Pflege, er **darf** das alles haben, er **bedarf** der Nahrung, Kleidung, Wohnung, er hat viele **Bedürfnisse**. Der Mensch **mag** viel tun, er hat viel **Macht**, er ist **mächtig**. Dieser Mensch tut, was er will, er hat einen starken **Willen**. Dieser **weiß** viel, er hat ein reiches **Wissen**. Er studiert eine **Wissenschaft**, die Sprachkenntnis, die Naturwissenschaft, die Medizin.

Twórz zdania!

326.

Im Kriege wurde eine Stadt **belagert**. Der Kommandant **verteidigte** sich sehr tapfer, aber schließlich war jeder weitere Kampf **vergeblich**, er mußte sich **ergeben** und die ganze Stadt dem Feinde auf Gnade und Ungnade **überlassen**. Da trat ein kleiner, schwächlicher Junge vor, der immer in der Küche des Kommandanten geholfen hatte, und bat den Feind um **Erlaubnis**, so viel mitnehmen zu dürfen, als er ertragen könne. Der Feind **gewährte** ihm die Bitte. Da ging der treue Junge hin, wo er den Sohn seines Herrn **versteckt** hatte, nahm ihn auf seine Schultern, trug ihn hinaus und rettete ihn so.

**Liegen — lag — gelegen, die Lage, das Lager;  
belagern — belagerte — belagert, Belagerung.**

Die Soldaten sind im Lager, sie belagern die Festung. Die Belagerten sind in einer schwierigen Lage. Die Belagerung dauerte 3 Monate.

327.

Mamy trzy formy czasownika, n. p.: binden — band — gebunden; do utworzenia 6 czasów nie wystarczają te formy, dobieramy więc czasowniki posiłkowe (pomocnicze): **haben, sein, werden**. Z czasownikiem **werden** tworzymy »Zukunft« i »Vor-zukunft«, zaś »Vergangenheit« i »Vorvergangenheit« tworzymy bądź z czasownikiem **haben**, bądź z czasownikiem **sein**. Ze słówkiem **sein** odmieniamy te czasowniki, które oznaczają **ruch** z miejsca lub na miejsce, lub **zmianę** stanu, jak:

pęknąć — bersten, lecieć — fliegen, udać się — gelingen, wejść — geraten, stać się — geschehen, upaść — entfallen, obudzić się — erwachen, spotkać — begegnen, przybyć — gelangen, wyzdrowieć — genesen, ostygnąć — gerinnen, uciec — entlaufen, okuleć — erlahmen, zachorować — erkranken; entspringen, laufen, rennen, schlüpfen, sinken, waten, kommen, nachkommen, vorkommen, schleichen, schreiten, steigen — i inne;

i słowa: sein, werden, bleiben.

Wszystkie inne czasowniki odmieniamy przy pomocy słówka **haben**.

A zwłaszcza »Vergangenheit« przybiera **haben** lub **sein** w czasie terażn. **ich habe...**, **ich bin...**

»Vorvergangenheit« przybiera **haben** lub **sein** w czasie »Mitvergangenheit« **ich hatte...**, **ich war...**

»Zukunft« przybiera **werden** w czasie terażn. **ich werde...**

»Vorzukunft« przybiera **haben** lub **sein** w czasie »Zukunft« **ich werde ... haben**, **ich werde ... sein**.

A więc: **fliegen** (oznacza ruch): **ich bin geflogen**, **ich war geflogen**, **ich werde fliegen**, **ich werde geflogen sein**;

natomiast **stehen**: **ich habe gestanden**, **ich hatte gestanden**, **ich werde stehen**, **ich werde gestanden haben**.

»Gegenwart« i »Mitvergangenheit« tworzymy **bez** słówek pomocniczych, **bez haben**, **sein** lub **werden**:

Gw.: **ich fliege**, **ich stehe**;

Mvg.: **ich flog**, **ich stand**.

Odmieniaj: **genesen** — **genas** — **genesen**; **laufen** — **lief** — **gelaufen**; **erwachen** — **erwachte** — **erwacht**; **erkranken** — **erkrankte** — **erkrankt**.

Odmieniaj: **lachen**, **schlafen**, **sitzen**, **liegen**. (Te czasowniki **nie** oznaczają ruchu, ani **zmiany** stanu, więc musisz je odmieniać ze słówkiem **haben**.)

### 328.

Niektóre czasowniki można odmieniać i z słówkiem **haben** i z słówkiem **sein**; lecz ze zmianą słówka pomocniczego zmienia się też znaczenie czasownika. **Haben** oznacza rzeczywistą pracę, działanie na drugich; **sein** oznacza stan, bierność w czynności, obcy wpływ. N. p.:

**Ich habe den Stock gebrochen. Der Stock ist gebrochen.**  
**Der Kutscher hat mich gefahren. Ich bin mit ihm gefahren.**  
**Das Pflaster hat die Wunde geheilt. Die Wunde ist geheilt.**  
**Der Hund hat das Kind erschreckt; das Kind ist erschrocken** (inna forma). **Der Reiter hat das Pferd geritten. Er ist ins Dorf geritten. Die Sonne hat die Äpfel gereift. Die Äpfel sind gereift. Du hast mich getreten. Wir sind ins Zimmer getreten. Das Wasser ist aus dem Topf geronnen. Der Topf hat geronnen.** (Woda ciecze — garnek ciecze: to dwie różne czynności; Niemiec to wyróżnia przez **sein** i **haben**.)

329.

Mamy także formę bierną; podmiot nie czyni nic w zdaniu, lecz zachowuje się biernie; ktoś inny mu tę czynność czyni. N. p.:

wiążę	wiążam nie
ich binde	ich werde (jetzt) gebunden
ich band	ich wurde gebunden
ich habe gebunden	ich bin gebunden (ge)worden
ich hatte gebunden	ich war gebunden (ge)worden
ich werde binden	ich werde gebunden werden
ich werde gebunden haben	ich werde gebunden (ge)worden sein

Formę bierną tworzymy z formy trzeciej, n. p.: gebunden, geschlagen, getragen, gefangen, gefragt, ausgelacht — i ze słówka werden danego czasu; a wiemy, że słówka werden brzmi:

Gw.: ich werde	Vvg.: ich war geworden
Mvg.: ich wurde	Zk.: ich werde werden
Vg.: ich bin geworden	Vzk.: Ich werde geworden sein

Dodając do powyższych czasów trzecią formę czasownika, n. p.: geschlagen, gefangen, verkauft, verlacht — otrzymamy daną formę; tylko zamiast geworden mówimy króciej worden, bo to ładniej brzmi. A więc nie: ich bin gefangen geworden, lecz: ich bin gefangen worden.

Ich war gefragt worden. Du wirst gebunden. Er wurde geschlagen. Wir wurden gefunden. Ihr wurdet nach Hause getragen. Die Kinder wurden ausgelacht. Du bist von einem Hund gebissen worden. Er ist von einer Schlange gebissen worden. Wir sind um den kürzesten Weg gefragt worden. Ihr seid im Schnee gefunden worden. Die Soldaten sind gefangen worden. Ich war gefangen worden. Du warst geschlagen worden. Der Hase war geschossen worden. Ich werde morgen gefragt werden. Der Mörder wird morgen gehängt werden. Er wird vorher verurteilt worden sein. Dem Nachbar wurde das Haus verkauft. Das Feld ist im Frühlinge geackert worden. Das Messer ist geschärft worden. Das Heu wurde gemäht. Das Getreide wurde gebunden, es wurde auf einen Wagen geladen, in die Scheune geführt und gedroschen. Das Wasserrad wird vom Wasser getrieben. Jetzt

wird das Brot gebacken, nach zwei Stunden wird es gegessen werden. Die Verwundeten wurden vom Schlachtfeld fortgetragen. Die Kriegsgefangenen werden befreit werden.

### 330.

Czasownik może przybierać formę przymiotnika i stać przed rzeczownikiem; ponieważ stoi niejako w środku (Mitte) między przymiotnikiem i czasownikiem, zowie się *Mittelwort* i może mieć dwie formy: formę czynną i bierną. N. p.:

Der Knabe **liest** das Buch; das ist der **lesende** Knabe; das ist das **gelesene** Buch.

Der Maler **mal**t das Bild; das ist der **malende** Maler; das ist das **gemalte** Bild.

Der Jäger **schießt** den Hasen; der **schießende** Jäger; der **geschossene** Hase.

Der Bäcker **bäckt** das Brot; das **gebackene** Brot; der **backende** Bäcker.

Der beladene Wagen. Der versprochene Lohn. Die verlassene Stadt. Der gefallene Mann. Der gestorbene Mann. Der sterbende Mann. Die bezahlte Ware. Der entlaufene Hase. Das erreichte Ziel. Der siegende Feind.

Ć w i c z e n i a : Ich werde gefragt, du wirst gesucht, das Kind wird gestraft. Das Brot wird gebacken. Wir werden gerufen. Ihr werdet erwartet. Die Arbeiter werden bezahlt.

(Was ist mit mir geschehen?) Ich bin geprüft worden. Du bist gelobt worden, er ist getadelt worden. Ich werde eingeladen werden. Du wirst geehrt werden. Der Arbeiter wird bezahlt werden. Ich werde eingeladen worden sein. Du wirst geehrt worden sein. Der Arbeiter wird bezahlt worden sein.

Położ we wszystkich czasach: Das Brot wird gebacken. Die Speisen werden gekocht. Das Lied wird gesungen. Der Fisch wird gebraten. Die Kinder werden gelehrt. Die Kleider werden gereinigt. Das Hemd wird gewaschen.

Das Bäumchen wird beschnitten. Der Feind wird besiegt. Die verwundeten Soldaten werden in Spitäler gebracht. Die tapferen Soldaten werden gelobt. Die Sieger werden mit Jubel begrüßt. Die Rechnung wird gelöst. Das Zimmer wird gereinigt. Der Schmerz wird gemildert.

Utwórz Mittelwort:

Das Wasser fließt = das fließende Wasser. Das Heer steht... Der Baum blüht (blühen)... Das Wesen lebt... Das Wasser siedet... Die Sonne glänzt...

Die Eltern werden geliebt = die geliebten Eltern. Das Huhn wird gebraten... Die Krebse werden gesotten... Der Fluß gefriert...

### 331.

Jeżeli czynność nie odbywa się rzeczywiście, lecz tylko życzymy sobie, lub przypuszczamy, że się odbywa, wtenczas musi czasownik przybierać inną formę: niepewne, możliwy, domniemany, życzenie, nadzieja, obawa.

F a k t : Ich habe fünf Kronen, ich hatte fünf Kronen.

Ż y c z e n i e : Hätte ich fünf Kronen! (Obym miał...) Wenn ich fünf Kronen hätte (gdybym miał), würde ich mir einen neuen Hut kaufen (kupiłbym...).

F a k t : Ich bin gesund, ich war gesund.

Ż y c z e n i e : Wäre ich gesund! Wenn ich gesund wäre! Wärest du fleißiger, wären deine Eltern glücklich. O wären wir schon zu Hause! Wenn mein Kleid besser wäre! Hätte ich mehr Kräfte! Wäre ich schon größer!

(Werden — wurde — würde ich reich sein.)

Wenn ich krank wäre, würde ich schwach sein;  
wenn du krank wärest, würdest du schwach sein;  
wenn er krank wäre, würde er schwach sein;  
wenn wir krank wären, würden wir schwach sein;  
wenn ihr krank wäret, würdet ihr schwach sein;  
wenn sie krank wären, würden sie schwach sein.

F a k t : Ich bin glücklich gewesen, ich war glücklich geworden.

N i e f a k t : Ich wäre glücklich gewesen, ich wäre glücklich geworden.

Wenn (gdybym) ich gestern fleißig gewesen wäre, würde ich heute zufrieden sein. Wenn ich arbeitsam gewesen wäre, würde ich reich geworden sein. Ich würde nicht krank geworden sein, wenn ich mäßig gewesen wäre.

Hätte ich ein eigenes Haus!

Ich könnte dir schaden, wenn ich wollte. Ich möchte dir gerne helfen. Dürfte ich tun, was ich wolite! Wenn ich dir nicht gehorchen müßte! Wenn ich wüßte, wo mein Bruder jetzt ist!

Der Kranke wird genesen; der Kranke hofft, daß er genesen werde. Ich hoffe, daß du zu mir kommen werdest. Ich vermute, daß mein Bruder schon tot sei.

L e c z : Mein Bruder ist tot. Ich weiß, daß mein Bruder tot ist.

Der Lehrer erzählte, daß das Meer 10 Meilen tief sei; — daß am Grunde des Meeres der Mensch nicht leben könne.

### 332.

Gott hilft uns! Gott helfe uns! Der Mensch ist gut; der Mensch sei gut! Wenn es doch immer Frühling wäre! Der Bruder käme, wenn er Zeit hätte. Wenn er es wüßte, so würde er es sagen. Wenn er gesund wäre, würde er aufstehen. Mir träumte, ich spräche mit dem Kaiser. Der Kranke genäse, wenn er die Arznei einnähme. Wir hoffen, er werde sie einnehmen. Der Ast bräche, wenn er nicht gestützt würde. Wüchsen keine Pflanzen, so hätten die Menschen nichts zu essen. Ich würde helfen, wenn ich könnte. Käme es so, wie wir wünschen!

U z u p e ł n i j : Wenn ich reich wäre... Wenn ich es wüßte... Wenn du bei mir wärest... Wenn es Winter wäre... Wenn ich große Reichtümer hätte... Wenn ich Flügel hätte... Wenn der Löwe Flügel hätte...

Viele Leute meinen, daß der Reiche glücklich (ist) sei.

P o p r a w : Ein Spruch sagt: Das Leichte schwimmt oben; gute Freunde findet man nicht am Wege; Gott hilft dem Guten; selbstverdientes Brot schmeckt am besten.

R o z k a z : Słabe zamiast st = e: du nimmst Brot, nimm Brot! bete! lobel! trage! halte! lerne! arbeite!

mocne odrzucają st: du gibst — gib mir; sprich die Wahrheit! du bist — du seist — sei! du hast — du habest — habel! du wirst — du werdest — werde! du willst — du wolltest — wolle! du weißt — du wissest — wisse! (Liczba mnoga bez zmiiany.)

Sei gut! Habe Geduld! Werde ein Schuster! Wolle das Gute! Wisse alles!

333.

**Das versteinerte Brot.**

Es lebten einmal zwei Schwestern; die eine war sehr reich, aber geizig und hartherzig; die andere aber hatte viel Kinder und kein Brot. Da ging sie eines Tages zu der reichen Schwester und bat um etwas Brot. Aber die hartherzige Schwester sagte, sie hätte kein Brot im Hause. Da bat die andere noch dringender. Die geizige schwur feierlich und rief Gott zum Zeugen (świadek), wenn sie Brot hätte, sollte ihr Brot gleich zu Stein werden. Weinend ging die Arme fort. Sie kam zu einem fremden Manne und der erbarmte (zlitował) sich der Armen und gab ihr einen Sack Weizen. Unterdessen (tymczasem) öffnete die Reiche den Kasten, wo sie Brot und Semmeln genug hatte. Aber das Brot war schwer wie Stein und die Semmeln konnte kein Messer zerschneiden. Gott zog seine Hand von ihr zurück und die reiche Schwester wurde nach paar Jahren arm und mußte ihr Brot betteln. Aber der Armen segnete Gott und sie konnte ihre Kinder redlich ernähren.

Gott erbarmt sich der Guten! Gott, erbarme dich unser! Herr, habe Erbarmen mit mir!

---

ROZDZIAŁ PIĄTY.

334.

**Zaimek.**

**Wer geht? Ich gehe, du gehst, der Knabe geht = er geht; die Schwester geht = sie geht; das Kind geht = es geht; wir gehen; ihr gehet; die Schüler gehen = sie gehen.**

Zamiast mego imiona mówię **ich**; zamiast twego — **du**; zamiast imiona osoby męskiej — **er**; żeńskiej — **sie**; nijakiej — **es**; zamiast naszych imion — **wir**; zamiast waszych — **ihr**; zamiast imion innych osób — **sie**. Zamiast imiona osoby, z którą rozmawiam, do której grzeczność nie pozwala mi mówić **ty** = **du**, mówię w liczbie mnogiej **Sie**.

Słówka te zowią się zaimkami = Fürwort; są to zaimki osobiste: persönliche Fürwörter, chociaż stoją często i zamiast rzeczy, nie tylko osoby.

N. p. mówię do róży: **du** bist die schönste; o stole: **er** ist aus Holz; o ziemi: **sie** ist rund; o polu: **es** ist fruchtbar i t. d.

Słowa te należy dobrze się wyuczyć na pamięć i łączyć je z czasownikami, n. p.:

ich trinke, du trinkst, er trinkt  
ich bin, du bist, er ist  
ich habe, du hast, er hat  
ich werde, du wirst, er wird.

**Wem** hilft Gott?

Gott hilft: mir, dir, ihm, uns, euch, den Menschen, ihnen;  
dem Vater — ihm  
der Mutter — ihr  
dem Kinde — ihm

**Wen** sieht Gott?

Gott sieht: mich, dich, uns, euch, die Menschen, sie;  
den Vater — ihn  
die Mutter — sie  
das Kind — es

**Wessen** erbarmt sich Gott?

Gott erbarmt sich: meiner, deiner, unser, euer, der Menschen, ihrer;

des Vaters — seiner  
der Mutter — ihrer  
des Kindes — seiner

Porównaj podobieństwo między pytaniem i rodzajnikiem: wer? — er; wem? — dem; wen? — den; wessen? — seiner; między rodzajnikiem a zaimkiem: l. poj.: dem — ihm, der — ihr, die — sie, das — es; l. mn.: den — ihnen, die — sie; między pytaniem a zaimkiem: wem? — ihm; wen? — ihm; wer? — er; wessen? — ihrer;

gdzie rodzajniki te same, tam też i zaimiki te same.

Z e s t a w i e n i e :

**wer?** — ich, du, er, sie, es; wir, ihr, sie, Sie

**wessen?** — meiner, deiner, seiner, ihrer, seiner; unser, euer, ihrer, Ihrer

**wem?** — mir, dir, ihm, ihr, ihm; uns, euch, ihnen, Ihnen

**wen?** — mich, dich, ihn, sie, es; uns, euch, sie, Sie.

Ucz się w szeregach poziomych; n. p.: mir, dir, ihm i t. d.;  
lecz jeszcze więcej w szeregach: ich, meiner, mir, mich; du, de-  
ner, dir, dich i t. d.

### 335.

#### Ćwiczenia :

**Wer** hilft, dankt, gibt?

Ich helfe dem Vater; du hilfst der Mutter; er hilft dem Kranken; sie hilft dem Kinde; es hilft dem Bruder; wir danken Gott; ihr gebet den Armen; sie geben den Armen.

**Wessen** erbarmt sich, bedarf, freut sich, ist wert, würdig, vergißt, spottet, gedenkt, schont?

Gott erbarmt sich meiner; ich bedarf deiner; der Sohn bedarf des Vaters; der Sohn bedarf seiner; die Tochter bedarf der Mutter; die Tochter bedarf ihrer; die Mutter bedarf (des Kindes) seiner; die Mutter freut sich seiner; vergiß nicht unser; wir spotten nicht euer; wir gedenken ihrer (der Eltern).

**Wem** schaden, nötig, trauen, glauben, danken, verzeihen, anvertrauen, nützlich, schädlich, dienen?

Mir schadet das Biertrinken; dir ist das Rauchen schädlich; ihm wollen alle dienen; das Turnen ist (der Schwester) ihr nützlich; warme Kleider sind (dem Kinde) ihm nötig; du kannst uns trauen; ich will es euch glauben; ich werde es ihnen verzeihen.

**Wen (was)** sieht, liebt, trägt, straft, belohnt, lobt, tadelt?

Gott sieht mich überall; die Mutter liebt dich vom ganzen Herzen; das Pferd trägt (den Reiter) ihn; Gott straft uns für unsere Sünden (grzechy); der Vater wird euch gut belohnen; der Lehrer lobt (die Kinder) sie.

### 336.

Der Lehrer lobt mich; ich freue mich darüber;

» » » dich; du freust dich darüber;

» » » ihn; er freut sich darüber;

Der Lehrer lobt sie; sie freut sich darüber;

» » » es; es freut sich darüber;

» » » u n s ; wir freuen u n s darüber;

» » » euch; ihr freut euch darüber;

» » » sie; sie freuen sich darüber;

» » » Sie; Sie freuen sich darüber.

Ich wasche das Kind; ich wasche mich; du wäschst dich;  
er wäscht sich; sie wäscht sich; es wäscht sich; wir waschen  
uns; ihr waschet euch; sie waschen sich.

Ich kämme mich; du ziehst dich an; er sieht sich im Spie-  
gel; wir freuen uns auf die Ferien; ihr erinnert euch der schönen  
Tage; sie loben sich selbst.

My Polacy mówimy: myję się, myjesz się, myje się, my-  
jemy się i t. d.;

Niemcy mówią: ja myję **mnie**, ty myjesz **ciebie**, on myje  
**siebie**, my myjemy **nas**, wy myjecie **was**, oni myją **się**; n. p.: **ich**  
**wasche mich**, du wäschst **dich** i t. d.; nigdy: **ich wasche sich**.

On myje siebie = er wäscht sich; ona myje siebie = **sie**  
wäscht sich; ono myje siebie = es wäscht sich; oni myją **siebie**  
= sie waschen sich;

on myje go = er wäscht ihn; ona myje ją = sie wäscht **sie**;  
ono myje go = es wäscht es; oni myją **ich** = sie waschen **sie**;

O d r ó ż n i a j więc: er wäscht **sich** a er wäscht **ihn!**

### Wem?

Ich helfe mir; du hilfst dir, er hilft sich, sie hilft sich, es  
**hilft** sich;

wir helfen uns, ihr helfet euch, sie helfen sich.

Polak mówi zawsze: pomaga **sobie**; Niemiec tylko  
w 3. osobie mówi **sobie** = sich, w osobie 1. i 2. mówi: po-  
maga **mnie**, **tobie**, **nam**, **wam**; a więc: **ich helfe mir**, **dir**,  
**uns**, **euch**.

Ich bin ein Schusterlehrling; der Meister gedenkt meiner;  
er gibt mir guten Rat; er lobt mich für gute Arbeit.

(Powyższe zdanie powiedz we wszystkich osobach!)

337.

Lieber Freund!

Ich schicke Dir das Buch zurück, welches Du mir geliehen hast. Ich danke Dir schönstens dafür. Lebe wohl und gedenke meiner!

Es grüßt Dich herzlich

Dein treuer Freund N. N.

Wien, am 17. Mai 1915.

List zawiera: 1) nagłówek, 2) treść, 3) zakończenie, 4) podpis, 5) datę. Zaimki, odnoszące się do osoby, do której piszemy, piszemy dużą literą.

Ein Brief enthält: 1) die Anrede, 2) den Inhalt, 3) den Schluß, 4) die Unterschrift, 5) das Datum. Fürwörter, welche sich an die Person beziehen, an die wir schreiben, schreiben wir mit großen Buchstaben.

Liebster Herr Onkel!

Ich schicke Ihnen das Buch zurück, welches Sie mir geliehen haben. Ich danke Ihnen schönstens dafür. Leben Sie wohl und gedenken Sie meiner!

Es grüßt Sie herzlich

Ihr dankbarer Neffe N. N.

Wien, am 23. April 1915.

Zmień pierwszy list, zmieniając tytuł: Liebe Freundin! i podpis: Deine treue Freundin.

Zmień drugi list, zmieniając tytuł: Beste Frau Tante! — podpis: Ihre dankbare Nichte.

Uzupełnij następujący list stosownymi zaimkami:

Lieber Franz!

... (kto) wolltest von mir ein deutsches Lesebuch. ... (kto) habe heute ein solches Buch vom Vater erhalten. ... (kto) werde ... (kogo) morgen besuchen und ... (komu) ... (co) bringen. ... (co) wird dir viel Freude bereiten; in dem Buche sind schöne Erzählungen (opowiadania).

Mit freundlichem Gruße

... (czyj) Freund N. N.

Graz, den 4. Juni 1915.

Uzupełnij zaimkiem osobistym w stosownym przypadku:

**Wem?** Ich gehorche ... (komu). Du willst ... befehlen?  
Er sagt es ... Die Mutter verzeiht ...

**Wen?** Wir hören ... reden. Ich lade ... zu uns ein. **Wir**  
kennen ... Er beleidigt (obräza) ... Der Meister tadelt ... **Sie**  
nennen ... Du freust ... Wir freuen ...

**Wessen?** Vergiß nicht ... Wir bedürfen ...

### 338.

#### Zaimki dzierzawcze.

Ich habe ein Buch; das ist **mein** Buch.  
Du hast einen Hut; das ist **dein** Hut.  
Er hat ein Haus; das ist **sein** Haus.  
Sie hat ein Tuch; das ist **ihr** Tuch.  
Das Kind hat ein Bild; das ist **sein** Bild.  
Wir haben ein Haus; das ist **unser** Haus.  
Ihr habt einen Garten; das ist **euer** Garten.  
Sie haben einen Wald; das ist **ihr** Wald.  
Ich habe eine Feder; das **meine** Feder.

Das ist **deine** Feder. Das ist **seine** Hose. Das ist **ihre**  
Jacke. Das ist des Kindes Mutter; das ist **seine** Mutter. Das  
ist **uns(e)re** Mutter; das ist **eu(e)re** Tante. Das ist **ihre** Nichte.

Słówka **mein, dein, sein (ihr, sein), unser, euer, ihr** zastę-  
pują imię tej osoby, która daną rzecz posiada; to są zaimki  
dzierzawcze — besitzanzeigende Fürwörter.

(Wpisz je do zeszytu i powtarzaj często z pamięci!)

#### **Wer?**

Das ist: **mein** Bruder, **dein** Vater, **sein** Onkel;  
meine, deine, seine Tante;  
**unser** Haus, **euer** Garten, **ihr** Wald;  
**uns(e)re**, **eu(e)re**, ihre Schwester.

#### **Wessen?**

Das Buch **meines** Bruders, **deines** Vaters, **seines** Onkels  
meiner, deiner, seiner Mutter  
ist neu.

Das Haus **unseres** Vaters, **eu(e)res** Vaters, **ihres** Vaters  
unserer, eu(e)rer, ihrer Tante  
ist groß.

**Wem?**

Ich helfe **meinem** Bruder, **deinem** Onkel, **seinem** Vater;  
meiner Mutter, deiner Schwester, seiner Tante;  
**unserem** Vater, **eurem** Onkel, **ihrem** Bruder;  
unserer Schwester, eurer Tante, ihrer Mutter.

**Wen?**

Ich begleite: **meinen**, **deinen**, **seinen** Freund;  
**meine**, **deine**, **seine** Freundin;  
**unser(e)n**, **euren**, **ihren** Onkel;  
**uns(e)re** eure, ihre Tante.

Zamiast **dein** mówi się z grzeczności **Ihr**.

Nie: Ist das **dein** Buch, lecz: ist das **Ihr** Buch? — Ist **deine**  
Mutter gesund?; lecz: ist **Ihre** Mutter gesund?

Po polsku mówimy: Mam swoją książkę, masz swoją  
książkę, on ma moją książkę, on ma swoją książkę;

po niemiecku: Ich habe **mein** Buch, du hast **dein** Buch,  
er hat **mein** Buch, er hat **sein** Buch.

Z e s t a w i e n i e :

Przypadki:

**Wer?** mein, dein, sein, unser, euer, ihr, Ihr; meine i t. d.

**Wessen?** meines, deines, seines, unseres, eures, ihres, Ihres;  
meiner ...

**Wem?** meinem, deinem, seinem, unser(e)m, eurem, ihrem,  
Ihrem; meiner ...

**Wen?** meinen, deinen, seinen, unser(e)n, euren, ihren, **Ihren**  
Vater;

meine, deine, seine, **uns(e)re**, eure, ihre, Ihre Mutter;

mein, dein, sein, unser, euer, ihr, Ihr Buch.

Porównaj końcówkę zaimka z pytaniem i z rodzajnikiem.

339.

Lieber Freund!

Ich trage zwar immer die besten Wünsche für Dich in  
meinem Herzen und täglich bete ich zu Gott für Dein Wohl;

aber besonders (szczególnie) an Deinem Geburtstag schreibe ich Dir den Brief, um Dir meine Wünsche auszusprechen. Mögen heiter Deine Lebensjahre dahinfließen und keine Wolken Dein Glück trüben! Möge Dir alles nach Wunsch gehen und Deine Gesundheit noch lange andauern.

Mit herzlichen Grüßen verbleibe ich

Dein treuer Freund N. N.

Zamięń zaimek **du** na **Sie**, Freund na Onkel.

Wer kommt?

Mein Bruder kommt (i t. p. inne odpowiedzi).

Wessen Besuch erwarten wir?

Wir erwarten den Besuch Deines Vaters i t. d.

Wem gehen wir entgegen?

Wir gehen seinem Onkel entgegen i t. d.

Wen grüßen wir?

Wir grüßen ihren Bruder i t. d.

Wem bist du gestern begegnet?

Ich bin gestern meinem Freunde begegnet; deinem Kollegen; meiner Tante; seiner Tochter i t. d.

Uzupełnij odpowiednimi zaimkami:

Das Kind hat ... Bild zerrissen. Die Schwester hat ... Kleid zerrissen. Jedes Tier liebt ... Leben. Der Hund kennt ... Herrn. Jedes Volk verteidigt (broni) ... Land. Meine Tante hat ... Portemonnaie verloren. Der Nachbar hat ... Haus verkauft. Der Vater hat ... Sohn bestraft. Der Bruder hat ... Schwester gefangen.

### 340.

Liebste Cousine!

In Deinem letzten Brief hast Du mich gebeten, Dir ein Paar Handschuhe zu kaufen. Ich habe es sofort getan und sende sie Dir mit dem Briefe. Die Größe und Farbe habe ich so ausgewählt (wybrać), wie Du in Deinem Briefe geschrieben hast. Sollten Dir die Handschuhe nicht gefallen, so bitte ich Dich, sie mir wieder zurückzusenden; ich werde sie gegen andere um-

tauschen. Ich bitte Dich, uns wieder einmal zu besuchen. Wir alle grüßen Dich herzlich.

Dein Friedrich.

Berlin, den 8. Dezember 1915.

Zmień Cousine na Tante, Schwester; du na Sie, Ihr.

An die Buchhandlung  
Lipsius und Fischer

in Kiel.

Senden Sie mir nach (według) Ihrem Katalog Nr. 117 folgende (następujące) Bücher:

Nr. 902. Wallace, Ben Hur . . . . . Mk. 1.60

Nr. 957. Evers, Am Throne Gottes . . . . . Mk. 2.15

Nr. 1080. Italienisch . . . . . Mk. 14.—

Summa Mk. 17.75

Die bestellten Bücher senden Sie im Postpaket unter Nachnahme (za zaliczką) des Geldbetrages (kwoty = należności).

Hochachtungsvoll

N. N., Tischler in ...

Przy zamówieniach określaj dokładnie:

1. co zamawiasz, podaj numer katalogu i numer i tytuł książki lub rzeczy;

2. jaka przesyłka: czy pocztą (per Post), czy koleją (per Bahn), czy pociągiem towarowym (als Frachtgut), czy pociągiem osobowym (als Eilgut), czy pod opaską (per Kreuzband);

3. ile płacisz i w jaki sposób: czy za zaliczką (unter Nachnahme), czy przekazem równocześnie (per Postanweisung gleichzeitig), czy po otrzymaniu (nach Erhalt);

4. dokładny adres firmy i własny;

5. ewentualne zastrzeżenie prawa zwrotu, chociaż firmy zwykle się na to nie zgodzą.

### 341.

An Herrn

L. Waniek, Baumschule

in Schöllschitz, Mähren.

Senden Sie mir mit der Bahn per Eilgut bei Nachnahme des Betrages folgende Obstbäume:

Äpfel: 1 Stück Nr. 72. Danziger Kantapfel, Hochstamm . . . . .	1,20
Äpfel: 1 St. Nr. 138. Landsberger Renette, Halbhochstamm . . . . .	1,20
Birnen: 1 St. Nr. 114. Winter-Dechantsbirne, Pyramidenform . . . . .	1,30
Birnen: 1 St. Nr. 97. Williams Christbirne, senkrechter Kordon . . . . .	1,—
Pflaume: 1 St. Anna Späth, Halbhochstamm . . . . .	1,30
1 Stück Hedelfinger, Riesenkirsche . . . . .	1,20
10 Stück Johannisbeeren, Sträucher, gemischt . . . . .	3,—
10 Stück Stachelbeeren, Hochstämme, gemischt . . . . .	12,—
Hochachtungsvoll	

25. Februar 1916.

N. N.  
in Wiśnicz,  
Letzte Station: Bochnia.

An Herrn

Max Böhnel  
in Wien, IV., Margarethenstraße 27.

Ich bestelle folgende Gegenstände:

- Nr. 110. 1 Stück »Eisenbahn-Roskopf« Anker-Remontoir-Uhr . . . . . K 8,—
- Nr. 878. Repetier-Wecker-Uhr, Marke Junghans, I. Qualität . . . . . » 4,—
- Nr. 1018. Schwarzwälder Wanduhr mit 4/4 Repetierwerk . . . . . » 15,—
- Nr. 1609. Silberkette, II. Stärke . . . . . » 12,—
- Nr. 2028. Armband, 14-karat. Gold . . . . . » 30,—
- Nr. 2087. Gold-Doublé-Nadel . . . . . » 1,60
- Nr. 2370. Anhänger, 14-karat. Gold . . . . . » 15,—
- Nr. 2934. 14-karat. Goldring mit echter Koralle . . . . . » 9,—  
(Umfang des Fingers 62 mm.)
- Nr. 3086. 14-karat. Gold-Ohringe, II. Größe . . . . . » 6,—

Den Betrag sende ich heute per Postanweisung ab. Ich behalte mir vor, Ware, die mir nicht gefällt, gegen andere zu tauschen.

Achtungsvoll

N. N.

An Herrn

Hermann Klaassen

G. m. b. H.

in Prenzlau (Preußen).

Senden Sie mir laut Katalog:

12 Stück Nähmaschinen-Nadeln Nr. 9499 . . . . .	Mk. —,25
Nr. 8873. Fingerhut aus Zelluloid . . . . .	» —,06
» 4272. Reibeisen, 25 cm . . . . .	» —,35
» 3860. Trichter . . . . .	» —,35
» 4108. Petroleumkanne, 2 Liter . . . . .	» —,60
» 3034. Leuchter . . . . .	» —,20
» 2588. Waschbrett . . . . .	» 1,85
» 3998. Nudelrollenhalter mit Nudelrolle, Fleisch- hammer, Quirl, Wiegemesser . . . . .	» 2,15
» 1757. Wirtschaftswage . . . . .	» 5,50
» 1728. Glanz-Bügeleisen . . . . .	» 4,75
2 Bolzen dazu à 50 Pf. . . . .	» 1,—

Ich sende heute 30 Mk. per Postanweisung, den Rest wollen Sie nachnehmen.

Hochachtungsvoll

N. N.

### 342.

#### Hinweisende Fürwörter.

Jeżeli mówimy o osobie lub rzeczy dokładnie określonej, używamy: *der*, *die*, *das*; często mogą słowa te stać **bez** rzeczowników, n. p.:

Wer hat die Flasche zerschlagen? Franz hat die Flasche zerschlagen. Wer hat **das** getan? **Der** hat das getan!

Słowo **das** stoi zamiast znanego już nam faktu, n. p. stłuczenie szklanki; słowo **der** stoi zamiast imienia danej osoby; więc to już nie rodzajniki, lecz zaimki, a mianowicie wskazujące (*h i n w e i s e n d e F ü r w ö r t e r*); jeżeli jeszcze wyraźniej chcemy wskazać na bliższy rzeczownik, mówimy: **dieser**, **diese**, **dieses**; na dalszy rzeczownik **jener**, **jene**, **jenes** (tamten); **derjenige**, **diejenige**, **dasjenige**; **derselbe**, **dieselbe**, **dasselbe** (ten sam); **ein solcher**, **eine solche**, **ein solches** (taki...), lub tylko **solcher**, **solche**, **solches**; **selber**, **selbst**; te dwa nie odmieniają

się, wszystkie inne odmieniają się podobnie jak rodzajniki i mogą też stać przed rzeczownikami.

Dieser Mann arbeitet schwer, jener tut nichts. Die Arbeit dieses Mannes ist schwer. Diesem Manne will ich helfen. Diesen Mann werde ich besser bezahlen. Solche Männer findet man selten. Solchen Männern sollen wir einen größeren Lohn zahlen. Solche Männer liebt jeder. Ein solches Ding habe ich noch nicht gesehen. Das Kind hat einen tiefen Schlaf; es bedarf dessen (des Schlafes). Hier sind Schüler; die gehen in die Schule. Die kenne ich. Hüte (strzeż się) vor denen, die dir schaden wollen. Er hat viele Birnen; ich habe deren (można też: ihrer) noch mehr. Wie schnell verfließt die Zeit denjenigen, welche sie nützlich anwenden!

Gdzie można, używaj raczej krótszych słówek: raczej **der**, zamiast **derselbe** lub **derjenige**, lub **dieser**; a jeszcze lepiej zastąpić je zaimkiem osobistym, n. p.: Wer seinen Kollegen hilft, darf auch auf deren (tychże) Hilfe rechnen; lepiej: darf auch auf ihre Hilfe rechnen.

Czasem bez tych zaimków obejść się nie można, n. p.:

Die Nachbarin sprach mit ihrer Schwester und mit ihrer Freundin. Die Nachbarin sprach mit ihrer Schwester und mit deren Freundin. (W 1. przypadku mówiła ze swoją siostrą; w 2. przypadku mówiła z przyjaciółką swej siostry.)

Rozróżniaj: Er sprach mit seinem Freund und mit seinem Sohn. Er sprach mit seinem Freund und dessen Sohn.

Morgen ist das Fest; wir freuen uns auf das Fest; wir freuen uns darauf (nie: auf dasselbe). Auf dem Teller ist noch Fleisch; essen Sie noch etwas davon (nie: von demselben, diesem). Gieße das Wasser aus dem Glas; es ist schlechtes Wasser darin; trinke nicht daraus.

### 343.

#### Zaimki względne.

Ein Handwerker, **der** (który) fleißig ist, hat immer Arbeit genug.

W zdaniu tem możemy słówko **der** zastąpić słówkiem **welcher** (który).

Ein Handwerker, welcher fleißig ist, hat immer Arbeit genug. Die Henne, die (welche) keine Eier legt, wird geschlachtet. Das Pferd, das (welches) den Hafer verdient, bekommt ihn selten.

Zamień w następujących zdaniach der — die — das na welcher — welche — welches:

Das Bier, das lange im Glase steht, wird schlecht. Ein Herz, das Demut (pokorę) liebt, bei Gott am höchsten steht. Ein Herz, das Hochmut (pychę) übt, mit Angst zugrunde geht. Ich habe das Buch, das ich gestern gekauft habe, schon ausgelesen. Der Hund, der den Knaben gebissen hatte, wurde erschossen. Die Uhr, die schlecht geht, wird der Uhrmacher reparieren. Das Kind, das krank war, ist wieder gesund geworden. Die gute Mutter, die für ihre Kinder sorgte und lebte, ist nun tot.

Raczej mówimy der — die — das, niż welcher — welche — welches; to krócej i brzmi ładniej.

Słówka: **wer, was, welcher, welche, welches**, również **der, die, das**, o ile je zastąpić można słówkami welcher, welche, welches, odnoszą się do rzeczy wymienionej poprzednio, w drugim zdaniu. To są zaimki względne — bezügliche Fürwörter.

### 344.

#### Zaimki pytające.

Lecz wer, was są w zdaniach zawierających jakieś pytanie zaimkami pytającymi.

Wer hat das gemacht? Was ist geschehen? Was tut der Vater? Wer ist gestorben?

Również 2., 3. i 4. przypadek: **wessen, wem, wen** (lub **was**).

Wessen Hut ist das? Wem gehört der Hut? Wen hast du gesehen? An welchem Flusse liegt Krakau? (An der Weichsel.) Auf welchem Platz stand das Haus? In welchem Hause wohnt dein Freund? In welches Haus werden wir gehen? In welche Restauration wirst du gehen? i t. d.

Was für ein Buch ist das? Das ist ein sehr gutes Buch. Was für ein Tier ist der Hund? Was für eine Farbe hat der Apfel?

Welcher Vogel kann gut fliegen? Welche Uhr hat keine Räder? (Sonnenuhr.) Welches Haus hat kein Dach? (Schneckenhaus.)

i przypadki:

welcher, welches(en), welchem, welchen  
welche, welcher, welcher, welche  
welches, welches(en), welchem, welches.

Welchen Vogel kennst du? welche Pflaume, welches Tier?  
Von welchem Vogel ist diese Feder? Von welchem Baume ist dieses Blatt? Von welchem Tiere ist dieses Haar?

Zaimki pytające są: welcher, welche, welches, was für ein, wer, was?

345.

Napisy w mieście.

**Schulgasse. Marktplatz. Kirchenplatz. Rathaus.**

**Kaiserstraße. Bahnhofstraße. Kindergarten.**

**Volkschule. Bahnhof. Eingang. Ausgang.**

**Zugang. Ausgang. Spielplatz.**

**KRANKENHAUS. SPARKASSE. STEUERAMT.**

**Postamt. Apotheke. Theater. Tabak-Trafik.**

**POLIZEI. BEZIRKSGERICHT. VOLKSBAD.**

Diese Anlagen werden dem Schutze des Publikums empfohlen. Hunde sind an der Leine zu führen. Der Rasen darf nicht betreten werden. Dieser Weg darf nur von Fußgängern benützt werden. Freiwillig eröffneter Weg. Verbotener Durchgang. Langsam fahren! Achtung auf den Zug! Über diese Brücke darf man nicht schnell fahren. Bitte die Schuhe zu reinigen! Das Überschreiten der Geleise ist bei Strafe verboten! Bitte die Türe zu schließen! Nicht auf den Boden spucken! Jede Verunreinigung dieser Gasse ist strengstens verboten.

346.

**Zaimek nieokreślony.**

Zamiast osoby lub rzeczy nieznanej i bliżej nieokreślonej używamy zaimek nieokreślony; te są: **jemand, niemand, jedermann, man, einer, keiner, jeder, der eine, der andere, es, etwas, nichts.**

Jemand klopft an die Tür. Wir hören jemens Stimme. Wir sind jemandem (lub jemand) begegnet. Wir hören jemanden (lub jemand) rufen. Niemand weiß es. Jeder ist seines Glückes Schmied. Gib jedem das Seine! Jedermann soll arbeiten. Einer kann oft große Dinge tun. Das Glück des einen ist oft das Unglück des andern. Keiner wußte die Aufgabe. Aus nichts wird nichts. Man soll von den Toten nur Gutes reden. Etwas ist heruntergefallen. Ich habe etwas verloren, ich kann es nicht finden. Nichts ist verloren.

Zamiast **man** wstawić jakąś osobę (n. p.: du, wir, der Mensch, ihr, ich).

Man lebt nur einmal auf der Welt. Man ist nur einmal jung. Man soll die Jugendzeit gut anwenden. Man muß anderen die Fehler verzeihen. Man sieht seine eigenen Fehler nicht immer. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt. Jedermanns Freund ist niemandes Freund. Ertragen muß man, was der Himmel sendet. Das Unglück verschont niemanden; bei dem einen pocht es heute, bei dem andern morgen an. Nichts ist von langer Dauer. Beleidige niemanden! Man kann nicht jedermann trauen. Ausdauer ist nicht jedermanns Sache. Hat jemand ein Amt, so walte er des Amtes. Versprich niemandem etwas, was du nicht halten kannst. Wenn man die Hände in den Schoß legt, so erreicht man nichts. Niemand ist gerecht vor Gott. Wer etwas lernen will, der muß die Jugendzeit dazu benutzen.

347.

Wie ist eine Schrift, die man nicht lesen kann? (unleserlich)

ein Stoff, der sich nicht lösen läßt? (unlöslich)

ein Raum, den man nicht messen kann? (unmeßbar)

ein Hund, der gern beißt? (bissig)

eine Speise, die man nicht genießen kann? (ungenießbar)  
ein Stoff, der sich nicht zerreißen läßt? (unzerreißbar)  
ein Mensch, der oft etwas vergißt (vergeßlich).

Franz hat eine unleserliche Schrift. Silber ist im Wasser unlöslich. Der Himmel ist unmeßbar. Der Hund des Nachbars ist sehr bissig. Dieses Fleisch ist schon ungenießbar. Der Stoff ist unzerreißbar. Mein Bruder ist sehr vergeßlich.

Was gut schmeckt, ist schmackhaft. Wer sich fürchtet, ist furchtsam. Was viel Mühe macht, ist mühsam. Was viel kostet, ist kostbar. Wer dankt, ist dankbar. Was aus Silber ist, ist silbern (golden, eisern). Was nährt, ist nahrhaft. Wer oft krank ist, ist kränklich. Wer ein Narr ist, ist närrisch. Was leicht zerbrechen kann, ist zerbrechlich. Was man entbehren kann, ist entbehrlich.

Eßbar ist das, was man essen kann. Sittsam ist der, der gute Sitten hat. Wunderbar ist das, was wir Menschen nicht verstehen können. Tugendhaft ist der, der Tugenden hat. Folgsam ist der, der gerne folgt. Mehlig ist das, was viel Mehl enthält. Biegsam ist das, was man leicht biegen kann. Ledern ist das, was aus Leder ist.

Was ist eßbar, mehlig, biegsam, ledern, irden (Erde), wunderbar, entbehrlich, zerbrechlich, schmackhaft, mühsam, kostbar, silbern, nahrhaft?

(Die Kartoffel, der Schuh, der Reichtum, der Pilz, der Draht, die Erbse, der Löffel, die Arbeit, die Zeit, der Apfel, das Glas, die Werke Gottes, der Topf.)

Wer ist furchtsam, dankbar, kränklich, närrisch, sittsam, tugendhaft, folgsam (rózne osoby).

### 348.

#### Eintracht — Zwietracht.

Ein Gerber und ein Bäcker waren Nachbarn und die gelbe und weiße Schürze vertrugen sich aufs beste. Bekam der Gerber ein Kind, war der Bäcker der Taufpate und die Bäckerin brachte am Weihnachtsabend oder zu Ostern den Kindern des Gerbers einen großen Korb mit allerlei Geschenken und nicht bloß die Kinder, sondern auch ihre Mutter hatte darüber große Freude. Die Weiber liebten sich herzlich.

Aber ihre Männer hatten ein jeder einen Hund: der Gerber einen großen Jagdhund, der Bäcker einen kleinen Mops. Einmal wollte Mops dem Jagdhund einen Knochen wegnehmen. Vom Knurren (warczeć) kam es zum Beißen und bald war der kleine Mops tot. Der Bäcker warf einen Stein dem Mörder nach, aber der Stein traf nicht den Hund, sondern das Fenster des Gerbers. Da fing der Gerber an zu schimpfen, der Bäcker schimpfte auch. Kinder und Leute liefen herbei — auch der Satan kam und lachte und blies mit vollen Backen in das Feuer der Zwietracht (niezgodą).

Der Bäcker verließ den Kampfplatz zuerst und verklagte den Nachbar bei Gericht. Der Richter fällte das Urteil: Der Gerber mußte den kleinen Mops bezahlen, der Bäcker das zer-schlagene Fenster; die Kosten zahlten beide zur Hälfte.

Von jetzt an lebten die beiden Familien in Zwietracht. Ging die Gerberin links zur Kirche, so ging die Nachbarin rechts; saß der Bäcker im Gasthause beim Bier, so nahm der Gerber seinen Platz im Restaurationsgarten. Am schlechtesten ging es den Kindern des Gerbers. Jetzt bekamen sie nichts mehr von der Frau Patin. Die Kinder durften zum Nachbar nicht gehen, sie mußten das Brot von einem andern Bäcker holen, der viel weiter wohnte.

So ging es drei Jahre. Eines Tages war bei der Gerberfamilie der Morgenkaffee schon auf dem Tische, aber es war kein Brot dazu. Da rief der kleine Wilhelm: »Mutter, ich hole das Brot, aber heute laufe ich nicht so weit, sonst wird der Kaffee kalt, ich gehe zu dem Herrn Paten. Der Gerber wollte dies verbieten, aber schon war der Kleine fort. Bald kam er zurück, brachte einen geschenkten Brezel und rief schon auf der Schwelle: »Der Herr Pate läßt Vater und Mutter recht schön grüßen und ich soll bald wiederkommen.«

Noch an demselben Tage wechselten die Nachbarsleute einige freundliche Worte über die Gasse, am folgenden (Tage) saßen die weiße und gelbe Schürze wieder auf einer Bank zusammen, am dritten Tage besuchten die Weiber einander und Eintracht kehrte wieder ein. Der Satan mußte hier das Quartier verlassen, er kam nicht wieder. Wo mag er heute wohnen?

---

ROZDZIAŁ SZÓSTY.

349.

Das Zahlwort.

eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, sechzehn, neunzehn, zwanzig, dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, hundert, einhundert, zweihundert, dreihundert, neunhundert, tausend, eintausend, zehntausend, dreißigtausend, hunderttausend, vierhunderttausend, tausend-tausend = Million, zwei Millionen i. t. d.

czterdzieści siedm = siedm i czterdzieści = siebenundvierzig;

ośmdziesiąt dwa = dwa i ośmdziesiąt = zweiundachtzig;

735 = 700 + 5 + 30 = siebenhundert fünfunddreißig;

ein przy hundert i tausend można opuścić; zamiast einhundert fünfzig — tylko hundert fünfzig;

1890 zamiast eintausend achthundert neunzig — tylko tausend achthundert neunzig;

lub jeszcze krócej: achtzehnhundert neunzig: 1800 90 = 1890.

325 + 253 = 578; dreihundert fünfundzwanzig und zweihundert dreiundfünfzig ist fünfhundert achtundsiebzig.

Wir addieren die zwei Zahlen; das ist eine Addition; 578 ist die Summe.

325 — 253 = 72; dreihundert fünfundzwanzig weniger zweihundert dreiundfünfzig ist zweiundsiebzig. Wir subtrahieren die zwei Zahlen; das ist eine Subtraktion. 72 ist der Rest (die Differenz, der Unterschied).

74 × 15 = 1110; vierundsiebzig mal fünfzehn ist elfhundertzehn. Wir multiplizieren die zwei Zahlen; das ist eine Multiplikation. 1110 ist das Produkt.

74 : 15 = 4; vierundsiebzig dividiert durch fünfzehn ist vier, bleibt vierzehn. Wir dividieren die zwei Zahlen; das ist eine Division; 4 ist der Quotient.

Wie groß ist die Summe der Zahlen 872, 325, 418? Wie groß ist der Unterschied zwischen 1785 und 1873? Wie groß ist das Produkt der Zahlen 17 und 23? Wie groß ist der Quotient der Zahlen 625 und 125?

Addiere die Zahlen 23, 48, 75, 117; was kommt heraus?

Subtrahiere von der Zahl 3000 die Zahl 2048; was bleibt übrig? wie groß ist der Rest?

Wieviel mal ist 120 größer als 15?

Wieviel mal ist 7 in 100 enthalten? was bleibt?

Multipliziere die Zahlen 125 und 8. Was kommt heraus?

### 350.

März ist der dritte Monat. Wie heißt der fünfte Monat? Wie heißt der neunte Monat? Der wievielte Monat ist der November? November ist der elfte Monat. Der wievielte Monat ist der Jänner, der Februar, der Juni, der August, der Oktober? Dezember ist der letzte Monat. Josef II. (der Zweite), Friedrich III. (der Dritte), Eduard VII. (der Siebente).

Der wievielte Tag der Woche ist der Freitag? der Mittwoch? der Sonntag? der Dienstag? Der wievielte Finger ist der Zeigefinger? der Ringfinger? Wann ist dein Namens- tag? Mein Namenstag ist am achten September. Wann ist dein Geburtstag? Am dreiundzwanzigsten Juli. Wann bestieg unser Kaiser den Thron? Wann ist er geboren?

Die Zahl des Hauptwortes ist **zweifach**; die Einzahl und die Mehrzahl. Die Schnur ist schwach; nehme die Schnur **zweifach**! Gott wird es dir **zehnfach** vergelten. Eine **zweifache** Schnur hält nicht so lange als eine **dreifache**.

Der Wirt hat **zweierlei** Weine: weiße und rote. Der Kaufmann hat **dreierlei** Kaffeesorten: eine Sorte um 2 K 40 h, die zweite Sorte um 2 K 80 h, die dritte Sorte um 3 K 20 h. Es gibt **zweierlei** Menschen: gute und böse. Wir haben **zweierlei** Kirschen: süße und saure.

Schreibe den Brief zweimal. Der Arbeiter geht täglich viermal den Weg zur Arbeit. Ich war schon dreimal in Wien. Komme doch einmal zu mir! Ich muß dir das hundertmal sagen.

Der Weizen trägt zehnfältige Frucht. Manches Korn trägt hundertfältige Frucht.

### 351.

Wieviel Schüler sind in der Klasse? 80. Wieviel Schüler haben die Aufgabe gut ausgerechnet? 80 = alle, sämtliche; 72 = viele; 14 = mehrere; 8 = wenige, einige; 0 = kein Schüler hat die Aufgabe gut.

Alle Menschen müssen sterben. Jeder Mensch ist sterblich. Kein Mensch ist unsterblich. Viele Menschen sterben in der Jugend. Wenige Leute erreichen ein hohes Alter. Etliche Schüler sind erkrankt. Mehrere Schüler sind heute nicht in der Schule. Wieviel Geld hast du? Einige Kronen, paar Heller, lauter Heller, etwas Silber, etwas Papier, nichts, genug — ich brauche nicht mehr. Wieviel Jahre hat er gelebt? Dieser Mensch hat genug gelebt. Der Baum hat genug Blätter. Manche Menschen werden hundert Jahre alt. Gib mir ein bißchen Brot (= ein paar Bissen).

Wszystkie liczebniki w powyższym ustępie nie określają dokładnie ilości, tylko w przybliżeniu; są to liczebniki nieokreślone.

Die unbestimmten Zahlwörter sind:

**alle, jede, keine, viele, manche, mehrere, wenige, einige, etliche, sämtliche, ein paar, ein bißchen, etwas, nichts, genug, lauter.**

Wer einmal gelogen hat, der lügt wieder. Wir sollen nicht vielerlei Arbeiten beginnen. Unrecht Gut kommt nicht auf den dritten Erben. Gott straft die Sünde bis in die dritte und vierte Familie. Gott belohnt das Gute bis in die tausendste Familie. Der Fuchs (lis) geht nicht zweimal in die Falle. Drei Dinge machen einen guten Meister: Wissen, Können, Wollen. Mit vollendetem vierundzwanzigsten Lebensjahre ist der Mensch volljährig. Wenige Menschen denken an den Tod. Kein Mensch soll Gott vergessen.

### 352.

Für alles Gute sollen wir danken. Der Mensch hat nichts Gutes im Sinne (w umyśle). Manche Kinder sind undankbar gegen ihre Eltern. Jeder Stand hat seine Last. Man kann nicht alle Köpfe unter einen Hut bringen. Wo viele Köche, dort ist eine versalzene Suppe. Bringe ein wenig Essig! Man-

ehe Bäume nützen durch ihr Holz, manche durch ihre Früchte. Einige Pilze sind eßbar. Manche Blumen haben eine schöne Farbe, aber einen unangenehmen Geruch.

Das Geld, das man auf gute Bücher gibt, trägt oft tausendfältige Zinsen. Der Tod heilt alle Schmerzen. Allen Menschen kann man es nicht recht machen. Mache es wenigen recht; vielen gefallen ist schlimm (złe). Jeder Mensch kann irren (błądzić). Mancherlei sind die Wege des menschlichen Lebens, einige sind sonnig (Sonne) und heiter, andere finster und trüb. Glück und Unglück wechseln im Leben eines jeden Menschen. Alles Gute kommt von oben.

Mit zweien fährt, wer Geld will sparen;  
mit dreien schon, wer 's hat und kann;  
mit vieren fährt der reiche Mann;  
mit sechsen darf der König fahren.  
Nun sage mir, wer nach Belieben  
durch alle Lande fährt mit Sieben.

353.

O d m i a n a.

**Wer?** Zwei Zeugen sind erforderlich (potrzebni).

**Wessen?** Zweier Zeugen Mund tut die Wahrheit kund.

**Wem?** Zweien Männern gelingt oft, was einem unmöglich war.

**Wen?** Ich habe zwei Zeugen gebracht.

einer — der eine	zwei — die zwei
eines — des einen	zweier — der zwei
einem — dem einen	zweien — den zwei
einen — den einen	zwei — die zwei

drei odmieniaj jak zwei; vier, fünf i t. d. odmieniają się tylko użyte bez rodzajnika, a to tylko w 3. przyp., z wyjątkiem 7, 10 i nad 10, które się wcale nie odmieniają.

Nie odmienia się nigdy: **etwas, nichts, genug, lauter, ein paar, ein bißchen.**

Przykłady:

Selten sind zwei Personen eines Sinnes. Zweien ist oft zu weit, was dreien zu eng ist. Man muß nicht mit sechsen fah-

ren, wenn man nur für vier Pferde Futter hat. Die Tanne (jodła) ist zu jeder Jahreszeit grün. Aller guten Dinge sind drei. Jedem Menschen sind nicht immer frohe Tage beschieden (dane, przeznaczone). Glück und Unglück wechseln im Leben jedes Menschen. Keinem Menschen tu ein Leid. Leichtsinn stürzt manchen Jüngling ins Verderben. Mit vielem hält man haus, mit wenigem kommt man aus.

Odróżniaj: das Paar, ein paar.

Ein Paar Pantoffel; ein paar Schürzen; ein Paar Schuhe; ein paar Hemden; ein paar Knöpfe; ein Paar Manschettenknöpfe; ein Paar Strümpfe (pończochy); ein Paar Taschentücher; ein Paar Handschuhe; ein Paar Schlittschuhe; ein paar Teller; ein Paar Pferde.

Wann ist Weihnachten, Neujahr, Silvester; des Kaisers Namenstag, Geburtstag?

Die Schüler machten gestern zum erstenmal in diesem Jahre einen Ausflug (wylot, wycieczka). Jeder hatte etwas zu essen mitgenommen. Alle gingen zusammen, sie marschierten zu zweien und zu dreien. Sie machten mehrmals eine kurze Pause, schauten auf die vielen Blumen auf dem Felde, pflückten (zrywać) einige und banden Sträuße (bukiet) daraus. Im Walde ruhten (rasteten) sie ein bißchen, einige setzten sich auf eine Bank, die am Wege stand, die meisten aber lagerten sich im Grase. Ein paarmal rief der Kuckuck seinen Namen. Dann gingen sie weiter zu vieren, sangen fröhliche Lieder; die beiden Lehrer sangen mit. Nach mehreren Stunden erreichten sie das Ziel, stärkten sich mit Speise und Trank und spielten dann einige Stunden. Gegen (pod) Abend gingen sie nach Hause, alle waren zufrieden.

(Opowiedz przez wir, Gegenwart.)

### 354.

#### Die sieben Schwaben.

Einmal waren sieben Schwaben beisammen: Der erste war der Herr Schulz, der zweite der Jackli (Jakob), der dritte der Marli (Martin), der vierte der Jörgli (Georg), der fünfte der Michal, der sechste der Hans, der siebente der Veitli (Veit = Wit). Alle sieben wollten alle Lande durchziehen, A b e n -

teuer suchen und große Taten vollbringen. Zur eigenen Sicherheit brauchten sie aber Waffen. Sie ließen sich nur einen einzigen, aber recht starken und langen Spieß machen. Diesen Spieß faßten sie alle sieben zusammen an, vorn ging der kühnste (mutigste) und männlichste, das mußte der Herr Schulz sein, und dann folgten die andern nach der Reihe und der Veitli war der letzte.

Eines Tages gegen Abend flogen einige Maikäfer um ihre Köpfe. Der Herr Schulz erschrak; er hätte fast den Spieß fallen lassen und der Schweiß trat ihm auf die Stirne; er rief: »Horcht, horcht! Gott, ich höre eine Trommel!« Der Jackli hinter ihm sagte: »Ich rieche das Schießpulver!« — Da ergriff Herr Schulz die Flucht, sprang über einen Zaun, trat auf die Zinken (zęby) eines Rechens (grabie), und der Stiel (grabisko) gab ihm einen starken Schlag ins Gesicht. — »O weh, o weh,« schrie der Herr Schulz, »nimm mich gefangen, ich ergebe mich (poddaję się).« — Die andern sprangen nach und schrien: »Ergibst du dich, so ergebe ich mich auch!« Aber kein Feind war da, niemand wollte sie binden und fortführen, und sie zogen weiter.

Nach etlichen Tagen gingen sie über einen Acker; da saß ein Hase in der Sonne und schlief, steckte die Ohren in die Höhe und hatte die großen gläsernen Augen starr (nieruchome) offen. Da erschrakten sie alle bei dem Anblick des grausamen und wilden Tieres und hielten Rat, was sie tun sollten. — Fliehen? — da wird das Ungeheuer sie fangen und mit Haut und Haar verschlingen! Also sprachen sie: »Wir müssen einen großen und gefährlichen Kampf bestehen«, faßten alle sieben den Spieß an, der Herr Schulz vorn und der Veitli hinten, und gingen auf den Drachen (smok) los. In großer Angst schrie der Herr Schulz: »Hau! hau! hauhau!« Davon erwachte der Hase, erschrak und sprang eilig davon. Als ihn der Herr Schulz so davonlaufen sah, da rief er voll Freude: »Das Ungeheuer ist ein Has'« (Hase).

Die Schwaben zogen weiter und kamen an die Mosel (nazwa rzeki), ein stilles und tiefes Wasser, darüber nicht viel Brücken sind. Jenseits des Wassers war ein Mann, sie riefen ihm zu, wie man doch hinüberkommen könnte. Der Mann verstand sie nicht und fragte: »Wat? wat?« (Was — narzecze;

Wasser — Watter.) Der Herr Schulz verstand: Wate, wate! (Wate durch das Wasser = przejść w bród.) Herr Schulz ging ins Wasser, aber in der Mitte des Flusses versank er in den Wellen, nur seinen Hut jagte der Wind hinüber an dasjen-  
seitige Ufer und ein Frosch (żaba) quackte (skrzeczeć): »Wat, wat, wat!« Die sechs andern hörten das drüben und sprachen: »Herr Schulz ruft uns!« Sie sprangen eilig in das Wasser und ertranken und keiner von den sieben Schwaben kam nach Hause.

#### Streszczenie:

Sieben Schwaben bewaffnen sich mit einem großen Spieß und gehen auf Abenteuer aus. Alle sind sehr furchtsam und sehen Gefahr, wo keine ist. Sie hören Maikäfer summen und glauben, ein Krieg sei im Lande; sie laufen davon und wollen sich eher gefangen nehmen lassen, als kämpfen. Einen Hasen halten sie für einen Drachen. Über den Fluß können sie nicht hinüberkommen und ertrinken alle.

---

## ROZDZIAŁ SIÓDMY.

---

### 355.

#### Umstandswort.

Wann stehst du auf? Am Morgen — **morgens.**

Wann gehst du schlafen? Am Abend — **abends.**

Wann arbeitest du? Am Tage — **tags.**

Wann schläfst du? In der Nacht — **nachts.**

Wann ißt du das Mittagessen? Zu Mittag — **mittags.**

Wann kommst du zu mir? Vor dem Mittag — **vormittags.**

Wann gehst du in die Stadt? Nach dem Mittag — **nachmittags.**

Wann wirst du zum Onkel gehen? Am Sonntag **nachmittag, heute abend, morgen, übermorgen.**

Wann warst du in der Stadt? **Gestern früh, gestern vormittag, vorgestern.**

Na powyższe pytania odpowiedz w całem zdaniu: Ich stehe morgens auf i t. d.

Wann gehst du? **jetzt, bald, sogleich, niemals, jemals, jüngst, unlängst, soeben, vorher, nachher, hernach, nächstens, sonst, schon, dann, sodann, zuerst.**

Zuerst werde ich den Brief schreiben, dann werde ich **in die Stadt** gehen. Ich bin schon fertig; jetzt werde ich mich waschen, bald werde ich fertig sein. Vater, komm sogleich in den Garten! Warst du schon jemals in Wien? Ich war noch niemals **in Wien**. Ich war unlängst in Wien. Jüngst ging ich im Walde spazieren. Soeben hörten wir einen Schuß. Eben (właśnie) wollten wir zu dir gehen. Vorher Arbeit, nachher das Spiel (zabawa). Mache das zuerst fertig, nachher bekommst du das Geld. **In den nächsten Tagen** reise ich nach dem Süden. Nächstens reise ich fort.

### 356.

Wie lange?

Das Gewitter (burza) dauerte **stundenlang**. Der Regen dauerte **tagelang**. Er war **monatelang** auf der Reise. Er leidet **jahrelang** an Herzfehler.

Anfangs gingen wir langsam, dann gingen wir immer schneller. Endlich kommst du! Der Bauer bebaut das Feld **jahrein, jahraus**. Manche Tiere suchen während der Nacht ihre Nahrung, tagsüber (über den Tag) schlafen sie. Wir sind **allezeit** (zu jeder Zeit) zu sterben bereit. Mache das **beizeiten**. Er war **zeitlebens** kränklich (während der ganzen Zeit seines Lebens).

Hast du dieses Wort je (jemals) gehört? Ich habe es **nie (niemals)** gehört. Wir sollen **allezeit** an Gott denken. Heute rot, **morgen** tot. Wie bald vergeht das Menschenleben! Ich besuche dich oft, warum kommst du so selten zu mir?

Im Winter geht die Sonne spät auf und früh unter. **Du** sollst früh aufstehen. Der Faule wird abends fleißig. Der edle **Mann** denkt an sich selbst zuletzt.

Wir warten seit gestern auf einen Brief. Es regnet **seit vorgestern**. Die Jugendzeit dauert nicht lange.

357.

Wo ist das Buch? Hier auf dem Tisch, da auf der Bank, dort auf dem Fenster. Franz ist im Hause, er ist drinnen. Der Kasten ist innen voll Bücher. Der Kasten steht noch nicht im Zimmer, er steht vor dem Hause, er steht draußen. Von außen ist der Apfel sehr schön. Komm zu mir, komm her. Geh zum Vater, geh hin. Ich bin hier oben im ersten Stock, du bist im zweiten Stock, komm zu mir herunter; du bist unten, komm zu mir herauf. Ich stehe unten, du gehst hinauf, ich stehe oben, du gehst von mir fort, du gehst hinunter. Wir steigen zu euch herab. Wir gehen von euch fort, wir gehen hinab. Der Knabe steigt vom Baume herab zu uns.

Unser Haus ist links, euer Haus ist rechts. Diesseits des Flusses ist ein Haus (diese Seite). Jenseits des Flusses ist auch ein Haus (jene Seite).

Gott ist überall (über alle Welt). Ich kann mein Messer nicht finden; ich habe es schon überall gesucht, es ist aber nirgends zu finden. Die Soldaten gehen vorwärts, sie ziehen sich rückwärts zurück. Geh noch nicht fort. Wir gehen schon heim (nach Hause, Heimat). Ich bleibe daheim (zu Hause). Die Kinder gehen um den Tisch, sie gehen herum. Komme bald zurück! Komm ins Zimmer herein.

Oben auf dem Hause ist das Dach, unten ist der Keller (piwnica), hinten ist der Hof(raum), vorn ist ein Blumengarten, seitwärts sind die Giebel (szczyty). Außen sind starke Mauern, innen sind schwache Wände. Der Fleißige kommt vorwärts, die Faulen bleiben rückwärts. Der Rauch steigt empor. Wir gehen auf den Berg, wir gehen bergauf. Der Weg führt bergab. Ich traf ihn auf dem Wege; er machte sich auf den Weg; er ist unterwegs. Die Berge sind weit. Wir sehen die Berge von weitem. Er rief mich von weitem. Unkraut (chwast) wächst allerorten (an jedem Ort).

358.

Wie schreibt der Schüler? Der Schüler schreibt schön. Wie läuft das Pferd? Schnell. Der Ochs geht langsam.

Der Lehrer spricht l a u t. Der Schüler spricht l e i s e, man kann ihn nicht verstehen, er spricht u n v e r s t ä n d l i c h.

Wie macht man das? Das macht man nicht s o, das macht man a n d e r s. Die Deutschen sprechen anders als die Polen. Du schreibst so wie ich. Ich arbeite g e r n. Er arbeitet g e r n. Wir arbeiten v e r g e b e n s (umsonst = nadarmo). Die Wunde schmerzt mich s e h r. Der Fuß schmerzt mich w e n i g. Die Hand schmerzt mich n i c h t. Du zeichnest z i e m l i c h g u t. Er arbeitet v i e l. Der Kranke i ß t w e n i g. Ich arbeite g e n u g. Ich werde dich v i e l l e i c h t besuchen. Wirst du zu mir kommen? W a h r s c h e i n l i c h. Wirst du heute v e r r e i s e n? S c h w e r l i c h.

Ein gutes Kind gehorcht g e s c h w i n d. Sprich d e u t l i c h! Schreibe l e s e r l i c h! Der Kranke a t m e t s c h w e r. Die Veilchen d u f t e n a n g e n e h m. Wer g e r n g i b t, g i b t d o p p e l t (podwójnie). Wer a m m e i s t e n r e d e t, d e r t u t a m w e n i g s t e n.

Wie schläft das Kind? Wie schreibt der fleißige Schüler? Wie läuft der Hase? Wie kriecht die Schnecke (ślimak)? Wie schmeckt der Essig? Wie schmeckt der Kaffee ohne Zucker? Wie kämpfen die Soldaten?

Ertrage dein Schicksal mit Geduld (g e d u l d i g). Ich grüße dich v o m g a n z e n H e r z e n (h e r z l i c h). Dem Vater g e h t e s v i e l b e s s e r. Die Gefahr ist z u m G l ü c k (g l ü c k l i c h) v o r ü b e r.

### 359.

Polak mówi: Koń jest piękny. Lilia jest piękna. Niebo jest piękne. Uczeń pisze pięknie.

(Przymiotnik przybiera każdy raz iane końcówki. — W języku niemieckim zawsze mówimy schön, bez końcówek.)

Das Pferd ist schön. Die Lilie ist schön. Der Himmel ist schön. Der Schüler schreibt schön.

Die Zugvögel ziehen zum größten Teile nach Afrika (g r ö ß t e n t e i l s). Viele von ihnen kommen auf dem Wege u m s L e b e n (u n t e r w e g s). Das Schreiben erscheint im A n f a n g a l s e i n e s c h w e r e K u n s t (a n f a n g s). Vor kurzer Zeit kam mein Onkel auf Besuch (k ü r z l i c h). Vor nicht langer Zeit war ich in der Stadt (u n l ä n g s t). Bei unserm Ausfluge gingen

wir immer den Berg hinauf und den Berg hinab (berg auf -- berg ab).

Es ist noch dunkel. Wir sind heute allein auf dem Berge. Oben weht der Wind. Bald wird es hell. Jetzt geht die Sonne auf. Nun wird es im Tale lebendig. Die Bauern ziehen auf das Feld. Hier summt ein Käfer, dort singt ein Vogel. Überall herrscht ein reges Leben. Wir steigen wieder hinab. Droben (oben) war es kalt. Drunten ist es warm.

(Pytaj się o podkreślone wyrazy słówkami: **wo wann, wie?** N. p. Wie ist es? — dunkel. Wo weht der Wind? — oben. Wann wird es hell? — bald i t. d.

Was schmeckt bitter? was süß? was sauer? was salzig? Was riecht angenehm?

### 360.

Przeczenie wyrażamy przez: **nicht, kein, un-, ohn-, miß-, -los-, niemand, nichts, nirgends, nein, nie, nimmer, niemals.**

Ich trinke nicht; ich trinke kein Bier. Ich trinke nichts. Ich war nirgends; ich war nie dort; ich war niemals dort. Ich werde nimmer zu dir kommen. Ich werde nie Schnaps trinken. Nein, ich will nicht!

(Te zdania też ze słówkiem: **du, er, wir.**)

Hier war niemand. Er ist unschuldig; er ist des Todes schuldig. Er kann nicht stehen, er hat keine Macht = er ist ohnmächtig. Er hat keine Kraft = er ist kraftlos. Er hat kein Brot = er ist brotlos. Ich kenne diesen Menschen, dieser Mensch ist mir bekannt. Dieser Mensch ist mir unbekannt. Diese Pflanze ist mir unbekannt. Das ist möglich, das ist unmöglich. Du verstehst mich nicht; du hast mich nicht verstanden, du hast mich mißverstanden. Wir sollen den Namen Gottes nicht mißbrauchen (= schlecht gebrauchen). Heuer (= in diesem Jahre) war eine gute Ernte (żniwo). Voriges Jahr war eine Mißernte (schlechte Ernte).

### 361.

Ich kann nichts für das Unglück; ich kann nichts dafür. Ich stehe vor dem Hause; ich stehe davor. Der Wein ist in

der Flasche; was ist **darin**? Ergebe dich (poddaj się) in dieses Los; ergebe dich **darein**! Komm **her** zu mir. Komm zu mir **her-**  
**ein**. Die Mutter ist im zweiten Zimmer, geh von mir zu ihr; geh zur Mutter **hinein**. Ich stehe draußen vor dem Haus, komm zu mir **heraus**. Dein Kollege steht draußen; geh von mir zu ihm, geh zu ihm **hinaus**. Die Kinder laufen **um** den Tisch, sie laufen **herum**; sie laufen im Zimmer hin und her vom Fenster zum Ofen, vom Ofen zur Tür, sie laufen **umher**. Die Tür ist nicht offen. Mache die Tür **auf** (nie: offen). Ich brauche die Feder zum Schreiben; ich brauche die Feder **dazu**. **Wozu** brauchst du das Messer? Sei **auf** die Prüfung vorbereitet! Sei **darau**f vorbereitet! **Worauf** soll ich mich vorbereiten? Hüte dich **vor** dem Alkohol. Hüte dich **davor**! **Wovor** soll ich mich hüten? Suche das Buch **in** der Schublade; es liegt **darin**. **Worin** liegt mein Vergehen (przekroczenie)? Der Schüler war **wegen** Krankheit nicht in der Schule; er war **deswegen** nicht in der Schule. **Weswegen** warst du nicht in der Arbeit? Denke **an** das ewige Leben und das letzte Gericht! Denke **daran**! **Woran** denkst du? **Wozu** brauchst du den Stock? **Woraus** ist der Topf? **Weswegen** kommst du zu mir? **Wovor** fürchtest du dich?

---

## ROZDZIAŁ ÓSMY.

---

### Vorwörter.

#### 362.

Przyimki rządzą przypadkami. — 4. przyp.:

**durch, für, gegen, ohne, um, sonder, wider, bis.**

**Sonder** = **ohne**; **bis** zawsze bez rodzajnika i zazwyczaj z innym; n. p.: bis in den Wald, bis an die Brust.

Ich gehe durch den Wald. Ich gehe durch das Zimmer. Ich gehe durch viele Gefahren. Durch den Schlaf wird der Kranke gestärkt. Durch den Schnee werden die Pflanzen geschützt.

Die Soldaten kämpfen für das Vaterland. Der Soldat starb den Heldentod für das Vaterland. Ich bekam für die goldene

Uhr hundert Kronen. Was wollen Sie für den Hut? Hier sind zehn Kronen für die Armen. Ist das für mich?

Der Soldat kämpft gegen den Feind. Die sieben Schwaben zogen gegen den Drachen. Du kannst nicht gegen den Strom schwimmen. (Wszędzie można wstawić *wider*.) Was hast du gegen mich? Wenn Gott mit uns, wer ist gegen uns?

Ich gehe ohne Hut ins Freie. Der Schüler kam ohne Bücher in die Schule. Ohne deine Hilfe ginge (*szłoby*) es mir schlecht. Ohne Arbeit keine Zufriedenheit. Ohne die Sprache könnten wir unsere Gedanken nicht ausdrücken (*wyrazić*). (Rzadko *sonder*, *n. p.* *sonder* Furcht.)

Ich gehe um das Haus herum. Um die Ehre läßt mancher sein Leben. Eine Mauer ist um die Stadt. Wir wollen nicht durch das Dorf, sondern (*lecz*) um das Dorf gehen.

Das Wasser reichte mir bis an die Brust. Unser Feld reicht (*sięga*) bis an den Wald. Ich fahre bis Wien.

### 363.

Zamiast: für das = **fürs**, durch das = **durchs**, um das = **ums**.

Ums liebe Brot begeht mancher ein Verbrechen (*zbrodnia*). Wir gehen durchs Feld. Wir kämpfen fürs Vaterland.

Durch Regen wird der Boden erweicht. Ohne Sonnenschein könnten die Pflanzen nicht leben. Durch langen Gebrauch (*używanie*) wird das Messer stumpf. Die Kugel dringt durch die stärksten Bretter. Für den guten Menschen ist der Tod nicht schrecklich. Ungehorsam gegen die Eltern ist eine Sünde (*grzech*) wider das vierte Gebot.

(Każde słowo użyj w innym zdaniu!)

### 364.

3. przyp.:

**aus, außer, bei, binnen, entgegen, gegenüber, gemäß, mit, nach, nächst, nebst, samt, seit, von, zu, zuwider.**

(Przepisać, wyuczyć się na pamięć!)

**aus**

Wir hören aus dem Walde einen Schuß. Die Leute fliehen aus der Stadt. Die Uhr ist aus der Schweiz. Die Kartoffel ist

aus Amerika. Der Tisch ist aus Holz. Gieße Bier aus der Flasche in das Glas. Aus dir wird nichts. Aus Ihnen kann ein großer Mann werden.

### 365.

**Außer**, statt **i** anstatt w. in znaczeniu z wyjątkiem oprócz nie jest przyimkiem; przypadek zależy od czasownika.

Alle waren dort, außer dich. Er fand mich, anstatt meinen Bruder.

**Außer** = połączone z czasownikiem, oznaczające ruch, stoi w 4. przyp.

Ich kam außer mich.

Er wurde außer Landes verwiesen (wyjątkowo 2. przyp.). Er ist außer Landes.

Er kam außer Gefahr. Er ist außer Fassung.

Er ist außer der Messe. Ich bin außer mir. Er ist außer der Zeit (= poza).

Nie przyimek: Es war niemand da, außer deinem Vater. Ich gehe täglich spazieren, außer wenn es regnet.

### 366.

#### bei

Ich war bei ihm. Er ist stets bei der Hand. Er ist bei Gelde. Der Kranke ist schon bei Kräften. Der Vater ist schon bei Jahren. Er steht bei mir. Die Schwester ist bei einem Professor in Diensten. Du giltst bei ihm sehr viel. Lob gilt bei ihm nichts. Bei ihm geht es ordentlich zu. Setze dich zu mir.

### 367.

#### innen

Wann muß ich das Buch zurückgeben? Binnen einer Woche. Das Geld muß binnen einem Monat bezahlt werden. Binnen einem Jahre liegt mancher auf der Bahre (martyr). Binnen einer Stunde bin ich fertig. Binnen zwei Stunden verbrannte das ganze Haus.

**368.**

**entgegen.**

Ich gehe dem Vater entgegen. Ein Mann kam mir entgegen. Wir laufen dem Wind entgegen. Die Soldaten gehen dem Tod mutig entgegen. Das Schiff fährt dem Strom entgegen. Wir eilten dir entgegen.

**369.**

**gegenüber** (za rzeczownikiem)

Die Schule steht der Kirche gegenüber. Gegenüber dem Hause steht ein großer Baum. Wir wohnen dem Rathaus gegenüber. Er stand mir gegenüber. Die Feinde standen sich gegenüber.

**gemäß** (stoi za rzeczownikiem)

Sage alles der Wahrheit gemäß. Handle stets deinen Pflichten gemäß. Den Vorschriften gemäß muß der Knabe bestraft werden.

(Zmieniaj zdania dowolnie.)

**370.**

**mit**

Mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land. Er ging mit mir Hand in Hand. Ich habe mit ihm noch nicht darüber gesprochen. Wer geht mit der Dame? Was willst du mit dem Messer schneiden? Bist du schon mit der Arbeit fertig? Die Schwester trinkt mit der Mutter Kaffee. Wir essen das Fleisch mit dem Löffel. Der Maler malt mit dem Pinsel. Womit essen wir die Suppe? Mit wem hast du gegessen? Mit der Zeit wird es besser gehen.

**371.**

**nach**

Ich fahre nach der Stadt. Ich gehe zuerst, du gehst nach mir. Er ist nach mir gekommen. Nach deinem Befehle arbeiten die Leute. Schreibe einen Brief nach Hause. Ich bin schon nach dem Essen. Haben Sie schon nach dem Arzte geschickt? Er

dreht den Mantel nach dem Winde. Der Polizist erkundigt sich nach deiner Wohnung. Ein Herr hat nach dir gefragt. Du hast getan nach meinem Sinn. Sie ritten einer nach dem andern über die Brücke. Sie gingen nacheinander fort. Nach acht Tagen bringe mir das Buch. Ich fahre nach Ostern nach Wien. Ich schoß nach der Zielscheibe. Der Jäger zielt nach dem Hasen. Nach dem Gottesdienste komme zu mir. Der Hund läuft mir seit einer Stunde nach. Rat nach der Tat kommt zu spat (zamiast spät).

Zważaj na różne znaczenia słówka *nach*; to nie zawsze pclskie *po*.

### 372.

#### nächst

Nächst Gott sind mir die Eltern am teuersten. Ich traf ihn nächst der Stadt. Er saß zunächst dem Fürsten. Du warst nächst ihm der fleißigste Schüler. Die nächstbeste Arbeit erhält (bekommt) auch eine Prämie.

**nebst** (wraz z... razem z...)

Meine Frau nebst mir lassen Sie herzlichst grüßen. Der Bauer nebst seiner Frau reiste in die Stadt. Ich aß alles Brot nebst den Früchten auf.

### 373.

#### samt

Der Fürst reist samt seinem Gefolge (*świta*) morgen ab. (*Świta należy do księcia; więc nie: er reiste samt dem Fürsten, bo książę do niego nie należy, lecz: er reiste mit dem Fürsten.*) Er zog samt seiner ganzen Familie nach Amerika. Ich habe das Portemonnaie samt dem Gelde verloren. Der Kaiser saß zu Tische zu Aachen samt den Fürsten. Das Haus verbrannte samt allen Sachen.

### 374.

#### seit

Seit einem Jahre ist er schon krank. Seit seiner letzten Krankheit ist er herzschwach. Seit der Zeit der Napoleonkriege

sind hundert Jahre verflossen. Seit Anfang der Welt war kein so großer Krieg, wie der im Jahre 1914. Seit Neujahr lerne ich Deutsch aus diesem Buche.

### 375.

von

Der Bote kommt von Krakau. Wann kommt der Zug von Teschen? Von heute an werde ich keine Zigarren rauchen. Vom fünfzehnten April können Sie bei mir den Dienst (służba) antreten. Das Kleid ist von Seide. Das Haus ist von Holz. Ich habe von dir etwas mehr gehofft (spodziewać się). Ich habe es vom Onkel gehört. Er kommt von Sinnen (odchodzi ze zmysłów). Rudolf von Habsburg. Freiherr von Stein.

### 376.

zu (zu dem = zum, zu der = zur)

Ich gehe mit dir bis zum Tore; bis zur Tür. Wir gingen zu ihm. Er hat die Feder zu den übrigen (zu den andern) gelegt. Wann werden Sie zu ihm gehen? Er hält sich zu Saybusch in Galizien auf. Es war zu Ostern. Ich komme zu dir zu Weihnachten. Er wird zu Neujahr hier sein. Wir beten zu Gott. Ich hatte mich zu ihm gewendet, dann sprach ich weiter. Werden Sie zu Hause bleiben? Sie haben einen mächtigen Herrn zum Freunde. Ich brauche eine neue Feder zum Schreiben. Er lief auf mich zu. Von einem Tag zum andern erwarten wir Hilfe. Wir essen zu Mittag Fleisch. Zu jener Zeit kannte man nicht die Eisenbahn.

### 377.

zuwider (za rzeczownikiem)

Er handelt dem Gesetz zuwider; dem Befehle zuwider. Der Mensch ist mir zuwider.

Wszystkie zdania powyższe czytaj głośno kilkakrotnie i zmieniaj po części, zastępując jeden wyraz innym wyrazem, lub ten sam wyraz w innej formie, w innym czasie, w innej osobie, w innej liczbie.

N. p.: Er wird zu Neujahr hier sein. Zamiast e r: ich, du, sie, wir, ihr, Sie, der Onkel, der Sohn, der Kaiser i t. d.

Zamiast wird sein: war, ist gewesen, ist, war gewesen, wird gewesen sein;

zamiast Neujahr: 15. Februar, 1. Oktober, Pfingsten, Michaeli;

zamiast hier: in Krakau, Budapest, in Amerika, dort, bei uns, hinter dem Meere.

Przerabiać pomału, czytać głośno, nie spieszyć się, każde zdanie samoistnie utworzone zbliża cię bardziej do celu, niż dziesięć zdań gotowych, które przeczytasz pobieżnie, a których nie przestawisz należyście.

Pamiętaj: **Wer langsam geht, kommt auch zum Ziel.**

### 378.

Przymyki rządzące 3. i 4. przypadkiem:

**an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.**

**an** (an das = ans, an dem = am)

Wo? (an wem?) Er steht an einem Orte. Sie horcht an der Tür. Er ist an der Hand verwundet. Er ist schuld an dem Unglücke. Ich erkenne ihn nach dem Gange. Den Vogel erkennt man am Gefieder. Ich arbeite an der Sache. Sie starb an Magenkrebs. Er hat eine Freude an seinem Sohne. Er kam an dem Tage zu mir.

Wo hin? (an wen?) Ich wende mich an ihn. Ich poche an die Tür. Er warf einen Stein an die Tür. Ich schreibe an das Fenster (na okno); ich schreibe an dem Fenster (u okna, przy oknie). Er gewöhnt sich an ein ruhiges Leben. Er geht an das Ufer (do brzegu); er geht an dem Ufer (koło brzegu).

### 379.

**auf** (auf das = aufs)

Wo? Das Buch liegt auf dem Tisch. Ich spiele auf der Geige. Der Bauer arbeitet auf dem Felde. Das Schutzhaus ist auf dem Berge. Er ist auf meiner Seite. Ich habe etwas auf dem Herzen. Der Soldat folgte dem Feinde auf dem Fuße. Er besteht (obstaje) auf seinem Willen. Man ergriff den Dieb auf fri-

scher Tat. Ich werde den Freund auf dieser Welt nicht wieder sehen. Er tat es auf der Stelle.

Sporządź sobie spis wszystkich rzeczowników, czasowników osobno na dużym papierze kratkowanym i wstawiaj te słowa do powyższych zdań — spis bez polskich!

Wohin? Ich lege das Buch auf den Tisch. Er steigt auf das Dach. Der Herr fährt auf das Land. Der Hund sprang auf mich. Er legte ein Pflaster auf die Wunde. Er machte sich auf den Weg. Ich setze alle meine Hoffnung auf dich. Der Jäger geht auf die Jagd. Ich habe dich auf die Probe gestellt. Ich bereite mich auf das Fest vor. Ich mache es auf deine Verantwortung (odpowiedzialność). Auf einen Hieb fällt keine Eiche. Ich gehe nur auf einen Tag fort. Ich bitte um Urlaub auf zwei Wochen. Er bezahlte seine Schuld bis auf den letzten Heller. Er quälte den Gefangenen bis aufs Blut. Er leert das Glas auf einen Zug.

Er fiel auf die Erde (na ziemię). Er fiel auf ebener Erde (na równej ziemi). Man brachte ihn auf einen Wagen (na wóz). Man brachte ihn auf einem Wagen (na wozie).

### 380.

**hinter** (hinter dem = hinterm, hinter das = hinters)

Wo? Der Mann stand hinter mir. Der Bettler blieb hinter dem Hause. Er geht hinter mir (za mną). Er geht hinter mich (za mnie).

Wohin? Er setzte sich hinter das Haus. Er tritt hinter mich. Der Mann schlägt dem Kaninchen hinter die Ohren. Der Mond verbirgt sich (chowa się) hinter die Wolke (chmura). Der Fuhrmann spannt die Pferde hinter den Wagen.

### 381.

**in** (in dem = im, in das = ins)

Wo? Wohin? Er geht in der Kirche. Er geht in die Kirche. Der Vogel fliegt im Zimmer. Der Vogel fliegt ins Zimmer. Ich werde in einer Stunde wiederkommen. Er hat die Arbeit in drei Stunden vollendet. Der Saal mißt 14 m in die Länge und 8 m in die Breite. Wir wollen ein Haus in den Garten bauen (do ogrodu wbudować). Wir wollen ein Haus im Garten bauen

(w ogrodzie zupełnie). Sage das Ganze in wenigen Worten! Er kann in wenigen Worten viel sagen. Er kam in eine Stadt. Er wohnte in der Stadt.

**neben**

Wo? wohin? Er sitzt neben mir. Er setzt sich neben mich. Die Scheune ist neben dem Hause. Man baut die Scheune neben das Haus. Er wohnt neben meinem Bruder. Lege den Mantel neben mich. Der Mantel liegt neben mir.

**382.**

**über** (über das = übers)

Wo? Wohin? Der Vogel fliegt über dem Hause. Der Stein flog über das Haus. Der Vogel breitet die Flügel über die Jungen aus. Ich kann es nicht über mein Herz bringen. (Der Fürst steht über dem ganzen Land.) Wir gehen über den Berg. Über dem Berge wohnen auch Menschen. Er ist schon über alle Berge. Er ist über die Kinderjahre hinaus. Das geht glücklich über alles Erwarten (oczekiwanie). Der Herr klagt über schlechte Diener. Die Mutter freut sich über die gute Tochter. Er schreibt ein Buch über den Krieg vom Jahre 1914. Heute über drei Wochen bin ich wieder da. Übers Jahr komme ich wieder. Er sitzt den ganzen Tag über dem Buche. Der Wanderer blieb in der Hütte über Nacht; er übernachtete in der Hütte.

**383.**

**unter** (unter das = unters)

Unter dem großen Hute ist ein kleiner Mann. Komm unters Dach! Der Elefant ist der größte unter den Tieren. Er ist unter uns der stärkste. Die Ente tauchte unter das Wasser. Ich stelle mich unter den Baum. Ich lag unter dem Baume. Er steht im Amte unter mir. Es bleibt unter uns. (Er vertraute es mir unter dem Siegel der Verschwiegenheit.) Das ganze Dorf stand unter Wasser. Die Anstalt steht unter der Aufsicht (nadzór) des Direktors B... Er lebt unter dem Drucke ungünstiger Verhältnisse. Es ist schwer, unter ihm dienen. Ich kann die Ware unter diesem Preise nicht verkaufen. Der Knabe trug die Schuhe unter

dem Arm. Unter dem Weizen wächst auch Unkraut. Er saß unter den Zuschauern (wizowie). Ich mischte mich unter die Menge (tłum). Der Kaufmann mengt Gips unter das Mehl. Unter den vielen Mädchen war nicht ein einziges schön. Er darf mir nicht unter die Augen kommen. Er tat es unter meinem Namen, aber ohne meine Kenntnis, ohne meine Erlaubnis. Mein Bruder geht freiwillig unter die Soldaten. Er zählt mich unter seine Freunde. Es begab sich (zdarzyło się to) unter der Regierung des Kaisers Josef II.

### 384.

vor (vor das = vors)

Er steht vor der Tür. Er geht vor die Tür. Der Priester steht vor dem Altare. Der Bruder steht vor dem Examen (vor der Prüfung). Er fiel vor dem Könige auf die Knie. Das Bild meines verstorbenen Freundes steht mir immer vor Augen. Ich schäme mich vor mir selbst. Der Wanderer zog vor dem Kreuze Christi den Hut ab. Moses lebte vor Christus, Alexander vor Julius Cäsar. Es geschah vor dem Tode des Königs. Du kommst vor der Zeit. Ich war vor ihm in der Kirche. Der Verbrecher stand vor dem Richter. Ich wurde vors Gericht gefordert (wezwany). Der Bauer spannt die Pferde vor den Wagen. Sie soll mir nicht vor die Augen kommen. Er geht vor die Stadt, er wohnt vor der Stadt, in der Vorstadt. Praga ist die Vorstadt von Warschau. Sie ist vor allen die schönste. Er starb vor Hunger, er mußte Hungers sterben. Das Herz schlug mir vor Freude. Ich konnte vor Schmerz nicht schlafen. Er hat viel vor mir voraus. Vor allen Dingen sprich immer die Wahrheit. Gott bewahre uns vor Sünden! Wie werden wir uns vor seiner Bosheit schützen? Er flieht vor der Gefahr. Die Jungfrau verschloß vor ihm ihr Herz. Warme Kleider schützen vor Kälte. Sie fürchtet sich vor Mäusen.

(Zdania, które uważasz, że je będziesz w życiu praktycznym potrzebował, przepisz do osobnego zeszytu.)

### 385.

zwischen

Ich stehe zwischen meinem Vater und meinem Onkel. Stelle dich zwischen den Bruder und den Cousin. Unser Haus

steht zwischen zwei Schulen. Das Heft liegt zwischen den Büchern. Zwischen Berg und tiefem Tal saßen einst zwei Hasen. Zwischen heut' und morgen liegt eine kurze Frist (termin), lerne schnell besorgen, da du noch munter bist. Er ist zwischen vierzig bis fünfzig Jahre alt. Du mußt die Schuld zwischen dem 15. und 30. April bezahlen.

**386.**

Na następujące słówka dawaj rzeczownik w 2. przypadku.  
Wessen? Anstatt wessen?

**anstatt lub statt, außerhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb, diesseits, jenseits, infolge, halber, kraft, laut, mittelst lub mittelst, ungeachtet, unweit, vermöge, während, wegen, um — willen.**

(Przepisać i wyuczyć się na pamięć!)

**anstatt**

Die Wilden haben anstatt der Flinten Bogen und Pfeile. Statt des Regens fällt im Winter Schnee. Anstatt der Haare haben einige Säugetiere Stacheln. Anstatt des Brotes bringt die Mutter Semmeln. Du solltest an mich einen Brief schreiben, aber du hast nicht geschrieben; der Bruder hat anstatt d e i n e r geschrieben. Der Bruder hat an mich, anstatt an d i c h geschrieben. Er hat es anstatt m e i n e r getan; lub: er hat es an meiner Statt (Stätte = miejsce) getan. Anstatt des Geldes habe ich Ware bekommen. Mich besuchte der Onkel anstatt d e r Tante. Ich komme zu dir anstatt m e i n e s Bruders.

**387.**

**außerhalb — innerhalb**

Der Fisch kann nicht außerhalb des Wassers leben. Ich wohne außerhalb der Stadt. Außerhalb des Dorfes liegen die Felder und Wälder. Auch außerhalb der Schule müssen die Schüler artig sein. Der Vogel ist außerhalb des Käfigs (klatka). Außerhalb des Zimmers ist die Zentralheizung. Der Mord wurde innerhalb der Fabrik begangen. Innerhalb des Kreises ist ein Quadrat. Ich werde innerhalb zwei Tagen dir das Geld bezahlen. Was innerhalb der vier Wände geschieht, soll niemand erfahren. Unser Garten liegt außerhalb des Dorfes.

**oberhalb — unterhalb**

Oberhalb des Flusses ist ein Berg. Unterhalb der Erde sind viele Metalle. Oberhalb der Stadt fliegt ein Aeroplan. Unterhalb unseres Gartens ist eine Wiese. Unterhalb des Hauses ist ein Obstgarten. Oberhalb der Mühle ist ein Teich.

**388.**

**diesseits — jenseits**

Der Fluß hat zwei Ufer; auf dieser Seite des Flusses ist ein Dorf, auf jener Seite ist ein Wald; diesseits des Flusses ist ein Dorf, jenseits des Flusses ist ein Wald. Diesseits der Straße ist ein Fluß, jenseits ist eine Wiese. Wir wohnen diesseits des Waldes. Mein Bruder wohnt jenseits des Waldes. Welches Dorf ist jenseits des Berges? Wer wohnt jenseits des Teiches (staw)? Jenseits der Alpen liegt Italien.

**infolge — zufolge**

Infolge des Regens war der Weg schlecht. Zufolge des Befehles marschierten die Soldaten weiter. Dem Befehle zufolge verließ der Bruder die Stadt.

**389.**

**halber (za rzeczown.)**

Des Friedens halber will ich nachgeben (ustąpić). Deinet halben (zamiast: deiner halber) komme ich her. Tu es meiner halben. Er tat es des Geldes halber. Des Gewinnes halber opfert mancher Mensch seine Ehre.

**kraft**

Kraft des Kaufvertrages gehört das Haus mir. Kraft des Gesetzes werden Sie verurteilt.

**390.**

**laut**

Laut des Gesetzes muß der Schüler acht Jahre die Schule besuchen. Laut des Gesetzes wurde der Verbrecher zum Tode verurteilt. Laut des Briefes ist die Tante schwer erkrankt.

**mittelst lub vermitteltst**

Mittelst der Füße können wir gehen. Mittelst der Flügel kann der Vogel fliegen. Mittelst der Flossen kann der Fisch schwimmen. Der Steuermann lenkt das Schiff vermitteltst des Steuers.

**391.**

**ungeachtet**

Ungeachtet des starken Regens ging der Wanderer weiter. Er achtete nicht auf den Regen. Ungeachtet meiner Bitte reiste er ab. Ungeachtet seines Reichtums ist mancher Mensch doch nicht glücklich.

**unweit**

Wir wohnen unweit des Bahnhofes. Unweit des Hauses ist ein Jägerhaus. Der Fluß entspringt (wyplywa) unweit des Berges.

**vermöge — wegen**

Wegen eines dünnen Astes fällt man den Baum nicht. Vermöge seiner Schwere sinkt der Stein im Wasser unter — albo: wegen seiner Schwere... Wegen des Krieges ist die große Teuerung (teuer). Vermöge des Verstandes kann der Mensch das Gute vom Bösen unterscheiden (rozróżniać). Wegen seines großen Fleißes bekam er diese Stelle.

**während**

Während des Tages arbeiten wir. Während des Schlafes gewinnen wir neue Kräfte.

**392.**

**um ... willen**

Um deines Glückes willen mußst du arbeiten. Um meiner willen brauchst du nicht zu kommen. Um dieses Kindes willen bitte ich um eine Unterstützung (podporę, zapomogę). Um eines morschen Astes willen läßt man den Baum nicht fallen.

**längs — trotz — zufolge (2. lub 3. przyp.)**

(Zufolge — przed rzecz. 2. przyp., po rzecz. 3. przyp.)

Dem Gesetze zufolge... Zufolge des Gesetzes... Längs des Weges stehen Obstbäume. Die Bäume stehen längs dem

Wege. Trotz des Verbotes ging der Knabe aufs Eis. Trotz dem Verbote...

### 393.

**entlang** (2., 3. i 4. przyp.)

Entlang des Waldes führt ein Weg; entlang dem Walde führt ein Weg; den Wald entlang führt ein Weg. Den Berg entlang fließt ein Fluß. Entlang des Weges stehen die Häuser des Dorfes. (Powiedz na wszystkie sposoby.)

**ob** (już mało w użyciu)

Das Land ob (oben = über) der Enns (miano rzeki) heißt Oberösterreich. Ob (= wegen) eines Fehlers wird der Mann nicht gestraft.

N i e m ó w : Ich wohne a m Lande, lecz a u f d e m Lande; ein Mittel f ü r das Fieber, lecz g e g e n das Fieber; ich gehe z u Hause, lecz n a c h Hause; ich reise a u f Linz, lecz n a c h (lub d u r c h) Linz.

Nie stawiaj dwóch przyimków obok siebie, jeżeli każdy rządzi innym przypadkiem, n. p.:

der Weg a u s und i n die Schule; lecz: der Weg a u s d e r Schule und i n die Schule;

nie: um und neben dem Hause stehen Bäume, lecz: um d a s Haus und neben d e m Hause stehen Bäume.

Prędzej już można: hinter und neben dem Hause, chociaż i w tenczas ładniej: hinter dem Hause und neben ihm.

### 394.

Längs jest przyimek, stoi przy imieniu, czyli przy rzeczowniku: Die Häuser stehen l ä n g s des Weges.

Längst jest przysłówek, stoi przy słowie, czyli czasowniku lub przymiotniku: Er ist l ä n g s t gekommen; ich habe es l ä n g s t vergessen; er ist l ä n g s t gesund.

Tak samo:

**außer** — außer dem Vater war niemand dort;

**außen** — der Vater ist außen (= vor dem Hause);

**hinter** — hinter dem Berge wohnen auch Menschen;

**hinten** — der Garten ist hinten;

**unter** — unter dem Hause ist ein Keller;  
**unten** — der Bruder steht unten;  
**vor** — vor dem Hause ist ein Blumengarten;  
**vorn** — er geht nach vorn, er steht vorn;  
**in** — in dem Hause;  
**innen** — was ist innen? (drinnen);  
**über** — über dem Hause;  
**oben** — er steht oben;  
**nächst** — er steht nächst dem Hause;  
**zunächst** — was machen wir zunächst?  
**während** — er schläft während des Lesens;  
**fortwährend** — er schläft fortwährend.

Uważaj na różne użycie przyimka:

Das Mädchen sitzt auf dem Sessel; es sitzt an dem Tische. Ein Herr hat nach dir gefragt. Ich schicke nach einem Arzt (nie: um einen Arzt). Die Frau schlug die Hände über dem Kopfe zusammen; wir strecken die Hände über den Kopf. Ich bin zwischen 1 und 2 Uhr zu Hause. Der Doktor ist von 1 bis 2 Uhr zu sprechen (nie: zwischen 1 bis 2 Uhr). Die Mutter trägt das Kind auf dem Arme (nie: am Arm). Wir kommen vom Hause, wir gehen nach Hause, wir sind zu Hause.

### 395.

Powiedz rzeczowniki stojące w nawiasach w odpowiednim przypadku, jaki wymaga przyimek:

Das Dorf liegt diesseits (der Fluß). Reiche Leute wohnen im Sommer auf (das Land), im Winter in (die Stadt). Sie gehen im Frühlinge auf (das Land), im Herbste in (die Stadt). Wir gehen im Winter auf (das Eis). Wir laufen auf (das Eis). Der Walfisch kann nicht immer unter (das Wasser) bleiben, er kommt von Zeit zu Zeit über (das Wasser). Gehe mir aus (die Augen)! Wir treten in (das Haus). Wir stehen in (das Haus). Unweit (der Acker) steht ein Obstbaum. Unterhalb (der Garten) ist ein Bach (potok). Wir schreiben mit (die Feder). Wir reisen zu (der Onkel).

Der Kasten... Das Buch liegt in ... Lege das Buch in ...

Der Vater... Der Sohn sitzt neben ... Der Sohn setzte sich neben ...

Das Haus... Der Knabe läuft hinter ... Der Knabe steht hinter ...

Der Stuhl... Das Papier fiel unter ... Das Papier ist unter ...

Der Baum... Der Ball fliegt über ... Der Vogel fliegt über ...

Der Garten... Der Eintritt in ... ist nicht gestattet (dozwolony). Die Blumen im ... dürfen nicht abgerissen werden.

Der Wein... Aus ... wird Essig.

Ungeachtet (der Regen) reiste der Herr ab. Innerhalb (ein Jahr) dreht sich die Erde um (die Sonne). Während (der Sommer) sind die Tage lang. Ohne (die Augen) könnten wir nicht sehen, ohne (die Ohren) nicht hören, ohne (die Nase) nicht riechen, ohne (der Mund) und ohne (die Zunge) nicht reden. Hier ist der Eingang in (das Haus). Hier ist der Aufgang auf (der Turm). Dies ist der Weg nach (die Stadt), nach (der Bahnhof, das Dorf, die Ruine).

Które przyimki należą do następujących zdań?

Wo ist es wärmer als bei uns? ... südlichen Ländern. Wie kann man über das Meer fahren? ... Schiffen. Wie kann der Vogel fliegen? ... der Flügel.

### 396.

Was wird ... Eisen bereitet? Der Vater starb ... Herzschlag. Ich habe seine Freundschaft gewonnen ... einen kleinen Dienst. Das Kind bessert sich nicht ... vieler Strafen. ... des Befehles marschierten die Soldaten ab. Die Soldaten kämpfen ... das Vaterland; sie kämpfen ... den Feind. Die Mutter hält das Kind ... dem Arme.

Uzupełnij rodzajnik: Er schwimmt gegen d... Strom. Man soll d... Tag nicht vor d... Abend loben. Ein Sperling in d... Hand ist besser als eine Taube auf d... Dache. Mit d... Hute in d... Hand kommt man durch d... ganze Land. Rom ist nicht in ein... Tage erbaut. Hochmut kommt vor d... Fall. Vermöge d... Verstandes denken wir. Halte Rat vor d... Tat.

Twórz dowolne zdania z następującymi przyimkami:

auf der Bank  
in der Flasche  
neben dem Hause  
vor dem Richter

gegen den Feind  
um den Tisch  
aus der Flasche  
beim Onkel

durch den Wald  
mit der Feder  
nächst der Fabrik  
anstatt der Haare  
kraft des Gesetzes  
jenseits des Flusses  
auf die Straße  
in das Zimmer  
über das Haus  
zwischen den Häusern

für das Haus  
ohne Geld  
bis zum Walde  
außer der Gefahr  
binnen 14 Tagen  
nach den Ferien  
seit zwei Wochen  
außerhalb der Stadt  
längs des Weges  
trotz des Befehles

---

ROZDZIAŁ DZIEWIĄTY.

---

**Bindewörter.**

**397.**

Der Tisch ist im Zimmer, der Kasten ist im Zimmer; der Tisch und der Kasten sind im Zimmer. Der Ofen ist hoch, der Ofen ist breit; der Ofen ist hoch und breit.

Ich habe ein neues Buch, du hast auch ein neues Buch. Er hat auch ein Buch, aber sein Buch ist nicht neu.

Die Tauben können fliegen, die Gänse können fliegen; sowohl die Tauben als auch die Gänse können fliegen.

Nicht bloß die Tauben, sondern auch die Gänse können fliegen. Nicht nur die Gans, sondern auch die Ente kann schwimmen.

Die Taube kann nicht schwimmen, die Henne kann nicht schwimmen; weder die Taube noch die Henne kann schwimmen.

Die Ente kann schwimmen, dagegen kann die Taube nicht schwimmen.

Es regnet, dennoch gehe ich in die Stadt.

Ich werde zu dir kommen, jedoch nicht heute. Du verdienst Strafe, jedoch ich will dich nicht strafen, denn das Böse straft sich selbst.

Du bist stark, Franz ist stärker; er ist stärker als du. Alois ist so groß wie du. Wer schreibt dir? Der Bruder oder die Schwester? Du mußt mir das Buch zurückgeben, oder es bezahlen. Entweder gibst du mir das Buch zurück, oder bezahlst es.

Der Arbeiter war krank, daher (albo: darum, deswegen) blieb er zu Hause. Der Arbeiter bekommt keinen Lohn, denn er hat nicht gearbeitet.

398.

Rzeczy zgodne łączymy słówkiem:

**und, auch, sowohl — als auch, nicht bloß — sondern auch, nicht nur — sondern auch, weder — noch i inne.**

Rzeczy wręcz przeciwne łączymy słówkami:

**aber, dagegen, dennoch, jedoch, als, wie, oder, entweder — oder.**

Przyczynę i skutek łączymy słówkami:

**denn, daher, darum, deswegen.**

Jaki stosunek zachodzi między następującymi słowami, czy zgodność, czy przeciwieństwo, czy przyczyna:

Der Leib stirbt ... die Seele lebt ewig. Der Mensch weiß viel ... er weiß nicht alles. Der Mensch will viel ... er braucht nur wenig. Spare im Glücke ... das Unglück kommt. Die Faulheit schadet dem Körper ... sie schadet der Seele. Die Vögel säen nicht ... sie ernten nicht, sie haben genug Nahrung. Niemand ist frei von Fehlern ... verzeihe die Fehler den andern. Spare in der Jugend ... im Alter kannst du nicht sparen. Tue deine Pflicht ... schau nicht auf andere. Die gute Tat wird nicht begraben ... sie lebt weiter. Das Feuer nützt uns ... es macht großen Schaden. Die Sonne gibt uns Licht ... sie gibt uns Wärme. Der Mann hat gestohlen ... er wird bestraft. Manche Frucht hat eine schöne Farbe ... innen ist sie verfault (zgniły).

(Połącz powyższe zdania odpowiednimi spójnikami.)

---

ROZDZIAŁ DZIESIĄTY.

Wykrzyknik. — Empfindungswort.

399.

Wykrzyknik wyraża uczucie boleści, strachu, radości, zdziwienia, lub naśladuje głosy natury; tych się nie tłumaczy. Są one we wszystkich językach prawie te same:

**ach! o je! o! oho! ha! aha! heisa! juchhe, o weh! bim bam bum, piff paff puff, tick-tack, klipp-klapp.**

O, wie schön ist die Natur! O weh! der Zahn tut weh. Oho, ich lasse mich nicht! Ach, der Vater ist tot! Aha, ich weiß schon, was du willst! Heisa, schlagen wir ihn tot. Hopsa, springen wir über den Graben. Die Glocken läuten: bim-bam-bum. Die Schüsse knallen: piff-paff-puff. Die Uhr geht: tick-tack, tick-tack. Die Mühle geht: klipp-klapp, klipp-klapp. Der Zimmermann sägt (rznie) das Brett mit der Säge: ritsch-ratsch, ritsch-ratsch. Plumps! der Stein fiel ins Wasser. Husch! husch! Der Hase springt aus dem Busch (krzak).

400.

Zestawienie.

Język niemiecki ma około 300.000 wyrazów, wszystkie wyrazy można podzielić na 10 grup:

- I. Jedne wyrazy nazywają wszystkie rzeczy, zwierzęta i osoby (dosłownie słowa główne): to są **rzeczowniki = Hauptwörter**.
- II. Przy nich stoją słówka, oznaczające rodzaj rzeczowników; to są **rodzajniki = Artikel**.
- III. Nie zawsze mianujemy rzecz; zamiast imion stoją często **zaimki = Fürwörter**.
- IV. Przy rzeczownikach stoją często **przyimki = Vorwörter**; zmuszają one do różnych końcówek, oznaczają stosunek jednej rzeczy do drugiej.
- V. Ilość przedmiotów oznaczają **liczebniki = Zahlwörter**.
- VI. Jakie są przedmioty, to oznaczają **przymiotniki = Eigenschaftswörter**; oznaczają one przymioty osób, zwierząt lub rzeczy.

- VII. Inne słowa oznaczają czynność osób, zwierząt lub rzeczy, oraz czas, kiedy się ta czynność odbywa, to są **czasowniki = Zeitwörter.**
- VIII. Przy czasownikach stoją często słówka, oznaczające bliżej, jak się ta czynność odbywa; to są **przysłówki = Umstandswörter.**
- IX. Inne słowa wiążą różne wyrazy i zdania z sobą; to są **spójniki = Bindewörter.**
- X. Inne znów wyrażają uczucie; to są **wykrzykniki = Empfindungswörter.**

Mamy więc 10 części mowy.

Wir haben zehn Redeteile; diese sind: das Hauptwort, der Artikel, das Eigenschaftswort, das Zeitwort, das Fürwort, das Zahlwort, das Vorwort, das Umstandswort, das Bindewort, das Empfindungswort.

Zamiast Artikel mówią też: das Geschlechtswort; zamiast Zeitwort — Tätigkeitswort; zamiast Umstandswort — Bestimmungswort; zamiast Vorwort — Verhältniswort.

Das Hauptwort nennt die Namen der Personen, Tiere und Dinge; wir fragen: **wer** (wessen, wem, wen)?

Das Geschlechtswort bezeichnet das Geschlecht des Hauptwortes (männlich, weiblich, sächlich).

Das Eigenschaftswort bezeichnet die Eigenschaft der Personen, Tiere und Dinge; wir fragen: **wie** ist?

Das Tätigkeitswort bezeichnet die Tätigkeit; wir fragen: **was** tut?

Das Fürwort steht für das Hauptwort; wir fragen: **wer** (wessen, wem, wen)?

Das Zahlwort bezeichnet die Anzahl der Dinge; wir fragen: **wieviel**?

Das Verhältniswort bezeichnet das Verhältnis eines Hauptwortes zum andern, es steht gewöhnlich vor dem Hauptworte.

Das Bestimmungswort bestimmt näher die Tätigkeit; wir fragen: **wie** tut?

Das Bindewort verbindet Wörter und Sätze.

Das Empfindungswort bezeichnet eine Empfindung.

Oznacz następujące wyrazy:

Vater, gut, vier, lesen, Bruder, zwischen, Schwester, und, er, schlafen, sitzen, der, ich, Hund, die, gehen, fleißig, hoch, Vogel, Wald, niedrig, schießen, Jäger, Hase, Josef, zwölf, oben, vierte, das i t. d.

Wymień kilka rzeczowników!

Nenne einige Hauptwörter, Zeitwörter, Fürwörter, Vorwörter!

KONIEC.

## Księgarnia „STELLA“ w Cieszynie

poleca:

- Almanach wojsk polskich.** Powinien znajdować się w każdym domu polskim. Cena K 2,—.
- Do boju!** Pieśni patryotyczne, narodowe i żołnierskie. Cena K —,30. II. nakł., 11. tys.
- Do pamiętnika.** Cena K 1,20. Kto chce co wpisać do książki podarunkowej dla młodzieży na gwiazdkę, w dzień urodzin, imienin, pierwszej komunii św., przy zakończeniu roku szkolnego, przyjacielowi, znajomemu, ukochanej osobie itp., znajdzie w tym zbiorku materyał obfity.
- Feleński, Mapa Europy.** Cena K 1,—.
- Roman Hernicz, Stach Legionista.** Opowieść z dni ostatnich, bardzo zajmująca; opis walk i pobojuwiska, rozbrat syna z ojcem, gospodarka Moskali w zajęтым kraju, los uchodźców w obcej ziemi, tragiczny zgon bohatera. Cena K —,60.
- Roman Hernicz (R. Haber), Z pamiętnika żołnierza wielkiej wojny.** Nowele i szkice. Cena K 1,—.
- Wł. Jeziorski, Śpiewnik narodowy.** Wydanie większe w 2 częściach. Część I. Nuty. Część II. Tekst. 116 pieśni najpiękniejszych na 2 głosy dla chórów śpiewackich, do użytku w szkołach i t. d. W pięknej kolorowej mapie K 2,80.
- **Śpiewnik narodowy,** wydanie mniejsze, tylko tekst, K —,50.
- **Śpiewnik żołnierski** z nutami. K —,50. II. nakład, 11. tys.
- B. Kotuła, Poezye.** W obcej ziemi. W eleg. oprawie K 1,—.
- **Psalmy i Pieśni.** Wiersze religijne. Cena K —,80.
- Prof. B. Kotuła, Nowoczesna nauka rysunków.** Część I.: Roślina i Ornament. 49 ornamentów jednokolorowych, 39 ornamentów dwukolorowych, 21 ornamentów trójbarwnych, 219 studyów z natury, 87 schematów do samodzielnego tworzenia. Cena K 4,—.
- Część II.: Przedmioty. Rysowanie płaskie i perspekt. 340 rysunków piórkowych, 14 rysunków kredkowych, 8 rysunków więcejkolorowych. Cena K 4,—.
- Część III.: Ćwiczenia techniczne. Wycinanki, naklejanki, szablonowanie, drukowanie, plecenie, modelowanie, ćwiczenia rozmachowe i t. d. 1000 figur, z tych 300 kolorowych. Cena K 4,—.
- Część IV.: Ilustrowanie. Rysowanie ludzi i zwierząt schematycznie i z natury; proporcye ciała, różne pozycye. 476 figur i 5 tablic kolorowych. Cena K 4,—. (Wyczerpana.)
- Całość w eleg. mapie płóciennej K 8,—. — Każda część obejmuje 50 tablic, formatu 34×21 cm, 4 str. tekstu i jest osobno do nabycia.

- **Ornament nowoczesny.** Zeszyt 1. Stylizowanie liści, 97 wzorów, 13 kolor. Zeszyt 2. Szeregowanie liści, 48 ornamentów kolor. Zeszyt 3. Stylizowanie kwiatów, 85 ornament. kolor. Zeszyt 4. Szeregowanie kwiatów, 16 tablic, 28 ornamentów. Zeszyt 5. Formy geometryczne, 116 ornamentów kolor. Zeszyt 6. Motywa japońskie, 28 ornamentów. Zeszyt 7. Zdobnictwo ludowe, 117 motywów. Zeszyt 8. Monogramy i sygnety, 386 wzorów i zadań. — Każdy zeszyt zawiera 20 tablic formatu 24×16 cm, tekst i objaśnienia. Cena zeszytu K 1,—.
- **Rysowanie ptaków według wzorów japońskich,** 16 tablic kolorowych. Cena K 1,—.

**Mapa terenu wojny Austrii i Niemiec z Rosyą,** w 4 kolorach, format 80×63 cm, podziałka 1:1.000.000, od Karpat po Bałtyk, od Księstwa Poznańskiego po Rumunię. Cena K 1,50.

**Mapa ziem polskich,** część południowa: Galicya, Śląsk, Bukowina, Węgry po Budapeszt, gubernia Kielecka, części gub. Kaliskiej, Radomskiej, Lubelskiej, Wołynia i Podola, w 5 kolorach, format 112×78 cm, podziałka 1:600.000, podaje i mniejsze wioski. Cena K 2,50.

**Mapa Księstwa Cieszyńskiego,** podaje wszystkie miejscowości, podział polityczny i daty statystyczne. Cena K —,25.

**W ł. Sulima Popiel, W siłach Dyabła,** powieść, osnuta na tle głębokiego tragizmu życia społecznego w pierwszych latach 17. wieku, opisuje awanturnicze epizody Dyabła Stadnickiego, bunt chłopski, wojny domowe, tortury i zajazdy, sceny pełne grozy o silnem napięciu dramatycznym. Obszerny tom o 224 stron. w bardzo pięknej okładce K 3,—, w eleg. oprawie płóc. K 4,—.

— **Krwia i łzami,** szkic powieściowy z ostatniej doby Legionów polskich. W powieści tej przebija się cały niezmierny ból i tragizm naszego obecnego pokolenia. W ozdobnej okładce illustr. K 1,20.

**Prawo żołnierzy i ich rodzin.** Cena K —,50.

**Rozmówki polsko-niemieckie,** czyli jak można się porozumieć z Niemcem nawet bez znajomości języka niemieckiego. Krótkie zwroty mowy, zdania i słowa potrzebne w życiu codziennem. Cena K —,80, II. nakł., 10. tys.

**Z. Rembowski i Roman Hernicz, Z tułaczkiej doli.** (Pamiętnik wygnańców 1914—1915.) 10% dla ulżenia doli Królewaków. Cena K 1,—.

**Samouczek języka czeskiego według najnowszej metody.** K 3,—.

**Samouczki techniczne.** Nr. 1. Telegraf bez drutu 30 h. Nr. 2. Induktor 20 h. Nr. 3. Akumulatory 25 h. Nr. 4. Aparat fotograficzny 25 h. Nr. 5. Jak się fotografuje? 25 h. Nr. 6. Aparat telegraficzny Morse'a 20 h. Nr. 7. Telefon domowy 30 h. Nr. 8. Dynamomachina do wytwarzania elektryczności 20 h. Nr. 15. Ogniw elektryczne 20 h. Nr. 16. Motory elektr. 20 h. Nr. 17. Budowa latawców 30 h. — Każdy zeszyt zawiera

wskazówki do zajęcia młodzieży w domu, celem nabycia wiadomości z techniki i pracy. Wydawnictwo to toruje drogę nowoczesnej szkole pracy.

**Tomasz Siemiradzki, Porozbiorowe dzieje Polski**, czyli Jak naród polski walczył za ojczyznę. Broszur. K 4,—, opraw. w gustowne płótno K 5,—.

**Śpiewnik polski**. Zbiór pieśni narodowych, ludowych, towarzyskich i miłosnych. Cena K —,50.

**Adam Stodor, Sire czorty**, nowela wierzem, przedstawia walki Legionów w Karpatach pod Użokiem; piękny styl, szlachetność, pokonanie ideałów przebija z każdej strofy. Cena K —,50.

**W albumie miłości i przyjaźni**. Cena K —,60.

#### DZIEŁA OZDOBNE:

**Helena Rzepecka, Ojczyzna w piśmie i pomnikach**. Ilustrowane dzieje piśmiennictwa polskiego, 2 tomy K 23,—.

**Sokołowski, Dzieje Polski ilustrowane**, 4 tomy K 36,—.

**Antoni Potocki, Grottger**. Cena K 36,—.

---

---

**Książeczki do nabożeństwa** w wielkim wyborze i dla każdego stanu. Przy zamówieniu uprasza się podać wielkość, rodzaj oprawy i czy ma być przeznaczoną dla kobiety lub mężczyzny.

---

**Duży skład utworów scenicznych, podręczników kucharskich, książek z medycyny popularnej, podręczników do nauki języków obcych i słowników.**

---

**Duży wybór kart artystycznych i papierów listowych w mapkach.**

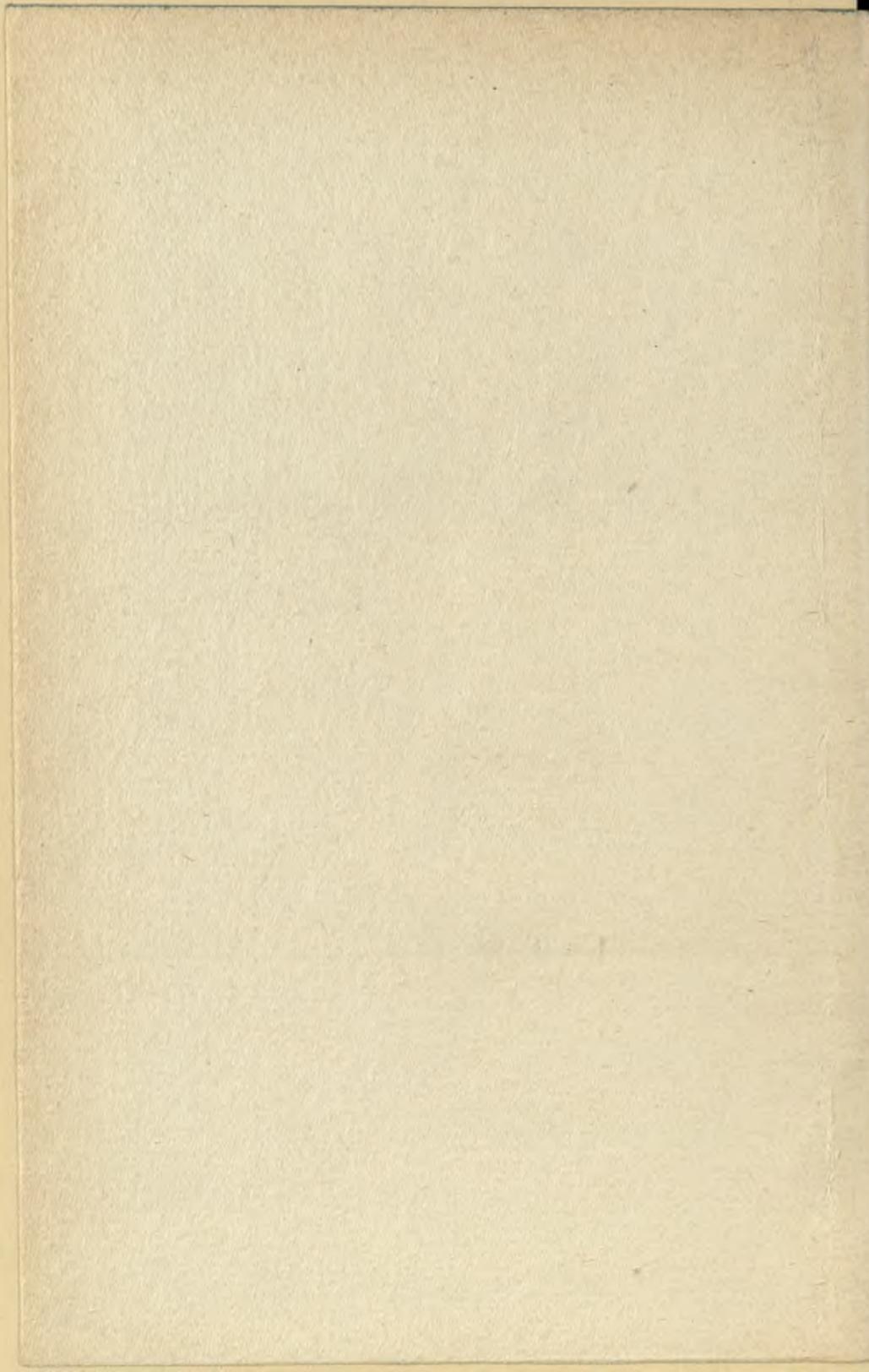
---

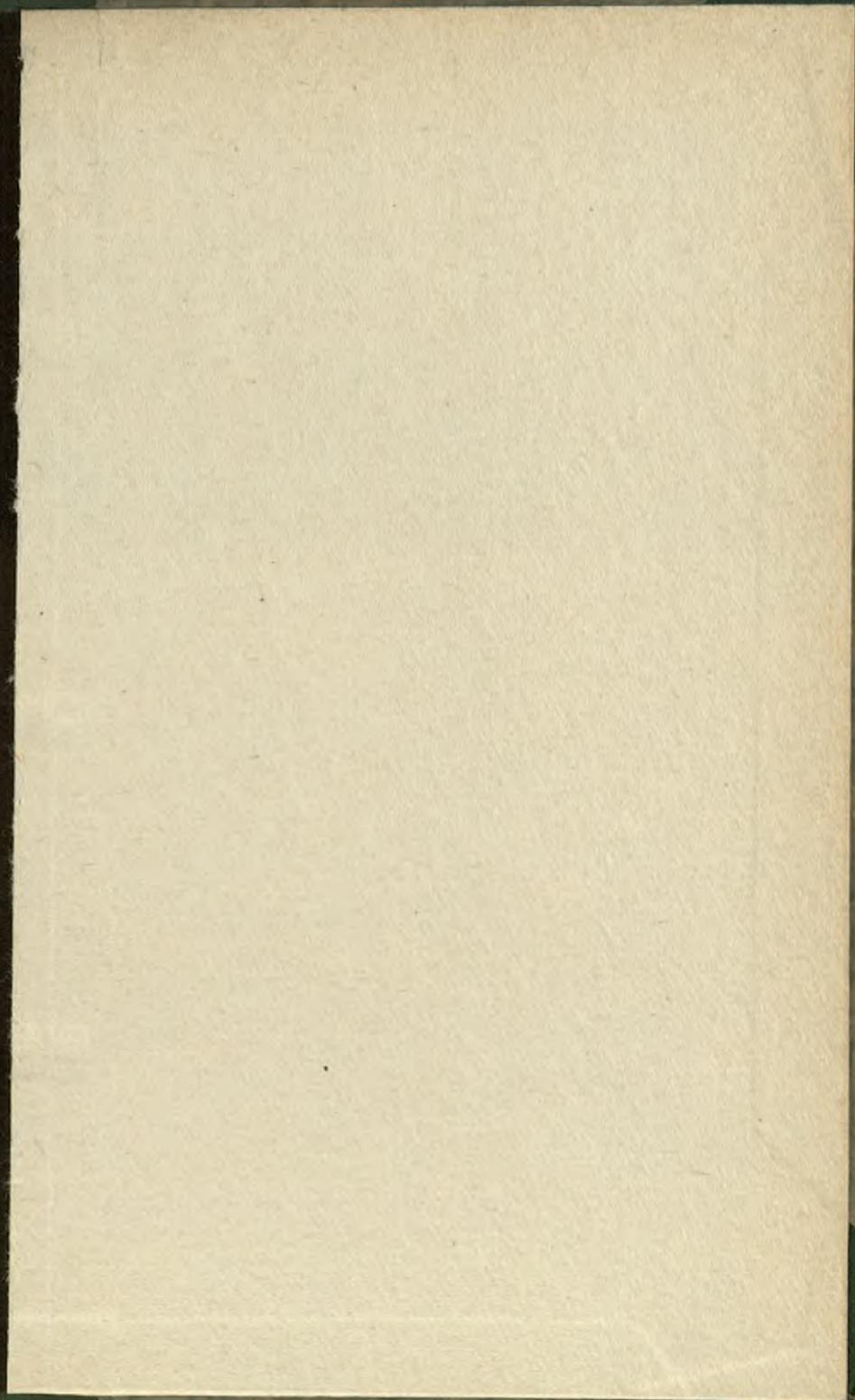
**Pieczętki gumowe** dostarcza się po najniższych cenach i szybko.

---

---

P. MALINA  
Inżynier  
CIESZYN  
Wyższa Brańna 20





026 Biblioteka Śląska Karp.

C 034312

I

1180  
Kzg 1 2857/67 100 000